

# قندِ فارسی

Qand-e-Farsi



مُرَبِّہ  
یاور عباس میر

# قندِ فارسی

(فوق لیسانس سالِ اول)

مُرتبہ

ڈاکٹرِ یاور عباس میر

© جملہ حقوق محفوظ بحق مرتب

## Qand-e-Farsi

ISBN: 978-93-5996-444-7

Compiled and Published by:

**Dr. Yawar Abbass Mir**

Lecturer, Persian

Nawab Sher M Khan Institute,  
Punjab University, Malerkotla, Punjab  
miryawarabass@gmail.com

**Printed by**

Educational Publishing House  
Darya Ganj, New Delhi-02

نام کتاب	:	قند فارسی
مرتب و ناشر	:	ڈاکٹر یاور عباس میر
موضوع	:	ادبیات فارسی
صفحات	:	۳۰۰
سال اشاعت	:	۲۰۲۳ء
کمپوزنگ، فارمیٹنگ، سرورق	:	یاور عباس میر
طباعت	:	ایجوکیشنل پبلیشنگ ہاؤس، دریا گنج، نئی دہلی-۲
آئی ایس بی این	:	۹۷۸-۹۳-۵۹۹۶-۴۴۴-۷
قیمت	:	۳۵۰/-

=====

ملنے کا پتہ

نواب شیر محمد خان انسٹی ٹیوٹ، پنجابی یونیورسٹی، مالیر کولہ، پنجاب، +916005071004

انتساب

فارسی زبان و ادب کے عاشقوں

اور

اس کی ترویج میں کوشاں رہنے والوں کے نام

## فهرست

03..... اظهار نظر: دکتر رویینه شبنم :

04..... مقدمه :

### بخش اول: نشر

#### انتخاب از نشر فارسی جدید

11..... خودکشی: محمد حجازی

17..... خانه پدری : سعید نفیسی

22..... فاطمه: مهدی حمیدی

30..... آدهم پینه دوز : شبن پر تو

38..... از دفتر خاطرات یک الاغ: لطف علی صورنگر

45..... بهشت من: مهدی حمیدی

49..... یحیی: صادق چوبک

51..... بچه ی مردم: جلال آل احمد

#### انتخاب از نشر فارسی کلاسیک

60..... اخلاقی جلالی: جلال الدین محقق دوانی

77..... سیاست نامه: خواجه نظام الملک طوسی

114..... چهارمقاله: نظامی عروضی، مقاله اول

127..... چهارمقاله: نظامی عروضی، مقاله دوم

155..... گلستان: سعدی شیرازی

#### انتخاب از ادبیات تصوف (نشر)

171..... آوانیج جامی

187..... کشف المحجوب، باب اثبات العلم

198..... کشف المحجوب، باب تصوف

**بخش دوم: تنظم**

- امیری، ادیب الممالک: تا کی ای شاعر سخن پرداز..... 215
- پروین اعتصامی: مثنوی: زن در ایران پیش از این گویی که ایرانی نبود..... 216
- دکتر اقبال لاهوری: پروانه و کرم کتابی..... 220
- ملک الشعرا بهار: من نگویم که مرا از قفس آزاد کنید..... 221
- پژمان یختیاری: رسید پیری و افسانه ی شباب گذشت..... 223
- عارف قزوینی: ناله مرغ اسیر این همه بهر وطن است..... 224
- حبیب یغمائی: غیر عزم خویشتن از کس مددکاری مجوی..... 226
- رشید یاسمی: جوانی چیست مرغی بر سر شاخ..... 227
- احمد گلچین معانی: گذر کردم از کوی کاغذ فروشان..... 228
- اقبال لاهوری: غزلیات از پیام مشرق (می باقی)..... 229

**انتخاب از شعر کلاسیک**

- قائنی، قصیده: نسیم خلد می وزد مگر ز جویبارها..... 240
- خاقانی، قصیده: هر صبح سر ز گلشن سودا برآورم..... 243
- انوری: قصیده: بر سمرقند اگر بگذری ای باد سحر..... 247
- سعادت نامه: ناصر خسرو..... 251
- غزلیات سعدی شیرازی..... 257
- غزلیات حافظ شیرازی..... 262
- مثنوی معنوی: مولانا روم..... 269
- رباعیات ابو سعید ابو الخیر..... 291
- رباعیات عمر خیام..... 297
- منابع و مصادر..... 300



## اظہارِ نظر

### محترمہ ڈاکٹر روبینہ شبنم

بے حد خوشی کا مقام ہے کہ اس کتاب "قد فارسی" کے ذریعہ ہماری ایک دیرینہ خواہش اور نواب شیر محمد خاں انسٹی ٹیوٹ اور شعبہ فارسی پنجابی یونیورسٹی کی ایک اہم ضرورت پوری ہوئی۔ نواب شیر محمد خان انسٹی ٹیوٹ مالیر کوٹلہ، پنجابی یونیورسٹی پیٹالہ کا ایک اہم ادارہ ہے جس کی بنیاد ۱۹۸۸ء میں یہ سوچ کر ڈالی گئی تھی کہ اس میں فارسی، عربی اور اردو میں اعلیٰ تعلیم مہیا کی جائے۔ عربی اور اردو طلباء کے لئے یہاں مطلوبہ مواد تو فراہم تھا لیکن ایم۔ اے فارسی کے طلباء کے لئے نصاب کے مطابق ایسا خاطر خواہ اہتمام نہیں ہو پایا تھا جس سے اساتذہ کو پڑھانے اور طلباء کو پڑا جھنجھٹ سیکھنے کا موقع مل پاتا۔ ادارہ کی یوم تاسیس سے اب تک ایم۔ اے فارسی کے طلباء کو مختلف پرانی کتابوں اور فوٹو کاپیوں کی مدد سے پڑھایا جاتا رہا ہے، جن کی حصولیابی کے لئے طلباء کو کئی مشکلات کا سامنا کرنا پڑتا تھا، جس میں بڑی مشکل یہ تھی کہ یہ پرانی شائع شدہ کتابیں اب بازار میں نایاب یا کباب ہونے کے سبب طلباء کو در بدر کی ٹھوکریں کھانا پڑتی تھیں۔ لیکن اللہ کا شکر ہے کہ اب طلباء و اساتذہ کو اس دعیان ہمشکاتے والی اور بے ذوق کرنے والی مشکل سے نجات ملے گی۔

یہ بھی بڑی مسرت کی بات ہے کہ یہ کام ہمارے ہی ادارہ کے فارسی پیکر ار ڈاکٹر یادو عباس میر صاحب نے بے حد مشقت کے ساتھ انجام دیا ہے۔ مواد کی جمع آوری اور ترتیب کے ساتھ ساتھ کتاب کی ٹائپنگ، فارمیٹنگ، سرورق کی ڈیزائننگ اور دیگر تمام لوازمات عمدہ طریقہ سے خود انجام دے کر انہوں نے اپنی محنت، لگن اور ہمہ جہت صلاحیتوں کا ثبوت دیا ہے۔ اس عمدہ کارنامے پر میں انہیں دلی مبارکباد پیش کرتی ہوں اور دعا گو ہوں کہ وہ اسی طرح آئندہ بھی تعلیمی میدان میں بہترین خدمات انجام دیتے رہیں۔ مجھے پوری امید ہے کہ ہمارے عزیز طلباء، اساتذہ کرام اور فارسی کے شائقین اس کام سے خوش اور مستفید ہوں گے۔

ڈاکٹر روبینہ شبنم

صدر و ایسوسی ایٹ پروفیسر

نواب شیر محمد خاں انسٹی ٹیوٹ

پنجابی یونیورسٹی، مالیر کوٹلہ، پنجاب

## مقدمہ

در تو پیدا فر ما، فرهنگِ ما، آیینِ ما  
از تو برپا، رایتِ دانایی و دانشوری  
فارسی را پاس می داریم، زیرا گفته اند  
قدرِ زر، زرگر شناسد، قدرِ گوهر گوهری  
دکتر حداد عادل

فارسی ادب اخلاق و آداب، علم و دانش اور تعلیم و تربیت کے حوالے سے دنیا کے غنی ترین ادبیات میں شمار ہوتا ہے۔ اس ادب کو یہ افتخار حاصل ہے کہ اس کی کئی معروف شخصیات جیسے فردوسی، حافظ، رومی، سعدی، نظامی، عطار، خیام، خسرو، اقبال وغیرہ نے پوری دنیا کو اپنے فکر و فن سے متاثر کیا ہے۔ فارسی زبان و ادب کی کم و بیش پچیس سو سالہ تاریخ میں ہمیں گونا گوں تاریخی، علمی و ادبی شہ پارے ملتے ہیں جن کی اہمیت و افادیت آج بھی باقی ہے۔ دنیا کی قدیم ترین تہذیب کی حیثیت سے فارسی زبان و ادب کو ایک خاص مقام حاصل ہے۔ قدیم ایرانی تہذیب میں موجودہ عراق، ایران، افغانستان، تاجیکستان، ترکی اور جنوبی ایشیا کے کئی علاقے شامل تھے۔ غزنویوں نے وسطی ایشیا اور جنوبی ایشیا کے بہت سے علاقوں کو فتح کر کے فارسی کو اپنی دفتری و سرکاری زبان قرار دیا۔ فارسی زبان و ادب کے حوالے سے اس تہذیب میں برصغیر ہندوپاک بھی شامل ہے کیونکہ یہاں (ہندوستان میں) بھی تقریباً آٹھ سو سال تک دہلی سلاطین، بنگالی سلاطین، بہمنی اور مغل سلاطین کے دور میں فارسی کو دفتری زبان کی حیثیت حاصل رہی ہے اور اس سر زمین سے فارسی



کے کئی شہرت یافتہ ادیب، شعرا اور موزخ پیدا ہوئے جن میں ابوالقرج رونی، مسعود سعد سلمان، تاج الدین رضا، حسن بجزی، امیر خسرو، نظامی نیشاپوری، شمس سراج عقیق، ضیاء الدین برنی، بیدل دہلوی، مرزا غالب اور علامہ اقبال وغیرہ جیسے سینکڑوں آفتاب شامل ہیں۔ بقول شاعرؔ

صدھزاران آفتاب و صدھزاران ماہتاب  
می درخشد در میان آسمان فارسی

چنانچہ ہر دور میں آفتاب کی طرح روشن رہنے والی شخصیات یوں ہی زندہ نہیں رہتیں، ضرور یہ کسی عمدہ کارنامے کی دین ہوتی ہے۔ بعض لوگ بعد از مرگ اپنی بہترین اولاد کی وجہ سے زندہ رہتے ہیں اور بعض اپنی عمدہ کتاب، اپنے کام یا اپنے کلام کے سبب جاودانی پاتے ہیں۔ مفید کتاب کے ذریعہ صاحب کتاب صدیوں تک اپنے افکار کو زندہ رکھ کر دوسروں تک پہنچا سکتا ہے۔ اور یہ بھی حقیقت ہے کہ کسی کی تحریرات اس شخصیت کے افکار و احوال تک رسائی اور اس کے دیدار کا ایک بہترین ذریعہ ہوا کرتی ہیں۔ کسی نے کیا خوب کہا ہے کہ:

در سخن پنهان شدم مانند بو در برگ گل

ہر کہ دیدن میل دارد در سخن بیند مرا

(میں لفظوں کے اندر ویسے ہی پوشیدہ ہوا ہوں جس طرح پھول کے اندر خوشبو،

جو کوئی مجھے دیکھنا چاہتا ہے وہ مجھے میرے کلام میں دیکھے)

لہذا یہ بات اہمیت کی حامل ہے کہ جو لوگ فارسی کے ان عظیم دانشوروں اور مفکروں سے آشنا ہونا چاہتے ہیں یا قدیم فارس، وسطی ایشیاء اور خاص کر برصغیر ہندوپاک کے بارے میں بنیادی اور مستند تاریخی، ثقافتی، علمی اور ادبی منابع سے

استفادہ کرنا چاہتے ہیں ان کے لئے فارسی زبان سے آشنائی ناگزیر ہے۔ اور خوش قسمتی سے ہمارے ملک ہندوستان کی مختلف دانشگاہوں، کالجوں اور دیگر تعلیمی مراکز میں آج بھی فارسی پڑھنے اور پڑھانے کا انتظام پایا جاتا ہے۔

اسی طرح سرزمین پنجاب میں بھی مختلف علمی مراکز میں ایسا اہتمام کیا گیا ہے، جس میں پنجاب یونیورسٹی چند یگڑھ، گرونانک یونیورسٹی امرتسر، پنجابی یونیورسٹی پیٹالہ اور نواب شیر محمد خاں انسٹی ٹیوٹ مالیر کوئٹہ وغیرہ شامل ہیں۔ طلباء کو فارسی زبان و ادب کے مختلف ادبی، علمی و تاریخی شہ پاروں سے آشنا کیا جاتا ہے اور فارسی ادب کے چوٹی کے ادباء و شعرا کی تخلیقات اور فکر و فن سے واقفیت کرائی جاتی ہے۔

کتابِ ہذا میں بھی ایسے کئی سو سال قدیم فارسی کے ادیب و شعرا کا نمونہ کلام موجود ہے جس سے صاحبِ کلام کے افکار اور طرزِ تحریر سے آگاہی ملتی ہے، سنخور کا دیدار ہو جاتا ہے اور ادبی ذوق کی تشفی کے ساتھ ساتھ علم و دانش میں بھی اضافہ ہوتا ہے۔

البتہ کتاب مذکورہ مرتب کرنے کا یہ اصلی سبب نہیں ہے۔ بلکہ اصل وجہ فارسی طلباء کے لئے درسی مواد کی فراہمی ہے۔ کیونکہ بد قسمتی سے ہمارے ہاں فارسی سکھانے کا اہتمام تو ہے لیکن طلباء کے لئے درسی کتابوں کا فقدان پایا جاتا ہے۔ ہم نے فی الحال اپنے ادارے کا فقدان مد نظر رکھ کر اس کتاب کو تیار کرنے کی حقیر سی کوشش کی ہے۔ مذکورہ کتاب کے مطالب اُن فارسی طلباء کے نصاب میں شامل ہیں جو پنجابی یونیورسٹی پیٹالہ کے تحت شعبہ فارسی میں ایم، اے (سالی اول) کی تعلیم

حاصل کر رہے ہیں۔ نواب شیر محمد خاں انسٹی ٹیوٹ مالیر کوئٹہ میں بطور لیکچرار خدمات انجام دینے کے دوران حقیر کو ایک ایسی کتاب کی بڑی شدت سے ضرورت محسوس ہوئی جس میں ہر وہ فارسی متن شامل ہو جو طلباء فارسی کے ایم اے کے نصاب میں شامل ہے۔ چونکہ یہ فارسی متون مختلف ادبی کتابوں میں بکھرے پڑے ہیں جن کی فراہمی ایک نووارد طالب علم کے لئے مشکلات کا سبب ہے، اس پر مستزاد یہ کہ یہ پرانی شائع شدہ کتابیں جن میں یہ مواد موجود ہے اب بازار میں دستیاب نہیں ہیں، طلباء مختلف کتابوں کی فوٹوکاپی کر کے اپنا کام اب تک چلاتے آئے ہیں لیکن امتحان ختم ہونے کے ساتھ ہی وہ فوٹوکاپیاں بھی اکثر و بیشتر خراب یا عدم تحفظ کا شکار ہو جاتی ہیں، جس کی وجہ سے طالب علم اگر آئندہ کبھی اپنے پڑھے ہوئے درس کی یاد آوری کرنا چاہے تو نہیں کر پاتا۔ لہذا ضرورت محسوس کی گئی کہ ایک ایسی جامع اور جاذبِ نظر کتاب ہو جو ان سبھی مشکلات کا حل پیش کر سکے۔ خوشی کی بات ہے کہ اللہ کے فضل سے ایسی کتاب اب آمادہ ہو کر آپ کے ہاتھوں میں ہے۔

مذکورہ کتاب بنیادی طور دو حصوں پر مشتمل ہے۔ حصہ نثر اور حصہ نظم؛ پہلے حصہ میں تین طرح کے نثری ادب کو جگہ دی گئی ہے: ادبیات جدید، ادبیات کلاسیک اور ادبیات تصوف۔ دوسرے حصہ میں شعر جدید اور شعر کلاسیک میں سے بعض معروف شعر کا نمونہ کلام درج کیا گیا ہے۔ کل ملا کر اس کتاب میں فارسی کے برگزیدہ ادباء و شعرا جیسے محمد حجازی، سعید نفیسی، محمد تقی بہار، صادق چوبک، جلال آل احمد، محقق دوانی، نظام الملک طوسی، نظامی عروضی، علی ہجویری، سعدی

شیرازی، حافظ، مولانا جامی، عمر خیام، ناصر خسرو، خاقانی، قاضی، پروین اعتصامی، امیری، گلچین معانی، اقبال لاہوری وغیرہ کے عمدہ نگارشات کے نمونے شامل ہیں۔ یہ بھی غور طلب ہے کہ ہر سبق کے ابتدا میں سبق سے متعلق مصنف یا شاعر کا مختصر تعارف پیش کیا گیا ہے تاکہ طالب علم یا قاری کے ذہن میں لکھنے والے کا ایک اجمالی خاکہ پیدا ہو جائے۔ دلچسپی اور بہتر یادداشت کے لئے حتی المقدور ہر نویسنده کی تصویر بھی مہیا کی گئی ہے۔ اور آخر پر اس کتاب کے اہم منابع و ماخذ کی فہرست بھی پیش کی گئی ہے۔

زیر نظر کتاب میں ہماری کوشش یہ رہی ہے کہ طلباء کے نصاب کے مطابق مواد شامل کیا جائے لہذا ظاہر ہے کہ ہم بعض لمبی لمبی داستانوں یا نظموں کو مکمل شامل نہیں کر سکتے تھے اسی لئے آپ کو بعض جگہوں پر کچھ آدھی ادھوری نظمیں یا داستانیں نظر آئیں گی۔ چونکہ طلباء کو مختلف ادبی فن پاروں سے روشناس کرانا مقصود ہے، جس کے پیش نظر سبھی چیزوں کو ایک ہی کتاب کے اندر پورا پورا شامل کرنا خارج از امکان تھا۔ اسی طرح اگر شعر او ادباء کے ادوار میں تقدم و تاخر دیکھنے کو ملے تو گھبرانے کی ضرورت نہیں ہے۔

قابل ذکر ہے کہ یہ کتاب فارسی کے طلباء کے علاوہ فارسی زبان و ادب سے شغف رکھنے والے ان تمام لوگوں کے لئے بھی کافی مفید ثابت ہو سکتی ہے جو فارسی زبان و ادب کے عمدہ فن پاروں سے محفوظ ہونے کا ذوق رکھتے ہیں۔ اتنا ہی نہیں یہ کتاب علم و دانش، آداب و اخلاق اور تعلیم و تربیت کے حوالے سے بھی کافی سودمند ہے، کیونکہ اس میں فارسی زبان و ادب کے ایسے گراں بہا نمونے شامل ہیں

جن کی قدر و منزلت ہر دور میں رہی ہے اور انہیں فارسی ادب کے شاہکاروں اور اعلیٰ انسانی اقداروں میں شمار کیا جاتا ہے۔

امید ہے طلباء کے ساتھ ساتھ اساتذہ کرام کو بھی اس کتاب سے کافی معاونت ملے گی اس لئے کہ تدریسی عمل میں استاد اور شاگرد کے بیچ جو چیز جوڑنے میں فوقیت رکھتی ہے وہ کتاب ہی ہے، اور یہ کتاب استاد کا کام موثر، تدریسی عمل کو دلچسپ اور افہام و تفہیم کو آسان بنانے میں نہایت ہی اہم رول ادا کرتی ہے۔

آخر پر ان سبھی حضرات کا شکریہ ادا کرتا ہوں جنہوں نے اس کام کے لئے تشویق، ہمت افزائی اور وثاق و تقارہنمائی فرمائی، بالخصوص محترمہ ڈاکٹر روبینہ شبنم صاحبہ (صدر ادارہ نواب شیر محمد خاں)، لائبریری انچارج محترم عبد الغفور صاحب، آفس انچارج محترم ساجد صاحب، رشید صاحب اور ادارہ کے دیگر کارکنان کا بے حد ممنون ہوں۔ ان کے علاوہ میری اہلیہ محترمہ بھی خصوصی شکریہ کی حقدار ہیں کہ اگر وہ میری غیر موجودگی میں گھریلو جھیلے کو نہ سنبھالتی تو مجھے اس کتاب کی تکمیل کے لئے دو عظیم نعمتیں یعنی وقت اور فکری آسودگی شاید میسر نہ آتیں۔ ان سبھی توفیقات پر اللہ کا شکر بجالاتا ہوں کہ ۛ

این همه از لطفِ بی پایانِ تست

فکرِ ما پروردہ احسانِ تست

یاور عباس میر

۳۰ ستمبر ۲۰۲۳ء

مالیر کوٹلہ، پنجاب

بخش اول

نثر

**انتخاب از: نثر فارسی جدید**

Modern Persian Prose

[برگرفته از: دریای گوهر، جلد ۱، از مهدی حمیدی]

## خود کشی

نویسنده: محمد حجازی



محمد حجازی:- اصل نام: مطیع الدولہ محمد حجازی

پیدائش: 14 اپریل 1900ء - وفات: 30 جنوری 1974ء

آپ سیاست دان، ناول نگار، مختصر افسانہ نگار، مترجم، مضمون نگار اور سینئر کی حیثیت سے جانے جاتے ہیں۔ والد نصر اللہ مستوفی تھے اور شہنشاہ قارس نصیر الدین شاہ قاجار کے پوتے تھے۔ حجازی کو بیسویں صدی عیسوی میں ایرانی سیاست کے اہم عہدوں پر کام کرنے کا موقع ملا۔ ایرانی تعلیم جہران میں واقع سینٹ لویس فرانسسی مشنری اسکول سے حاصل کی۔

1919ء میں انہوں نے وزارت اطلاعات و نشریات میں کراف کی ملازمت اختیار کی۔ 1921ء میں انہیں سرکاری طور پر اسی ملازمت کے پیش نظر فرانس میں تعینات کیا گیا جہاں انہوں نے ملی کیو تینکیشن میں ڈگری حاصل کی۔ 1943ء میں محمد حجازی کو ادارہ مطبوعات کا ڈائریکٹر مقرر کیا گیا اور بعد میں انہیں یورپ میں مضمون نگاری کا کام کی گهرائی کے ادارے کی ہاگ ڈور بھی دے دی گئی۔ 1951ء میں وہ ایرانی وزیر اعظم کے نائب یعنی لیبی وزیر اعظم مقرر ہوئے۔ 1953ء کے انقلاب کے دوران ان کو معطل کر دیا گیا۔ 1954ء سے 1963ء تک وہ ایرانی سینٹ میں بلور سینئر کام کرتے رہے۔ تا وفات وہ سینئر کے عہدے پر کام کرتے رہے۔

حجازی نے فارسی ادب میں ناول کو بہتر بنانے کی کوشش کی، وہ مغربی انداز کو فارسی ادب میں لے آئے اور مختصر مضامین کے ذریعہ شہرت پائی۔ انہوں نے ناولوں کے ذریعہ سماج سمجھ کے انداز نگار میں بھڑکی کی خاطر اپنے دور سے آگے بڑھ کر انسانے اور ناول لکھے جو قدیم فارسی ادب کے بالکل مخالف اور ایک نئی چیز تھی۔ اس سلسلے میں 1953ء میں جب وہ گھر میں نظر بند تھے تو کئی انگریزی کتب کا فارسی میں ترجمہ کیا جس سے ان کے ترجمہ ہونے کی حیثیت بھی اچانک ہوئی۔ فارسی ادب میں ان کے شاہکار ناول: ۱۱۱، پری چور، لویا، آئینہ، اندیشہ، ساگر، سر قلم، خانہ بھاری وغیرہ ہیں۔ ان کے کچھ مکالمے یوں ہیں: محمد آقا دارا وکیل کنید، عروس فرنگی، مسافر اب تم وغیرہ۔

چند روز قبل، یکی از دوستان پیش من آمد. قیافه اش حاکی از رنج درونی و پریشانی خاطر بود و نگاهی در عقب نقطه نامعلومی می رفت. ابروانش در هم رفته، دماغش تیر کشیده و گونه هایش به گودی افتاده بود. دو طرف لبیرینش هر دم به پایین دراز می شد. روی صندلی نشست. راحت نبود. گویی دست و پایش زیادی است، نمی داند به چه وضع آنها را قرار بدهد که صحیح باشد. لا ینقطع در تلاطم و حرکت بود.

جای تردید برایم باقی نماند، گفتم: زود بگو، قصه چیست؟

در سقف کهنه فلک کاوش چه کرده و چه سنگی بر سر خودت آورده ای؟ پس از اندکی سکوت، خیره به من نگاه کرد و گفت: آمده ام بهرسم برای خودکشی چه وسیله ای را از همه بهتر می دانی؟ فکری کردم و گفتم: لازم است ابتدا بگویی بدانم این خیال از چه علت خاسته، زیرا مطابق علم خودکشی که تو مرا در آن متبحر فرض کرده ای، وسیله انتحار باید مناسب با سبب و علت بیزاری از زندگی باشد.

یک لحظه لبانش را جمع کرد و به طرف دماغ بالا برد و با بی اعتنایی و تحقیر گفت: من تصور نمی کردم چنین موقعی را برای شوخی شایسته بدانی. من گمان می کردم پیش تو وزنی دارم، معلوم می شود به نظر طفل دبستان به من نگاه می کنی! جای افسوس است. پس انسان دردش را پیش که بگذارد، پس آن دوستی که برای وجود دوست، همان اهمیت هستی خود را قائل باشد و به همه افکار او مثل خیالات خود قدر و قیمت بگذارد، کجاست؟ پس اشک در چشمش جمع شد و صدا در گلویش شکست. به فوریت از هر گوشه دلم که دسترس بود، مقداری حزن و اندوه فراهم آوردم و در صورت، ظاهر کردم. گفتم: اگر دوستی داری، منم و اگر کسی بیش از همه به عقل و متانت قضاوت تو معتقد باشد، باز او منم. اما جواب سؤال تو آسان نیست زیرا من خودم هیچ وقت تجربه خودکشی نکرده ام و نمی دانم چه اسباب سهلتر می کشد. متأسفانه اشخاصی هم که انتحار کرده اند، باز نیامده اند که شرح احساسات خود را برای ما بیان کنند. البته هر چه مرگ سریعتر باشد، بهتر است. شاید آسان تر از همه گلوله باشد به شرط آنکه به مغز یا قلب بخورد. چنانکه کسی را می شناسم که در گوش خود تیانچه را آتش داد و در نتیجه بین دو گوشش سوراخی باز شد و باقی عمر کر بود. راست است که بعدها



از شنیدن مزخرفات راحت شد، لیکن به هر حال دو مرتبه به این اقدام مبادرت نکرد. ناچار از تجربه اش اثر خوبی نگرفته بود. اغلب در موقع عمل، دست می لرزد و گلوله به تسانه نمی خورد. اگر شخص از این احتمال مصون باشد، باقی مشکل نیست. گفتم: من تپانچه دارم، اگر بخواهی، می دهم. گفت: ممنون می شوم. پرخاستم و تپانچه را از اتاق خواب آوردم و پیشش گذاشتم و طرز عمل آن را نشان دادم، اما راستی دستم می لرزید. گفتم: این جواب سؤال تو، اما اگر تو هم به دوستی من وقعی می گذاری، باید مرا قابل اعتماد بدانی و مصیبت عظیمی را که سبب این تصمیم شده، برایم بگویی.

گفت: اتفاق تازه ای رخ نداده. از دنیا سیر شده ام. مکررات خسته ام کرده، همین است که دیدم، در این صورت دلیلی برای زندگانی نمی دانم. من که باید در آخر از این در بروم، هر چه زودتر آسوده تر. برویم ببینیم بلکه آنجا حیات بر اصل دیگری غیر از مزاحمت گذاشته شده باشد. ساکت شد و به فکر فرو رفت. گفتم: مگر در این دنیا شرط زندگی مزاحمت است؟ اشتباه می کنی. چنین نیست که می گویی. این خیال و عقیده تو موقتی و گذرنده است. تو در این حال از اعتدال بیرونی و حقایق را درست نمی بینی.

آتشی شد و جای خود را چند بار روی صندلی عوض کرد و با صدایی گرفته و مضطرب گفت: آیا مزاحمت غیر از این است که جمعی بدون جهت و دلیل با نظر خصومت با من رفتار می کنند و مانع پیشرفت من می شوند؟ من به هیچ کدام از آنها بدی نکرده ام، چرا با من دشمنی دارند! چرا خیالم را دایم مشوش و پریشان می کنند، چرا زندگی را به من سخت گرفته اند؛ البته من هم در دلم حس کینه و انتقام می کنم و از این حس، رنج می برم! آیا مزاحمت غیر از این است؟ و اما دوستان و رفقا، به محض آنکه تمنای یک

نفس یا یک قدم همراهی کردی، لبشان از تبسم جمع می شود و رو می گردانند. انسان در دنیا تنها و غریب است، باز کاش کی تنها بود، یک عده هم مثل زنبور به جانش می افتند، شیرینی می برند و نیش می زنند! آیا مزاحمت غیر از این است؟ نمی دانم لذت این دنیا به چیست، با چه می شود خوش بود! مثل گاو عصری هر روز از صبح تا غروب می رویم و به جایی نمی رسیم! گرچه اگر وسایل داشتیم می دانستیم چطور باید لذت برد! افسوس که نشاط این دنیا را باید با پول خرید، من هم که دستم خالی است، چه می توان کرد، قسمت ما در دنیا این بود ...

برخاستیم و با هم روبوسی کردیم، آب دیدگان در هم مخلوط شد. آماده رفتن بود، گفتم: من نمی خواهم و نمی توانم در تصمیم تو رخنه کنم، اما چون فرصت مردن هیچ وقت از دست نمی رود و زمانهای دراز مرده خواهیم بود، عقیده دارم دو روز اجرای این خیال را به تعویق بیندازی. و از این دنیا و مردم انتقام بگیری و اگر به این راضی نمی شوی، برای خاطر من زنده باش.

فکری کرد و با صدایی خفیف گفت: حاضرم برای خاطر تو هم مقداری رنج ببرم. گفتم: حالا که دو روز از حیات خود را به من عنایت کردی، باید که در این مدت هرزحمتی به تو تحمیل کنم، بپذیری. گفت: حرفی ندارم. لااقل می دانم که برای که و به چه مقصود زحمت می کشم. گفتم: حیف است که تو نباشی و دشمنانت از رفتن تو خوشوقتی کنند، برای آنکه ولو یک لحظه دلشان را به درد آورده باشی، باید همه شان را ملاقات کنی و مثل کسی که پس از بریدن با محبوب، آشتی می کند، ظاهری پر از صفا و محبت به خود بگیری و با حرف خوش، دلشان را به دست بیاوری.

چون خیال زندگی نداری، انتظار نتیجه و مساعدت هم نباید داشت. حتی اگر اتفاقاً یکی از این مقوله بگوید، با اظهار کمال تشکر، از قبول لطفش امتناع کن و برخیز، زیرا تو دیگر به مساعدت و همراهی کسی احتیاج نداری! مقصود از این کوچکی و خوش خلقی این است که دلشان از رفتن تو بسوزد.

سپس به سراغ دوستان و رفقا برو، صورتشان را ببوس، چهره ات را بگشای، بگو و بخند، تو دیگر محتاج کسی نیستی و با همه همقدر و برابری؛ بهرس اگر خدمت و زحمتی دارند، بر عهده بگیر، آن هم بالای همه زحمتها. در عوض، وقتی گذشتی، خیلی دلشان برایت خواهد سوخت، مقصود این است.

تکلیف دیگری هم داری که قدری دشوار است ولی باید انجام بدهی. چون ساعات معدود حیات تو در اختیار من است، فردا صبح قبل از آفتاب برو پشت بام، هوای بهار است، سردت نخواهد شد. باید یک ساعت قبل از طلوع آفتاب روی بام باشی، هر چه خیال و غصه داری در سینه نگاه دارا به یاد من باش و دمیدن فجر را تماشا کن. بین هوا چند رنگ می شود، مناظر مختلف کوه و طبیعت را مشاهده کن و به آواز مرغان گوش بده.

به فکر من، سپیده صبح از جنس آن نوری است که از طلوع عشق در دل می تابد، صفای دوستی است، هوای گلزار محبت و وفا است. صافی اشکی است که بر بدبختی دیگران فرو می ریزیم، رقت آهی است که بر بیچارگی مستمندان می کشیم. پاکی دلی است که به تسلی فرومندگان مشغول است. لطافت ناله هایی است که از پشیمانی خوبیهای ناکرده سر می دهیم، قشنگی خجالتی است که از مقایسه اقبال خود با فلاکت زیردستان می بریم، آزادی آن دقایقی

است که خود را فراموش می کنیم... تو هم در این معانی دقت کن و ببین آیا تو نیز مثل من احساس می کنی؟

وقتی دمیدن آفتاب را دیدی، به سر کارت برو و به وظیفه روزانه مشغول شو. اما نه مثل هر روز، خدمت را چنان انجام بده که پس از تو حسرت و افسوس بخورند، بگذار دلشان برایت خیلی بسوزد. صبح چیزی نخورده ای، ناهار را نان و پنیر و ماست و گردو بخور و یا هر غذای دیگری که مایل باشی. به شرط آنکه قیمت از دو ریال تجاوز نکند. با اهل خانه بخند و بگو و محبت بسیار کن و به هیچ چیز ایراد نگیر، دو روز عصر، قابل ایراد گرفتن نیست. بگذار از رفتن تو اندوهشان حد نداشته باشد، برای گذراندن وقت، در موقع بیکاری چند صفحه مثنوی و حافظ بخوان و باز فردا این زندگانی موقت و پر زحمت را برای خاطر من ادامه بده. روز سوم هر چه می خواهی بکن. دوستم تبسمی کرد و گفت: بچه گول می زنی؟! صورتی را عبوس کردم و گفتم: بلی، بچه گول می زنم. اما تو به من قول داده ای که از فردا چهل و هشت ساعت در اختیار من باشی. هر چه گفتم باید انجام بدهی. چاره ای نداری! دریافت که جای مباحثه نیست. تپانچه را برداشت و خداحافظی کرد و رفت.

روز سوم لباس مشکی تن کردم و به خانه اش رفتم. به استقبال آمد. چهره اش گشاده و مسرور بود. گفتم: برای مراسم ختم و سوگواری آمده ام. خندید و گفت: برای مردن فرصت بسیار است. می خواهم چندی به دستور تو زندگی روزمره کنم. همدیگر را در آغوش گرفتیم، گریه نشاط از چشم ها فرو می ریخت.

## خانہ پیری

از: سعید نفیسی

سعید نفیسی: ولادت ۱۸ فروردین ۱۲۷۳ مطابق ۱۸۹۵ء در تہران

وفات: ۲۲ آبان ۱۳۴۵: مطابق ۱۹۶۶ء در تہران



ایک ڈرامہ نگار، شاعر، لغت نویس، ماہر لسانیات، مترجم، نقاد، محقق، مورخ اور روزنامہ نگار تھے۔ تاریخ ادبیات میں مہارت کے سبب بہت سے قاری متون کو طبعی انداز میں شائع کیا۔

ابتدائی تعلیم اپنے والد عالم الاطہا کی کوششوں سے قائم ہونے والے "شریف اسکول" میں حاصل کی۔ اسی کے بعد ۱۵ سال کی عمر میں ۱۰۰ سبزی لینڈ گئے، پھر فرانس جا کر درس کی پوری روشنی میں لینی تعلیم جاری رکھی۔ ایران واپسی کے بعد آپ نے فرانسیسی زبان سکھانا شروع کی اور پھر وزارت معیاد میں ملازمت کی۔ بعد میں انہوں نے ملک اشترابہار کے ساتھ ایک میگزین میں بھی کام کیا۔ بعد ازاں ہائی اسکولوں اور دیگر تعلیمی اداروں حتیٰ ایران سے باہر بیروت، قاہرہ وغیرہ میں بھی پڑھایا۔ انہیں کتابوں کا بے حد شوق تھا، جہاں بھی جاتے وہاں سے کتابیں ضرور لاتے تھے۔

نفیسی نے جدید زندگی پر شاعری کی۔ ان کی نثر میں مغربی ادب کا اثر نمایاں ہے۔ آپ نے کثیر تعداد میں مشرقی اور یورپی زبانوں سے ادبیات اور طبعی کتابوں کا ترجمہ کیا۔ ان کے ادبی کام بھی بہت ہی پیچھے کہ آخر میں یادگار نادر شاہ، ستار گمان سیاہ، نیلہ راہ بہشت، ماہ نخشب، فرنگیس، آتشہای نہفتہ، تاریخ معاصر ایران وغیرہ

ہشتاد سال پیش از این پیر مردی از آن نژاد ایرانیان قدیم

در هرات ساکن بود.

نصرالله ہشتاد و چہار سال عمر کردہ بود اصلاً از مردم

دہخوارقان بود ولی حوادث جہان او را بہ ہرات بردہ بود. و در آن

شہر حمالی می کرد. نصرالله از آن کسانی بود کہ بہ ہیچ چیز

دلہستگی نہداشت چون از خردسالی یتیم ماندہ و ہرگز ہم زن

نگرفتہ بود احساسات خانوادگی را لغو می دانست، اگر در کوچہ

مادری را می دید کہ کودک نوباوہ خود را تنگ در آغوش گرفتہ و

می بوسد تعجب می کرد و در برابر آن از تنفر خودداری نمی

توانست. چون خاله معین نداشت و هر شی را جایی به سر می برد هرگز برای او پیش نیامده بود به جایی علاقه ای نشان دهد یا سرزمینی را از جای دیگر بهتر بداند.

بلاخره این پیرمرد از آن فیلسوفان بی قید که نسبت به هیچ چیز دوستی نداشت و در عمر خود هم از کسی مهری ندیده بود و به همین جات مقرر میگفت که هیچ چیز وی را در این گیتی بایست نمی دارد و اگر بنا شود روزی عالم را دورود گوید با کمال خونسردی و بی هیچگونه اسف رخت از جهان خواهد کشید. همین عقاید نصرالله باعث شده بود با کسی رفت و آمد نمی کرد و دوستی نمی گرفت.

جنگهای در خراسان روی داد چندی ایرانیان فاتح بودند و بلاخره بتردستی بازیگران وادار شدند هرات و بسیاری دیگر از آن نواحی را به انگلستان واگذارند.

این خبر تمام مردم هرات را متالم کرد و فقط نصرالله بود که از شنیدن آن غمگین نشد، متمولین شهر، همه با وطن پرستی مخصوصی، هرات را ترک کردند و راه خراسان پیش گرفتند.

هرکسی جزئی دارائی داشت به بهای اندک می فروخت و میرفت که در مشهد یا دیگری از شهرهای ایران منزل بگیرد.

بدیهیست در چنین موقعی که کار نصرالله که حمل بارهای مسافرین بود، تا چه حد بیش از پیش شد و دریافتی و وزان او بچه اندازه بالا رفت. شب ها وقتی که نصرالله فارغ می شد در قهوه خانه های هرات این رفتار همشهریان خود رانکوهش می کرد، حمل بر سفاهت میکرد، بنظر او کسانی که دارایی خود را به خیال واهی از دست می دادند و در آخر عمر رنج سفر را بر خود آسان می ساختند

میایستی راستی دیوانه باشند! مگر همه جا زمین نیست؟ هرات را با مشهد چه تفاوتست؟

بیشتر تعجب نصرالله از این بود که اگر این دیوانه ها خود می رود چرا دلگیرند و پشیمان از رفتن هستند؟ کسی که ایشان را مجبور نکرده است! اگر هم این خانه ها را دوست میدارند پس چرا (آنها را) ترک میکنند؟

پیران هرات و آشنایان نصرالله هرچه می خواستند به او بفهمانند انسان هموار به وطن و مولد خویش علاقه دارد و نباید به آسانی از آن جدا شود او گوش نمی کرد یعنی اصلاً نمی فهمید و به همان خیال خود بود.

روزی یکی از خوانین هرات نصرالله را خواست و به او گفت: "نصرالله تو دیگر پیر شده ای و قوه کار کردن نداری منم می خواهم از هرات بروم و آن باغچه ای که در بیرون شهر دارم بی صاحب می افتد زیرا که از بس مردم خانه فروخته و رفته اند دیگر مشتری نیست، آن را به تو می سپارم تا بعد چه شود. تو هم اجالتاً پاسبان آنجا باش و سپرده ام ازملکی که در اطراف دارم برای تو لقمه بانی برسانند، تو نیز آنجا باش تا آخر عمر به دوندگی و تلاش روزی مجبور نباشی."

نصرالله کم کم پیری را در خود احساس می کرد. از خدا خواست که چنین تفضلی در باره او بکند فوراً دارای خود را برداشت و به باغچه بیرون شهر رفت.

روزها به عادت دیرین زود از خواب بر می خواست. تمام اوقات خود را به پروراندن گلها و درختان با توجه به سر می برد. چون از کار خسته میشد به کنار جوی میان باغ می نشست و فکر می کرد. در این مدت چیزهای تازه می دید. یک روز ناگهان ملتفت

شد سنگ ریزه هایی که در جوی آب قرار گرفته اند مثل این است که آن جا برای خود خانه ساخته اند.

همیشه با فشار آب مقاومت می کنند مثل این است که آب می خواهد به زور آنها را از خانه بیرون کند ولی آنها تن در نمی دهند. عاقبت فشار آب آنها را از جای خود بیرون می اندازد و به پایین می کشد ولی باز در چنگال دشمن غاصب تلاش می کنند، به دور خود می گردند و گویی همیشه به حسرت به عقب خود نگران و بارشک به خانه خود می نگرند.

عاقبت روزی انگلیس ها هرات را گرفتند. املاک کسانی را که هجرت کرده بودند متصرف شدند و از آن جمعه آن باغچه خان بود. نصرالله هم مجبور شد خواهی نخواهی از آن باغچه بیرون رود زیرا دیگر آن باغچه پاسبانی چون پیرمرد دهخوارقانی نمیخواست!

بالاخره نصرالله از باغچه خان بیرون رفت ولی بی اختیار هر روز بدر باغ برمیگشت و از شکاف در با حسرت به اندرون آن نظر می افکند. راستی آن نصرالله بی قید و بی خانمان دل نمی کند که از آن محوطه بیرون رود. هر وقت منظره درختان و گل های باغ به یادش می آمد بی اختیار بر مالکین جدید آن نفرین می فرستاد، گاهی هم گریه میگرد.

چون دیگر کسی مخارج او را نمی داد مجبور شده بود باز راه حمالی را پیش بگیرد ولی این حمال امروز آن حمال دو ماه پیش نبود. آن نصرالله بی قید که دوستی و دشمنی هیچ کس را به دل راه نمی داد، اینک هر وقت مجبور میشد باریکی از تازه واردان را به دوش بگیرد با بغض و کینه آن را از زمین بر میداشت و مکرر اتفاق می افتاد که درمیان راه بی اختیار چیزی او را تحریک می کرد که آن بار را بر زمین نهد. غالباً بخیال می افتاد که آن را بشکند! همه دشمنی



نصرالله به آن صاحبان نار از این بود که او را از باغچه عزیزش بیرون کرده بودند!

یک روز در میان راه یک بار خاطر<sup>۵</sup> جویبار میان باغچه خان و آن سنگریزه‌های گرفتار جنگال آب از دماغ او گذشت، یادش آمد چگونه آن سنگ‌هایی در بدر در قبال فشار آب یا فشاری می‌کردند و نمی‌خواستند از جای خود بیرون می‌روند!

فردای آن روز دیگر کسی نصرالله را در هرات ندید و دو ما بعد کسانی که جوانی او را در دهخوارقان دیده بودند پیرمرد شکسته ناشناسی را عصا زنان و گرد آلود کوله باری بر سر عصای خود بسته بود و سراغ خانه رجبعلی پدر نصرالله را می‌گرفت.

تهران، شهریورماه ۱۳۹۵

\*\*\*\*

## فاطمہ

نویسنده: دکتر مهدی حمیدی

مهدی حمیدی شیرازی (ولادت: 5 مئی 1914 شیراز - وفات: 14 جولائی 1986، تہران، ایران)



آپ ایک شاعر، ویب، ناول، مترجم، یونیورسٹی کے پروفیسر اور شعرِ نغائی کے مشہور نقادوں میں سے ایک تھے آپ نے کلاسیکی ادب کے ارد گرد اپنی تخلیقات مرتب کیں۔ آپ شیراز میں پیدا ہوئے۔ آپ کے والد سید محمد حسن لٹہ الاسلام شیراز کے مشہور تاجروں میں سے تھے، جو قومی اسمبلی کی پہلی مدت میں اس شہر کے نمائندے کے طور پر منتخب ہوئے تھے۔

آپ کی والدہ بانو سکینہ ایک عالمہ، تعلیم یافتہ اور باذوق خاتون تھیں۔ دو سال سے زیادہ عمر نہ تھی کہ والد کا انتقال ہو گیا۔ انہوں نے اپنی پرائمری تعلیم شہر کے اسکول میں اور ثانوی تعلیم شیراز کے سلطان پائی اسکول میں مکمل کی۔ بعد میں انہوں نے 1946ء میں تہران یونیورسٹی سے فارسی زبان و ادب کے شعبہ میں ڈاکٹریٹ کی ڈگری حاصل کی، پھر انھوں نے تعلیمی آف تھیولوجی میں پڑھانا شروع کیا۔ حمیدی کئی برسوں تک تہران یونیورسٹی میں فارسی زبان و ادب پڑھاتے رہے۔

وفاقی شاعری کے خالق تھے۔ انہوں نے اپنا پہلا شعری مجموعہ 1942ء میں "از یاد رفت" کے عنوان سے شائع کیا۔ حمیدی اپنے شعری مجموعوں کے علاوہ دیگر ادبی کاسوں کے مصنف بھی ہیں۔ ان کی سب سے اہم کتاب تین جلدوں پر مشتمل "دریا گوہر" ہے، وہی مجموعہ میں ہم عصر ادبوں، مترجموں اور شاعروں کی تخلیقات کا انتخاب شامل ہے۔ ان کی دیگر دو کتابیں، "عروض حمیدی" و "نئون شعر کا لہجہ حای پولادیں آں"، ادبی تخلیقی مسائل سے ان کی واقفیت کو ظاہر کرتی ہیں۔ حمیدی کی نثری تحریروں میں سے سبکسبزی بھائی فلم، عشق در بدر ۳ جلد ۱، شاعر در آسمان و درشتگان در زمین شائع ہو چکے ہیں۔

امروز صبح، زنگ اول ہنگامی کہ خانم معلم دفتر حضور و غیاب را روی ہم انداخت خواست درس را شروع کند مشاہدہ کرد کہ در ردیف اول مانند لٹہ ای کہ دندانی از آن افتادہ باشد جای فاطمہ خالی منددہ است۔ در این کلاس ردیف های دیگر ہم خالی می ماند۔ غالب روز های برقی و بارانی دختر های خود آرا و متمولی بہ مدرسہ نمی آمدند۔ اما غیبت آنها در خانم معلم آنقدرہا تأثیر نداشت، موجب نگرانی و تعجب نبود۔ او می دانست کہ این دختر های فربہ و

شاداب که خون از گونه های شان می تراود، این دختر های عزیز و نازنین طاقت باد سرد و هوای گرم را ندارند، این دختر های فضول و شیطان هیچ وقت به معلم گوش نمی دهند، در همان سن کمی که هستند مثل این است که تنها غرضشان از آمدن مدرسه نمایش دادن لباس های فاخر و گرانبها بسایر ین است. مثل این است که می آیند در کلاس بخندند و کفش های برقی و جوراب های ابریشمی و لطیف شان را به دختران بیچاره و عور و گرسنه نشان بدهند، مثل این است که می آیند باموجهای پرند و پرنیان چشم دختران رُنده پوش را خیره سازند و برق حسرت را در زیر مژگان بلند آنها تماشا کنند! او می دانست که این قبیل دختران نیامدن شان به مدرسه علتی جز سردی هوا و بیم آسیب ندارد.

اما فاطمه... فاطمه آن دخترک لاغر اندام رُنده پوش پریده رنگ که با آن پیکر نحیف هر روز از همه زودتر به مدرسه می آمد، هیچ وقت غائب نمی شد، هرگز نمی خندید و چنان بود که حال خنده کردن هم ندارد، آن دخترک هوشیار که همیشه گوش میداد، کمتر از همه حرف میزد، زودتر از همه می شنید، آن دخترک چرا نیامده است؟ شاید سرماخورده! شاید مریض باشد! امروز یک کله برف افتاد و فاطمه که همیشه کفشهایش جلو تر از پاهایش از سوراخ جوراب نخی و ضخیم بیرون آمده است، فاطمه که لباس تابستان و زمستانش یک پیراهن نازک و رنگ و رو رفته در این برف سنگین چطور می تواند از خانه بیرون بیاید!

نکند که در خیابان لای برفها مانده باشد؟! نکند که اتوبوسی او را زیر گرفته باشد؟! اصلاً خدا کند که در چنین روزی با آن حال زار قصد بیرون آمدن از خانه هم نکرده باشد، والا بیچاره دخترک از این سرمای شدید خواهد مُرد. چشم های خانم معلم بر آن نقطه

خیره شد و فکر او به دنیال فاطمه به همه جا میرفت! شاگردان از سکوت و حیرت معلم و شروع نشدن درس خوشحال شده، دو تا دو تا، سه تا سه تا، سر در هم انداخته پیچ پیچ میکردن و می خندیدند. هیچکس در فکر فاطمه نبود. در میان این حیرت و همههمه در باز شد و دخترکی نفس زنان و لرزان مانند یک آدمک برفی مثل یک موش آب کشیده با کتاب های خیس، با انگشتان آماس کرده، با بیم و اضطراب داخل گشت.

داخل شدن او با چنین هیئتی موجب شد که ناگهان شلیک ممتد خنده فضای کلاس را پر کرد و همه چشمها بجهه این موجود ضعیف و ناتوان خیره ماند. گونه های زرد این دخترک در زیر این نگاه های نافذ و سوراخ کننده بر افروخته شد و یک جفت چشم درشت و شرمگین از خجلت به زیر افتاد. به مجرد اینکه دیدگان این دختر با لبهای خندان مریم مصادف گردید و از آنجا بر رخسار شکفته و شاداب مهین و عزیز و مینا لغزید، چیزی نامعلوم مانند بار سنگین بر گردن او فشار داد و آن گردن کوچک و ضعیف را خم ساخت. از چشمان بی فروغ او برقی درخشیدن گرفت و در میان آن برق اتومبیل زیبا و قشنگی که هر روز مریم را به مدرسه می آورد، گیسوان پرچین و طلایی مریم که از آنها بوی عطری به مشام می رسید چتر بارانی و ظریف مریم، نیم چکمه براق مریم که پشت آن یک عدد هفت را نمایش میداد، ساقهای مریم که با جورابهای ابریشمی نازک در آنها فرو رفته بود، ظرفهای غذا خودی مریم که هر روز ظهر به مدرسه فرستاده میشد، بخار گرم و مطبوعی که از آن ظرف ها بر می خواست و دهان دختران را آب می انداخت، نقلها و آب نبات های رنگارنگی که بوی آنها را همیشه از دهان مریم شنیده و مزه آن ها را هرگز نچشیده بود، پالو ضخیم و خوش برش مریم،

شال گردن شطرنجی و دلربای مریم، دستکش های قشنگ و کفت مریم، گونه های سرخ و گل رنگ مریم، خانه چهار اشکوبه مریم، اتاق زیبا و مزین مریم، پرده های آسمانی خوابگاه مریم، بخاری برقی و بی دود مریم، که در نظر او به شکل یک قطعه الماس درشت و متبلور جلوه می کرد، قیافه شوفر مریم، آمد و رفت کلفت های مریم، هیاهوی خانه مریم، خوراک های گوناگون که مریم از آنها اسم میبرد و هزارها چیز دیگر که همه متعلق به مریم بود در پیش چشمان او مجسم و آشکار گردید. مهین و عزیز و مینا هم همینطور هستند. اینها هم هیچ کدام از مریم دست کمی ندارند. روزهای جمعه با اتومبیل به خانه هم می روند و تا غروب با هم شوخی می کنند، با هم می رقصند، با هم می خندیدند، اسرار خود را با هم می گویند به کتابهای خود ابداً نگاه نمی کنند. او را در مجمع خود چه در خانه و چه در مدرسه نمی پذیرند. به او با چشم حقارت می نگرند و از همین روزها مقدمات و خصایص یک زندگی اشرافی را تهیه می بینند! خدا نکند که این دختران که با صدای بلند بر من میخندند و مرا مسخره میکنند آن چیزها را که نه باید بدانند فهمیده باشند، نکنند کسی اسرار مرا به ایشان گفته باشد، بعد به نظر او چنین رسید که حتماً همه آنها از اسرار وی باخبرند. قطعاً نوکرهای آنها بر ایشان نقل کرده اند که پریروز ظهر او و علی و مادرش مقداری کاهوی گندیده را به اشتهای تمام خورده اند، زیرا بیادش آمد وقتی کاهو می خرید شوفر مریم او را دید و چون همکلاس دختر ارباب خود را شناخت یک خنده سرد هم بروی او نمود. بعد تصور کرد که چون دیروز به دنبال کاهو نرفته و شوفر مریم او را ندیده است مسلماً دریافته که پول آنها به کلی تمام شده و برای مصرف همان کاهو هم چیزی در خانه باقی نمانده است. در اینجا بود که به یادش آمد دیروز

ناهار نخورده و دیشب شام نداشته اند. قیافه برادرش علی با اشک های درشتی که از گونه هایش سرازیر بود و اتصالاً فریاد می کشید که گرسنه ام، بستر کهنه و مُندرسی که از چندین روز پیش مادر تب دار مریضش در آن می غلطید، وضع کثیف و تاریک اطلاق مرطوبی که در آن زندگی می کردند، نهیب سرمای مذلت بخشی که همه شب آنها را به هم چسبانیده بود بوی عرق و احساس گرمی ناخوش آیندی که از بدن مادر کرده بود، همه این با ابهام و خیرگی و رختی آمیخته شده به شکل یک تابوت و یک قبر از نظر او گذشت! خیال های وحشت انگیز بیماری مادر، بیم گرسنه ماندن امروز ظهر و امشب، تصور قیافه اشک آلود عی، ضعف از بی قوتی، هراس از مرگ و نیستی، ترس از خواب رفتن در زیر خاکها، تجسم خواب های آشفته ای که دیشب تا صبح دیده بود و هزارها اندیشه مبهم و مدهش دیگر همه در طول چند ثانیه متراکم شده و بر شانه های ناتوان او فشار داد، فشاری مهیب و وحشت انگیز! زانوان این دختر در زیر این سنگینی بنای لرزیدن را گذاشت. چهره او دگرگون شد. چشمش سیاهی گرفت. ناگهان مانند توده برفی که از یک جریان قوی و نامرئی برق ذوب شود، یا یک آدمک برفی که در زیر حرارت خورشید نابسنانی قرار گیرد در هم شکست و مثل فانوس به روی هم چین شد! همه این وقایع در ظرف چند ثانیه اتفاق افتاد و معلم که از چند ثانیه پیش دهان باز کرده بود و شاید میخواست شلیک خنده نابجای دختران را با نیش حرفهای زهر آلود جبران کند برای اینکار مجالی به دست نیاورد، به طرف دختر دوید و او را در بغل گرفت.

فاطمه بیهوش شده بود .

معلم سراسیمه طیبه فراش را صدا کرد و با کمک فاطمه را که آب از لباسهای کهنه و پاره پاره اش جاری بود، به دفتر دبستان کشیده در کنار بخاری گرم بر روی نیمکتی خواباند.

لحظه ای بعد که مدیر و ناظم و دفتر دار همه به دور حلقه زده و با کمک معلم و فراش لباسهای خیس او را می‌کنند مشاهده کردند که شکم فاطمه به پشت چسبیده و مثل اینست که دو سه روز غذا نخورده است اما هیچ کدام نمی‌توانستند به او باور کنند که فاطمه از شدت گرسنگی بیهوش شده باشد! فاطمه دختر یک نفر افسر است. در دفتر مدرسه که اسم او را نوشته اند بنام دختر سرگرد...نوشته اند، چطور ممکن است از گرسنگی بیهوش شده باشد؟ پدر او هر قدر در لباس و کفش او بی‌قید باشد ممکن نیست که در غذای او امساک کند! طیبه پشت سر هم قاشق‌های قند آب را بدهان او می‌ریخت و شعله بخاری بدن او را نوازش می‌داد. فاطمه در میان بهت و سرگیجه ای کم کم چشم‌ها را باز کرد. معلم که او را به قدر دختر خود دوست می‌داشت از فرد خوشحالی بی‌اختیار گونه‌ او را بوسه زد و با لحن مادرانه پرسید فاطمه جان چطوری؟ دخترک همینطور که در عالم اغما و سرگیجه بود خیال کرد که در خانه خودشان است و مادرش با او حرف می‌زند، جواب داد گرسنه ام، خیلی گرسنه ام.

معلوم شد فاطمه با آن که دختر یکی از افسران ارشد قشون است گرسنه مانده و از گرسنگی ضعف کرده است. این قضیه در ضمن بیهوشی و هوشیاری از حرف‌هایی که بسته بسته از دهان فاطمه پرید معلوم شد.

پدر او چندین سال پیش از این، در یکی از جنگ‌های داخلی وزد و خوردهای محلی به قتل رسیده، از آنروز این خانواده سه نفری با حقوق تقاعد بسیار ناچیز پدر امرار معاش کرده اند و چون

این هیچکس را هم نداشته‌اند مادر آنها، با خیاطی، رفوگری و تعمیر لباس مخارج آنها را متحمل شده است. اول سال هر چه کرده و بهر وسیله ای که متشبت شده نتوانسته است دختر خود، یعنی فاطمه را در یکی از مدارس دولتی بگذارد و از پرداخت ماهانه معاف باشد زیرا همه مدارس دولتی توصیه ها و سفارش ها از دختران اعیان و متمولین پُر بوده و او کسی را که توصیه کند نداشته است! اغنیا و ثروتمندان حتی در مدارس هم جای فقرا و بیچارگان را غصب می کنند!

مادرش از یک ماه پیش سرما خورده و از یک هفته قبل بستری شده، غذا و طبیبی ندارد. اندوخته مختصر آنها در ظرف این مدت به پایان رسیده. چند روز است که حتی یک شاهی هم نداشته‌اند! فاطمه با چشمانی که اشک در آنها دور میزد با مژه هایی که سعی داشت جلو این ریزش ها را بگیرد، به روی نیمکت افتاده و با کلمات مقطعی که فواصل آنها را ناله های و کوتاه و اشک های درشت پر کرده بود می‌گفت:

وقتی پدرم... زنده بود ... برای من و علی لباس می خرید و با مادرم... ما را به سینما می برد ...

از مشاهده این احوال اشک ها بی اختیار از دیده ناظرین فرو ریخت. خانم معلم بلند بلند می گریست. طیبیه فراش با گوشه چارقد چشمهایش را پاک میکرد. خانم مدیر به فراش دستور می داد که هر چه زودتر چند استکان شیر تهیه کند، دفتردار مدرسه که گویا تلخی عواقب خدمت در نظم را بیش از دیگران چشیده بود دیگران را مخاطب ساخته می‌گفت:

از مملکتی که حال وزارت جنگ و عواقبت افسران او این است چه توقعی میتوان داشت؟



خانم ناظم میگفت:

این نظام و این فرهنگ و همه چیز دیگر این مملکت با هم متناسب است. وزارت فرهنگی که موظف است تمام وسایل کار و پیشرفت در علم برای پسران و دختران بینوا تهیه کند جای آنها را در مدارس دولتی و مجانی غصب می کند و بمتمولین زی نفوذ می بخشد. خانم مدیر به دفتردار می گفت:

خانم از این به بعد فاطمه را جزء این شاگردان مجانی بنویسید و خواهش دارم حقوقی را که در ظرف این چند ماه پرداخته است از صندوق مدرسه به حساب من بردارید و مخصوصاً همین امروز بوی مسترد کنید که برای مادرش ببرد. به عقیده من در این مملکت امثال فاطمه بسیار است. روزی نیست که در این کشور صدها فاطمه قربانی نشوند.

خانواده های بزرگ و متنفذ خانواده های کوچک و ضعیف را محو و نابود میکنند، وزارت جنگ، وزارت فرهنگ و سایر وزارتخانه ها آلت های اجرای این قتل ها هستند! خون فاطمه ها و مادرهای فاطمه ها به گردن وزرا و متمولین است. اینها هستند که در پیشگاه خداوند مسئولین این جنایات خواهند بود.

خاموشی و سکوتی فضای اتاق را پر کرده بود. صدای تک تک ساعت دیواری به گوش می رسید. در این لحظه طیبه در را باز کرد و با یک سینی کوچک و یک فنجان و با یک قوری شیر داخل شد و به طرف فاطمه اندکی به حال آمده و روی نیمکت نشسته بود پیش رفت.

\*\*\*\*

## ادھم پینہ دوز

از: شمیم پرتو (علمی شہیر از پور، پرتو)

شمین پرتو

(1907-1997ء)



علی شیر از پور پرتو (ش۔ پرتو) ایک ایرانی شاعر، قصہ گو، ڈرامہ نگار اور روزنامہ نگار تھے۔ انکا دور کسانشاہ میں پیدا ہوئے۔ ان کی والدہ کا ختم دیتے وقت انتقال ہو گیا اور اسی نقطہ نے پھر جوانی میں ان کی روح پر گہرا اثر ڈالا۔ یہ اثر ان کے بہت سے ادبی کاموں میں جھلکتا ہے۔ فرانس گئے وہاں سے فرانسیسی، یورپس میں پہلے تو آپ نے طب کا مطالعہ شروع کیا لیکن جلد ہی ترک کر دیا اور فرانسیسی ادب کا مطالعہ کیا۔

عصری فنکاروں کے ساتھ وابستگی، ساتھ ادبی اور فنی اسکولوں کے تجزیے اور تفریح کے دور میں کلاسیکی فرانسیسی حیرت انگیز سرائی کی، دیگر اقوام کے طلبہ سے واقفیت اور آگہریزی میں مہارت جیسے عوامل ان کے مستقبل پر اثر انداز ہوئے۔ دوسری جنگ عظیم شروع ہونے سے پہلے وہ ایران واپس آ گئے۔ حکومت میں عہدہ چلایا، وزارت خارجہ میں ملازم ہوئے اور جب وہ ہندوستان میں خدمات انجام دے رہے تھے تو انہوں نے صادق ہدایت کی ہندوستان آنے میں مدد کی۔ پہلے مائل، شن پرتو، صادق ہدایت کے حامی تھے، لیکن بعد میں ان سے ناٹھ توڑ لیا۔ اور 1973ء میں انہوں نے ہدایت کی طرز زندگی پر طنز کرتے ہوئے بول "بیگانہ ای در بہشت" لکھا۔ 1930ء میں انہوں نے ادبی رسالہ ارمان جاری کیا لیکن دس شمارے سے زیادہ شائع نہیں ہوئے۔ اس نے اپنی پہلی کہانی طلوی اور ہدایت کے ساتھ مل کر "مجموعہ داستان حادی تاریخی ایران" کے مجموعے میں شائع کی۔ پھر اس نے نظموں کے کئی مجموعے ڈرامے، اور روایتی اور تاریخی کہانیاں لکھیں اور شاعرانہ نثر کے ساتھ ایک قسم کی نثری فزل بھی تخلیق کی۔ ان کی داستانوں میں پھیلوان زند، بھائی عشق، قہرمان ایران شہر، چشمہ سیحاب وغیرہ قابل ذکر ہیں۔

در بازار شہر بلخ چہ غوغای بزرگی بر پاست؟ رفت و آمد مردم، خرید و فروش، فریاد فروشتندگان کہ کالای ارزان شان را می خواستند گران بفروشد، صدای پای تند بار بران و کودکانی کہ دنبال سقا برای گرفتن آب می دویدند... از ہمہ اینها مهمتر، همهمہ مردم کہ سرگرم زندگانی در میان گرد و غبار باران پراکنده بودند.

همہ سرگرم کار و جلب مشتری بودند حتی "ادھم" پینہ دوز جوان و بی مایہ درفش بہ دست داشت، نعلین پارہ ای سوراخ میکرد و از آن سوراخ سوزن کلفت نخداش را می گذراند.

اما ادهم جوان اگر بی مایه و پینه دوز بود، خداوند در عوض سه سرمایه بزرگ به او ارزانی داشته بود:

جوانی، چهره پررنگ و درخشان و قلب پاک او به خوشی میزد، و گاه زیرچشمی به مردمی که از جلو دکان او می گزشتند با کنجکاو۱ نظر می انداخت. یک مرتبه همهٔ مردم زیاد شد و هردم افزون گردید و پس از آن ناگهان خاموشی همه را فرا گرفت مردم به طرف بازار و دوکان ها عقب رفتند و تکیه دادند. مگر چه شده بود که ناگهان همه چشم بیک طرف دوخته بودند.

ادهم برخاست و جلوی دکانش ایستاد. از دور تخت روان زرنکاری که بر پشت چهار اسب ارجمند بسته شده بود آهسته می آمد. روی تخت روان قبه ای مرصع نهاده شده بود که دانه های قیمتی آن چشم را خیره می کرد. غلامان و چاکران خوبروی و کنیزکان زیبا و خوش اندام از چپ و راست بر چهارپایان نشسته و همراه تخت روان حرکت میکردند. خاموشی و احترام مردم، برای دیدن این کبکبه و جلال بود.

تخت روان بآرامی حرکت می کرد. دیدگان پر از آتش ادهم پینه دوز با شگفتی به آن خیره شده بود. همین که عمار۱ جلوی دکان او رسید انگشتان ظریفی از درون پرده کوچک، دیبای آبی رنگ را پس کرد و سر و گل۲ دوشیزه نمایان شد.

صورت دوشیزه مثل آفتاب می درخشید و معلوم نبود چه شد که ناگهان چهار چشم آن دو، دیدگان ادهم و دوشیزه بیکدیگر افتاد آنی بیش طول نکشید، رنگشان پرید و در حالی که تخت روان می رفت دختر جوان ناخرسند پرده را انداخت.

رنگ چشم و رخسار گلگون دوشیزهٔ جوان در قلب ادهم نقش بست. دهانش خشک شد و نخستین بار در عمرش مثل این بود که

دستی ناشناس با تیری سخت بر پیکر ناتوان و لاغر او انداخته است.  
 بزحمت دهان گشود و از مردی که جلو دکانش میگذشت پرسید:  
 این دختر کی بود؟

. این دختر پادشاه بود که به صحرا به گلگشت و تماشا می

رود.

ادهم دل از دست داده بود. با یک نگاه دل او مثل گنجشک  
 بچه ای که پریدن آموخته باشد از دست او پرید رفت که هرگز  
 برنگردد.

در کلبه مسکینش هم شب را ادهم بیدار ماند. آنجا هم  
 مثل دکانش، کفش پاره، چرم پاره و پلاس زنده او، اینجا و آنجا افتاده  
 بود. او گاهی شبهای گاهی شبها هم به کار مشغول بود و کار  
 مشتریانی را که بسیار شتاب داشتند در ساعت شب حاضر می کرد  
 تا بامداد تحویل شان دهد. ولی آن شب به کار میل نداشت، خواب  
 هم به چشمش نمیآمد. چرا اگر او عاشق شده است باید عاشق دختر  
 پادشاهی شود که نتواند به او برسد؟

به این فکر افتاد که مردمان بدبخت از همه چیز که بی بهره  
 اند در عشقشان نیز باید ناکام بمیرند، چرا پس سرنوشت دل او را  
 اسیر عشق دختری کرده است که نتواند حتی یک بار دیگر او را  
 ببیند مگر در خواب. خواب هم نمی آمد. در نزدیکی صبح سرش را به  
 زمین گذاشت، چهره اش را بخاک سائید و سپس با دیدگان اشک  
 آلودی سر به آسمان بلند کرد و گفت:

ای خدای بزرگ، ای خدای بیچارگان اگر بایستی من عزیزم را  
 بار دیگر نبینم از تو می خواهم که مرا بمیران. مرگ برای عاشق دل  
 سوخته محروم بهتر از زندگی بی دیدن روی دلدار است.

اسم این دختر "ریگا" بود. ریگا از گلگشت زود به کاخش برگشت، او می خواست زودتر به اتاق رود و در را به روی خویش ببندد تا کسی به آشفته‌گی حال و طیش بی پایان قلب نازنیش پی نبرد و پریدگی رخسار قشنگش را نبیند.

چقدر برای این شهزاده جوان دشوار بود که قنبش را در یک چشم بهم زدن از دست داده و شیفته نگاه های تند و برق چشم آتش زای یک جوان پینه دوز شده باشد، به که می‌تواند رازش را بگوید و از که می‌تواند درمان دردش را بجوید؟ هیچکس!

شاید اگر این جوان پینه دوز پسر وزیر یا خواجه یا بازرگان بزرگی بود، که پدرش با زناشوئی راضی می شد ولی اکنون اونی می‌تواند دریچه قلبش را بگشاید و رازش را فاش سازد.

آن شب و شبهای دیگر ریگا نمی خفت. به غذا میل نداشت و اگر می‌خورد اندکی می‌خورد، روز بروز لاغرتر و بیچاره تر می گردید.



روزها که ادهم جوان کار می کرد و سندان و سوزن و به هر چی می‌گریست ریگا را میدید عصرها زودتر دست از کار می کشید و به پیرامون باغ و کاخ پادشاهی می رفت. از دور همه جا را می‌پائید و با نگاه های تیز آتشین دیوارها را سوراخ می‌کرد و می‌خواست ریگا را ببیند. ولی یک روز طبل عزا بلند شد و همه شهر سیاه پوشیدند... ریگا دختر پادشاه مرده بود!

جنازه ریگا را با آئین بزرگ و باشکوهی بلند کردند. در آنجا کار های مذهبی را انجام دادند و تابوتی را که در آن تن زیبایش در کفن سفید ابریشمی پیچیده شده بود در "نقب" گذاردند.

نه تنها ادهم می‌گریست بلکه تمام شهر به جوانی و زیبایی و عمر گل آسای زود گذر او افسوس می‌خوردند و گریه می‌کردند.

ادهم سیل اشکش را رها کرده بود. دور از جنجال مردم به سر و سینه می‌زد و شیونش همه جا را پر کرده بود.

ادهم بیچاره اگر اندک امیدی هم برای یک بار دیدن ریگا داشت آن هم بر باد رفت. شاید اگر ریگا نمی‌مُرد باز یک بار دیگر او را می‌دید ولی دلبر نازنین او اکنون زیر خاک‌ها خفته است و باید این آرزو را با خود به گور ببرد. زندگی را چه سود پس از مرگ جانانش که یک بار هم به روی او نخندیده است! آتش حسرت در دلش زبانه می‌کشید. هرچه از چشم اشک فرو می‌ریخت آرامش نمی‌یافت، آتش آرزوی دیدن ریگا در دلش افروخته تر می‌شد.



شب تاریک آمده بود و مردم به خانه‌شان رفته بودند اما ادهم در بیابان بود و بیخود زاری کنان از این طرف بآن طرف می‌رفت. پنداری عشق جانانش او را به سوی خود می‌کشاند و ادهم ناگهان خود را در گورستان یافت. با خود گفت بهتر است بر سر گور یارم آنقدر بگیریم تا منهم به او پیوندم.

چهره اش را روی خاک قبر ریگا مالیده گور او را بوسید و آنچه کلمات زیبای عاشقانه به خاطرش می‌رسید به دلدارش می‌گفت، یکباره در میان نومیدی و ترس، فکری به خاطرش آمد. او که از زندگی بیزار است و می‌خواهد همینجا بر سر گور دلدارش بمیرد، اما او میل ندارد پیش از آنکه یک بار دگر ریگا را ببیند جان دهد. پس چه بهتر که قبر او را بشکافد و در این جای خلوت، بی دغدغه و ترس، رخسار او را ببیند و آتش اشتیاقش را فرو نشاند و بعد در کنار او بمیرد.

با این فکر جنگ هایش به کار افتاد. تمام نیرویش در پنجه‌ها و انگشت هایش جمع شده بود. با قدرت عجیبی خاک‌ها را می‌

کند و پس می افکند. هیچ صدایی نمی آمد، حتی وزش باد هم بگوش نمی رسید. خاموشی سنگین و ترس آوری سرتاسر گورستان را پوشانیده بود.

اندکی نگذشت که سر نقب را گشود، دستش به تابوت خورد و از خوشحالی و ترس قلبش می طپید.

آنگاه به شتاب در تابوت را باز کرد و در تاریکی پارچه ای که صورت زیبای ریگا را پوشانیده بود پس زد.

دلش بیشتر می طپید و در تاریکی دیدگانش بیشتر قوت می گرفت و چهره پریده و فرشته آسای دخترک را به خوبی می دید. از شوق فراوانی که داشت روی خود را به صورت ریگا سائید و دهان بر دهان او گذاشت و لب هایش را بوسید.

ولی شگفت ای خداوندا... دهان ریگا گرم بود و بوی زندگی از دهان نیمه بسته اش می آمد. نزدیک بود قلب ادهم از خوشحالی بترکد، نزدیک بود از خوشحالی سخته کند ولی خود را نگاه داشت و دست ریگا را از تابوت بیرون آورد و نبضش را گرفت. اندک حرارتی احساس کرد.

آنگاه ادهم جوان بی درنگ دلدارش را بیرون آورده لباسش را کند و بر تن او پوشانید. با پارچه سفید کفن سر او را بست و قبر را چنان که بود پوشاند و بشتاب تمام ریگا را به خانه خود برد ...



ادهم تا بخانه رسید ریگا را در اطاق خوابانید و رویش را پوشاند. سپس بازوی راست او را بست و رگ او را باز کرد. خون بیرون جست.

پس از آنکه مقداری خون رفت، خون در تن ریگا بحرکت افتاد، دیدگانش را گشود و خود را در خانه ای دید که پر از کفش

پاره و قالب کهنه بود. ادهم جوان کنار او نشسته دستش را گرفته بود و با چشمهای پر از شوق و شادمانی و خوشبختی باو می نگریست. ریگا وحشتناک به خود تکانی داد. ادهم بندی را که به بازوی او بسته بود باز و دستش را رها کرد. سپس سر بزمین نهاد و خدا را شکر کرد.

ریگا این بار که چشمش به ادهم افتاد مثل این بود که او را جایی دیده است و پرسید:  
- تو کی هستی؟

عدم جواب داد: من پینه دوزم و نامم "ادهم" است.  
سپس ادهم آنچه را که گذشته بود برای ریگا نقل کرد.  
ریگا برخاست و نشست و با نگاه هائی پر از مهر و حق شناسی به ادهم نظر کرد و لیخندی شیرین زندگانی بر لب های قشنگش آشکار گردید، سپس آرام دست ادهم را گرفت و گفت:  
ای ادهم جوان، خداوند مرا به تو ارزانی داشته، مرا به عقد خود درآور...

روز بعد عقد آن دو بسته شد و ریگای زیبا در خانه ادهم ماند. سرنوشت بایستی آن دو را به هم برساند و از پیوند آن دو، سالی نگذشت که فرزندی پدید آمد.

این فرزند را که باید روزی مرد مشهور بشود "ابراهیم" نامیدند.



چند سال گذشت و مرگ "ریگا" فراموش شد: یک روز مادر ریگا به گرمابه رفته بود. کودک شیرین چند ساله ای بازیکنان نزدیک شاه بانو آمد. چون چشم زن پادشاه به این کودک افتاد و وی



را بسیار شبیه به دخترش ریگا دید، او را پیش طلبید، بغل کرد، بوسید و بیاد دختر جوانش بگریه افتاد.

بانوی شاه به امید اینکه او را به فرزندی گیرد کنیزکان شان را فرمان داد که مادر کودک را پیدا کنند. وقتی کنیزکان نزدیک مادرش شدند، او را شناختند. او "ریگا" دختر پادشاه بود.

ریگا را نزد مادرش بردند و مادر او از دیدن فرزندش بیهوش

شد.

\*

این "ابراهیم ادهم" بعدها پس از مدتی که به جای پدر بزرگش در بلخ به تخت نشست و سلطنت کرد، پادشاهی را ترک گفت و به زمره درویشان و پرهیزگاران گردید.

ابراهیم ادهم از مردمان پاک و صوفیان بزرگی است که سلسله او به "ادهمیه" معروف است.

\*\*\*

## از دفتر خاطرات یک الاغ

از: لطف علی صورتگر

لطف علی صورتگر  
(1900-1969ء)

لطف علی صورتگر، مرزا محمد علی کے بیٹے شیراز میں 1900ء میں پیدا ہوئے۔ ان کے دادا، لطف علی شیرازی 13 ویں صدی کے باہر مسوروں میں سے ایک تھے، جن کے کام ویرس، لینن گراڈ کے چائے گھروں اور تہران کے رضا مہاسی میوزیم میں بھی ہیں۔ لطف علی نے اپنی ابتدائی تعلیم شیراز میں مکمل کی۔ پھر وہ ہندوستان چلا گیا اور وہاں ہائی اسکول کی تعلیم مکمل کی۔ اس کے بعد وہ ایران واپس آئے اور خراس اور کلچر کے محکموں سے منسلک ہو گئے اور شیراز میں "میگزین" "پہلہ دم" کی بنیاد رکھی۔



1927 میں وہ اپنی تعلیم جاری رکھنے کے لیے لندن گئے اور انگریزی زبان و ادب میں ڈاکٹریٹ کی ڈگری حاصل کی۔ ان کے ڈاکٹریٹ کے مقالے کا موضوع تھا "پندرہویں اور سولہویں صدی عیسوی میں انگریزی ادب پر ایرانی ادب کا اثر"۔ کچھ عرصہ تک وہ ایجوکیشن میگزین کے ڈائریکٹر اور ایران آئیڈی کے رکن رہے۔ لطف علی نے سویت یونین، امریکہ اور پاکستان کے دوروں کی تصویر کشی کی اور ایک سال تک کولمبیا یونیورسٹی میں بطور پروفیسر پڑھایا۔ لطف علی ۲۵ جنوری 1969ء کی رات پیر شیراز میں 69 سال کی عمر میں انتقال کر گئے۔ ان کی قبر حاضریہ شیراز میں ہے۔

آپ کی بعض اہم تالیفات:

سخن منجی، تجلیات عرفان در ادبیات فارسی، ادبیات توصیفی ایران، ادبیات شخص ایران، دیوان شعر، برگ ہاوی ہر اقلندہ، سخنانی چند از نویسندگان باختر، عناصر موجود در ادبیات پارسی

یک نفر نیست کہ از مہتر من پیرسد بہ چہ دلیل تصور می کند، ما بی اطلاع و شعور خلق شدہ ایم و بکدام حق ہر وقت بیک نفر انسان می خواہند نسبت احمق بدهند او را بہ ما تشبیہ می کنند؟

شما تصور می کنید در زیر قبہ نیلگون سپہر علم و اطلاع خاص شما جماعت بشر است و چون بہ بعضی از اسرار وجود پی بردہ و دستہ ای از حیوانات را با طاعت خویش آوردہ اید تمام معضلات حیات برای شما حل شدہ و هیچ رازی نگشادہ بر جایی نیست و از ہمین راہ غرور و تکبر شما را از راہ بدر بردہ است.

اما چنین نیست و تمام موجوداتی که جهان حیات را زینتی بسزا داده اند از مرغ و ماهی و حیوان برای خویش عالمی دارند، اینها نیز فهم و شعوری دارند. فرزندان جوان را یک مادر عاشق شیر داده و در زیر نوازش او به سن رشد و بلوغ رسیده اند. اگر با شما نمی توانند سخن بگویند یا اگر شما نمی توانید مکالمات آن را بفهمید دلیل نقص آنها نیست. در مجامع ما نیز احیاناً سخن از عشق و محبت درمیان است و پیران ما نیز از کارگاه عجیب عالم خلقت حقایقی دریافته اند و این قیافه های ساکت و خاموش برای رفقای خود حکایت ها از عوالم روحانی می کنند.

من در میانه رفقا داستانی عجیب دارم گویی مرا برای استهزای عالم بشریت آفریده اند و تقدیر من این بوده است که اسرار ناگفتنی طایفه ای از شما فرزند آدم که ادعای تزکیه نفس میکنند دریافته و اطلاعی بدیع برای افراد نوع خویش ببرم.

روزی که مرا به مکتب گذاشتند هنوز در خاطرم هست. میدانم وقتی این بیان ساده را می شنوید لبخندی خواهید زد و پیش خود خواهید گفت درازگوش نادان را که در جهان شهره به حماقت است به درس و مکتب چه کار؟ اما این حرف مثل سایر مقاولات شما غلط و بی دلیل است.

درست است که ما مثل شما محوطه ای بنام مدرسه نداریم. و هیچ وقت روی نشیمن های چوبی نمی نشینیم و از روی یک تخته سیاه درس را فرا نمیگیریم. درست است که ما درجات علمی را طی نمی کنیم و وقتی هم که بزرگ شدیم برای ما جشن نمی گیرند تا در آنجا به ما تصدیق نامه بدهند اما هرچه هست مکتب ما از شما بهتر و بزرگتر است.

ما در مدرسه طبیعت در پیش مادر خویش درس می خوانیم. پهنه با وسعت گیتی با آن همه موجودات گوناگون تخته سیاه ماست. مادر ما را به صحرا میبرد، روزهای نخستین در نزدیک او چرا می کنیم، این زندهای سالخورده طبایع و اثرات گیاه های صحرا را نیک می شناسند و علف های سمی را که فراوانی روئیده و دانشمندان بشر هم هنوز تمام آن ها را نشناخته اند بدون اسباب و آلات شیمیائی و تجزیه و ترکیب از گیاه های نافع تمیز می دهند، بوی خطر را استشمام کرده ما را از آن پرهیز می دهند به چشمه سارها و برگه های آب راکد که میرسیم اگر آن آب ها دارای میکروب امراض مهلکه که باشند بدون اینکه ذره بین را به خدمات طلبیده و باز هم اشتباه کنند فوراً سمیت آن را تشخیص میدهند در این مدرسه نه کسی را مجازات می کنند و نه بکسی تصدیق نامه می دهند. هر که تعالیم منافع را فرا گرفت زنده می ماند و زاد و ولد می کند و هر که دستور های مادر را شناخت می میرد و از همین جهت در میان ما مزیت و رجحان نیست. مادر مثل فرزند، معلم مانند شاگرد و پیر نظیر اشخاص خرد سال می فهمد. و از این نظر است که شما هیچ وقت حری مبتلا به یقرش یا شقاقلوس ندیده اید، دندان هیچکس کرم خورده نیست و احیاناً از آن امراض مهلک نظیر سوزاک سفلیس که شما افراد بشر در نتیجه هوسرانی و شهوت دوستی برای خود تهیه دیده و موجبات شرمساری و ذلت خود را فراهم آورده اید در میان ما وجود ندارد. این است مدرسه و تصدیق نامه ما.

خری جوان روزی که به حوزه اجتماعی خران وارد شود فرایض و تکالیف حیات را میداند، دزدی نمی کند، بهم نوع های خویش تعدی روا نمی دارد، هیچ وقت دسته ای را تابع میل و اراده خویش قرار نمی دهد، خودپسند و جاه طلب نیست، دروغ نمی گوید

و شهوتِ کشورگشایی و مملکت‌گیری ندارد. در تاریخ زندگانی ما چنگیز و تیمور و ناپلئون و داریوش و امثال اینها نیست. هنوز خری را برای خیانت وطن تیر باران نکرده‌اند، هیچ وقت مردم پست و گدا و رسوا در بین مان نخواهید یافت. خری هرزه و چاپلوس نظیر سوزنی شما نداشته‌ایم.

تکالیف دینی و وظایف پرستش به درگاه واجب‌الوجود را خوب می‌شناسیم و از این جهت مثل شما دستگاه تفتیش عقاید نداشته و افراد بیچاره و بی‌گناه را بدون جرم زنده زنده به آتش نسوخته‌ایم.

ببخشید، شما از نصایح خرها استفاده نخواهید کرد و اگر چند کلمه‌ای بر سبیل اندرز برای شما حکایت کردم بر وفق عادت من بود وگرنه می‌دانستم که شما طایفه بشر شیفته حکایات و افسانه‌ها هستید و به بهمین دلیل است که برای شما قصه‌ای شیرین خواهم گفت.

گفتم که نخستین روز درس را به خاطر دارم که در آن روز مدرم تمام اسرار حیات و آنچه را که در تمام ایام زندگی به آن محتاج بودم برای من گفت و چیزی فروگذار ننمود. همین که آفتاب سر در آغوش کوهسار گذاشته و هوا رو به تاریکی نهاد و خواستیم به خانه مراجعه کنیم مادر گفت، فرزند عزیز من! البته میدانی که تقدیر این است که در دست افراد بشر افتاده و به آنها خدمت کنیم. این طایفه بیچاره و ناتوان به ما و امثال ما خیلی محتاج هستند، بره، گاو، اسب، سگ و الاغ هر یک به نوعی باید وسیله زندگانی او را فراهم کند تا روز واپسین آنگاه که اعمال ما را بازپرسی نمایند میان موجودات گیتی بیش از همه رسوا شرمسار باشد و معلوم شود با آن که تمام وسایل برای او فراهم بوده است باز از پرستش خداوند و شکر

گزاری نعمت‌های او غفلت کرده است. دیر یا زود بشری ترا از صاحب من خواهیم خرید و تو برای خدمت گذاری دیگری خواهی رفت، لازم است آنچه به تو محول می‌شود خوب انجام دهی و طوری کنی که در پیشگاه خداوند شرمگین و سرافکنده نباشی. می‌دانم که وصیت مرا فراموش نخواهی کرد.

فردا صبح کشیش پیری به تحویل آمد پس از آن که مدتی مرا برانداز کرده به چشم خریداری نگریست، پرسیدید و به صاحب مادرم گفت :- حیوان بدی نیست و به خریداری وی بی میل نیستم. از شما چه پنهان، منم خیلی میل داشتم حالا که آزادی من خواه ناخواه از میان خواهد رفت در خدمت این پیر مرد باشم تا بدانم این اشخاص که خود را پیشوای روحانی می‌نامند چند مرده حلاجند، و ظاهر و باطن شان بر چه منوال است.

دهانه به دهانم زدند و چیزی قید مانند برپشتم نهادند و کشیش پیر بر من سوار و از در طویله بیرون آمد، فوراً شروع به دویدن کردم و طوری چالاک حرکت می‌کردم نزدیک بود پیر مرد را به زمین بزنم، در میان بازار، عنان مرا کشید، معلوم شد این محل خود فروشی اوست مردم از اطراف باو احترام کرده کلاه بر می‌داشتند و او به حساب آنها را تقدیس می‌کرد ولی آهسته آهسته به طوری که من حرفش را می‌شنیدم بآنها ناسزا می‌گفتم و دشنام می‌داد و ضمناً از حماقت آنها مسرتی داشت. در این هنگام یکی از رفقای من از آنجا بگذشت، همین که مرا در زیر پای آن رئیس روحانی دید نهیقی بر آورد، من نیز در جواب لبخندی زده صدایی کرده گفتم: بد جایی ندارم و خوب وسیله تجربه و تفریحی پیدا کرده‌ام.

باری از خم کوچه، آنجا که تردد عابریان کمتر بود زنی پیدا شد و جلوی کشیش آمده دستش را بوسید و با نهایت ادب گفت: پدر

بزرگوار، استدعای من اینست که برای سلامت فرزند نورسیده من دعائی کنید تا شاید از برکت انفاس قدسیه شما از گزند حوادث مصون باشد و ضمناً درخواست می‌کنم این وجه مختصر را به محتاجانی که می‌شناسید انفاق کنید. در دنبال این سخن کیسه ای در دست کشیش نهاد، پیرمرد کیسه را گرفت و با نهایت کبر و غرور گفت: سلامت باشی فرزند و خداوند طفلت را در پناه خویش بگیرد.

همین که زن از پهلوی ما دور شد کشیش آهسته گفت: آری به جان خودت که پول ترا به فقرا خواهم داد، الساعه آن را در میکده به میائی از بادۀ ارغوانی معاوضه خواهم نمود و امشب به سلامت تو و سایر احمق های شهر به سر خواهم کشید.

دانستم این پیشوای روحانی ظاهری آراسته و متقی و باطنی پُر گناه دارد، مدتی نگذشت که به تحقیق معلوم شد یکی از بندگان خبیث و مجرم خداوند است و از این جهت مصمم شدم روزی اگر بشود او را چنان که هست به مردم معرفی کنم تا کمتر فریب آراستگی آشکار اشخاص را بخورند.

این آرزو در دل من بماند و خیلی زود صورت پذیر گشت. یکی از روزهای یکشنبه کشیش مخفیانه به مجلس قماری دعوت داشت و برای احتیاط از ثقلب یکدسته ورق بازی در جیب نهاده و می‌خواست پس از تلاوت ادعیه از کلیسا به محل موعود برود. همین که نزدیک درب کلیسا رسید دیدم جمعیت مردم گردش را گرفته هر یکی بطریقی او را تنظیم نموده آمرزش گناهان خویش را از او می‌طلبند، دانستم فرصتی که می‌خواستم بدست آمده است. این بود که یک دفعه روی دو پا بلند شده و او را از روی سر خود به زمین پرتاب کردم و در ضمن با دندان جیبی را که ورق های بازی در آن بود پاره

کردم که ناگهان در تمام کوچه پراکنده شد و فسق عالم نمای  
سالوس کار، آفتابی و برملا گردید.

فریاد دشنام و ناسزای مردم بلند شد و آشوبی عجیب راه  
افتاد ولی صدای نعره من در آن میان بر همه تفوق داشت که با زبان  
خودمان آن پیر سیاه درون را به دشنام یاد می کردم و ندانستم آیا  
کسی از آن مردم زود باور حرف مرا می فهمید یا نه؟

\*\*\*



## بهشتِ من

از: مهدی حمیدی

[نویسنده کاغذ و قلمش را در اوراقش می‌موجرود]

در دامنهٔ جنوبی شیراز جلگه گستردهٔ قشنگی است که در آنجا در میان خاموشی لذت بخش طبیعت، باغی زیبا، دور از آشوب و هیاهوی بشریت، هر سال در ابتدای هر بهار زندگی از سر می‌گیرد و احد در میان تغنی و غزلسازی پرندگان کوهستانی گلهای آن می‌شکفند و به خواب می‌روند.

در ابتدای پائیز، بدان هنگام که برگها زرد می‌شوند و بادهای مهرگان وزیدن آغاز می‌کنند، آخرین گل کم فروغ تابستان باز می‌شود و آهسته رو به زوال می‌گذارد.

جوی خنیاگر و دلتوازی که آب آن از مروارید سوده تابناک تر و از نسیم کوهستانی سرد تر و خنک تر است دشت وسیع و پهناوری را می‌شکافد، از راههای دور از دامنه های تپه ها و پشته های بسیار دور نمیدانم از کجا سرچشمه می‌گیرد، می‌خواند و می‌گذرد. این جویبار زیبا به هنگام بهار آنقدر قشنگ و فریبنده است که خدا میداند؛ زیرا در کناره های آن از هر دو سوی تا آنجا که چشم کار کند بابونه و شقایق ها از میان برگ های انبوه و معطر پیونه و نعنای می‌روید و مستی می‌بخشد.

بید مجنون منحنی و خمیده ای از درون باغ رسته، بر دیوار آن تکیه کرده، شاخه های سبز و زمردین آن به باطراف پراکنده شده، چتر زده، حلقه بسته، انبوهی از آن بر سر دیوار افتاده و پاره ای از آن به خارج ریخته است. این آشفته گی بدان گونه است که اگر کودکی باهوش و مکتب گریز از آن راه بگذرد میتواند بدون اجازه

باغبان دسته ای از گیسوان این دختر پریشان موی را به هم متصل کرده، پا به دیوار زده، بالا رفته، و پس از لحظه ای بر روی بشمه ها بنشینند و در میان سکوت و زیبایی متحیر و خاموش گردد و بوستان بان پیر هم او را ندیده باشد!

این بید بن سالخورد و منحنی را که از درون رسته و به خارج می نگرد، این درخت سر بدر را که ممکن است گاهگاه موجب خونجگری چمن بان کهن سال شود، باغبان پیر برغم گفته های آن قلندر پشمینه پوش عریان با آنکه با روبروی از لعل و گهر هم نبوده است از بیخ و بن بر نکنده و از پا نینداخته است. این درخت از دور مانند دیده بان پیری است که از پشت دیوار سرکشیده برای حفاظت بوستان به خارج می نگرد و دیده بانی می کند.

من در زیر این گیسوان رازها گفته و اشکها ریخته ام!  
جویبار سحر انگیز خنیاگر همین که به بوستان داخل می شود ریشه های پراکنده این درخت را شستشو میدهد و از زیر شاخه های آن میگذرد. این درخت در کنار این جوی رسته است. تنه خمیده و دمل دار آن بدانگونه است که هر کودکی به آسانی می تواند از آن مانند پله ای بالا رود و در میان شاخه ها بنشیند و در حالی که عکس او در میان امواج آب بلرزد و ماهی های زیبا در انبوه موهای او داخل شوند و رقاصی کنند.

من بارها این کار را کرده و این پرده شگفت انگیز زیبا را با چشم دقت نگریسته ام و اگر شما هم بودید چنین می گردید.

در آن زمان هنگامی که با دوستان یکدل و عزیز خود به گشت و تفریح می رفتیم چه بسیار اتفاق می افتاد که در میان این شاخه های انبوه و بر فراز آن جویبار قشنگ می نشستیم، به آهنگ ساز آن زخمه رن زیر دست که رفیق من بود گوش میدادم و در

میان موجهای دل انگیز پرده‌های دلفریب و غم افزای گذشته و آینده را می نگریستم. انگشت های شورانگیز به چالاکي بر روی پرده ها می لغزید و آهنگ های جان بخش با تانی به آسمانها می رفت.

لبی باز می شد و حقیقت تلخی از میان این بیت برخاسته و در پیش چشم شنوندگان گشوده شده آنها را به تفکر وا می داشت:

بسیار سالها به سر خاک ما رود

کاین آب چشمه آید و باد صبا رود

چه دردسر ثان دهم، هنگامی که نغمه ها پایان می گرفت و بربط نواز مهربان ساز خود را به کنار گذاشته سیگار خویش را روشن می کرد به خود می آمدم و می دیدم که اشکی باآهستگی بر روی گونه هایم غلطیده، سرازیر شده و مانند شبنم سحرگاهی در میان جوی می افتد. این قطره های شفاف ترما نرم در میان جوی می افتاد و پس از زمانی به دریا می پیوست. شاید ما نیز که قطره‌های ناچیزی بیش نیستیم با جریان زمان آنقدر پیش رویم که به دریایی ابدیت بپیوندیم، و اگر چنین است به، چه سرانجام نیکی!

هنگامی که زمستان برمیگذشت، هنگامی که نسیم های جان پرور آخرین روزهای اسفند شاخه های پر شکوفه یادام را تکان می داد، هنگامی که پرستو ها باز می گشتند و جهان جنب و جوش از سر می گرفت، و در کنار آن جوی، در زیر آن درخت، در دامان آن جلگه مسرت بخش انجمن کوچکی داشتیم که از انس و الفت، از شادی و مسرت، و از عشق و امید انباشته بود، در آنجا نشاط شامگاه کودکی با فروغ سپیده دم جوانی به هم آمیخت و بشکل لبخند و لبخند پر فروغی بر لبان مان ظاهر میگشت.

چه خوب بود و چه تند گذشت!

هنوز هنگامی که دل دردمند من از شکنجه های جهان  
 فشرده شود و دوست بدارم که بر غم های جانگاہ خویش اشکی نثار  
 کنم و با قطره اشکی گرد اندوه و غبار از رخساره ام برطرف شود به  
 آنجا می شتابم. شگفتا! چنین به نظر می آید که آن دیوارها، آن  
 سبزه ها، و آن شاخه های بید کهنسال همه رفقای قدیم منند، همه  
 با من حرف می زنند، همه با من سخن میگویند، و همگی به من  
 دلداری میدهند، آنجا سرزمین قشنگی است، آنجا بهشت من است.

چه بسیاری از روزها که به هنگام ظهر در زیر سایه آن نارون  
 انبوه به خواب رفته و در آن خواب شیرین بهشت خداوند را یافتم ام.  
 و چه دوست میدارم که روزی هم که خواب آخرین من فرا  
 رسد، دوستان من در زیر همان بید و در کنار همان جوی خوابگاه  
 کوچکی برای من ترتیب دهند و جسد مرا در آن مدفن عشق و امید  
 پنهان کنند، شاید باز هم بهشت خداوند را به خواب ببینم.

ار ۴۰ و ۴۱ شیروز

\*\*\*

## یحییٰ

(نو پسندہ: صادق چوبک)

### صادق چوبک



آپ ایک ایرانی ادیب تھے۔ بہت سے لوگ انہیں "صادق ہدایت" اور بزرگ طوی کے ساتھ جدید ایرانی افسانہ نگاری کے بانی سمجھتے ہیں۔ ان کی مشہور داستانوں میں سے "التری کہ لوطی باشی مردہ بود"، "تمنگ صبور" اور "تنگسیر" کا نام لیا جاسکتا ہے۔

صادق چوبک 5 جولائی 1916ء کو بوشہر میں پیدا ہوئے۔ ان کے والد ایک تاجر تھے، لیکن انہوں نے اپنے والد کی ملازمت کی عیرونی نہیں کی اور کتابوں کا راج کیا۔ آپ نے بوشہر اور شیراز میں اور پھر ان کے امریکن کالج میں تعلیم حاصل کی اور 1937ء میں وزارت ثقافت میں ملازمت اختیار کی۔ آپ نے اپنی کہانیوں کا پہلا مجموعہ خیمہ شب بازی کے نام سے 1945ء میں شائع کیا۔

چوبک 1976ء میں ریٹائر ہوئے اور انگلینڈ اور پھر امریکہ چلے گئے۔ صادق چوبک اپنی زندگی کے آخر میں اپنی بیوی سے عروم ہو گئے اور 1998ء کو برکلا، امریکہ میں 81 سال کی عمر میں انتقال کر گئے اور ان کی وصیت کے مطابق ان کے غیر مطلوبہ آثار کو جلا دیا گیا۔ اسی طرح ان کی وصیت کے مطابق ان کی لاش کو بھی وہیں سپرد آتش کیا گیا۔

یحییٰ یازدہ سال داشت و اولین روزی بود کہ میخواست روزنامہ "دیلی نیوز" بفروشد. در اداره روزنامہ، متصدی تحویل روزنامہ ها و چند تا بچہ همسال خودش کہ آنها هم روزنامہ میفروختند، چند بار اسم دیلی نیوز را برایش تلفظ کردند. او هم بخوبی آن را یاد گرفت. و به نظرش آن اسم به شکل یک دیزی آمد. چند بار صحیح و بدون زحمت، پشت سر هم، پیشی خود شگفت: «دیلی نیوز. دیلی نیوز. دیلی نیوز.» و از اداره روزنامہ بیرون آمد.

توی کوچه کہ رسید شروع به دویدن کرد و فریاد زد: «دیلی نیوز! دیلی نیوز!» به هیچکس توجہ نداشت. فقط سرگرم کار خودش بود. هر قدر آن اسم را زیادتہر تکرار می کرد و مردم از او روزنامہ می خریدند، بیشتر از خودش خوشش می آمد. و تا چند شماره هم کہ فروخت، هنوز آن اسم یادش بود. اما همین کہ بقیہ

پول خورد یک پنج ریالی تحویل یک آقایی داد و دهشاهی کسر آورد و آن آقا هم آن دهشاهی را به او بخشید و رفت، هرچه فکر کرد اسم روزنامه یادش نیامد. آن را کاملاً فراموش کرده بود. ترس ورش داشت. لحظه ای ایستاد و به کف خیابان خیره نگاه کرد. دو مرتبه شروع به دویدن کرد. باز هم بدون آنکه صدا کند چند شماره ازش خریدند. یحیی به دهن آنهایی که ازش روزنامه می‌خریدند نگاه می‌کرد تا شاید اسم روزنامه را از آنها بشنود، اما آنها همه با قیافه های گرفته و جدی، بدون آنکه به صورت او نگاه کنند، روزنامه را می‌گرفتند و می‌رفتند.

بیچاره و دستپاچه شده، به اطراف خودش نگاه می‌کرد شاید یکی از بچه ها را پیدا کند و اسم روزنامه را ازش بپرسد، اما کسی را ندید. چند بار شکل دیزی جلوش و رجه رجه کرد اما از آن چیزی نفهمید. روی پیاده روی خیابان فوجی از دیزی‌های متحرک جلوش مشق می‌کرد، و مثل اینکه یکی دو بار هم اسم روزنامه در خاطرش برق زد، اما تا خواست آن را بگیرد خاموش شد.

سرش را به زیر انداخته بود و آهسته راه می‌رفت. بسته روزنامه را قایم زیر بغلش گرفته بود و به پهلویش فشار می‌داد، می‌ترسید چون اسم روزنامه را فراموش کرده بود، مبادا روزنامه ها را ازش بگیرند، می‌خواست گریه کند اما اشکش برون نمی‌آمد. خواست از چند نفر عابر بپرسد اسم روزنامه چیست، اما خجالت کشید و ترسید. یکهو قیافه اش عوض شد و نیشش باز شد، از سر و صورتش خنده می‌ریخت. پا به دو گذاشت و فریاد کرد: [پریموس! پریموس!] اسم روزنامه را یافته بود!

## بچہ ی مردم

از: جلال آل احمد

جلال آل احمد

(2 دسمبر 1923 - 9 ستمبر 1969)

سید جلال آل احمد ایک ممتاز ایرانی ناول نگار، مختصر افسانہ نگار، مترجم، فلسفی، سماجی و سیاسی نقاد، ماہر سماجیات تھے۔ جلال تہران میں ایک مذہبی گھرانے میں پیدا ہوئے۔ ان کے والد ایک عالم دین تھے۔ ابتدائی اسکول کے بعد آل احمد کو تہران کے بازار میں روزی کمانے کے لیے بھیجا گیا، لیکن اس نے ساتھ ساتھ فارسی مدرسہ میں بھی دینی تعلیم حاصل کی، اور اپنے والد کی اہانت کے بغیر، دار الفنون میں رات کی کلاسز میں شرکت کرتے تھے۔



وہ مدرسہ نجف گئے لیکن بہت جلد گھروٹ آئے۔ اس کے بعد آپ احمد کسروی کی تقریر اور کاموں سے آشنا ہوئے۔ 1946 میں آپ نے تہران انجیر زکائی سے فارسی ادب میں M.A کی ڈگری حاصل کی اور ایک استاد بن گئے، اپنی تعلیم جاری رکھتے ہوئے تہران یونیورسٹی میں فارسی ادب کے ڈاکٹریٹ پروگرام میں داخلہ لیا لیکن 1951 میں اپنے مقالے کا دفاع کرنے سے پہلے ہی چھوڑ دیا۔ 1950 میں، انہوں نے فارسی کے ایک مشہور ناول نگار کیمین دانشور سے شادی کی۔ 1969ء میں ان کی موت ایران کے تہران میں ایک جھوٹی بولی کے اندر ہوئی۔

ان کے چند معروف کارنامے یوں ہیں:

سرگزشت کندوہا، مذہب مدرسه، سنگی ہر گوری، زن زیادہ، سہ تار، ونجی کہ می برہم، دید و باز دید، وغیرہ

خوب من چہ می توانستم بکنم؟ شوهرم حاضر نبود مرا با بچہ نگہدارد. بچہ کہ مال خودش نبود. مال شوهر قبلی ام بود. کہ طلاقم داده بود، و حاضر ہم نشده بود بچہ را بگیرد. اگر کس دیگری جای من بود چہ می کرد؟ خوب منہم میبایست زندگی می کردم. اگر این شوهرم ہم طلاقم میداد چہ می کردم؟ ناچار بودم بچہ را یک جوری سر بہ نیست کنم. یک زن چشم و گوش بسته، مثل من، غیر از این چیز دیگری بفکرش نمیرسید، نہ جائی را بلد بودم. نہ راہ و چارہ ای میدانستم. نہ اینکه جائی را بلد نبودم. میدانستم میشود بچہ را بشیر خوار گاہ گذاشت یا بخراب شدہ دیگری سپرد. ولی از کجا کہ بچہ مرا قبول میکردند؟ از کجا می توانستم حتم داشتہ باشم کہ

معظم نکنند و آبرویم را نبرند و هزار اسم روی خودم و بچه‌ام نگذارند؟ از کجا؟ نمی‌خواستیم باین صورت‌ها تمام شود.

همان روز عصر هم وقتی کار را تمام کردم و بخانه برگشتم و آنچه را که کرده بودم برای مادرم و دیگر همسایه‌ها تعریف کردم، نمیدانم کدام یکی‌شان گفتند «خوب، زن، میخواستی بچه‌ات را ببری شیرخوارگاه بسپری. یا بپریش دارالایتام و...» نمیدانم دیگر کجاها را گفت. ولی همانوقت مادرم باو گفت که «خیال میکنی راش میدادن؟ هه!» من با وجود اینکه خودم هم بفکر اینکار افتاده بودم، اما آن زن همسایه‌مان وقتی این را گفت، باز دلم هُری ریخت تو و بخودم گفتم «خوب زن، تو هیچ رفتی که رات ندن؟» و بعد بمادرم گفتم «کاشکی این کارو کرده بودم.» ولی من که سر رشته نداشتم. منکه اطمینان نداشتم راهم بدهند. آنوقت هم که دیگر دیر شده بود. از حرف آنزن مثل اینکه یک دنیا غصه روی دلم ریخت. همه شیرین زبانیهای بچه‌ام یادم آمد. دیگر نتوانستم طاقت بیاورم. و جلوی همه در و همسایه‌ها زار زار گریه کردم. اما چقدر بد بود! خودم شنیدم یکیشان زیر لب گفت «گریه هم می‌کنه! خجالت نمی‌کشه...» باز هم مادرم بدادم رسید. خیلی دلداریم داد. خوب راست هم میگفت. من که اول جوانیم است چرا برای یک بچه اینقدر غصه بخورم؟ آنهم وقتی شوهرم مرا با بچه قبول نمیکند. حالا خیلی وقت دارم که هی بنشینم و سه تا و چهار تا بزیایم. درست است که بچه اولم بود و نمی‌باید اینکار را میکردم؛ ولی خوب، حالا که کار از کار گذشته است. حالا که دیگر فکر کردن ندارد. من خودم که آزار نداشتم بلند شوم بروم و این کار را بکنم.

شوهرم بود که اصرار می‌کرد. راست هم میگفت نمیخواست پس افتاده یک نرخ دیگر را سر سفره‌اش ببیند. خود من هم وقتی



کلاهم را قاضی میکردم باو حق میدادم. خود من آیا حاضر بودم بچه‌های شوهرم را مثل بچه‌های خودم دوست داشته باشم؟ و آنها را سر بار زندگی خودم ندانم؟ آنها را سر سفره شوهرم زیادی ندانم؟ خوب او هم همینطور. او هم حق داشت که نتواند بچه مرا، بچه مرا که نه، بچه یک نره خر دیگر را - بقول خودش - سر سفره‌اش ببیند. در همان دو روزی که بخانه‌اش رفته بودم همراهش صحبت از بچه بود. شب آخر خیلی صحبت کردیم. یعنی نه اینکه خیلی حرف زده باشیم. او باز هم راجع به بچه گفت و من گوش دادم. آخر سر گفتم «خوب، میگی چکنم؟» شوهرم چیزی نگفت. قدری فکر کرد و بعد گفت «من نمیدونم چه بکنی. هر جور خودت میدونی بکن. من نمیخام پس افتاده یه نره‌خر دیگر و سرسفره خودم ببینم.»

راه و چاره‌ای هم جلوی پایم نگذاشت. آنشب پهلوی من هم نیامد. مثلاً با من قهر کرده بود. شب سوم زندگی ما با هم بود. ولی با من قهر کرده بود. خودم میدانستم که میخواهد مرا غضب کند تا کار بچه را زودتر یکسره کنم. صبح هم که از در خانه بیرون میرفت گفت «ظهر که میام دیگه نباید بچه رو ببینم، ها!» و من تکلیف خودم را از همان وقت میدانستم. حالا هر چه فکر میکنم نمیتوانم بفهمم چطور دلم راضی شد! ولی دیگر دست من نبود. جادر نمازم را بستم انداختم دست بچه را گرفتم و پشت سر شوهرم از خانه بیرون رفتم. بچه‌ام نزدیک سه سالش بود. خودش فشنگ راه میرفت. بدیش این بود که سه سال عمر صرفش کرده بودم. این خیلی بد بود. همه دردسرهاش تمام شده بود. همه شب بیدار ماندنهاش گذشته بود. و تازه اول راحتی‌اش بود. ولی من ناچار بودم کارم را بکنم. تا دم ایستگاه ماشین پاپایش رفتم. کفشش را هم پایش کرده بودم. لباس خوب‌هایش را هم تنش کرده بودم. یک کت و شلوار آبی کوچولو همان اواخر، شوهر

قبلی‌ام برایش خریده بود. وقتی لباسش را تنش میکردم این فکر هم بهم می‌زد که «زن، دیگه چرا رخت نوهاشو تنش میکنی؟» ولی دلم راضی نشد. می‌خواستمش چه بکنم؟ چشم شوهرم کور، اگر باز هم بچه‌دار شدم برود و برایش لباس بخرد. لباسش را تنش کردم. سرش را شانه زدم. خیلی خوشگل شده بود. دستش را گرفته بودم و با دست دیگرم چادر نمازم را دور کمرم نگه‌داشته بودم و آهسته آهسته قدم برمیداشتم. دیگر لازم نبود هی فحشش بدهم که تندتر بیاید. آخرین دفعه‌ای بود که دستش را گرفته بودم و با خودم بگوچه می‌کردم. دو سه جا خواست برایش قاقا بخرم. گفتم «اول سوار ماشین بشیم بعد برات قاقا هم می‌خرم» یادم است آنروز هم مثل روزهای دیگر می‌ازمن سؤال میکرد. یک اسب پایش نوی چاله جوی آب رفته بود و مردم دورش جمع شده بودند. خیلی اصرار کرد که بلندش کنم تا ببیند چه خبر است. بلندش کردم. و اسب را که دستش خراش برداشته بود و خون آمده بود دید. وقتی زمینش گذاشتم گفت «مادل دس اوخ سده بودس» گفتم «آره جونم حرف مادرشو نشینده، اوخ شده» تا دم ایستگاه ماشین آهسته آهسته میرفتم. هنوز اول وقت بود. و ماشین‌ها شلوغ بود. و من شاید نیم‌ساعت نوی ایستگاه ماندم تا ماشین گیرم آمد. بچه‌ام می‌ناراحتی می‌کرد. و من داشتم خسته می‌شدم. از یس سؤال میکرد حوصله‌ام را سر برده بود. دو سه بار گفت «پس مادل چطول سدس؟ ماسین که نیومدس. پس بلیم قاقا بخلیم» و من باز هم برایش گفتم که الان خواهد آمد. و گفتم وقتی ماشین سوار شدیم قاقا هم برایش خواهم خرید. بالاخره خط هفت را گرفتم و تا میدان شاه که پیاده شدیم بچه‌ام باز هم حرف می‌زد و می‌پرسید. یادم است یک بار پرسید «مادل تجماینیم؟» من نمیدانم چرا یک مرتبه بی‌آنکه بفهمم، گفتم «میریم

پیش بابا» بچهام کمی به صورت من نگاه کرد. بعد پرسید «مادل، تدوم بابا؟» من دیگر حوصله نداشتم. گفتم «جونم چقدر حرف میزنی اگه حرف بزنی برات قاقا نمی خرم. ها!» حالا چقدر دلم میسوزد. اینجور چیزها بیشتر دل آدم را میسوزاند. چرا دل بچهام را در آن دم آخر اینطور شکستم؟ از خانه که بیرون آمدیم با خود عهد کرده بودم که تا آخر کار عصبانی نشوم. بچهام را نزنم. فحشش ندهم. و باهاش خوشرفتاری کنم. ولی چقدر حالا دلم میسوزد! چرا اینطور ساکتش کردم؟ بچه یکم دیگر ساکت شد. و باشاگرد شوهر که برایش شکلک درمی آورد و حرف می زد، گرم اختلاط و خنده شده بود. اما من نه باو محل می گذاشتم نه بچهام که هی رویش را بمن میکرد. میدان شاه گفتم نگهداشت. و وقتی پیاده می شدیم بچهام هنوز می خندید. میدان شلوغ بود و اتوبوس ها خیلی بودند. و من هنوز وحشت داشتم که کارم را بکنم. مدتی قدم زدم. شاید نیم ساعت شد. اتوبوسها کمتر شدند. آمدم کنار میدان. ده شاهی از جیبم درآوردم و ببچهام دادم. بچهام حاج و واج مانده بود و مرا نگاه میکرد. هنوز پول گرفتن را بد نشده بود. نمیدانستم چطور حالیش کنم. آنطرف میدان یک تخم کدوئی داد میزد. با انگشتم نشانش دادم و گفتم «بگیر، برو قاقا بخر. ببینم بلدی خودت بری بخری» بچهام نگاهی به پول کرد و بعد رو بمن گفت «مادل تو هم میا بلیم.» من گفتم «نه من اینجا وایسام تورو می پام. برو ببینم خودت بلدی بخری.» بچهام باز هم به پول نگاه کرد. مثل اینکه دودل بود. و نمیدانست چطور باید چیز خرید.

تا بحال همچه کاری یادش نداده بودم. بربر نگاهم میکرد. عجب نگاهی بود! مثل اینکه فقط همان دقیقه دلم گرفت و حالم بد شد. حالم خیلی بد شد. نزدیک بود منصرف شوم. بعد که بچهام رفت و من فرار کردم و تا حالا هم، حتی آن روز عصر که جلوی در و

همسایه‌ها از زور غصه گریه کردم، هیچ اینطور دلم نگرفت و حالم بد نشد. نزدیک بود طاقتم تمام شود. عجب نگاهی بود! بچه‌ام سرگردان مانده بود و مثل اینکه هنوز می‌خواست چیزی از من پرسد. نفهمیدم چطور خود را نگهداشتم. یکبار دیگر تخمه کدوئی را نشان دادم و گفتم «برو جونم. این پول را بهش بده، بگو تخمه بده، همین، برو باریکلا» بچه‌کم تخم کدوئی را نگاه کرد و بعد مثل وقتیکه می‌خواست بهانه بگیرد و گریه کند گفت «مادل، من تخمه نمی‌خام. تیس‌میس می‌خام.» من داشتم بیچاره میشدم. اگر بچه‌ام یک خرده دیگر معطل کرده بود، اگر یک خرده گریه کرده بود، حتماً منصرف شده بود. ولی بچه‌ام گریه نکرد. عصبانی شده بودم، حوصنه‌ام سررفته بود. سرش داد زد «کیشمش هم داره. برو هر چی می‌خواهی بخر. برو دیگه.» و از روی جوی کنار پیاده‌رو بلندش کردم و روی اسفالت وسط خیابان گذاشتم. دستم رابه پشتش گذاشتم و یواش به جلو هولش دادم و گفتم «ده برو دیگه دیر میشه.» خیابان خلوت بود. از وسط خیابان تا آن ته‌ها اتوبوسی و درشگه‌ای پیدا نبود که بچه‌ام را زیر بگیرد. بچه‌ام دو سه قدم که رفت برگشت و گفت «مادل، تیس‌میس هم داله؟» من گفتم «آره جونم. بگو ده شاهی کیشمیش بده.» واو رفت. بچه‌ام وسط خیابان رسیده بود که یکمرتبه یک ماشین بوق زد و من از ترس لرزیدم. و بی اینکه بفهمم چه می‌کنم. خودم را وسط خیابان پرتاب کردم و بچه‌ام را بغل زدم و توی پیاده‌رو دویدم و لای مردم قایم شدم. عرق از سر و رویم راه افتاده بود. و نفس نفس می‌زدم بچه‌کم گفت «مادل، چطوول سدس؟» گفتم «هیچی جونم. از وسط خیابون تند رد میشن. تو یواش میرفتی نزدیک بود بری زیر هوتول.» اینرا که می‌گفتم نزدیک بود گریه‌ام بیفتد. بچه‌ام همانطور که توی بلغم بود گفت «خوب مادل منو بزال زیمین»

اینده تند میلم.» شاید اگر بچه‌کم این حرف را نمیزد من یادم رفته بود که برای چه کار آمده‌ام. ولی این حرفش مرا از نو بصرافت انداخت. هنوز اشک چشمهایم را پاک نکرده بودم که دوباره به یاد کاری که آمده بودم بکنم، افتادم. بیاد شوهرم که مرا غضب خواهد کرد، افتادم. بچه‌کم را ماچ کردم. آخرین ماچی بود که از صورتش برمیداشتم. ماچش کردم و دوباره گذاشتمش زمین و باز هم در گوشش گفتم «تند برو جونم، ماشین میادش.» باز خیابان خلوت بود و این بار بچه‌ام تندتر رفت. قدم‌های کوچکش را بعجه برمیداشت و من دو سه بار ترسیدم که مبادا پاهایش توی هم بیچد و زمین بخورد. آنطرف خیابان که رسید برگشت و نگاهی بمن انداخت، من دامن‌های چادرم را زیر بغلم جمع کرده بودم و داشتم راه می‌افتادم. همچه که بچه‌ام چرخید و بطرف من نگاه کرد، من سر جایم خشکم زد. درست است که نمی‌خواستم بفهمد من دارم در میروم ولی برای این نبود که سر جایم خشکم زد. مثل یک دزد که سربرنگاه مچش را گرفته باشند شده بودم. خشکم زده بود و دستهایم همانطور زیر بغلهایم ماند. درست مثل آن دفعه که سر جیب شوهرم بودم - همان شوهر سابقم - و کندوکو میکردم و شوهرم از در رسید، درست همانطور خشکم زده بود. دوباره از عرق خیس شدم. سرم را پائین انداختم و وقتی به هزار زحمت سرم را بلند کردم، بچه‌ام دوباره راه افتاده بود و چیزی نمانده بود که به تخمه کدوئی برسد. کار من تمام شده بود. بچه‌ام سالم به آنطرف خیابان رسیده بود. از همانوقت بود که انگار اصلاً بچه نداشته‌ام.

آخرین باری که بچه‌ام را نگاه کردم، درست مثل این بود که بچه مردم را نگاه میکردم. درست مثل یک بچه تازه پا و شیرین مردم باو نگاه میکردم. درست همانطور که از نگاه کردن بچه مردم میشود

حظ کرد، ازدیدن او حظ کردم. و بعجله لای جمعیت پیاده‌رو پیچیدم. ولی یک دفعه بوحشت افتادم. نزدیک بود قدم خشک بشود و سرجایم میخکوب بشوم. وحشتم گرفته بود که مبادا کسی زاغ سیاه مرا چوب زده باشد. ازین خیال موهای تنم راست ایستاد و من تندتر کردم. دو تا کوچه پائین‌تر، خیال داشتم توی پسکوچه‌ها ببندازم و فرار کنم. بزحمت خودم را بدم کوچه رسانده بودم که یکهو، یک تاکسی پشت سرم توی خیابان ترمز کرد. مثال اینکه الان میج مرا خواهند گرفت. تا استخوانهایم لرزی. خیال میکردم پاسبان سر چهارراه که مرا می‌پائیده توی تاکسی پریده و حالا پشت سرم پیاده شده و الان است که میج دستم را بگیرد. نمیدانم چطور برگشتم و عقب سرم را نگاه کردم. و وارفتم. مسافره‌ای تاکسی پولشان را هم داده بودند و داشتند میرفتند. من نفس راحتی کشیدم و فکر دیگری بسرم زد. بی‌اینکه بفهمم و یا چشمم جایی را ببیند پریدم توی تاکسی و در را با سر و صدا بستم. شوفر قرقر کرد و راه افتاد. و چادر من لای درتاکسی مانده بود. وقتی تاکسی دور شد و من اطمینان پیدا کردم، در را آهسته باز کردم. چادرم را از لای آن بیرون کشیدم و از نو در را بستم. به پشتی صندلی تکیه دادم و نفس راحتی کشیدم. و شب بالاخره نتوانستم پول تاکسی را از شوهرم دربیاورم.

**انتخاب از:**  
**نثر فارسی کلاسیک**  
Classical Persian Prose

## اخلاق جلالی

از: جلال الدین محقق دوانی

جلال الدین دہلوی: (پیدائش 1426ء۔ وفات 12 اکتوبر 1502ء)

جمال الدین محمد بن سعد الدین معروف بہ مفتح دہلی کا شمار دور تیموریہ کے اہم ترین مفکر و کارکنوں میں ہوتا ہے۔ ان کی پیدائش ۸۲۸ھ میں کاندھلویں کے قریب ایک قصبہ دہان میں ہوئی تھی۔ لڑکپن کا زمانہ و وطن ہی میں گزرا جہاں ابتدائی تعلیم اپنے والد سے حاصل کی۔ چونکہ ایام طفولیت ہی سے حصول علم و فضل کا یہ حد شوق تھا اس لئے زیادہ تر اوقات آبادی سے دور ایک بلند پہاڑی پر مطالعہ میں صرف کیا کرتے تھے۔ رفتہ رفتہ کتب و کلمات کا شوق اس قدر بڑھا کہ اپنے آبائی وطن دہان کو خیر ہد کہہ کر شیراز چلے گئے۔ اور داعی الدین انصاری کے حلقہ درس میں داخل ہوئے۔



کم عمری میں ہی موصوف نے فضا کے نکالات حاصل کیے۔ تھوڑے ہی عرصہ میں اسی شہرت ایک جید عالم، ماسور عظیم اور بے بدین محقق کی حیثیت سے دور دراز مقامات تک پھیلی۔ سلاطین آفریقہ نے انہیں قاضی القضاۃ کا عہدہ عطا کیا۔ عہدہ کے ساتھ ساتھ انہوں نے درس و تدریس کا سلسلہ جاری رکھا۔ آخر ۱۰۸۹ھ میں وفات پائی اور اپنے وطن کا زور دن میں مٹا ہوا۔

اپنے عہدہ سے سبکدوش ہونے کے بعد مختلف ممالک کی سیر و سیاحت بھی کی۔ ہندوستان بھی آئے اور سلطان محمود گہر لوی کے مہمان رہے۔ چونکہ اہل بیت رسول صلعم سے اکوواہانہ عقیدت تھی اس لئے بغداد جوتے ہوئے نجف اشرف کی بھی زیارت کی۔

آپ سے عربی اور فارسی دونوں زبانوں میں مختلف تالیفات یادگار ہیں۔ عربی میں حواشی سے گاہہ بر شرح تجرید، رسالہ اشہات واجب تدبیر، رسالہ واجب جدید، رسالہ اسمعبر وعلوم حواشی جلد سب المنطق اور شرح بنیائل وغیرہ ان کی مشہور تالیفات ہیں۔ فارسی میں رسالہ کوچک و شرح بعض رباعیات و اشعار وراہدایہ، ان کی تمام تالیفات میں اخلاق جلالہ کو سب سے زیادہ شہرت حاصل ہے۔

اخلاقى ھىلاي:

اخلاقِ حوالی دورِ تجویز یہ کہ ایک اہم بشری تالیف ہے جس میں علمِ اخلاق کے تمام اہم فتوایات پر تفصیلی بحث کی گئی ہے یہ کتاب محقق نعیم الدین ملوی کی اخلاقِ ناصری کے بعد امارا حسین واعظ دکنی کی کتاب "اخلاقِ محسنی" سے قبل کسی مبنی ہے۔ اس کے مؤلف جلال الدین محقق دہلوی کائناتِ حیات ۸۲۸ھ سے ۹۰۵ھ کی مدت پر محیط ہے۔ انہوں نے اپنی اس تالیف میں اخلاقِ ناصری اور دیگر بڑی نظریاتِ اخلاق سے استفادہ کیا ہے اور ان کی روشنی میں علمِ اخلاق کے نین فتوایات یعنی تہذیبِ اخلاق، تدبیرِ محضری اور سیاستِ مدنی کی توضیح و تشریح کی ہے۔



## اخلاق جلالی لامع دوم:- "در تدبیر منزل" و دروی شش لامع است

### لامع اول

در سبب احتیاج بمنزل چون انسان در بقائی شخص غذا محتاج است و غذائی انسانی بی تدبیر صناعی چون کشتن و درودن و خرد کردن و پاک کردن و سرشتن و پختن مهیا نمی شود و تمهید این اسباب جز بمعاونت و مشارکت صورت نبندد بخلاف غذائی دیگر حیوانات که طبیعی ست و صنعت را در آن مدخل نیست و چون تهیه آن مقدار غذا که ضرورت هر روز باشد روز بروز متعذرست پس احتیاج باذخار اسباب معاش و حفظ آن از دیگر ابنائی نوع حاصل باشد و محافظت بی مکانی که غذا و قوت را در آن حفظ توان کرد و دست تغلب ظالمان از آن کوتاه باشد میسر نیست، پس بمنازل احتیاج باشد و چون شخص را بترتیب صناعی که در تحصیل غذا ضروریست احتیاج باشد پس البته او را معاونی باید که در وقت غیبت و اشتغال او بامور ضرری اقامت در منزل نماید و بنیابت او بحفظ اغذیه و اقوات مشغول گردد و این حاجت نظر بحال شخص ست و نظر بحال نوع لابدست از زینکه بازدواج او توالد و تناسل حاصل شود. پس حکمت الهی مقتضی آن باشد که بشناکج هم امر منزل مضبوط ماند و هم امر تناسل منتظم شود و چون فرزند حاصل شود تدبیر او بر وجه لائق واجب باشد چون جمع یعنی مرد و زن و فرزند مجتمع شوند هر آنکه مراعات مصالح ایشان بدون معاون دشوار باشد پس احتیاج باعوان و خدم باشد و بدین جماعت که ارکان منزل اند انتظام معاش صورت ببندد مثل پدر و مادر و فرزند و خادم و قوت.

و چون نظام هر کثرتی بوحدتی تالیفی منوط ست نظام منزل نیز بتدبیر صناعی که بموجب رابطه اُلفت باشد مربوط تواند بود و از اشخاص مذکوره پدر باین تدبیر اولی ست پس ریا ست منزل و سیاست اهل آن مفوض باد باشد و مدبر را بانواع تدبیرات صائبه از ترغیب و ترهیب و وعد و وعید و تکلیف و رفق و مدارا و لطف و عنف قیام سیاست باید نمود تا هر یک از آنچه در تحت تدبیر اوست بکمال لائق رسد و از اختلال ایمن باشد و مراد از منزل درین مقام نه خانه ایست که از خشت و گل و سنگ و چوب باشد بلکه مراد تالیفی مخصوص است که میان شوهر و زن و والد و مولود و خادم و مخدوم و متمول و مال واقع شود خواه در مسکن چوب و سنگ سکون نمایند و خواه در خیمه و خرگاه و خواه در سایه درخت و مغارات، و علم تدبیر منزل معرفت طریق سیاست احوال این طائفه باشد بر وجهی که از خلل ایمن تواند بود و چون احتیاج باین اجتماع عموم خلایق راست پس همه را تحصیل این باید نمود و اصل کلیه در تدبیر منزل آنکه مدبر نظر کند در احوال ارکان منزل و هر یک را در محل خود بدارد و اگر در یکی خلل واقع شود اصلاح کند و همچنانکه طبیب قطع عضوی از برای مصلحت عضو اشرف جائز بل واجب می دارد در تدبیر منزل نیز رکن اخس را فدای رکن اشرف باید داشت. و اگر چه خصوصیت منزل درین فن ملحوظ نیست چنانکه اشارتی بآن رفت حکما اشارتی بتدبیر اشرف انواع منازل که بنیاست نموده اند و گفته اند افضل مساکن آنست که محکم باشد و سقف آن بار تفاع مائل و درهای آن واسع و مقام لائق هر فصلی و موسمی در آن معد باشد و احتیاطیکه در دفع غرق و حرق و نقب و تعرض هوام و سرقه باید در آن مرعی بود و در حدیث است که بنا باید که ارتفاع آن زیاده از شش گز نباشد و چون از شش گز زیاده

بلند کنند ملکی ندا کند " الی آینَ یا اَسْرَفَ الْعَالِینَ " یعنی تا کجا عمارت را بلند خواهی کرد ای مسرفترین متغلیان و ملاحظه حال همسایه باید کرد و چه همسایه بد شرعاً و عقلاً موجب بسی فساد می شود و افلاطون در کوی زرگران جائی گرفته بود چون از حکمت آن سوال کردند گفت: از آنجهت که در وقتیکه خواب غلبه کند و از مطالعه و تأمل باز دارد و به آواز مطرقه ایشان بیدار شوم.

### لمعه دوم

در سیاست اقوات و اموال چون معلوم گشت که انسان را احتیاج به ادخار اقوات و ارزاق حاصل ست پس احتیاط آنست که اجتناس مختلفه ذخیره کند تا اگر بعضی اجتناس در معرض تلف آید بعضی بماند و بجهت ضرورت معاملات بدینار که حافظ عدالت و ناموس اصغر ست احتیاج ست و بنا بر عزت و نفاست و رزانت جوهر و متانت ترکیب اندکی ازو با بسیاری اجتناس مقاومت کند و بدین سبب احتیاج بنقل اقوات از مساکن بمساکن بعیده نباشد و اگر دینار نبودی مشقت نقل ضروریات ببلاد بعیده تحمل بایستی نمود و نظر در حال مال یا به اعتبار دخل باشد یا به اعتبار حفظ یا باعتبار خرج، اما دخل بر دو قسم: یکی آنکه به اسبابی شود که بتدبیر شخص منوط باشد چون صناعات، دوم آنکه اختیار را در آن دخل نباشد چون مواریث و عطایا، و اصول مکاسب سه چیز است چنانچه بعضی ائمه دین گفته اند: زراعت و تجارت و صناعت.

و امام شافعی رضی الله عنه بر آنست که تجارت بهترین بهترین هرسه است و مادر وی از اصحاب شافعی گفته که زراعت بهترست و بعضی علمای متأخر گفته که چون درین زمانه اموال بیشتر مشتبّه است و دروغ بر مردم غالب تجارت از احتیاط دور باشد و زراعت احوط باشد، و چون در زمان امام شافعی (رح) اموال حلال شائع بوده و

امانت و دیانت بیشتر ازین جهت حکم برحاجان تجارت فرموده و حکماء گفته اند که تجارت اعتماد نباید کرد چه شرط آن مایه است و آن در معرض زوالست، و در کسب از سه چیز احتراز باید کرد، یکی جورچنانچه به تقلب یا به تفاوت وزن وکیل چیزی برند و دم عار چون مسخرگی و هزل و استهزا و آنچه مودی بمنزلت باشد، و سوم دنائت چون کناسی و دباغی با تمکّن از صناعات شریفه و صناعات بعضی ضروری بُود مانند زراعت و بعضی غیر ضروری چون زرگری و نقاشی و علی الجملة صناعات سه نوع است؛ شریف و خسیس و متوسط، شریف آنست که تعلق بقوت نفسانی داشته باشد و آن صناعات احرار و وارباب مروت باشد و معظم آن سه نوعست؛ یکی آنکه تعلق بجوهر عقل دارد چون صنعت و زراعت، دوم آنکه بادب و فضل تعلق دارد چون کتابت و بلاغت و نجوم و طب و استیفا و مساحت، سوم آنکه تعلق بقوت و شجاعت دارد چون سواری و ضبط ثغور و دفع اعداء، و صناعات خسیسه هم سه نوع ست یکی آنکه منافی مصلحت عامه مردم باشد چون احتکار و سحر و قیادت و اینها صناعات اشقیاست، دوم آنکه منافی فضیلت نفسانی باشد چون مسخرگی و مطربی و مقمری و این صناعات سفهاست، سوم آنکه مقتضی تنفر طبع باشد چون حجامی و دباغی و کناسی و اینها صناعات فرومایگان و اخساست و چون احکام طبع را نزد عقل رواجی نیست صنف اخیر عندالعقل قبیح نیست بلکه البته جهت انتظام امور معاش باید که جمعی باشد بخلاف دو صنف اول که نزد عقل قبیح ست و هر کسیکه بصناعت موسوم است باید که دران صناعت تقدم و کمال طلبد و به دنائت همت راضی نشود و بداند که هم هیچ زینت در دنیا نیکوتر از روئی و فراخ نیست و بهترین اسباب آن صناعتیست که بعد از اشتغال بر عدالت بعفت و مروت نزدیک

باشد و هر مال که بغصب و مکاره و عار و دنائت آید اگرچه بسیار نماید ناقص و بی برکت باشد شرعاً و عقلاً اجتناب از آن واجب باشد و هرچه بکسب جمیل حاصل شود اگر چه قلیل باشد میمون و بابرکت بود و رعایت اعتدال در بزل مال و خرج آن بی اسراف و تقتیر و ریا و مباحات باید نمود و باید که خرج کمتر از دخل باشد و ملاحظه اوقات ضروری مانند ایام قحط و نکبات و امراض باید کرد و اولی آنکه بعضی اموال نقود و اثمان باشد و بعضی اجناس و امتعه و بعضی املاک و ضیاع و مواشی تا اگر در یکی خللی واقع شود از دیگری جبر آن حاصل گردد و مصارف مال سه نوع است یکی آنکه بحکم الهی و وضع شریعت باید داد چون زکوة و صدقات و نذر دوم آنکه بطریق سخاوت ایثار و اکرام دهند چون هدایا و مبرات ، سوم آنچه از روی ضرورت بجهت جلب نفع یا دفع ضرر باید داد اول چون تحف که بجهت انجام مهمات و قضای مطالب پیش سلاطین برند و انفاق در وجوه مآكل و مشارب و ملابس اهل منزل دوم چون بذل مال بر ظلمه و سفها از جهت صبانت مال و عرض. و در نوع اول چهار چیز رعایت باید کرد:

یکی آنکه آنچه دهد بفرط رغبت و طیب خاطر دهد و اصلاً بر آن نه در ظاهر نه در باطن متنهف باشد چه غایت سخاقت بود که الله تعالی از خزانه کرم خود نعمتی بیکی از بندگان ارزانی فرماید و او را امر کند که محقری از آن در راه او صرف نماید و او را آن بر خاطر گران آید.

دیگر آنکه خالصاً لوجه الله صرف کند و اصلاً بغرضی دیگر مشوب نگرداند تا موجب بطلان و اخیاط آن نه شود.

سوم آنکه معظم آن بدرویشان نهفته حال دهد که حق تعالی درشان ایشان می فرماید *يُحَسِّنُهُمُ الْجَاهِلُ اغْنِيَاءَ مِنَ التَّعَفُّفِ*.

چهارم آنکه تا تواند پنهان صدقه کند چه افشاء مظنه رعونت و وضع منت ست و شاید که سبب انکسار خاطر مستحق گردد و در حدیث نبوی ست که صدقه نهفته غضب حق تعالی را باز می نشاند و در حدیث دیگر آنکه بهترین صدقات آنست که بدست راست بدهد چنانچه دست چپ را خبر نه بود و حضرت رسالت پناه صلی الله علیه وسلم فرموده که چون حضرت حق تعالی زمین را بیافرید در اضطراب آمد و قرار نمی گرفت پس کوه را بیافرید و زمین را بآن قرار داد ملائک ازین معنی تعجب فرمودند و سوال کردند که بار خدایا هیچ مخلوقی از کوه سخت تر باشد، فرمود که بلی آتش، دیگر پرسیدند که از آتش سخت تر هست فرمود که بنی آب، دیگر گفتند از آب سخت تر باشد فرمود که بلی باد، گفتند از باد سخت تر باشد فرمود که بلی صدقه پنهانی که بنی آدم کند چنانچه بدست راست دهد دست چپ را از آن خبر نباشد چه تاثیر آن از همه چیز بیش ست زیرا که بلائی مبرم را دفع میکند.

و در صنف دوم پنج شرط رعایت باید کرد اول تعجیل چه بعد از انتظار شاید که لذت آن بالمره انتظار برابر یا کمتر بشد دوم کتمان که از غوائل ظهور ایمن باشد سوم آنکه آنرا حقیر شمرد و اگرچه بسیار باشد چه این شیوه اهل مروت و علو همت ست چهارم مواصلت و بی در پنی عطا کردن چه طول عهد موجب فراموشی ست و سبب اضعاف انعامات سابقه پنجم وضع در موضع لائق تا از قبیل تخم در شوره زار کشتن نباشد چنانچه گفته اند، بیت:

فَوْضُ الَّذِي فِي مَوْضِعِ السَّيْفِ بِالْغُلَى

مُضِرٌّ كَوْضِعِ السَّيْفِ فِي مَوْضِعِ النَّدَى

و در صنف سوم سه چیز رعایت باید نمود اول اعتدال لیکن در آنچه برای دفع ضرر باشد احتیاط آنست که میل بزیادتی کند

بقدر آنکه از ضرر نفس و مال و عرض ایمن گردد چه انصاف و عدالت در اکثر طباع مفقود است و طمع و حرص و حسد و بغض در نفوس مرکوز پس بنای اتفاق بر قواعد عرف عامه ناس نهادن بسلامت عرض نزدیک ترست از بنا بر سیرت خواص و میل اکثر ناس بر تمذیر است

### لامعه سوم

در سیاست اهل باید که غرض اصلی و مقصود کلی در تاهل حفظ نفس از وقوع در فساد و طلب نسل و حفظ مال باشد نه داعیه شهوت و دیگر اغراض و بهترین زنان آنست که بعقل و دیانت و عفت و فطانت و حیا و رقت قلب و ادب و ایثار رضای شوهر و وقار متحلی باشد و عقیم نباشد بلکه ولود باشد و معرفت این حال اگر بکر باشد بان تواند بود که از قبیله باشد که اثاث ایشان عقیم نباشند و اگر ثیب باشد بآنکه او را فرزند شده باشد و آزاد از کنیزک بهتر چه مشتمل بر حصول اتباع و استظهار با قارب و استمالت اعدا و معاونت در امور معاش و احتراز از دنائت نسب اولادست و بکر از غیر بکر اولی چه قبول ادب و انقیاد شوهر درو بیشتر متصورست و اگر باوجود این خصائل به نسب و ثروت و جمال متحلی باشد غایت کمال تواند بود. فاما در ین سه خصلت خطری چند هست ازین جهت رعایت احتیاط دران باید نمود چه سبب نسب عجب ست و چون زنان بتقصان عقل موسومند بدان واسطه از انقیاد شوهر انفت نمایند بلکه وقت باشد که شوهر را بمنزله خادم دانند و موجب انتکاس امر و انعکاس حال و اختلال مال گردد و در مال و جمال نیز همین غائله هست و جمال بفسادی دیگر مخصوص است چه زن جمیله راغب بسیار باشد و عقل که مانع از قبائح ست در زنان کمتر و ازین رو مودی بفساد بیشمار شود.

و شوهر را در سیاست زن سه چیز رعایت باید کرد و از سه چیز احتراز باید نمود و آن سه چیز که رعایت باید کرد: اول هیبت که خود را در نظر زن مهیب نماید تا از اطاعت او امر و نواهی او تهاون ننماید و این اعظم انواع سیاساتست و انتظام این معنی باظهار فضائل و اخفائی رذائل تواند بود. دوم کرامت که زن را گرمی دارد بچیزیکه موجب محبت و الفت او شود تا از خوف زوال آن حال اقدام بر خلاف رائی شوهر ننماید با آنکه او را در ستر و حجاب از غیر محارم نگاه دارد و با او بمجاملت محاورت نماید و در مبادی امور با او مشورت کند بر وجهیکه او را در طمع متابعت نیفکند. سوم آنکه با خویشان و متعلقان او طریقه اکرام و احترام و مدارات و مواسات و بذل معروف سپرد و بی ظهور خللی درو زنی دیگر برو نگزید و اگر چه بجمال و مال و نسب از و زیاده باشد چه غیرت و حسدی که در طبائع زنان مرکوز است با نقصان عقل ایشان را بر قبائح و فضائح دارد و بغیر از ملوک را که مقصود از تزوج کثرت نسل است و زنان رانسبت بالیشان جز طریق عبودیت سپردن چاره نیست در تعدد ازواج رخصت نداده اندو ایشان را نیز احتراز اولی است چه نسبت مرد بمنزل نسبت دل ست ببدن و همچنانکه یک دل منبع حیات دو بدن فتواند شد یک مرد را نیز تدبیر دو منزل میسر نه شود و دست تصرف زن در اقوات بوجه مصلحت و استعمال خدام در خدمت قوی دارد و پیوسته خاطرش به تعهد امور منزل و تکفل مهمات خانه و نظر در مصالح خانه مشغول گرداند تا تعطیل او را باعث بر قبائح نه شود چه نفس انسانی تحمل تعطیل نه کند و فراغ از ضروریات مقتضی نظر در غیر ضروریات شود و باعث گردد بر بیرون آمدن و نظاره مردان کردن و ازان شوهر در نظر او مستحقر نماید و بر اقدام فضائح دلیر شود و راغبان را درو طمع پیدا شود و سبب فساد گردد و امان آن سه چیز



که از آن احتراز باید کرد اول افراط محبت زن که مقتضی استیلا و اوست و سبب انتکاس چه هر گاه که امر مامور شود و حاکم محکوم هر آینه نظام اختلال یابد و اگر به محنت محبت او مبتلا شود از و مخفی دارد و اگر غلبه نماید بعلاجی که در باب عشق گفته اند دفع نماید. دوم آنکه در امور کلی باو مشورت نکند و بر اسرار خود او را مطلع نه گرداند و مقدار مال خود و ذخائر غیر قوت از و پوشیده دارد چه نقصان عقل ایشان بر مفاسد باعث شود و در تواریخ آورده اند که حجاج را حاجبی بود که علاقه اختصاص قدیم باو داشت وقتی در اثنای محاورت حجاج گفت راز خود را با زنان نباید گفت و برایشان اعتماد نشاید کرد حاجب گفت مرا زنیست بغایت دانا و مشفق و بروی اعتماد بسیار دارم چه بتکرر تجارب و ثوق باحوال او حاصل نموده ام و او را خازن اسرار خود دانسته حجاج گفت این صورت خلاف حزم ست و من این معنی یرتو روشن گردانم بعد ازان بفرمود تا هزار دینار در کیسه در آوردند و بران مهر خود نهاد و بحاجب داد و گفت این زر بتو بخشیدم اما بمهر من باشد و این را بخانه ببر و با زن بگوی که این زر را از خزانه ملک دزدیده ام و برای تو آورده ام حاجب همچنان کرد بعد از مدتی حجاج کنیز کی باو بخشید حاجب او را بخانه برد زن با حاجب گفت که از برائی خاطر من این کنیزک را باید فروخت حاجب گفت کنیز کی که پادشاه بخشیده باشد چگونه باید فروخت زن ازین معنی خشم گرفت و چون پائی از شب گذشت بدر سرای حجاج رفت و پرده دار را گفت بگوئی که زن فلان حاجب آمده و بار می خواهد چون دستور یافت بعد از تمهید سلام و خدمت عرض کرد که چندین سالست که شوهر من ربیب نعمت و رهین حضرت تست اکنون خیانتی در خزانه خاصه نموده مرا حق نعمت پادشاه نگذاشت که پنهان دارم و کیسه زر بیرون آورد و گفت که

شوهرم این را از خزانه دزدیده و همچنان بمهر پادشاه است حجاج حاجب را طلبید و کیسه زر را پیش او نهاد و گفت این زن دانهائی مشفق ستوده تو آورده و مرا اگر از حقیقت کار خبر نبودی سر تو از تن جدا شده دست بازی کودکان و پائمال ستوران بودی.

سوم آنکه زن را از ملامتی و نظر باجنب و استماع حکایات مردان و صحبت یازنان که باین خصال موسوم باشند منع کند خصوصاً پیر زنان که بفساد افعال متهم باشند و از حدیث نقل کرده اند که زنان را از خواندن قصه یوسف علیه السلام و شنیدن آن منع باید کرد که مبادا مودی بانحراف ایشان از قانون عفت شود.

و آنچه زنان را در حق شوهران رعایت باید کرد پنج خصلت است اول ملازمت عفت دوم اظهار کفایت سوم شوهر را مهیب داشتن، و بنظر احترام درو دیدن، چهارم فرمان بردن و از نشوز احتراز کردن، پنجم مجاملت در عشرت کردن و ترک عتاب و حضرت رسالت پناه صلی الله علیه وسلم فرموده که اگر کسی را سجده مخلوق روا بودی من زنان را بسجده شوهران امر می کردم و حکما گفته اند زنان نیک شبیه اند بمادران در محبت و شفقت و بکنیزکان در قناعت و خدمت و بدوستان در الفت و صداقت، و زنان بد شبیه اند بجباران در فرمان نبردن و سطوت و بدشمنان در استخفاف شوهر و مذمت و بدزدان در طمع مال او بطریق خیانت و چون کسی بزنی ناشائسته مبتلا گردد و هیچ علاج چون مفارقت نیست مادام که مودی بفساد نشود مثل ضیعان اطفال و غیر آن از مقاسد و اگر میسر نشود بغیر از مدارت و مواسات بمال و غیره چاره نباشد و بعد از این همه بهترین تدبیرها آنست که او را بکسی سپارد که منع او از مقاسد تواند کرد اختیار سفری دور کند و مدتی مدید در آن سفر بپاید باشد که مفرج الکروب فرجی کرامت فرماید و خبری ملائم از جانب او بیاید.

و حکمائی عرب گفته اند از پنج طائفه زن احتراز باید کرد: حنانه و منانه و انانه و کبته القفا و حضراء الدمن. اما حنانه زنیست که او را فرزندان از شوهر دیگر باشند و بمال این شوهر بر ایشان مهربانی کند و منانه زنیست که پیشتر متموله باشد و بمال بر شوهر منت نهد و انانه زنیکه پیشتر شوهری دیگر داشته باشد که بزعم او بهتر ازین شوهر باشد و پیوسته از حال این شوهر شکایت و ناله کند و کبته القفا زنیست که بجادر عفت مستور نباشد و هر دم در غیبت شوهر بذكر فضائح او داغی بر قفائی شوهر نهد و حضراء الدمن زنی باشد جمیل بد اصل و تشبیه او بسبزه مزبله ها کرده اند و همین معانی در حدیث سید المرسلین علیه الصلوٰه والسلام واردست و چون کسی بسیاست زن قیام نتواند نمود اولی او را غروبت باشد.

### لمعه پنجم

در رعایت حقوق پدران و مادران چون بمقتضای عقل و نقل شکر منعم واجبست و بعد از نعم الهی هیچ نعمت در حق فرزندان چون نعمت پدر و مادر نیست چه پدر سبب صوری وجود اوست و بعد از آن وسیله تربیت او به تهیه اغذیه البسه و ضروریات که سبب بقائی او و بلوغ بکمال نشو و نماست و باز واسطه حصول کمالات نفسانی او چون آداب و هنر ها و صناعات و بانواع مشقت و تعب جمع اسباب دنیوی می نماید و برائی او ذخیره می سازد و آن را باو ارزانی میدارد بلکه ایثار او بر خود می نماید و مادر در سبب وجود شریک پدرست بآنکه تحمل مشقت حمل و مقاسات خطر ولادت و اوجاع طلق کرده و اول قوتی که سبب حیات فرزند شده خون بدن اوست و مدتی مدید حفظ و سیاست و تربیت او نموده و از فرط شفقت خود را فدائی او دانسته و ازین جهت که محبت والدین فرزند را محبتی

طبیعی ست و ایشان را در رعایت حقوق فرزندان احتیاج به تکلفی نیست بخلاف محبت فرزندان ایشان را در شرائع امر اولاد باحسان بر والدین بیشتر از کس ست پس مقتضای عدالت آن باشد که بر والدین را تالی طاعت خالق داند چنانچه در آیات اعجاز غایات و احادیث هدایت سمات بیواسطه از عقب آن مذکور شده و چون استغنائی ساحت آلهی ازان متعالی ست که مفلسان کویی نیستی در مقابله نعم نامتناهی او بادای شگری یا مکاناتی توانند در آید و نهایت اقدام سالکان درین راه اعتراف بعجز و قصور است بخلاف پدر و مادر که وجوه احتیاج ایشان ظاهر پس از بن وجه حقوق ایشان بر رعایت اولی باشد و بحسب قواعد شریعت نیز مبالغه در حق الناس بیشتر از حق الله ست چه حضرت حق سبحانه و تعالی جواد مطلق ست وَإِنَّ اللَّهَ لَغَنِيٌّ عَنِ الْعَالَمِينَ.

قضیه محقق در رعایت حقوق والدین بسه چیز تواند بود اول دوستی خالص بجان و تعظیم بالغ به زبان و ارکان و امتثال او امر و نواهی ایشان بقدر امکان مادام که مودی بمعصیتی یا فوت مصلحتی کلی نباشد و اگر مودی بیکی ازینها شود بر سبیل مجاملت مخالفت باید کرد نه بر سبیل مجادله الا در صورتیکه شرعاً واجب باشد و امام غزالی از اکثر علما نقل فرموده که در شبهات اطاعت والدین واجب است چه جائی مباحات دوم مساعدت با ایشان در مصالح معاش پیش از طلب بی منت و توقع عوض مادام که مؤدی بمحذوری نشود. سوم اظهار خیر خواهی ایشان در سر و علانیه و محافظت بر وصایای ایشان خواه در حیات ایشان و خواه بعد از وفات، و چون حقوق پدر را طرف روحانیت غالب ست و حقوق مادر را طرف سیف جسمانیت و لهذا تنبیه در حق پدران و محبت ایشان بعد از قوت تمیز حاصل شود و حق مادران در مبادی حال معلوم گردد باین

میل اطفال بایشان زیاده است پس ادائی حق پدران ماموریکه روحانیت برآن غالب باشد مثل اطاعت و دعا و ثنا انسب باشد. و قضای حق مادران بجسمانیات مثل بذل مال و ترتیب اسباب معاش و چون عقوق ردیلتی ست مقابل این فضیلت پس او را سه نوع هم باشد در مقابل انواع ثلثه و کسانیکه بمنزله والدین باشند چون اجداد و اعمام و احوال و برادران بزرگ و دوستان حقیقی هم بمثابه ایشان باید داشت بقدر امکان مواسات با ایشان باید کرد و در حدیث صحیح ست که بهترین نیکو کاریها آنست که شخص دوستان پدر خود را رعایت نماید و بموجبی که سابقاً نموده شد که قرابت روحانی نیز معتبر ست با معلم که پدر نفسانیست همین طریق بلکه زیاده مسلوک باید داشت.

### لمعه ششم

در سیاست خدم بحکم عقل خدم بمنزله دست و پای و دیگر جوارح شخص باشند چه ایشان بکارها اقدام نمایند که اگر نه ایشان باشند شخص را بنفس خود متوجه آنها باید شد و البته عضوی از اعضائی خود در ان استعمال باید کرد و اگر نه این طائفه باشند اسباب راحت منقطع گردد و از حرکات و ترددات متوالی بهیچ صنعت و فضیلت اقدام نتواند نمود با آنکه اسباب سقوط وقار و مهابت شود انواع تعب و مشقت به شخص عائد گردد پس باید که ایشان را ودائع الهی دانسته شکر وجود ایشان واجب داند و با ایشان طریقه رفق و مدارت مسلوک دارد و زیاده از حد اعتدال ایشان را کار نفرماید و اوقات راحت برای ایشان تعیین کند چه هر آئنه ایشان را نیز ملال و کلال و ضعف باشد و وداعی طبیعت در جذبیت مرکوز و ملاحظه باید کرد که در جوهر فطرت میان او و ایشان اشتراک ست و

شکر آنکه حق تعالی ایشان را مأمورا و داشته بجا باید آورد و برایشان جور نباید کرد چنانچه حضرت متمم مکارم اخلاق عَلَیْهِ الصَّلَوةُ وَالتَّحِیَّتُهُ مِنَ الْمَلِکِ الْخَلِاقِ فرموده در ماکول و ملبوس ایشان را با خود برابر باید داشت و چون کسی را برای خدمتی قبول کند.

باید که اولاً بامعان نظر ملاحظه حال او بکند و اگر تجربه درین باب میسر نه شود بفراست و کیاست استعانت نماید و اصحاب صور متخالفه و تخطیطات متفاوته را اختیار نکند چه غالباً خلق تابع خلق ست و خلاف آن نادر، و حکمائ فرس گفته اند نیکو ترین چیزی از زشت صورت اوست، و در حدیث نبوی ست اَطْلَبُوا الْخَوَائِجَ عِنْدَ حَسَنِ الْوُجُوهِ و فرموده که چون رسول بجائی فرستند باید که نیکو نام و خوبصورت باشد چه حسن صورت اول نعمتیست که از شخص رسد و در حدیثی دیگر است که همه پیغامبران خوبصورت و خوش آواز بوده اند و باید که از معلولان چون اعور و اعرج و اقرع و ابصر و نظائر آن اجتناب نماید و چون امارات کیاست از خادم مشاهده نماید باو باحتیاط باشد چه در اکثر حال حلیت و مکر بدین خصلت باشد و حیای بسیار باندک عقل درین باب بهتر از عقل بسیار با وقاحت است چه حیا بهترین خصلتهاست و خادم را بکاریکه اثر قابلیت آن درو مشاهده و آلات آن او را مساعد و طبع او بآن ملائم باشد مشغول باید کرد چه هر کس را قابلیت کاریست و همچنانکه از اسب حراثت نیابد و گاو کر و فر را نشید از هر کس غیر از آنچه قابلیت آن داشته باشد چشم نتوان داشت و چون بخادم کاری رجوع کنند بظهور اندک خللی او را ازان کار معزول نباید کرد چه این فعل متهمکان و کوتاه بینانست و هر آئنه بعد از عزل او بدلی باید و نتوان دانست که بدل بهتر از او باشد یا بدتر و در دل خدم مقرر باید داشت که ایشان را جدائی از و بهیچ وجه در حساب نیست تاهم بمروت

نزدیک تر باشد و ب وفا و کرم لائق تر و هم موجب مزید رغبت ایشان تا شرط هوا داری و جان سپاری بتقدیم رسانند چه هر گاه که دوام اخلاط خودها مخدوم تصور نماید خود را در مال و اسباب شریک او داند و نعمت و مکنت او را نعمت و مکنت خود شناسد و چون داند که علاقه ایشان مستحکم نیست و باندک چیزی قابل زوال خدمت او را عاریتی شمارد و شرط اشفاق بجا نیاورد بلکه از برای روز مفارقت ذخیره جمع کند و اصل در خدمت آنکه باعث بران محبت باشد بضرورت تا خدمت عاشقانه کند نه مزدورانه و بعد ازان باعث رجا باشد نه خوف تا چون محبانه نباشد باری مزدورانه باشد نه مظلومانه چه هر گاه کسی را بتخویف برکاری دارند البته او را ذوق باطنی بان کار نباشد و بقدر دفع ضرر بان اقدام نماید و باید که مصالح خدم را بر مصالح خود مقدم دارد و نوعی سازد که کارها که بایشان متعلق ست از سر نشاط کنند نه از روی ملالت و کره و در اصلاح حال ایشان مرتب نگاه باید داشت و ایشان بلفظ امید وار و از قهر خائف باید ساخت و اگر یکی از ایشان بعد از توبه گناه مراجعت نماید بعقوبات لائقه او را گوشمالی باید داد و بمجرد این ازو نومید نباید شد و اگر بتکرار تجارب معلوم شود که قابل اصلاح نیست او را بزودی طرح بید کرد تا بمجاورت او دیگر خدم فاسد نه شوند و بنده از آزاد بخدمت اولی است چه میل بنده بانقیاد و اطاعت و تادب باخلاق و آداب سید بیشرست و وهم انقطاع کمتر و از طبقات خدم و عبید آنکه درو عقل و نطق و حیا و جلالت بیشتر باشد برای خدمت نفس تعیین کنند و آنکه عفت و کفایت و کسب در و بیشتر باشد برای تجارت و آنکه قوی ترو بر اعمال شاقه صبور تر برای عمارت و آنکه بیدار تر و بلند آواز تر برای حراست.

و اصناف بندگان سه اند یکی حربه طبع و دیگر عبد به طبع و سوم عبد الشهوات، و اول را بمنزله اولاد تربیت باید کرد و دوم را بمنزله دواب و مواشی و سوم را بقدر ضرورت بدام مشتهیات نگاه باید داشت و بحسب مصلحت کارها فرمود و از اصناف امم عرب بنطق و فصاحت و ذهبا ممتاز باشد و اما بجفائی طبع و قوت شهوت موسوم و از ایشان حبشه بؤفا و ثبات قدم معروف اند اما به کبر و عدم تحمل هوان موصوف و عجم بعقل و سیاست و لطافت و کیاست ممتاز اما به حیلت و حرص و نفاق منجاز و ردم بؤفا و امانت و کفایت موسوم اما به بخل ولوم ملوم دهند بقوت حدس و وهم و چستی و چالاکی موسومند اما بسبب عجب و حقد و مکر مذموم و ترک بشجاعت وجودت خدمت و حسن منظر مذکور اما بغدر و فساد و قسادت و بی حفاظی مشهور.



## سیاست نامہ

از: خواجہ نظام الملک طوسی

نظام الملک طوسی

1018ء-1092ء



سلاجقیوں کا عہد نظام الملک طوسی کے ذکر کے بغیر ادھورا ہے۔ نظام الملک کا اصل نام حسن بن علی اور لقب نظام الملک تھا۔ وہ طوس کے ایک زمیندار علی کا بیٹا تھا۔ 408ھ میں طوس میں پیدا ہوئے اور بچپن سے ہی بہت ذہین اور کئی خوبیوں کے مالک تھے۔ اپنی ذہانت سے انتہائی کم عمری میں کئی علوم پر عبور حاصل کیا۔ سلاجقی عہد میں وزارت عظمیٰ کے عہدے پر فائز ہوئے۔ اس عہد کے قیام کارنامے نظام الملک کے تیس سالہ دور وزارت کے عروج و منت ہیں۔ یہ عہد سلاجقیوں کا دور خوش عہد کہلاتا ہے۔

سلاجقی سلطان الپ ارسلان نے نظام الملک کی صلاحیتوں کا اندازہ لگاتے ہوئے وزارت کا منصب اس کے سپرد کر دیا۔ اس نے الپ ارسلان کے عہد میں ایسے جوہر دکھائے کہ تہذیب و تمدن اور علوم و فنون کی ہزاروں شمعیں روشن ہو گئیں۔ اس نے ملک کے گوشے گوشے میں مدارس کا جال بچھا دیا اور سب سے بڑا اور اہم مدرسہ بغداد کا مدرسہ نظامیہ تھا جس کی تعمیر بے پناہ وسیع صرف کیا گیا۔ انکے علمی و ادبی کارناموں کی طویل فہرست کے ساتھ مذہبی اور دینی خدمات بھی بے شمار ہیں اور رفاہ عامہ کے کارنامے تاریخ پر امن و نقوش ثبت کرتے ہیں۔ ان کی تحریر کردہ کتاب "سیاست نامہ" کو انتہائی شہرت حاصل ہوئی اور اس سے آج بھی استفادہ کیا جاتا ہے۔ اس کتاب کا ترجمہ یورپ کی مختلف زبانوں میں ہو چکا ہے۔ نظام الملک 10 رمضان 485ھ بمطابق 14 اکتوبر 1092ء کو اصفہان سے بغداد جاتے ہوئے حسن بن صباح کے قہرمان "حشاشین" کے ہاتھوں شہید ہوئے۔

سیاست نامہ یا سیر الملوک:- نظام الملک طوسی کی مشہور تصنیف ہے۔ یہ کتاب فارسی زبان میں ہے اور 1092ء میں لکھی گئی۔ یہ پچاس ابواب پر مشتمل ہے۔ یہ پہلی تصنیف ہے جو آداب معاشرت و اخلاق، بادشاہوں و حکمرانین، سفیرانہ کامیابیوں اور خیموں و غیرہ کی سیاست پر نہایت سادہ زبان میں لکھی گئی ہے۔ کتاب میں بہت سی اہم روایات بھی ہیں۔ اس میں بعض سیاسی اور سماجی تحریکوں کے بارے میں بنیادی معلومات فراہم کی گئی ہیں، جن کی تاریخی اہمیت محسوس ہے۔

### فصل اول

اندر احوال مردم و گردش روزگار و مدح خداوند عالم فیات الدنيا والدين قدس سرہ

ایزد تعالیٰ اندر ہر عصری یکی را از میان خلق برگزیند و او را بہ ہنرهای پادشاہانہ ستودہ و آراستہ گرداند و مصالح جہان و آرام بندگان را بدو باز بندد و در فساد و آشوب و فتنہ بدو بستہ گرداند و

هیبت و حشمت او در دلها و چشم خلایق بگستراند تا مردمان اندر عدل او روزگار میگذرانند و ایمن میباشند و بقای دولت او میخواهند و اگر از بندگان عصیانی و استخفافی بر شریعت یا تقصیر اندر طاعت و فرمانهای حق تعالی بدید آید و خواهد که بدیشان عقوبتی رساند و پاداش کردار ایشان را بچشاند خدای عزوجل ما را چنین روزگار ننماید و این چنین مدیری دور دارد هر آینه از شومی عصیان خشم و خذلان حق تعالی بدان مردمان در رسد پادشاهی نیک از میان ایشان برود و شمشیرهای مختلف کشیده شود و خونها ریخته آید و هر کرا دست قوی تر هر چه خواهد همی کند تا آن گناهکاران اندر آن آفتها و خون ریزش هلاک شوند و مثال این چنانست که آتش در نیستان افتد هر چه خشک باشد بسوزد و از جهت مجاورت خشک بسیار تر نیز بسوزد.

پس از بندگان یکی را بتوفیق ایزدی سعادت و دولتی حاصل شود و او را حق تعالی براندازه او اقبالی ارزانی دارد و عقلی و علمی دهد که او بدان عقل و علم زیر دستان خود را هر یک براندازه خویش بدارد و هر یکرا برقدر او مرتبتی و محلی نهد و خدمتکاران و کسان ایشان را از میان مردمان برگزیند و هر یکی را از ایشان منزلتی دهد و در کفایت مهمات دینی و دنیاوی برایشان اعتماد کند و رعا یا آنکه راه اطاعت سپردند و بکار خویش مشغول باشند از رنجهای آسوده دارد تا در سایه عدل او براحث روز کار می گذرانند و باز اگر از کسی از خدمتکاران و گماشتگان ناشایستگی و دراز دستی پدید آید اگر بتأدیبی و بندگی و مالشی ادب گیرد و از خواب غفلت بیدار شود او را بر آن کار بردارد و اگر بیداری نیابد هیچ ابقا نکند و او را یکسی دیگر که شایسته بود بدل کند و از رعا یا کسانی که ایشان حق نعمت نشناخته قدر ایمنی و راحت را ندانند و بدل خیانتی اندیشند و

تمردی نمایند و پای از حد خویش بیرون نهند براندازه گناه بایشان عتاب و خطاب رود و ایشانرا بمقدار جرم ایشان پوسند و از سر آن در گذرند و دیگر آنچ بعمارت جهان پیوندد از بیرون آوردن کاریزها و کندن جویهای معروف و پلها کردن بر گذر آنهاى عظیم آبادان کردن دیهها و مزارع و بر آوردن حصارها و بنا افکندن شهرهای نو و بناهای رفیع و نشست گاههای بدیع بجای آرد و بر شاه راهها رباط فرماید از کردن آن نام همیشه او را بماند و ثواب آن بدان جهان او را حاصل بود و دعوات بخیر او را پیوسته شود و چون تقدیر حق تعالی خواست که این روزگار تاریخ روز کارهای گذشته دیگر گردد و طراز کردارها ملوک پیشین شود و خلایق را سعادتى ارزانی دارد که پیش از آن دیگر این اندیشه نداشته است خداوند عالم سلطان اعظم را از دو اصل بزرگوار که پادشاهی و پیش روی که در خاندان ایشان بودند و پدر بر پدر همچنین تا افراسیاب بزرگ بدید آورد و او را بکرامتها و بزرگیها که ملوک جهان از آن خالی بودند آراسته گردانید پس آنچ بدان حاجت باشد ملوک را از دیدار خوب و خوی نیکو و عدل و مردانگی و دلیری و سواری و دانش و بکار داشتن انواع سلاح و راه بردن بهنرها و شفقت و مرحمت و خلق و وفا کردن نذرها و وعدها و دین درست و اعتقاد نیکو دوست داشتن و طاعت حق تعالی بجای آوردن فضایل از نماز شب و زیادت روزه و حرمت داشتن اهل علم و گرمی کردن زاهدان و صلحا و حکما و صدقات متواتر دادن و با درویشان نیکوئی و بازپردستان و خدمتکاران بخلق خوش زیستن و ستمکاران را از رعیت باز داشتن او را بارزانی داشت. لاجرم ایزد تعالی بر اندازه شایستگی و اعتقاد نیکو دولت و ملک دوجهان جمله او را مسخر گردانید و هیبت و سیاست او بهمه اقلیم رسانید تا جهانیان خراج گذار باشند و بتقریبی که بدو کنند از شمشیر او ایمنند و اگر بروزگار

بعضی از خلفا اندر ملک بسطی و وسعتی بوده است بهیچ وقت از دل مشغولی و خروج خوارج خالی نبوده است اکنون بحمد الله در این روزگار مبارک در همه جهان کسی نیست که بدل خلافتی اندیشد یا سر او از چنبر اطاعت او بیرونست ایزد تعالی این دولت را تا قیامت پیوسته دارد و چشم بد از کمال دولت او دور دارد تا خلائق اندر عدل و سیاست این پادشاه روزگار میگذرانند و بدعای خیر مشغول می باشند.

چون حال دولت چنین است که گفته آمد اندازه دانش و شناختن رسوم نیکو بر قیاس دولت بود و دانش او همچو شمعی باشد که بسیار روشنایی از او افروخته آید و مردمان بدان روشنایی راه یابند و از تاریکی بیرون آیند و او را بهیچ مشیری حاجت نباشد و لیکن خداوندان را اندیشهها باشد و خواهند که بندگان را بیازمایند و اندازه حال و عقل و دانش ایشان بدانند، آنست که بنده را فرمود که بعضی از سیر نیکو از آنچه پادشاهانرا از آن چاره نباشد بنویس و هر چیزی که پادشاهان بکار داشته اند و اکنون شرط آن بجای نمیآرند چه پسندیده و چه ناپسندیده آنچه بنده را از دیده و دانسته و شنیده و خوانده فراز آمد یاد کرده شد بعبارتی روشن و فزیدیک بفهم و از معنی غریب و دشوار پرهیز کرده شد تا خواننده را تفهیم صواب باشد بتوفیق ایزد تعالی تمامت پزیرد.

### فصل دوم

#### اندر شناختن قدر نعمت ایزد تعالی در پادشاهان را

پادشاهان را نگاه داشت رضای اوست تعالی شانه و رضای حق عزاسمه اندر احسان بود که با خلق کرده شود و عدلی که میان ایشان گسترده شود ، چون دعای خلق بر نیکوئی پیوسته گردد آن

مملکت پایدار بود و هر روز بزیادت باشد و آن ملک از دولت و روزگار متمتع بود بدین جهان نیکو نام و بدان جهان رستگاری یابد و حساب او سهلتر باشد که گفته اند الملک یبقی مع الکفر ولا یبقی مع الظلم معنی آن است که ملک با کفر بپاید و با ستم و ظلم نپاید .

### حکایت در این معنی

در اخبار آمده است که یوسف علیه السلام چون از دنیا بیرون رفت وصیت کرده بود که مرا بنزد جدم ابراهیم علیه السلام دفن کنید چون تابوت یوسف نزدیک حظیره آوردند جبرئیل علیه السلام بیامد و گفت این جای او نیست که او را جواب ملکی که رانده است بقیامت بپاید دادن پس چون حال یوسف آیدون باشد، بنگر تا حال دیگران چگونه خواهد بود.

در خبر چنین آمده است از پیغمبر صلی الله علیه و آله و سلم که هر کرا روز قیامت حاضر کنند از کسانی که ایشان را بر خیق دستی و فرمانی بوده باشد دستهای او بر گردن بسته بود اگر عادل بوده باشد عدل دست او گشاده گرداند و بهشت رود اگر ظالم بود همچنان دستش بسته بدوزخ افکنند .

و هم در خبر است که روز قیامت هر که او را بر کسی فرمانی بوده باشد بر خلق یا بر مقیمان سرای و بر زیردستان خویش او را بدان سؤال کنند و شجانی که گوسفندان را نگاه داشته باشد جواب از او بخواهند .

گویند عبد الله بن عمر الخطاب رضی الله عنهما در بیرون رفتن پدرش از این جهان ویرا پرسید که ای پدر تراکی بینم گفت بدان جهان، گفت زودتر میخواهم، گفت شب اول یا شب دوم یا شب سوم مرا در خواب بینی پس دوازده سال برآمد او را در خواب دید

پس از دوازده سال او را بخواب دید گفت یا پدر نگفته بودی که پس از سه شب ترا بینم گفت مشغول بودم که در سواد بغداد پلی ویران شده بود و گماشتگان تیمار آن نداشته بودند و گوسفیدی را در آن پل دست بسوراخی فروشد و بشکست تا اکنون جواب آن میدادم.

و برحقیقت خداوند عالم بداند که اندر آن روز بزرگ جواب این خلیق که در زیر فرمان او اند از او خواهند پرسید و اگر بکسی حواله کند نخواهند شنید ، پس چون چنین است باید که ملک این مهم بهیچکس باز نگذارد و از کار خویش و خلق غافل نباشد چنانکه تواند در سر و علانیه از احوال ایشان بر میرسد و دستهای دراز کوتاه میکند و ظلم ظالمان را باز می دارد تا برکات بروزگار و دولت او میرسد و دعای دولت او میگویند و دعای خیر تا قیامت بروزگار او میرسانند و ثواب بزرگ در دیوان او مدّخر می شود.

### فصل سوم

#### اندر مظلالم نشستن پادشاه و عدل و سیرت نیکو ورزیدن

چاره نیست پادشاه را از آنکه در هفته دو روز بمظلالم نشیند و داد از بیدادگر بستاند و انصاف بدهد و سخن رعیت بگوش خویش بشنود بی واسطه و چند قصه که مهمتر بود باید عرض کنند و در هر یکی مثالی دهد که چون این خبر در مملکت پراکنده شود که خداوند عالم متظلمان و داد خواهان را در هفته دو روز پیش خویش میخواند و سخن ایشان می شنود همه ظالمان بشکوهند و دست ظلم کوتاه کنند و کسی نیارد بیداد کردن و دست درازی کردن از بیم عقوبت او .

### حکایت

چنین خواندم در کتب پیشینگان که بیشتر ملوک عجم دکانی بلند ساختندی و بر پشت اسب بر آنجا بایستادندی تا

متظلمان را که در آن صحرا گرد شده بودندی همه را بدیدندی و داد هر یک بدادندی و سبب این چنان بود که چون پادشاه جای نشیند که آن جایگاه را در گاه و در بند و دهیز و پرده باشد صاحب غرضان و ستمگران آن کس را بازدارند و نزد پادشاه نگذارند.

### حکایت

شنیدم که یکی از ملوک بگوش گران بوده است چنان اندیشید که کسانی که ترجمانی میکنند سخن متظلمان با او راست نگویند او چون حال نداند فرمانی فرماید که موافق آن کار نباشد فرمود که متظلمان باید که جامه سرخ پوشند و هیچکس دیگر نپوشد تا من ایشان را شناسم و آن ملک بریلی نشستی و صحرا بایستادی و هر که را با جامه سرخ دیدی فرمودی تا گرد کردند پس بجای خالی نشستی و ایشان را یک یک بخواندی تا با آواز بلند حال خویش گفتندی و او انصاف ایشان را میدادی و آن همه احتیاط از بهر جواب آن جهان را کرده اند تا چیزی برایشان پوشیده نگردد.

### حکایت

امیر عادل از جمله سامانیان یکی بوده است او را اسمعیل ابن احمد گفتندی و سخت عادل بوده است او را سیرتهای نیکو بسیار بوده است و با خدای عزوجل اعتقاد خاصی داشته است و درویش بخشای بود که از سیر او باز نموده اند و این اسمعیل آن امیری بود که به بخارا نشستی و خراسان و عراق و ماوراء النهر پدران او را بود یعقوب لیث از سیستان خروج کرد و جمله سیستان بگرفت و داعیان مر او را بفریفتند و در شریعت اسماعیلیان شد و بر خلیفه بغداد دل بد کرد و آهنگ بغداد کرد تا خلیفه را هلاک کند و خانه عباسیان را بردارد خلیفه خبر یافت که یعقوب آهنگ بغداد کرده

است رسول فرستاد که تو ببغداد هیچ کاری نداری همان صواب تر که کوهستان و عراق و خراسان نگاهداری و مطالعت میکنی تا دل مشغولی تولد نکند باز گرد، فرمان نبرد گفت مرا آرزو چنانست که لابد بدرگاه تو آیم و شرط خدمت بجای آورم و عهد تازه کنم تا این نکنم باز نگردم هر چند خلیفه رسول می فرستاد جواب همین میداد لشکر برداشت و روی ببغداد نهاد خلیفه بدگمان شد بزرگان حضرت را بخواند و گفت - چنان میبینم که یعقوب لیث سر از چنبر اطاعت بیرون کرده و به خیانت اینجا می آید که ما او را نخوانده ایم و من میفرمایم که باز نمی گردد و ... بهمه حال خیانتی در دل دارد و پندارم که در بیعت باطنیان شده است و .. تا اینجا نرسد اظهار نکند ما را از احتیاط کردن او غافل نباید بودن تدبیر آن کار چیست؟ پس بر آن نهادند که خلیفه در شهر نباشد و بصحرا رود و اردو و لشکرگاه بزند و خاصگیان و بزرگان بغداد جمله با او باشند چون یعقوب برسد خلیفه را بصحرا بیند بالشکر اندیشه او برخطا افتد و عصیان او امیر المؤمنین را معلوم شود و مردم در لشکرگاه یکدیگر آمد و شد کنند اگر سرعصیان دارد نه همه میران عراق و خراسان با او یار باشند و رضا دهند بدانچه در دل دارد چون عصیان آشکارا کند، لشکر او را سر برگردانیم بتدبیر پس اگر در مانیم باری راه بر ما گشاده شود و چو اسیران در چهار دیوار گرفتار نگردیم و بجای برویم. امیر المؤمنین را این تدبیر خوش آمد همچنان کردند و این خلیفه المعتمد علی الله احمد بود، چون یعقوب لیث در رسید برابر لشکرگاه خلیفه فرود آمد و هر دو لشکر در هم آمیختند. و یعقوب لیث عضینان ظاهر کرد و کس بخلیفه فرستاد که بغداد را پردازد و هر کجا که می خواهی همی رو، خلیفه دو ماه زمان خواست، زمائش نداد چون شب اندر آمد به سران سپاه او در سر کس فرستاد که او عصیان آشکارا



کرد و با متحدان لعنهم الله یکی شد و بدان آمده است تا خاندان ما را اندازد و مخالفان را بجای ما نشاند و شما هم بدین همداستانی میکنید یا نه؟ گروهی گفتند ما نان پاره از او یافته ایم و این نعمت از خدمت او داریم هرچه او کرد ما کردیم و گفتند ما از این حال خبر نداریم و چنان پنداریم که او هرگز با امیر المؤمنین خلاف کند پس اگر مخالفت ظاهر کرد ما رضا ندهیم و روز ملاقات با تو باشیم و بوقت مصاف سوی تو آئیم و ترا نصرت دهیم و این گروه امرای خراسان بودند. چون خلیفه سران لشکر یعقوب برین گونه شنید خرم گشت دیگر روز بدل قوی بیعقوب لیس پیغام فرستاد که اکنون کفران نعمت پدید کردی و مخالف ما را موافق شدی، میان من و تو شمشیر ست و هیچ باک نیست اگر مرا لشکر اندک است و از آن تو بسیارست. حق تعالی نصرت کننده حق است و حق با من است و آن لشکر که تو داری مراست، و فرمود تا لشکر در سلاح شدند و کوس جنگ بزدند و بوق کین بدمیدند و بر صحرا صف کشیدند، چون یعقوب لیث بر آن گونه دید گفت بگام خویش رسیدم و او نیز بفرمود تا کوس بزدند و همه لشکر برشستند و با تعبیه تمام بصحرا شدند برابر لشکر خلیفه صف بر کشیدند. و از اینجانب خلیفه بیامد و در قلب بایستاد و از اینجانب یعقوب لیث، پس خلیفه فرمود بمردی بلند آواز که تا در میان دو صف رود و باوازی بلند بگوید که یا معشر المسلمین بدانید که یعقوب عاصی شد و بدان آمده است تا خاندان عباس برکند و مخالفت او را از مهدیه بیارد و بجای وی بنشاند و سنت بردارد و بدعت آشکار کند، هر آنکسی که خلیفه رسول خدای را خلاف کند همچنان باشد که سر از اطاعت خدای تعالی کشیده باشد و از دایره مسلمانی بیرون شده باشد چنانکه خدای تعالی در

محکم کتاب خویش میفرماید: اطیعو الله واطیعوا الرسول وأولو الأمر منکم.

اکنون کیست از شما که بهشت را بر دوزخ برگزید حق را نصرت کنید و روی از باطل بگردانید با ما باشید نه بر ما، چون لشکر یعقوب این سخن بشنیدند امرای خراسان بیکبار برگشتند و سوی خلیفه آمدند و گفتند ما پنداشتیم که او بحکم فرمان و طاعت و خدمت می آید اکنون که مخالفت و عصیان بدید کرد برگشتیم، ما با توایم تا جان داریم از بهر تو شمشیر میزنیم.

چون خلیفه قوت گرفت آن لشکر را بفرمود تا حمله کردند و یعقوب لیث بنخستین حمله شکسته شد و بهزیمت سوی خوزستان رفت و خزینه او حمله غارت کردند و لشکر از خواسته او توانگر شد، و او چون بخوزستان رسید بهر جانب کس فرستاد و لشکر آورد و گماشتگان را بخواندن گرفت و دینار و درم بفرمود تا از خزینه های عراق و خراسان میاورند، چون خلیفه خبر یافت که بخوزستان مقام کرده است در وقت نامه وقاصد فرستاد که ما را معلوم شد که مردی ساده دلی و بسخن مخالفان غره شدی و عاقبت کار نگاه نکردی، دیدی که ایزد تعالی صنع خویش بتو چگونه بنمود و ترا هم بلشکر تو بشکست و سهوی بود که بر تو رفت، اکنون دانم که بیدار گشته و بر این پشیمانی امارت عراق و خراسان را هیچکس از تو شایسته تر نیست و ترا حق نعمت بسیار است بنزدیک ما، این یک خطا ترا در کار آن خدمتها پسندیده کردیم و کرده ترا نا کرده پنداشتیم، باید که او از سر این حدیث در گذرد چون ما از سر این وحشت در گذشتیم و هرچه زودتر بعراق و خراسان رود و بمطالعت ولایت مشغول شود.

چون یعقوب نامه خلیفه برخواند هیچگونه دلش نرم نشد و بر آن کار پشیمانی نخورد و بفرمود تا تره و ماهی و پیازی چند بر

طبق چوبین نهاده پیش آوردند آنکه بفرمود تا رسول خلیفه را آوردند و بنشانند. پس روی سوی رسول کرد و گفت برو و خلیفه را بگوی که من مردی رویگر زاده ام و از پدر روی گری آموخته ام و خوردن من نان جوین و ماهی و تره و پیاز بوده است، این پادشاهی و آلات و گنج و خواسته از سرعاری و شیر مردی بدست آورده ام نه از پدر میراث دارم و نه از تو یافته ام، از پای فنشینم تا سر تو بمهدیه نفرستم و خاندان ترا ویران نکنم تا اینک گفتم بکنم یا بسر نان جوین و ماهی و تره باز شوم و اینک گنجها را در بار کردم و لشکرها بازخواندم، و بر اثر این پیغام آمدم و رسول خلیفه را کسل کرد، و هر چند که خلیفه بنامه و قاصد بنواخت و تشریف فرستاد البته بازنگشت و لشکر گرد میکرد و قصد بغداد کرد و او را علت قولنج بود، علت قولنجش بگرفت و حالش بجائی رسید که دانست که از آن درد نرهد، برادر خویش را عمرو بن الیث را ولی عهد کرد و گنج نامها بوی داد و بمرد، و عمرو بن الیث بازگشت و نکوهستان آمد و یکچندی آنجا بود پس بخراسان رفت و پادشاهی کرد و طاعت همی داشت و لشکر و رعیت عمرو را دوست تر از یعقوب داشتند که این عمر و پس بزرگ همت و باعطا و بیدار و با سیاست بود و مروت و همت او نا آنجا بوده است که مطبخ او را چهار صد شتر میکشیدند.

چیزهای دیگر را قیاس باید کرد ولیکن خلیفه را استشعاری همی بود که نباید که او نیز بر طریقت برادر بود و فردا روز همان پیش گیرد که برادرش بر دست گرفته بود، هر چند که عمرو این اعتقاد نداشت ولیکن خلیفه از این معنی اندیشه همی کرد پیوسته در سرکس همی فرستاد ببخارا بنزدیک اسمعیل ابن احمد که خروج کن بر عمر و بن لیث و لشکر بکش و ملک از دست او بیرن کن که تو حق تری امارت خراسان و عراق را که این ملک پدران تو را بوده

است و ایشان تغلب دارند یکی که خداوند حق توی و دیگر آنک سیرتهاء تو پسندیده ترست و سدیگر آنک دعای من در ققای تو است بدین هر سه معنی شک نکنم که ایزد تعالی ترا بر وی نصرت دهد بدان مگر که ترا عدت و لشکر اندک است بدان نگر که خدای تعالی گوید "کم من فیہ قلیلۃ غلبت فیہ کثیرۃ باذن الله والله مع الصابرين" پس سخنهای خلیفه بر دل او کار کرد و عزم درست گردانید که با عمرو بن لیث مخالفت کند.

لشکری داشت همه را گرد کرد و از جیحون برین سو گذشت و بسر تازیانه بشمرد دو هزار سوار برآمد چنانک از هر دو یکی سپر داشت و از بیست مردیکی جوشن داشت و از هر پنجاه مرد یکی نیزه داشت و مرد بود که از بی ستوری جوشن بر فتراک بسته بود و چنین لشکری از آموی برداشت و بشهر مرو آمد خبر بعمر ولیث بردند که اسماعیل بن احمد از جیحون گذشت و بمرو آمد و شحنة مرو بگریخت و طلب مملکت میکند، عمر ولیث بخندید و بنشاپور بود، هفتاد هزار سوار عرضه کرد همه برگستوان دار با سلاح و عدتی تمام و روی ببلخ بهاد و چون بیکدیگر رسیدند مصادف کردند، اتفاق چنان افتاد که عمر و بن لیث بدر بلخ شکسته شد و هفتاد هزار سوار او بهزیمت برفتند، چنانک یکی را جراحی نرسید و نه کسی اسیر گشت الا از میان همه عمر و بن لیث گرفتار شد و چون او را پیش اسمعیل آوردند بفرمود تا او را بروز بانان سپردند و این از عجایبهای دنیاست.

چون نماز دیگر بکردند فراشی که از آن عمر ولیث بود در لشکرگاه می گشت چشمش بر عمرو بن لیث افتاد دلش بسوخت پیش او رفت و گفت امشب با من باش که بس تنها مانده ام، گفت تا من زنده ام از قوت چاره نیست، تدبیر چیزی خوردنی کن که گرسنه

ام. فراش یک من گوشت بدست آورد و تا به آهنین از لشکریان عاریت خواست و هر جانب بدوید و لختی پس و پیش بدوید، قدری سرگین خشک برچید و کلوخی دوسه بر هم نهاد تا قلیه خشک بکند. چون گوشت در تابه کرد مگر در طلب نمک شد و روز بآخر آمده بود، سگی بیامد و سر در تابه کرد و استخوانی برداشت دهنش بسوخت، سگ سر برآورد حلقه تا به در گردنش افتاد و از سوزش آتش بتگ خاست و تابه را بیرد، عمرو بن لیث چون چنان دید روی سوی لشکر و نگه بانان کرد و گفت: عبرت گیرید که من آن مردم که بامداد مطبخ مرا چهار صد شتر می کشید و شبانگاه سگی برداشته است و همی برد و دیگر گفت " کتْ أَصْبَحْتُ امیراً و أَمْسَيْتُ اسیراً" معنی آن است که بامداد امیر بودم و شبانگاه اسیرم و این حال از عجایب های دنیاست، و از این هر دو حال عجب تر در معنی امیر اسمعیل و عمرو بن لیث آنست که چون عمر و گرفتار شد امیر اسمعیل روی سوی زرگان و سران لشکر خویش کرد و گفت این قدرت مرا خدای عزوجل داد و هیچ کس را بدین نعمت بر من منت نیست جز خدای را عزاسمه. پس گفت بدانید که عمرو بن لیث مردی بزرگ همت و بسیار عطا بود و بآلت و عدت و رای و تدبیر، و بیدار در کارها و فراخ نان و نمک و حق شناس، مرا رای چنانست که جهد کنم تا او را هیچ گزندی نرسد و باقی عمر بسلامت بگذراند عمر ولیث چون این بشنید گفت دانم که مرا از این بند هرگز خلاصی نبود ولیکن تو که اسمعیلی معتمدی را پیش من فرست که سخنی دارم گفتنی، چنانک از من بشنود بتو رساند این کس بیامد و بگفت اسمعیل در وقت معتمدی را پیش وی فرستاد و عمر و بن لیث معتمد را گفت اسمعیل را بگو که مرا تو نه شکستی بل که دیانت و اعتقاد و سیرت نیک تو و نا خشنودی امیر المؤمنین شکست، و این

مملکت خدای عزوجل از من بستد و بتو داد و تو بدین نیکی ارزانی و سزاوار تری این نعمت را و من موافقت خدای عزوجل کردم و تراجر نیکی نخواهم و تو در این حال ملکی نو گرفته و استظهاری نداری و مرا و برادرم را گنجها و دَفینها هست بسیار و نسخت آن با منست و همه بتو ارزانی داشتم تا ترا استظهاری بود و قوی حال گردی و آلت و عدت سازی و خزینه آبادان کنی پس گنج نامه را بگشاد و بدست آن معتمد فرستاد پیش امیر اسمعیل. چون معتمد بیامد و آنچ شنیده بود باز گفت و گنج نامه پیش اسمعیل نهاد او روی سوی بزرگان کرد و گفت این عمر و بن لیث از بس زیرکی که دارد میخواهد که از دست زیرکان بیرون جهد وزیرکانرا در دام آرد و گرفتار بلای جاودان گرداند آن گنج نامه را برداشت و پیش همان معتمد انداخت و گفت آن گنج نامه را بدو باز بر و او را بگوی که از بس حیلتی که در تو است میخواهی که از سر همه بیرون جهی ترا و برادر ترا گنج از کجا آمد که پدر شما مردی رویگر بود شما را روگری آموخت و از اتفاق آسمانی ملک بتغلب گرفتید و بتهور کار شما بر آمد و این گنجها ترا از درم و دینار همه آنست که از مردمان بظلم ستده و از بهاء ریسمان کنده پیران و پیرزنانست و از توشه غریبان و مسافرانست و از مال ضعیفان و یتیمانست و جواب هر چه فردا پیش خدای عزوجل شما را باید داد، اکنون تو بجلدی میخواهی آن مظلالم در کردن ما افکنی تا فردا بقیامت چون خصمان شما را بگیرند که این همه مال که بناحق ستده بازدهید، شما گویند هر چه از شما بستدیم یا سمعیل سپردیم از او طلب کنید، شما همه حوالت بمن کنید و من طاقبت جواب خصمان و خشم و سؤال خدای عزوجل ندارم، از ترس خدای عزوجل و دیانت که درو بود آن گنج نامه بدو باز فرستاد و بدنیا غره نشد بامیران این زمانه ماند که از بهر دیناری

حرام ندارند که ده حرام را حلال گردانند و حق را باطل کنند و عاقبت را ننگرند .

### حکایت

و هم این اسمعیل بن احمد را عادت چنان بودی که آن روز که سرما سخت تر بودی و برف بیشتر آمدی تنها بر نشستی و بمیدان آمدی و تا نماز پیشین بر پشت اسب بودی گفتی باشد که متظلمی بدرگاه آید و حاجتی دارد و او را نفقاتی و مسکنی نبود و چون بعد از برف و باران ما را نبیند و تا بما رسیدن بروی دشوار گردد چون بداند که ما اینجا ایستاده ایم بیاید و کار خویشتن بگذارد و سلامت برود و مانند این بسیارست که گفته اند که همه احتیاط از بهر آن جهان کرده اند .

### نصل چهارم

#### اندر معال ویر رسیدن پیوسته از احوال وزیران و فلامان

عمال را که عملی دهند ایشان را وصیت کردن باید تا با خلق خدای عزوجل نیکو روند و جز مال حق نستانند و آن نیز بمدارا و بمجاملت طلب کنند و تا ایشان را دست بارتفاع نرسد هیچ از ایشان نخواهند که چون پیش از وقت خواهند رعایا را رنج رسد و در مکانه این ارتفاع که خواهند رسیدن از ضرورت بنیم درم بفروشند و اندر آن مستأصل و آواره شوند و اگر کسی از رعیت در مانده و بگاو و تخم حاجتمند گردد او را وام قحط دهند و سبک بار دارند تا بر جای بماند و از خانه خویش بغربت نیفتد .

### حکایت اندرین معنی

و چنین شنیدم که اندر روزگار کیقباد ملک هفت سال قحط بود و برکات از آسمان بریده شده بود فرمود عمال را تاغلها که

داشتندی میفروختند و بعضی در وجه صدقه می نهادند و از بیت المال و خز این درویشان را یاری همی کردند که همه مملکت او اندر آن هفت سال یک کس از گرسنگی نمرده بود بدان سبب که با گماشتگان عتاب کرد.

و از احوال عامل پیوسته میباید پرسیدن اگر همچنین می‌رود که یاد کردیم عمل بروی نگاه دارند و اگر نه یکسان شایسته بدل کنند و اگر از رعیت چیزی زیاده سته باشد از وی بازستانند و برعیت بازدهند و پس از آن اگر او را مالی باشد از وی بگیرند تا دیگران عبرت گیرند و در از دستی نکنند.

و از احوال و زیران میباید پرسیدن تا شغنها بوجه می رانند یا نه، که صلاح و فساد پادشاه و مملکت بدو باز بسته باشد که چون وزیر نیک روش و نیک رأی باشد مملکت آبادان بود و لشکر و رعایا خشنود و آسوده و با برک و پادشاه فارغ دل و چون بد روش باشد در مملکت آن خلل تولید کند که در نتوان گفت همیشه پادشاه سرگردان بود و رنجور دل و ولایت مضطرب.

### حکایت

چنین گویند که بهرام گور را وزیری بود او را راست روش خواندندی بهرام گور همه مملکت بدست وی نهاده بود و بروی اعتماد کرده و سخن هیچ کس در حق وی نشنیدی و خود شب و روز بتماشا و سکار و شراب مشغول بودی و یکی را که نام خلیفه بهرام گور بود این ر است روش گفت او را که رعیت بی ادب گشته است از بسیاری عدل ما و دلیر شده اند و اگر مالش نیابند ترسم که تباهی بدید آید و پادشاه بشراب مشغول است و از کار مردمان و رعیت غافل است تو ایشان را بمال پیش از آنک تباهی بدید آید و اکنون بدان که



ملش بر دو وجه باشد بدان را کم کردن و نیکان را مال ستدن. هر کرا گویم بگیر توهمی گیر پس هر که او را خلیفه بگرفتی و بازداشتی راست روش خویشتن را رشوت بستدی و خلیفه را فرمودی که او را دست باز دار تاهر که را در همه مملکت مال بود یا اسبی با غلامی یا کنیز کی نیکو روی و یا ملکی وضعیتی نیکو داشت همه بستدند رعیت درویش گشتند و معروفان همه آواره گشتند و در خزانه چیز همی گرد نیامد و چون برین حدیث روزگاری برآمد بهرام گور را دشمنی پدید آمد خواست که لشکر خویش را بخشش دهد و آبادان کند و پیش دشمن فرستد در خزانه شد پس چیزی ندید و از معروفان و رئیسان شهر پرسید گفتند چندین سالست تا فلان و فلان آواره شدند و بغلان ولایت رفته اند گفت چرا گفتند ندانیم هیچ کس سخن وزیر از بیم وی نمیتوانست گفت بهرام گور آن روز و آن شب اندر آن اندیشه همی بود هیچ معلوم وی نگشت که این خل از کجاست دیگر روز سپیده دم از دل مشغولی تنها بر نشست و روی بیابان نهاداندیشناک همی رفت تا روز بلند شد مقدار هفت فرسنگ رفته بود خبر نداشت گرما و تشنگی بروی غلبه کرد بشربتی آب حاجتمند شد در آن صحرا نگاه کرد دودی دید که بر همی آمد گفت بهمه حال آنجا مردم باشند روی بدان دود نهاد چون بنزدیک رسید رمه گوسفندی دید خوابانیده و خیمه زده و سگی بردار کرده شگفت بماند رفت تا نزدیک خیمه مردی بیرون آمد و بروی سلام کرد و مر او را فرود آورد و چیزی پیش وی آورد و ندانست که وی بهرامست گفت نخست ما را از احوال آن سگ آگاه کن پیش از آنک نان خوریم تا این حال را بدانم جوانمرد گفت این سگ امین من بود بر این گوسفندان و از هنر او بدانسته بودم که باده گرگ بر آویختی و گرگ از بیم او کرد گوسفندان نیارستی گشت و بسیار وقت من بشهر

رفتگی شغلی و دیگر روز باز آمدی او گوسفندان بچرا بردی و سلامت باز آوردی برین روز کاری بر آمد روزی گوسفندان را بشمردم چندین گوسفند کم آمد و همچنین هر چند روز نگاه کرد می اندک گوسفند کم بودی و هرگز اینجا دزد نمی آید و هیچ گونه نمیتوانستم دانستن که گوسفندان از چه کمتر میشود حال رمه من از اندکی بجای رسید که چون عامل صدقات بیامد و از من بر عادت گذشته صدقه خواست تمامی رمه را از بقیتی که مانده بود از رمه من آن نیز در کار صدقات شد و اکنون چوپانی آن عامل میکنم مگر این سگ را با گرگ ماده دوستی افتاده بود و دوست گشته و من غافل و بی خبر از کر او قضا را روزی بدشت رفته بودم بطلب هیزم چون بازگشتم از پس بالای بر آمدم و رمه گوسفندان را دیدم که می خریدند و گرگی را دیدم روی سوی رمه آورده می پوید پس در بن خاری بنشستم و پنهان نگاه میکردم چون سگ گرگ را دید پیش باز آمد دذب بجنبانید گرگ خاموش باز ایستاد سگ بر پشت او شد و با او گرد آمد و بگوشه رفت و بخفت و گرگ در میان رمه تاخت یک گوسفند را بگرفت و بدرید و بخورد و این سگ هیچ آواز نداد من چون آگاه شدم و بدانستم که تیاهی کار از بیراهی سگ بودست من او را بگرفتم و از بهر خیانتی که از وی پدید آمده بود بردار کردم.

بهرام گور را این حدیث عجب آمد چون بازگشت همه را درین حال تفکر میکرد تا بر اندیشه وی بگذشت که رعیت ما رمه اند و وزیر ما امین ما بود و احوال مملکت و رعیت سخت با خلل و آشفته میبینم و از هر که می پرسم با من راست نمی گویند و پوشیده میدارند تدبیر من آنست که از حال رعیت و وزیر پرسم چون باجای خویش باز آمد روز نامه‌های بازداشتکار انرا بخواست سرتاسر شناختست روشن بدید و حال راست روش بدانست که او با مردمان نه تیک رفته

است و بیدادی کرده است گفت این نه راست روش است که دروغ و کر است پس مثل زد که راست گفته اند دانایان که هر که بنام فریفته شود بنان اندر ماند و هر که بنان خیانت کند بجامه اندر ماند و من این وزیر را قوی دست کرده ام تا مردمان او را بدین جاه و حشمت همی بینند از بیم او سخن راست نیارند گفتن چاره من آنست که فردا چون بدرگاه آید حرمت او پیش مردمان ببرم و او را بازدارم و بفرمایم تا بندی گران بر پای وی نهند و آنگاه زندانیان را پیش خود خوانم و از احوال ایشان بپرسم و بفرمایم تا منادی کنند که مار است روش را از وزارت معزول کردیم و باز داشتیم و نیز اورا اکار نخواهیم فرمود هر کرا از وی رنجی رسیده است و دعوی دارد بیاید و حال خویش بزبان خویش بگوید و معلوم کند ما را اگر با مردمان نیکو رفته باشد و مال ناحق نسته باشد و از او شکر گویند او را بنوازیم و با سر شغل بریم و اگر این راه بخلاف این رفته باشد او را سیاست فرماییم.

پس روز دیگر چون ملک بهرام گور بارداد و بزرگان پیش رفتند و وزیر اندر آمد و بجای خود اندر نشست بهرام گور روی سوی وی کرد و گفت این چه اضطرابست که در مملکت ما افکنده و لشکر ما بی برگ داری و رعیت ما را بی حال کرده ترا فرمودیم که روزی مردمان بوقت خویش برسان و از عمارت ولایت فارغ مباش و از رعیت جز خرج حق مستان و خزانه را بذخیره آبادان دار اکنون نه در خزانه چیزی می بینم و نه لشکر برگ دارد و نه رعیت بر جای مانده است تو پنداری بدانک من خود را بشراب و شکار مشغول کردم و از کار مملکت و حال رعیت غافلم بفرمود تا او را بی حرمتی از جای برداشتند و در خانه بردند و بند گران بر پای وی نهادند و بر در سرای منادی کردند که ملک راست روش را از وزارت معزول کرد و

بروی خشم گرفت و نیز او را عمل نخواهد فرمود هر کرا از وی رنجی رسیده است و تظلمی دارد بی هیچ بیم و ترسی بدرگاه آیند و حال خویش باز نمایند تا منک داد شما بدهد و در وقت فرمود تا در زندان باز کردند و زندانیان را پیش او بردند و یک یک را همی پرسید که تراچه جرم باز داشتند یکی گفت من برادری داشتم تو انگر و مال و نعمت بسیار داشت راست روش او را بگرفت و همه حال از وی بستد و در زیر شکنجه بکشت گفتم که این برادرم را چرا کشتی گفت با مخالفان ملک مکاتب دارد و مرا بزندان فرستاد تا پیش ملک تظلم نکنم و این حال پوشیده بماند دیگری گفت من باغی داشتم سخت خرم و خوش و از پدرم مانده بود و راست روش در قرب آن ضیعتی داشت روزی در باغ من آمد او را آن باغ بدل خوش آمد خریداری کرد و من نفروختم مرا بگرفت و در زندان کرد و گفت که دختر فلان کسی را دوست میداری و جنایت بر تو واجب شده است این باغ را دست بازدار و قباله باقرار خویش بکن که بزار گشتم، از باغ و هیچ دعوی ندارم و حق و ملک راست روش است من آن اقرار نمی کردم، و امروز پنج سالست تا در زندان مانده ام.

دیگری گفت من مردی بازرگانم و کار من آن است که نتر و خشک می کردم و اندک ما یه سرمایه دارم و ظرایفی که بشهری بخرم بدیگر شهر برم و بفروشم و باند کی سود قناعت کنم مگر عقدی مروارید داشتم چون بدین شهر آمدم در بها کردم خبر بوزیر ملک شد کس فرستاد و مرا بخواند و آن رشته مروارید از من خریداری کرد بی آنک بها بدهد بخزانه خویش فرستاد چند روز بسلام او همی رفتم خود در آن راه نشد که مرا بهای عقد مروارید می باید داد و نه عقد باز داد طاقتم نمائد و بر سر راه بودم روزی پیش وی شدم گفتم اگر آن عقد شایسته است بفرمای تا بها بدهند و اگر

شایسته نیست بازدهند که من بر سر راه ام خود جواب من باز نداد چون بوثاق باز آمدم سرهنگی را دیدم با چهار پیاده که در وثاق من آمدند و گفتند برخیز که ترا وزیر میخواند، شاد گشتم گفتم بهای مروارید خواهد داد، برخاستم و با آن عوانان برفتم، عوانان مرا بردند تا بدر زندان، زندانبان را گفتند که فرمان چنانست که این مرد را در زندان کنی و بندی گران برپایش نهی، و اکنون سالی و نیم است که من در بند و زندانم.

دیگری گفت من رئیس فلان ناحیتم و همیشه خانه من بر مهمانان و غربا و علما و اهل علم گشاده بودی و مراعات مردمان و درماندگان کردم و صدقه و خیرات من بر مستحقان پیوست بودی و از پدران چنین یافته بودم و هر چه مرا از ملک ضیاع موروث در آمدی همه در اخراجات خیر و مروت مهمانان صرف کردم و وزیر ملک مرا بگرفت که تو گنج یافته و بمطالبه و شکنجه گرفت و برندان بازداشت و من هر ملکی و ضیاعی که داشتم از ضروره بنیم بها فروختم و بدو دادم و امروز چهار سالست که تا در زندان و بند گرفتارم و بر یک درم قادر نیستم.

دیگری گفت من پسر فلان زعمیم وزیر ملک پدرم را مصادره کرد و در زیر چوب بکشت و مرا در زندان کرد و هفت سالست که رفیع زندان گشتم.

دیگری گفت که مردی لشکری ام و چندین سالست که پدر ملک را خدمت کرده ام و با او سفرها کرده و چندین سالست که ملک را خدمت میکنم اندک در دیوان نان پاره دارم پارچیزی نرسیده و امسال وزیر را تقاضا کردم و گفتم عیال دارم و بار مواجب من نرسید امسال اطلاق کن تا بعضی ترادهم و بعضی در وجه نفقات صرف کنم گفت ملک را هیچ مهمی در پیش نیست که بلشکر

حاجت خواهد بود و تو و مانند تو اگر در خدمت باشید و اگر نه می باشید شاید اگر نانت میباید بکارِ گل شو، گفتم که مرا چندین حق خدمت باشد در این دولت کارِ گل نباید کرد، اما ترا کدخدائی پادشاهی باید آموخت که من در شمشیر زدن جان فدای پادشاه میکنم و از فرمان او نمی گذرم و تو بکار دیوان نان از ما دریغ میداری و فرمان پادشاه نمی بری و این قدر نمیدانی که پادشاه را چاکری من و چاکری تو هر دو یکیست، ترا این شغل فرموده است و مرا آن. فرق میان من و تو آنست که من فرمان بردارم و تو نه، اگر پادشاه را چون من اگر نباید چون توهم نباید اگر فرمان داری که پادشاه نام من از دیوان کم کرده است بنمای والا آنچ پادشاه بما ارزانی داشته است بما میرسان، گفت برو که شما را و پادشاه را من نگاه میدارم، اگر من نیستمی دیرستی تا مغزهای شما کر کسان خوردندی، پس دو روز بر آمد مرا بحبس فرستاد و اکنون چهار ماه است تا در زندان مانده ام.

زیاده از هفتصد مرد زندانی بودند کم از بیست مرد خونی و درد و مجرم برآمد دیگر همه آن بودند که وزیر ایشانرا بطمع مال و ظلم باز داشته بود و در زندان کرده.

چون خبر منادی که پادشاه فرمود مرمان شهر و ناحیت بشنیدند دیگر روز چندان متظلم بدرگاه آمدند که آنرا حد و اندازه نبود چون بهرام گور احوال خلق و بی رسمیه و بیدادها و ستم وزیر بر آنجمله شنید با خویشتن گفت فساد این مرد بیش از آن می بینیم در مملکت که نتوان گفت آن دلیری که او با خدا و خلق خدای تعالی و بر من کرده است بیش از آن است که اندیشه در او رسد در کار این ژرف تر نگاه باید کرد بفرمود تا بسرای راست روش روند و خریطهء کاغذ او بیارند و همه در خانها را مهر بر نهند معتمدان برفتند و هم

ایدون کردند و خریطهها بیاوردند و فروهمی نگریستند در آن میان خریطه یافتند پس از ملاطفتها که پادشاهی بر است روش فرستاده بود که خروج کرده بود و قصد ملک بهرام گور کرده و بخط راست روش ملاطفه یافتند که بوی نوشته که این چه آهستگی که ملک میکنید که دانایان گفته اند غفلت، دولت را ببرد، و من در هواخواهی و بندگی هر چه ممکن گردد بجا آورده ام چند کسی را که سران لشکرند سر برگردانیده ام و در بیعت آورده ام و بیشتر لشکر رانی برگ و بی ساز کرده ام و هر چه در همه روزگار بدست آورده ام بیکبارگی فرستاده ورعیت را بی توش و ضعیف حال و آواره کرده ام و هر چه از جهت تو خزانه آراسته کردم که امروز هیچ ملکی را نیست و تاج و کمر و مجلس مرصع ساخته که مثل آن کسی ندیده است و من ازین مرد بجان آمده ام و میدان خالی است و خصم غافل، هر چه زودتر شتابند پیش از آنک مرد از خواب غفلت بیدار شود، چون بهرام گور این نبشتهها دید گفت زه خصم را بر من بیرون آورده است و بغرور او می آید و مرا در بد گوهری و مخالفی این هیچ شک نماند، بفرمود تا هر چه او را بود بخزانه آوردند و بندگان و چهار پایان او را بدست آوردند و هر چه از مردمان برشوت و ظلم سنده بود بفرمود تا ملکها و ضیاع او همی فروختند و بمردمان همی دادند و سرا و خان و مان او را با زمین راست کردند و آنگاه بفرمود تا بر در سرای داری بلند بزدند و سی درخت دیگر در پیش آن بزدند، نخست راست روش را بردار کردند همچنانک آن مرد کرد مر آن سگ را، پس موافقان او را و کسانیکه در بیعت او بودند همه را بردار کردند و هفت روز فرمود تا منادی همی کردند که این جزای آنکس است که با ملک بداندیشد و مخالفان او را موافقت کند و خیانت را براستی گزیند و بر خلق ستم کند و برخدای و خدایگان دلیری کند.

چون این سیاست بکرد همه مفسدان از ملک بهرام بترسیدند و هر کرا راست روش شغل فرموده بود همه را معزول کرد و دبیران و همه متصرفان را بدل کرد و چون خبر بدان پادشاه رسید که قصد مملکت بهرام گور کرده بود هم از آنجا بارگشت و از آن کرده پشیمان شد و بسیار مال و ظرایف بخدمت فرستاد و عذر خواست و بندگیها نمود و گفت هر گز عصیان ملک نیندیشم ولیکن وزیر هرا بر آن راه داشت از بس که می نشست و کس میفرستاد وظن بنده گواهی میداد که او گنهگارست و پناه میجوید،

ملک بهرام عذر او پذیرفت و از سر آن در گذشت و مردی نیکو اعتقاد نیک روش خدای ترس را وزیری داد و کار لشکر و رعایا همه نظام گرفت و شغلها روان گشت و جهان روی بآبادانی نهاد و خلق را از جور و بیداد برهانید و ملک بهرام آن مرد را که سگ بر دار کرده بود بوقت آن وی از خیمه بیرون آمد و بازخواست گشت تیری از ترکش برکشید و پیش آن مرد انداخت و گفت نان و نمک تو خوردم و رنجها و زیانها که ترا رسیده است معلوم گشت، حقی ترا بر من واجب شد، بدانکه من حاجبی از حاجبان ملک بهرام گورام و همه بزرگان و حاجمان درگاه او با من دوستی دارند و مرا نیک شناسند باید که برخیزی و با این تیر بدرگاه ملک بهرام آئی هر که ترا با این بیند پیش من آرد تا من ترا حقی گذارم که بعضی زبانها ترا ایلافی باشد و بازگشت.

پس چند روز زن آن مرد را گفت که برخیز و بشهر رو و آن تیر با خود ببر که آن سوار با آن زینت بی گمان مردی توانگر و محتشم بوده باشد اگر چه اندک نیکوئی با تو کند ما را آن ما به امروز بسیار باشد و هیچ کاهلی مکن که سخن چنان کس بر مجاز نباشد مرد برخاست و بشهر آمد و آن شب بخفت و دیگر روز بدرگاه



ملک بهرام شد و بهرام گور حاجبان و اهل درگاه را گفته بود که چون مردی چنین بدرگاه آید و تیر من در دست او بینید او را زود پیش من آرید، چون حاجبان او را دیدند با آن تیر او را بخواندند و گفتند ای آزاد مرد کجائی که ما چندین روز است تا ترا چشم همی داریم، اینجا بنشین تا ترا پیش خداوند تیر ببریم، زمانی بود بهرام گور بیرون آمد و بر تخت نشست و بار داد حاجبان دست این مرد گرفتند و بیارگاه بردند چشم مرد بر ملک بهرام افتاد بشناخت گفت آوخ آن سوار ملک بهرام بوده است و من خدمت او چنانک واجب باشد نکرده ام و گستاخ وار با او سخن گفته ام که مرا کراهتیش بدل آمده است چون حاجبان او را پیش تخت بردند ملک را نماز برد و بهرام گور روی سوی بزرگان کرد و گفت سبب بیدار شدن من در احوال مملکت این مرد بود و قصه سگ با بزرگان بگفت و من این مرد را بفال گرفتم پس فرمود تا او را خلعت پوشانیدند و هفتصد گوسفند از رمها چنانک او پسندید از میش و لخته بدو بخشید و فرمود که تازندگانی بهرام گور باشد صدقات از او نخواهد.

و اسکندر که دارا را بشکست بسبب آن بود که وزیرش در سر سر با اسکندر یکی کرد چون دارا کشته شد گفت غفلت امیر و خیانت و زیر پادشاهی بیر دهمه وقتی پادشاه را از احوال گماشتگان غافل نباید بودن و پیوسته از روش و سیرت ایشان بر می باید رسید چون تاراستی و خیانتی از ایشان بدیدار آید هیچ ابقا نباید کردن او را معزول باید کرد و براندازه جرم او مالش دهد تا دیگران عبرت گیرند و هیچ کسی از بیم و سیاست بر پادشاهان نیارد اندیشید و هر کرا شغلی بزرگ فرماید باید که در سربیکی را بر او مشرف کند چنانک او نماند تا پیوسته کردار و احوال او می نماید و ارسطاطالیس ملک اسکندر را چنین گفت که کسانی را که قلم ایشان در مملکت تو روان

باشد چون بیا زردی نیز او را شغل مفرمای که او سر با دشمنان تو یکی کند و بهلاک تو کوشد.

بوزیر ملک چنین گوید که ملک را شاید که گناه کر چهار گروه مردم را نگذارد، یکی آنک آهنگ مملکت کند دوم آنک آهنگ حرم وی کند و سدیگر آنک زبانرا نگاه ندارد و چهارم آنک بزبان با ملک باشد و بدل با مخالفان ملک، و در سر تدبیر ایشان کند، کردار مرد از سر او آگاهی دهد و چون ملک بیدار باشد در کارها بر او هیچ چیز پوشیده نماند.

### فصل پنجم

#### اندر مقطعان ویرسیدن تا با رعایا چون روند

مقطعان که اقطاع دارند باید که بدانند که ایشان را بر رعایا جز آن نیست از فرمان که مال حق که بدیشان حواله کرده اند از ایشان بستانند بوجهی نیکو و چون آن بستند بتن و مال و زن و فرزند ایمن باشند و اسباب و ضیاع ایشان ایمن باشند و مقطعان را برایشان سیلی نبود و اگر رعایا خواهند که بدرگاه آیند و حال خویش باز نمایند مر ایشان را از آن باز ندارند و هر مقطعی که جز این کند دستش کوتاه کنند و اقطاع از او باز ستانند و با او عتاب فرمایند تا دیگران عبرت گیرند و ایشانرا نباید دانستن که ملک و رعیت همه سلطان راست، مقطعان بر سر ایشان و والیان همچنین شحنه اند با رعیت هم چنانک پادشاه با دیگران تا رعایا خشنود باشد تا از عقوبت و عذاب آخرت ایمن باشد.

### حکایت ملک عادل

چنین گویند که چون قباد ملک فرمان یافت نوشروان عادل که پسر او بود بجای پدر بنشست هیچده ساله بود و کار پادشاهی

میراند و مردی بود که از خردگی باز عدل اندر طبع وی سرشته و پیوسته بود و زشتیها بزشت و نیکوییها را بنیک دانستی و همیشه گفتی که پدرم ضعیف رای است و سلیم دل و زود فریفته شود و ولایت بکارداران گذاشتست تا هرچه خواهند میکنند و ولایت ویران میشود و خزانه تهی و سیم از میان می برند وزشت نامی مظالم در کردن وی همی ماند. و بیکبارگی بنیرنگ مزدک فریفته شد و دیگر بار بگفتار فلان والی و عامل که ایشان آن ولایات را از خواست ناحق ویران کردند و رعیت را درویش و بدان بدره دینار که پیش وی می‌آورند از سیم دوستی که فریفته شد از ایشان خشنود گشت این مایه تمیز نکرد و از ایشان نپرسید که تو والی و امیر ولایتی من ترا بدان ولایت چندان حواله کرده ام که موجب و کفاف و جامکی تو و خیل باشد دائم که آن از ایشان بستده این زیادتی که پیش من آوردی دائم که از میراث پدر بر نداشتی، همه آنست که از رعایا بنا حق ستده و عامل را همچنین بگفتی که مال ولایت چندین است بعضی ببرات خرج کردی و بعضی بخزانه رسانیدی این زیادتها که با تو همی بینم از کجا آوردی نه آن است که بناحق ستدی تعرف آن بجای نیاوردی تا دیگران راستی پیشه کردند.

چون سه چهار سال برو بگذشت مقطعان و گماشتگان همچنان دراز دستی همی کردند. چون حاضر شدند نوشروان بر تخت بنشست و نخست خدای عز و جل را سپاس داری کرد و پس گفت که مرا این پادشاهی خدای عزوجل داد و دیگر از پدر بمیراث دارم و سدیگرعم بر من خروج کرد و با او مصاف کردم و او را قهر گردانیدم و دیگر باره ملک بشمشیرها گرفتم و چون خدای عزوجل جهان بمن ارزانی داشت من بشما ارزانی داشتم و بهر کسی ولایت بدادم و هر که را در این دولت حقی بر من بود می نصیب نگذاشتم و بزرگان که

بزرگی ولایت از پدرم یافته اند ایشان را هم بر آن محل و مرتبت  
 بداشتم و منزلت و نان پاره از ایشان هیچ کم نکردم و پیوسته شما را  
 همیگویم که با رعایا نیکو روید و بجز مال حق مستانید من حرمت  
 شما نگاه دارم و شما نگاه نمیدارید، شما سخن هیچ در گوش  
 نمیگیرید و از خدای نمیترسید و از خلق شرم نمیدارید و من از باد  
 افراء یزدان همیتروسم، نباید که شومی و بیداد شما بروز کار دولت من  
 رسد جهان از مخالف صافی است کفاف و آسایش دارید مگر بشکر  
 نعمت ایزد تعالی که شما را و ما را ارزانی داشته است مشغول گردید  
 صواب تر باشد که بیدادی و ناسپاسی کردن که ملک را زوال آورد و  
 ناسپاسی نعمت را ببرد.

باید که پس از این با خلق خدای عزوجل نیکو روید و رعایا را  
 سبک باردارید و مرضعیفان را میازارید و دانایان را حرمت دارید و با  
 نیکان صحبت کنید و از بدان بهره‌یزید و خوشکاران را میازارید  
 خدایرا و فرشتگان را برخورد گواه گرفتم که اگر کسی بخلاف این  
 طریقی سپرد هیچ ابقا نکنم، همه گفتند چنین کنیم و فرمان  
 برداریم.

چون روزی چند بر آمد همه بر سر کار خویش باز شدند و  
 همه بیدادی و دراز دستی در دست گرفتند و ملک نوشروان را بچشم  
 کودکی نگاه همی کردند و هر گردن کشی چنان همی پنداشتند که  
 نوشروان را او بر تخت پادشاهی نشانده است اگر خواهد او را پادشاه  
 دارد و اگر خواهد ندارد، نوشروان خاموش تن همی زد و با ایشان  
 بمدارا روزگار همی گذرانید تا بر این حدیث پنج سال بگذشت مگر  
 سپاه سالاری کزو توانگر تر و با نعمت تر نبود و نوشروان عادل او را  
 بوالی آذر بایجان کرده بود و در همه مملکت امیری از و بزرگتر نبود  
 و هیچ کس را از آلت و خیل و تجمل نبود که او را، مگر آرزوچنان

افتاد در آن شهر که او نشستی که در حوالی آن شهر نشست گاهی و باغی سازد و در آن بقعه پاره زمین از آن پیرزنی بدان مقدار که دخل آن هر سال چندانی بودی که حصه پادشاهی بدادی و برزیگر نصیب خویش برداشتی، چندان بماندی که پیرزن را سال تا سال هر روز چهار تاه نان رسیدی، نانی بنان خورش بدادی و نانی بروغن چراغ و نانی بچاشت بخوردی و نانی بشام و جامه او بترحم کردند و هرگز از خانه بیرون نیامدی و در نهفت و نیاز روز گار می گذاشتی مگر این سپاه سالار آن پاره زمین او در خورد بود که در جمعه باغ و سرای گیرد کس بکنده پیر فرستاد که این پاره زمین بفروش که مرا در خورد است، گنده پیر گفت نفروشم که مرا خوردتر است در همه جهان آن قدر زمین است و قوت من آن است و کس قوت خود نفروشد.

گفت من بها میدهم با عوضش زمینی بدهم که همچندان دخل و برش باشد کنده پیر گفت آن زمین من حلالست از مادر و پدر بصیراث دارم و آبخورش نزدیکست و همسایگان موافق اند روی مرا آرم دارند و آن زمینی که تو مرا دهی این چند معنی درو نباشد دست از زمین بدار این سپاه سالار گوش بسخن پیرزن نکرد و ظلم و بزور زمین را گرفت و دیوار باغ بکرد کنده پیر در بماند و کارش بضرورت رسید بدان راضی بود که بهایش یا عوضی بدهد خویشتن را پیش او افکند و گفت یا بها بده یا عوض ولی درو تنگریست و او را نداشت گنده پیر ناامید از پیش او بیرون آمد و نیز او را در سرای او نگذاشتند و هر گاه که این سپاه سالار بر نشستی و بتماشا و شکار شدی.

گنده پیر بر راه او نشستی و چون از فراز رسیدی بانک برداشتی و بهای زمین خواستی هیچ جواب ندادی و از دور گذشتی و

اگر با خاصکیان و ندیمان و حاجبانش بگفتندی ؛ گفتندی آری بگویم و هیچ کس با او نگفتی تا برین حدیث دو سال برآمد کنده پیر سخت بماند و هیچ انصاف نیافت طمع از او ببرید و گفت آهن سرد چند گویم خدای تعالی زیر هر دستی دستی آفریدست آخر با این همه جباری چاکر و بنده نوشروان عادلست. تدبیر من آنست که هر چگونه که باشد رنج بر خود نهم و از اینجا بمداین روم و خویشتن پیش نوشروان افکنم و حال خویش معلوم او گردانم باشد که انصاف از او بیابم.

پس با هیچ کس از این معنی نگفت و ناگاه برخاست و برنج و دشواری از آذربایگان بمداین شد و چون در و درگاه نوشروان بدید با خود گفت مراکی بگذارند که من در آنجا شوم آنک والی آذر بایگانست و چاکر این پادشاه است مرا در سرای او نگذاشتند پس آنک خداوند جهانست کی گذارند مرا که در سرای او روم و او را توانم دید تدبیر من آنست که هم درین نزدیکی سرا جایگاهی بدست آورم و می پرسم تا کی بتماشا خواهد شد باشد که در صحرا خویشتن پیش او افکنم و قصه خویش بر او عرضه کنم قضا را این سپاه سالار که زمین اوستده بود بدرگاه آمد و ملک نوشروان عزم شکار کرد کنده پیر خبر یافت که ملک بقلان شکارگاه بشکار خواهد شد بقلان روز کنده پیر برخاست و پیرسان پیرسان بزشتی و دشواری بدان شکارگاه شد و در پس .

خاشاکی ینشست و آن شب خفت و دیگر روز نوشروان در رسید و بزرگان لشکر او پراکندند و بشکار کردن مشغول شدند چنانک نوشروان با سلاح داری بماند و در شکارگاه میراند کنده پیر چون ملک را چنان تنها دریافت از پس خاربن برخاست و پیش ملک آمد و قصه برداشت و گفت ای ملک اگر جهانداری داد این ضعیفه بده و قصه او

بخوان و حال او بدان نوشروان چون کنده پیر را بدید و سخن او بشنید دانستکه اگر او را ضرورت سخت نبودی بشکارگاه نیامدی اسب سوی وی راند و قصه او بستد و بخواند و سخن او بشنید آب در دیده نوشروان بگردید.

نوشروان گنده پیر را گفت هیچ دل مشغول مدار تا اکنون کار ترا افتاده بود و اکنون که معلوم ما گشت ها را افتاده است مراد تو حاصل کنم آنگاه ترا با شهر فرستیم روزی چند این جایگاه بپاشی که از راه دور آمدی از پس نگرست فراشی را دید از آن خویش که بر استری موکی نشسته بود و میآمد او را گفت، فرود آی، و این زن را بر استر نشان و بدیهی بر و او را بده مهتر سپار و خود باز آی چون از شکار بازگردیم او را از آن ده بشهر بر خانه خویش میدار و هر روز دومن نان و یک من گوشت و هر ماهی پنج دینار از خزانه ما بدو میرسان تا آن روز که ما او را از تو طلب کنیم، پس فراش همچنین کرد.

چون ملک نوشروان از شکار بازگشت همه روز همی اندیشید چگونه چاره کند که این حال بدرستی چنین هست که کنده پیر نمودست یا نه چنانک هیچ کس را از بزرگان معلوم نباشد پس نیم روز گاهی بوقت قیلوله، همه خفته بودند سرای خالی بود خادمی را بفرمود که بغلان و تاق رو و فلان غلام را بیاره خادم برفت و آن غلام را بیاورد، ملک گفت ای غلام دانی که مرا غلامان شایسته بسیارند از همه ترا برگزیدم و اعتماد کاری بر تو کردم باید که نفقاتی از خزانه بستانی و بآذر بایکان روی و بغلان شهر در فلان محلت فرود آئی و بیست روز مقام کنی و بدان مردمان چنان نمای که من بطلب غلامی گریخته آمده ام پس با هر گونه مردم نشست و خاست میکنی و با ایشان در آمیزی و در میان سخن بمستی و هشیاری می پرسی

که در این محلت شما زنی پیر بود فلان نام کجا شد که از و نشان نمیدهند و د و آن پاره زمین چه کرد بنگر تا هر کسی چه می گوید و نیک یادگیری و مرا از درستی خبری بازآوری تو بدین کار میفرستم و لیکن فردا ترا در بارگاه برابر بزرگان در پیش خویش خوانم و باواز بلند چنانک همه میشوند گویم برو و از خزانه نفقاتی بستان و از اینجا باذر بایکان رو و بهر شهری و نواحی که رسی به بینی و بپرسی تا حال غله ها و میوه ها امسال چگونه است. جای آفت سماوی رسیده است یا نه و همچنین احوال مراعی و شکار گاهها به بین چنانک یایی بزودی بازگرد و مرا معلوم کن تا کس نداند که من ترا بچند کار میفرستم غلام گفت فرمان بردارم.

نوشروان دیگر روز چنین کرد و غلام برفت و بدان شهر شد و بیست روز آنجا مقام کرد و با هر که نشست احوال پیرزن میپرسید همه آن گفتند که پیرزن نموده بود و گفتند زن پیر و مستور و اصیل زاده بود و ما او را با شوهر و فرزندان دیده بودیم شوهر و فرزندان همه مردند و نعمتش بیالود و او مانده بود و پاره زمین موروث ببرزیگری داده بود تا میکشت و آنچ از آن زمین حاصل میشد جندان بودی که نصیب پادشاه و قسط برزیگر بدادی و نصیب او جندان ماندی که تا وقت ارتفاع هر روز چهار تا نان رزق او بودی یکی نان بنان خورش بدادی و یکی بروغن چراغ و یکی بچاشت بخوردی و یکی بشام مگر والی را مراد چنان افتاد که کوشکی و منظری و باغی سازد زمینک او را بزورها گرفت و در جمله باغ گرفت نه بها داد و نه عوض و سالی پیرزن بدر سرای او میشد و بانک همی داشت و بها همی خواست کس گوش بدو نکرد و اکنون مدتی است تا کس او را در شهر نمیدیدند اندیم تا کجا رفت یا مرده است یا زنده.



غلام باز گشت و بدرگاه باز آمد نوشروان عادل بار داده بود غلام پیش رفت و خدمت کرد نوشروان گفت هان بگو تا چون یافتی. گفت بدولت خداوند امسال بهمه جایها غنه نیکست و هیچ آفت نرسیده است و مرغزارها خرم است و شکار گاهها آبادان گفت الحمدالله خوش خبری آوردی و چون مردمان بپراکندند و سرا از بیگانه خالی شد غلام بر آن جمله که شنیده بود حال پیرزن باز گفت آن روز و آن شب او را از اندیشه و تغابن خواب نبرد دیگر روز بگاه حاجب بزرگ را پیش بخواند و فرمود که چون بزرگان در آمدن گیرند چون فلان در آید او را در دهلیز بنشان تا بگویم که چه باید کرد.

چون همه بزرگان و موبدان بارگاه حاضر شدند حاجب چنان کرد که نوشروان فرموده بوده نوشروان بیرون آمد و بار داد زمانی بود روی سوی بزرگان و موبدان کرد و گفت سخنی از شما پرسم چنانک دانید از روی قیاس برآستی بگوئید گفتند فرمان برداریم گفت این فلان را که امیر آذربایکان است چه ما یه دستگاهش باشد از زر نقد گفتند مگر دوبار هزار هزار دینار باشد که او را بدان حاجت نیست گفت مجلس و متاع گفتند پانصد هزار دینار از زرینه و سیمینه دارد گفت از جواهر گفتند ششصد هزار دینار دارد گفت ملک مستغل و ضیاع و عقار گفتند در خراسان و عراق و پارس و آذر بایگان بهیچ ناحیتی و شهری نیست که از سراها و کاروانسرا و دخل و مستغل نباشد. گفت اسب و استر گفتند سی هزار دارد، گفت گوسفند گفتند دویست هزار، گفت شتر گفتند سی هزار دارد گفت بنده و درم خریده، گفتند هزار و هفتصد غلام دارد ترک ورومی و حبشی و چهارصد کنیزک گفت کسیکه چندین نعمت دارد و هر روز از بیست گونه طعام وبره و حلوا وقلیة چرب و شیرین خورد و یکی هم از

گوهرها و آدمی بنده و پرستار خدای باشد عزوجل ضعیفی بیکس و بیچاره که در همه جهان دو تا نان دارد خشک ازو بستانند و محروم بگذارد او را چه واجب آید همه گفتند این کس مستوجب همه عقوبت باشد و هر بدی که بجای او کنند دون حق او باشد نوشروان گفت هم اکنون خواهم که پوست از تنش جدا کنید و گوشتش بسگان دهید و پوستش پر گاه کنید و بر در سرای بیاویزید و هفت روز منادی همی کنید که بعد از این هر که مستم کند یا تو بره گاه یا مرغی یا دسته تره به بیداد از کسی بستانند و یا متظلمی بدر گاه آید با آنکس همین کنند و همین رود که با این رفت، همچنین کرد پس فراش را فرمود که این پیرزن را بیاور پس بزرگان را گفت این ستم رسیده است و ستمکار اینستکه جزا یافت.

آن غلام را که بآذر بایگان فرستاده بودم گفت بدانک تا از احوال این کنده پیرو از تظلم او بر رسم و بدرستی و راستی ملک را معلوم کردانم پس بزرگان را گفت تا دانید که من سیاست از گزاف نکردم و بعد این یا ستمکاران جز بشمشیر سخن نخواهم گفتن و میش و بره را از کرک نگاه خواهم داشت و دستهای در از کوتاه خواهم کرد و مفسدان را از روی زمین بر گیرم و جهان را بداد و عدل و امن آبادان کنم که مرا از جهت آن کار آفریده اند اگر شایستی که مردمان هر چه خواستندی، گردندی، خدای عزوجل پادشاه را پدیدار نکردی و بر سر ایشان نگماشتی، اکنون جهد آن کنید تا کاری نکنید که با شما همین رود که با این رفت.

هر که در آن مجلس بود از هیبت و سیاست نوشروان آن بیم بود که زهره شان بکند پیرزن را گفت آنک بر تو ستم کرد جزاش دادم و آن سرا و باغ که زمین تو در آن میانست بتو بخشیدم و چهار پا و نفقت فرمودم تا بسلامت با توقیع من بشهر و وطن خویش باز

روی و ما را بدعای خیر یادآری پس گفت چرا باید که در سرا  
برستمکاران گشاده بود و برستم رسیدگان بسته باشد که لشکر و  
رعایا هر دو زیردستان و کارکنان ما اند رعایا دهنده اند و لشکریان  
ستاننده و از بی رسمیه‌ها که می رود و بیدادیها که میکنند و از  
پروانه‌ها یکی آن است که متظلمی بدرگاه آید بنگذارند تا او را پیش  
من آید و حال خویش بنماید اگر پیرزن اینجا راه یافتی او را بشکار  
گاه رفتن حاجت نیافتادی پس بفرمود تا سلسله سازند و جرسها در  
آویزند چنانکه دست یچه هفت ساله بدور سد تا هر متظلمی که بدر  
گاه آید او را بحاجبی حاجت نباشد سلسله را بجنباند خروش از  
جرسها برآید نوشروان بشنود و داد او بدهد هم چنین کردند.

چون از پیش او باز گشتند و بسراء خویش شدند در حال  
وکیلان زیر دستان خویش بخواندند و گفتند بنگرید تا درین دو ساله  
آنچه بنا واجب بسنده و یا کسی را خون آلود کرده و بمستی و  
هشیاری بیازرده باید که ما و شما در این ایستیم تا هم<sup>ه</sup> خصمان را  
خوشنود کنیم پیش از آنکه کسی بدرگاه رود و از ما تظلم کند پس  
همگنان در ایستادند و خصمانرا بوجهی نیکو میخواندند و بر در سراء  
ایشان میشدند و هر یکی را بعد از و بمال خشنود همی کردند و با این  
همه خطی از اقرار او می ستدند که فلان از فلان خشنود گشت و با  
او هیچ دعوی ندارد بدین یک سیاست بواجب که ملک نوشروان عادل  
بکرد هم<sup>ه</sup> مملکت او راست بایستاد و همه دستهای دراز کوتاه شد و  
خلق همه عالم بر آسودند چنانکه هفت سال بگذشت هیچکس  
بدرگاه از کسی بتظلم نیامد.

## حکایت

بعد از هفت سال و نیم روزیکه سرا خالی بود و مردمان همه رفته بودند و نوبتیان همه خفته از جرسها بانگ بخاست نوشروان بشنید در وقت دو خادم را بفرستاد گفت بنگرید تا کیست که بتظلم آمده است چون خادم بدر سرا آمدند خری را دیدند پیر و لاغر و کر کن که بدر سرا آمده بود و پشت و گردن در آن سلسله میمالید بانگ جرس همیآمد هر دو خادم در رفتند و گفتند هیچکس بتظلم نیامده است مگر خری کر کن که خویشتن بر زنجیری مالد، نوشروان گفت نه چنین است که شما میپندارید و چون نیک نگاه کنید این خر هم بتظلم آمده است خواهی که هر دو بروید و این خر را در میان بازار ببرید و بپرسید و معلوم من کنید.

خادمان بیرون آمدند و خر را در میان شهر آوردند و از مردمان پرسیدند که هیچکس است از شما که حال این خر بگوید همه گفتند ای و الله کم کس است در این شهر که این خر را شناسد گفتند چون شناسید گفتند این خر از فلان گازر است و قریب بیست سالست تا ما این خر را با او بینیم هر روز جامه‌ها مردمان بر پشت او نهاده و بگازرستان بردی و شبانگاه باز آوردی و تا جوان بود کارش توانست کردن علفش میداد اکنون چون پیر شد آزادش بکرد و از خانه اش بیرون کرد و اکنون مدت سالی و نیم است تا چنین می‌گردد و هر کسی از بهر ثواب او را علف میدهد مگر دو شبانه روز یگذشت که علف نیافته است.

چون خادمان این شنیدند باز کردند و معلوم ملک کردند نوشروان گفت نه من شما را گفتم که این خر هم بداد خواستن آمده

است امشب این خر را نیکو دارید و فردا آن مرد گازر را با چهار مرد  
 کدخدای از محلت او پیش من آرید تا آنچ واجب آید بفرمایم.  
 دیگر روز خادمان همچنیں کردند نوشروان گازر را گفت تا  
 این خرک جوان بود و کار تو میتوانست کرد علفش همی دادی و  
 تیمارش همی داشتی اکنون که پیر گشت و از کار کردن فروماند  
 علفش ببریدی تا مادام که این خرک زنده باشد علفش بدهد و اگر  
 تقصیر کند ادبش کنند تا دانی که پادشاهان در حق ضعفا اندیشه  
 داشته اند و در کارها گماشتگان احتیاط کرده اند از برای نیکنامی  
 این جهان و رستگاری آخرت و هر دو سه سال عمال را و مقطعا برا  
 بدل باید کرد، تا پای سخت نکنند و حصنی نسازند و دل مشغولی  
 ندهند و با رعایا نیکو روند تا ولایت آبادان بماند.

\*\*\*\*\*

## چهار مقالہ

از: نفاذ می عروسی

### نفاذ می عروسی مسر قندی

احمد بن محمد بن علی، جسے نکلی عروسی سر قندی کے نام سے جانا جاتا ہے ایک شاعر اور نثر نگار تھے جس نے 1110ء اور 1161ء کے درمیان شہرت پائی۔ وہ خاص طور پر اپنے چار مقالہ کے لیے مشہور ہیں، جو مکمل طور پر باقی رہنے والا ان کا واحد کام ہے۔ ان کی پیدائش اور وفات کی تاریخ میں اختلاف ہے۔ وہ غالباً کھارہویں صدی کے آخر میں پیدا ہوئے تھے۔ آپ نے اپنا زیادہ تر وقت خراسان میں گزارا، اور 45 سال تک غوریوں کے درباری شاعر کی حیثیت سے خدمات انجام دیں۔ 1115ء میں ہرات میں رہائش اختیار کی۔ اگلے سال، آپ نے نیمشاہر میں غربت کی زندگی گزاری، اور اس طرح خراسان پر حکومت کرنے والے سلجوق شہزادے احمد سنجر کی حمایت حاصل کرنے کے مقصد سے طوس چلا گیا۔ وہاں اس نے فارسی شاعر فردوسی کے مقبرے کی زیارت کی، اور ان کے مصنف سواد اکٹھا کیا۔ اس کی ملاقات سلجوقوں کے ایک شاعر "معزی" سے بھی ہوئی جس نے اسے شاعری میں اپنے کیریئر کو آگے بڑھانے میں مدد کی۔ مؤرخ الذکر کی مدد سے نکلی سنجر کی توجہ حاصل کرنے میں کامیاب ہو گئے۔ 1201ء میں، اسے معزی نے فردوسی اور فرخوید سلطان محمود کی داستان سنائی۔ 1136ء میں وہ نیمشاہر واپس گئے اور محمد بن علیام کے مقبرے کی زیارت کی۔

نکلی عروسی کی کتاب "چند مقالہ"، ایک ایسی کتاب ہے جو چار مباحثوں پر مشتمل ہے۔ دہر، شاعر، مجازی اور طیب۔ چونکہ ان چار مشیروں کی ضرورت بادشاہ کو لازمی طور ہوتی ہے۔ کتاب کے پچاسے میں نکلی نے دنیا کی حقیقت اور چیزوں کی ترتیب کے فلسفیانہ پانے ہی نظریے پر بحث کی ہے۔

### مقالہ اول:

در ماہیت دبیری و کیفیت دبیر کامل و آنچه تعلق بدین دارد

### ہکایت یک:

اسکافی و خطاب نوح بن منصور با آیہ قرآن:

اسکافی دبیری بود از جملہ دبیران آل سامان رحمہم اللہ و ان صناعت نیکو آموختہ بود و بر شواہق نیکو رفتی و از مضایق نیکو بیرون آمدی و در دیوان رسالت نوح بن منصور محرری کردی مگر قدر او نشناختند و بقدر فضل او را نخواستند از بخارا بہرات رفت

بنزدیک البتکین. و البتکین ترکی خردمند بود و ممیز او را عزیز کرد و دیوان رسالت بدو تفویض فرمود. و کار او گردان شد و بسبب آنکه نو خاستگان در حضرت پدیدار آمده بودند بر قدیمان استخفاف همی کردند و البتکین تحمل همی کرد و آخر کار او بعصیان کشید باستخفافی که در حق او رفته بود باغراء جماعتی که نوخاسته بودند. و امیر نوح از بخارا بزاوولستان بموشت تا سبکتکین با آن لشکر بیایند و سیمجوریان از نشابور بیایند و با البتکین مقابله و مقاتله کنند و آن حرب سخت معروفست و آن واقعه صعب مشهور.

پس از آنکه آن لشکر ها بهرات رسیدند امیرنوح علی بن محتاج الکشانی را که حاجب الباب بود با البتکین فرستاد با نامه چون آب و آتش مضمون او همه وعید و مقرون او همه تهدید صلح را مجال نا گذاشته و آشتی را سبیل رها نا کرده چنانکه در چنین واقعه و در چنین داهیه خداوند ضجر قاصی ببندگان عاصی نویسد همه نامه پر از آنکه بیایم و بگیرم و بکشم چون حاجب ابوالحسن علی بن محتاج الکشانی نامه عرضه کرد و پیغام بگفت و هیچ باز نگرفت البتکین آزرده بود آزرده تر شد برآشفت. و گفت من بنده پدر اویم اما در آنوقت که خواجه من از دار فنا بدار بقا تحویل کرد او را بمن سپرد نه مرا بدو و اگر چه از روی ظاهر مرا در فرمان او همی باید بود اما چون این قضیت را تحقیق کنی نتیجه بر خلاف این آید که من در مراحل شمیم و او در منازل شباب و آنها که او را برین بعث همی کنند ناقض این دولت اند نه ناصح و هادم این خاندانند نه خادم. و از غایت زعارت باسکافی اشاره کرد که چون نامه جواب کنی از استخفاف هیچ باز مگیر و بر پشت نامه خواهم که جواب کنی. پس اسکافی بر بدیهه جواب کرد و اول بنوشت:

بسم الله الرحمن الرحيم يا نوح قد حادلتنا فاكترت جدالنا فائتنا بما تعدنا ان كنت من الصادقين.

چون نامه بامیر خراسان نوح بن منصور رسید آن نامه بخواند تعجبها کرد و خواجگان دولت حیران فرو ماندند و دبیران انگشت بدندان گزیدند. چون کار البتکین یکسو شد اسکافی متواری گشت و ترسان و هراسان همی بود. تا یک نوبت که نوح کس فرستاد و او را طلب کرد و دبیری بدو داد و کار او بالا گرفت و در میان اهل قلم منظور و مشهور گشت. اگر قرآن نیکو ندانستی در آن واقعه بدین آیت نرسیدی و کار او از آن درجه بدین غایت نکشیدی.

#### هکایت دو:

##### ماکان نصار کاسه

چون اسکافی را کار بالا گرفت در خدمت امیر نوح بن منصور متمکن گشت. و ماکان کاکوی بری و کوهستان عصیان آغاز کرد و سر از ربه اطاعت بکشید و عمال بخوار و سمنک فرستاد و چند شهر از کومش بدست فرو گرفت و نیز از سامانیان یاد نکرد. نوح بن منصور بترسید از آنکه او مردی سهمگین و کافی بود و بتدارک حال او مشغول گشت.

و تاش اسپهسالار را با هفت هزار سوار بحرب او نامزد کرد که برود و آن فتنه را فرونشاند و آن شغل گران از پیش برگیرد بر آن وجه که مصلحت بیند که تاش عظیم خردمند بود و روشن رای و در مضایق چست درآمدی و چابک بیرون رفتی و پیروز جنگ بودی و از کرها هیچ بی مراد بازنگشته بود و از حربها هیچ شکسته نیامده بود و تا او زنده بود ملک بنی سامان رونقی تمام و کار ایشان طراوتی قوی داشت. پس درین واقعه امیر عظیم مشغول دل بود و پریشان خاطر.

کس فرستاد و اسکافی را بخواند و با او بخلوت بنشست و گفت:



من ازین شغل عظیم هراسانم که ماکان مردی دلیر است و با دلیری و مردی کفایت دارد وجود هم و از دیالمه چون او کم افتاده است باید که با تاش موافقت کنی و هر چه درین واقعه از لشکرکشی بر وی فرو شود تو با یاد او فرو دهی و من بنشاپور مقام خواهم کرد تا پشت لشکر بمن گرم گردد و خصم شکسته دل شود باید که هر روز مسرعی با ملطفه از آن تو بمن رسد و هر چه رفته باشد نکت از آن بیرون آورده باشی و در آن ملطفه ثبت کرده چنانکه تسلی خاطر آید. اسکافی خدمت کرد و گفت فرمان بردارم.

پس دیگر روز تاش رایات بگشاد و کوس بزد و بر مقدمه از بخارا برفت و از جیحون عبر کرد با هفت هزار سوار و امیر با باقی لشکر در پی او بنشاپور بیامد. پس امیر تاش را و لشکر را خلعت بداد و تاش درکشید و به بیهق درآمد و بکومش بیرون شد و روی بری نهاد با عزمی درست و حزمی تمام. و ماکان با ده هزار مرد حربی زره پوشیده بر در ری نشسته بود و بری استناد کرده تا تاش برسید و از شهر برگذشت و در مقابل او فرود آمد. و رسولان آمد و شد گرفتند بر هیچ قرار نگرفت که ماکان مغرور گشته بود بدان لشکر دل انگیز که از هر جای فراهم آورده بود پس بر آن قرار گرفت که مصاف کنند. و تاش گرگ پیر بود و چهل سال سپهسالاری کرده بود و از آن نوع بسیار دیده چنان ترتیب کرد که چون دو لشکر در مقابل یکدیگر آمدند و ابطال و شداد لشکر ماوراء النهر و خراسان از قلب حرکت کردند نیمی از لشکر ماکان بچنگ دستی گشادند و باقی حرب نکردند و ماکان کشته گشت. تاش بعد از آنکه از گرفتن و بستن و کشتن فارغ شد روی باسکافی کرد و گفت:

کبوتر باید فرستاد بر مقدمه تا از پی او مسرع فرستاده شود اما جمله وقائع را بیک نکته باز باید آورد چنانکه بر همگی احوال دلیل بود و کبوتر بتواند کشید و مقصود بحاصل آید.

پس اسکافی دو انگشت کاغذ برگرفت و بنوشت:

اما ما کان فصار کاسمه و السلام.

ازین ما می نفی خواست و از کان فعل ماضی تا پارسی چنان بود که ماکان چون نام خویش شد یعنی نیست شد.

چون این کبوتر به امیر نوح بن منصور رسید ازین فتح چندان تعجب نکرد که ازین لفظ و اسباب ترفیه اسکافی تازه فرمود و گفت چنین کسی فارغ دل باید تا بچنین نکتهها برسد.

#### هکایت سه: آرد نماند

هر صنعت که تعلق بتفکر دارد صاحب صنعت باید که فارغ دل و مرفه باشد که اگر بخلاف این بود سهام فکر او متلاشی شود و بر هدف صواب بجمع نیاید زیرا که جز بجمعیت خاطر بچنان کلمات باز نتواند خورد.

آورده اند که یکی از دبیران خلفاء بنی عباس رضی الله عنهم به والی مصر نامه ای می نوشت و خاطر جمع کرده بود و در بحر فکرت غرق شده و سخن می پرداخت چون در ثمین و ماء معین.

ناگاه کنیزکش درآمد و گفت آرد نماند! دبیر چنان شوریده طبع و پریشان خاطر گشت که آن سیاق سخن از دست بداد و بدان صفت منفعل شد که در نامه بنوشت که آرد نماند!

چنانکه آن نامه را تمام کرد و پیش خلیفه فرستاد و ازین کلمه که نوشته بود هیچ خبر نداشت، چون نامه بخلیفه رسید و مطالعه کرد چون بدان کلمه رسید حیران فرو ماند و خاطرش آنرا بر هیچ حمل

نتوانست کرد که سخت بیگانه بود. کس فرستاد و دبیر را بخواند و آن حال ازو باز پرسید. دبیر خجل گشت و براستی آن واقعه را در میان نهاد.

خلیفه عظیم عجب داشت و گفت: اول این نامه را بر آخر چندان فضیلت و رجحان است که قل هو الله احد را بر تبت یدایی لهب، دریغ باشد خاطر چون شما بلغا را بدست غوغاء مایحتاج باز دادن و اسباب ترفیه او چنان فرمود که امثال آن کلمه دیگر هرگز بغور گوش او فرو نشد. لا جرم آنچنان گشت که معانی دو کون در دو لفظ جمع کردی.

#### حکایت چهار:

##### ایها القاضی بقم

صاحب کافی اسماعیل بن عباد الرازی وزیر شهنشاه بود و در فضل کمالی داشت و ترسل و شعر او بر این دعوی دو شاهد عدل اند و دو حاکم راست. و نیز صاحب مردی عدلی مذهب بود و عدلی مذهبان بغایت متنسک و متقی باشند و روا دارند که مؤمنی به خصمی یک جو جاودانه در دوزخ بماند. و خدم و حشم و عمال او بیشتر آن مذهب داشتندی که او داشت.

و قاضینی بود به قم از دست صاحب که صاحب را در نسک و تقوی او اعتقادی بود راسخ. و یک یک بر خلاف این از وی خبر میدادند و صاحب را استوار نمی آمد تا از ثقات اهل قم دو مقبول القول گفتند که زمان خصومت که میان فلان و بهمان بود قاضی پانصد دینار رشوت بستد. صاحب را عظیم مستنکر آمد به دو وجه یکی از کثرت رشوت و دوم از دلیری و بی دیانتهی قاضی. حالی قلم بر گرفت و بنوشت:

بسم الله الرحمن الرحيم ایها القاضی بقم قد عزلناک فقم

و فضلا دانند و بلغا شناسند که این کلمات در باب ایجاز و فصاحت چه مرتبه دارد. لا جرم از آن روز باز این کلمه را بلغا و فصحا بر دلها همی نویسند و بر جانها همی نگارند.

#### هکایت پنجم:

#### خواجه احمد حسن میمندی و الخراج خراج

لمغان شهری است از دیار سند از اعمال غزنین و امروز میان ایشان و کفار کوهی است بلند و پیوسته خائف باشند از تاختن و شبیخون کفار.

اما لمغانیان مردمان بشکوه باشند و جلد و کسوب و با جلدی زعری عظیم تا به غایتی که باک ندارند که بر عامل به یک من گاه و یک بیضه رفع کنند و به کم ازین نیز روا دارند که به تظلم به غزنین آیند و یک ماه و دو ماه مقام کنند و بی حصول مقصود باز نگردند.

فی الجمله در لجاج دستی دارند و از ابرام پستی. مگر در عهد یمین الدوله سلطان محمود انار الله برهانه یکی شب کفار بر ایشان شبیخون کردند و به انواع خرابی حاصل آمد. ایشان خود بی خاک مراغه کردند، چون این واقعه بیفتاد تنی چند از معارف و مشاهیر برخاستند و به حضرت غزنین آمدند و جامه‌ها بدیدند و سرها برهنه کردند و واویلا کنان به بازار غزنین درآمدند و به بارگاه سلطان شدند و بتالیدند و بزاریدند و آن واقعه را بر صفتی شرح دادند که سنگ را بر ایشان گریستن آمد و هنوز این زعارت و جلادت و تزویر و تمویه ار ایشان ظاهر نگشته بود. خواجه بزرگ احمد حسن میمندی را بر ایشان رحمت آمد و خراج آن سال ایشان را ببخشید و از عوارضشان مصون داشت و گفت: باز گردید و بیش کوشید و کم خرج کنید تا سر سال به جای خویش باز آید. جماعت لمغانیان با فرحی قوی و بشاشتی تمام بازگشتند و آن سال مرفه بشستند و آب به کسی ندادند.

و چون سال به سر شد همان جماعت باز آمدند و قصه خود بخواجه رفع کردند. نکت آن قصه مقصور بر آن که: سال پار خداوند خواجه بزرگ ولایت ما را به رحمت و عاطفت خویش بیاراست و به حمایت و حیاطت خود نگاه داشت و اهل لمعان بدان کرم و عاطفت به جای خویش رسیدند و چنان شدند که در آن ثغر مقام توانند کرد. اما هنوز چون مزلزلی اند و می ترسیم که اگر مال مواضعت را امسال طلب کنند بعضی مستأصل شوند و اثر آن خلل هم به خزانه معموره بازگردد. خواجه احمد حسن هم لطفی بکرد و مال دیگر سال ببخشید. در این دو سال اهل لمغان توانگر شدند و بر آن بسنده نکردند. در سوم سال طمع کردند که مگر ببخشند. همان جماعت باز به دیوان حاضر آمدند و قصه عرضه کردند و همه عالم را معلوم شد که لمغانیان بر باطل اند.

خواجه بزرگ قصه بر پشت گردانید و بنوشت: الخراج خراج اداؤه دوانه. گفت خراج ریش هزار چشمه است گزاردن او داروی اوست. و از روزگار آن بزرگ این معنی مثلی شد و در بسیار جای به کار آمد. خاک بر آن بزرگ خوش باد.

#### هکایت هفت:

#### خلیفه عباسی در ذم سلجوقیان

اما در روزگار ما هم از خلفاء بنی عباس ابن المستظهر المسترشد بالله امیر المؤمنین طیب الله تربته و رفع فی الجنان رتبه از شهر بغداد خروج کرد با لشکری آراسته و تجملی پیراسته و خزینهای بی شمار و سلاحی بسیار متوجها الی خراسان بسبب استزادتی که از سلطان عالم سنجر داشت و آن صناعت اصحاب اغراض بود و تمویه و تزویر اهل شر که بدانجا رسانیده بودند.

چون به کرمانشاهان رسید روز آدینه خطبه‌ای کرد که در فصاحت از ذروه اوج آفتاب در گذشته بود و به منتهای عرش و علین رسید. در اثناء این خطبه از بس دلتنگی و غایت ناامیدی شکایتی کرد از آل سلجوق که فصحاء عرب و بلغاء عجم انصاف بدادند که بعد از صحابه نبی رضوان الله علیهم اجمعین که تلامذه نقطه نبوت بودند و شارح کلمات جوامع الکلم هیچ کس فصلی بدین جزالت و فصاحت نظم نداده بود.

قال امیر المؤمنین المسترشد بالله: فوضنا امورنا الی آل سلجوق فبرزوا علینا فطال علیهم الامد فقست قلوبهم و کثیر منهم فاسقون. می‌گوید کارهای خویش به آل سلجوق باز گذاشتیم. پس بر ما بیرون آمدند و روزگار بر ایشان برآمد و سیاه و سخت شد دلهای ایشان و از ایشان بیشتر فاسقاند یعنی گردن کشیدند از فرمانهای ما در دین و مسلمانی.

#### حکایت هشت: گورخان و خواجه احمد و اتمتکین

گور خان خطائی به در سمرقند با سلطان عالم سنجر بن ملک‌شاه مصاف کرد و لشکر اسلام را چنان چشم زخمی افتاد که نتوان گفت و ماوراءالنهر او را مسلم شد بعد از کشتن امام مشرق خسام الدین انار الله برهانه و وسیع علیه رضوانه. پس گور خان بخارا را به اتمتکین داد پسر امیر بیابانی برادرزاده خوارزمشاه اتسز.

و در وقت بازگشتن او را به خواجه امام تاج الاسلام احمد بن عبدالعزیز سپرد که امام بخارا بود و پسر برهان تا هر چه کند با اشارت او کند و بی امر او هیچ کاری نکند و هیچ حرکت بی حضور او نکند. و گور خان بازگشت و به برسخان باز رفت و عدل او را اندازه‌ای

نبود و نفاذ امر او را حدی نه. و الحق حقیقت پادشاهی از این دو بیش نیست.

اتمتکین چون میدان تنها یافت دست به ظلم برد و از بخارا استخراج کردن گرفت. بخاریان تنی چند به وفد سوی برسخان رفتند و تظلم کردند. گور خان چون بشنید نامه‌ای نوشت سوی اتمتکین بر طریق اهل اسلام:

بسم الله الرحمن الرحيم اتمتکین بداند که میان ما اگر چه مسافت دور است رضا و سخط ما بدو نزدیک است. اتمتکین آن کند که احمد فرماید و احمد آن فرماید که محمد فرموده است و السلام. بارها این تأمل رفته است و این تفکر کرده‌ایم. هزار مجلد شرح این نامه است بلکه زیادت و مجملش به غایت هویدا و روشن است و محتاج شرح نیست. و من مثل این کم دیده‌ام.

#### حکایت نه:

#### قرآن در نظر ولید بن المغیره

غایت فصاحت قرآن ایجاز لفظ و اعجاز معنی است و هر چه فصحا و بلغا را امثال ابن تزمین افتاده است تا به درجه ایست که دهشت همی‌آرد و عاقل و بالغ از حال خویش همی‌بگردد و آن دلیلی واضح است و حجتی قاطع بر آن که این کلام از مجاری نفس هیچ مخلوقی نرفته است و از هیچ کام و زبانی حادث نشده است و رقم قدم بر ناصیه اشارات و عبارات او مثبت است.

آورده‌اند که یکی از اهل اسلام پیش ولید بن المغیره این آیت همی خواند:

قیل یا ارض ابلعی ماءک و یا سماء اقلعی و غیض الماء و قضی الامر و استوت علی الجودی.. فقال الولید بن المغیره:

والله ان عليه لطلاوة و ان له لحلاوة و ان اعلاه لمثمر و ان اسفله لمعذق و ما هو قول البشور.

چون دشمنان در فصاحت قرآن و اعجاز او در میادین انصاف بدین مقام رسیدند دوستان بنگر تا خود به کجا برسند و السلام.

### حکایت ده:

#### محمد بن عبده کاتب

پیش از این در میان ملوک عصر و جبارۀ روزگار پیش چون پیشدادیان و کین و اکاسره و خلفاء رسمی بوده است که مفاخرت و مبارزت به عدل و فضل کردند و هر رسولی که فرستادندی از حکم و رموز و لغز مسائل با او همراه کردند و در این حالت پادشاه محتاج شدی به ارباب عقل و تمیز و اصحاب رای و تدبیر، و چند مجلس در آن نشستندی و برخاستندی تا آنگاه که آن جوابها بر یک وجه قرار گرفتی و آن لغز و رموز ظاهر و هویدا شدی آنگاه رسول را گسیل کردند و این ترتیب بر جای بوده است تا به روزگار سلطان عادل یمین الدولة و الدین محمود بن سبکتکین رحمه الله. و بعد از او چون سلجوقیان آمدند و ایشان مردمان بیابان نشین بودند و از مجاری احوال و معالی آثار ملوک بی خبر بیشتر از رسوم پادشاهی به روزگار ایشان مندرس شد و بسی از ضروریات ملک منظمس گشت یکی از آن دیوان برید است باقی بر این قیاس توان کردن.

آورده اند که سلطان یمین الدولة محمود رحمه الله روزی رسولی فرستاد به ماوراءالنهر به نزدیک بغراخان و در نامه ای که تحریر افتاده بود تقریر کرده این فصل که قال الله تعالی ان اکرمکم عند الله اتقیکم و ارباب حقائق و اصحاب دقائق بر آن قرار داده اند که این تقیه از جهل می فرماید که هیچ نقصانی ارواح انسان را از نقص جهل بتر نیست و از نقص نادانی باز پس تر نه و کلام ناآفریده گواهی



همی دهد بر صحت این قضیت و درستی این خبر والذین اوتوا العلم درجات. پس همی خواهیم که ائمه ماوراءالنهر و علماء زمین مشرق و افاضل حضرت خاقان از ضروریات این قدر خبر دهند که نبوت چیست؟ ولایت چیست؟ دین چیست؟ اسلام چیست؟ ایمان چیست؟ احسان چیست؟ تقوی چیست؟ امر معروف چیست؟ نهی منکر چیست؟ صراط چیست؟ میزان چیست؟ رحم چیست؟ شفقت چیست؟ عدل چیست؟ فضل چیست؟

چون این نامه به حضرت بغراخان رسید و بر مضمون و مکنون او وقوف یافت ائمه ماوراءالنهر را از دیار و بلاد باز خواند و در این معنی با ایشان مشورت کرد و چند کس از کبار و عظام ائمه ماوراءالنهر قبول کردند که هر یک در این باب کتابی کنند و در اثناء سخن و متن کتاب جواب آن کلمات درج کنند و بر این چهار ماه زمان خواستند و این مهت به انواع مضر همی بود چه از همه قوی تر اخراجات خزینه بود در اخراجات رسولان و پیکان و تعهد ائمه.

تا محمد بن عبده الکاتب که دبیر بغرا خان بود و در علم تعمقی و در فضل تنوقی داشت و در نظم و نثر تبحری و از فضلا و بلغاء اسلام یکی او بود گفت:

من این سؤالات را در دو کلمه جواب کنم چنان که افاضل اسلام و امثال مشرق چون ببینند در محل رضا و مقر پسند افتد. پس قم برگرفت و در پایان مسائل بر طریق فتوی بنوشت که:

قال رسول الله صلی الله علیه و سلم التعظیم لامر الله و الشفقة علی خلق الله.

همه ائمه ماوراءالنهر انگشت به دندان گرفتند و شگفتیها نمودند و گفتند: اینت جوابی کامل و اینت لفظی شامل! و خاقان

عظیم برافروخت که به دبیر کفایت شد و به ائمه حاجت نیفتاد و چون به غزنین رسید همه بیسندیدند.

پس از این مقدمات نتیجه آن همی آید که دبیر عاقل و فاضل مهین جمالی است از تحمل پادشاه و بهین رفعتی است از ترفع پادشاهی. پس بدین حکایت این مقالت را ختم کنیم و السلام.



## چهارمقاله:

### مقاله دوم:

در ماهیت علم شعر و صلاحیت شاعر

#### مقدمه

شاعری صنعتی است که شاعر بدان صنعت اتساق مقدمات موهمه کند و التئام قیاسات منتهجه بر آن وجه که معنی خرد را بزرگ گرداند و معنی بزرگ را خرد و نیکو را در خبیثت زشت باز نماید و زشت را در صورت نیکو جلوه کند و به ایهام قوتهای غضبانی و شهوانی را بر انگیزد تا بدان ایهام طباع را انقباضی و انبساطی بود و امور عظام را در نظام عالم سبب شود. چنان که آورده اند:

#### حکایت اول: از احمد بن عبدالله خجستانی:

احمد بن عبدالله الخجستانی را پرسیدند که: تو مردی خر بنده بودی، به امیری خراسان چون افتادی؟ گفت: به بادغیس در خجستان روزی دیوان حنظله بادغیسی همی خواندم، بدین دو بیت رسیدم:

مهتری گر به کام شیر در است    شو خطر کن ز کام شیر بجوی  
یا بزرگی و عز و نعمت و جاه    یا چو مردانت مرگ رویاروی

داعیه‌ای در باطن من پدید آمد که به هیچ وجه در آن حالت که اندر بودم راضی نتوانستم بود. خران را بفروختم و اسب خریدم و از وطن خویش رحلت کردم و به خدمت علی بن الیث شدم برادر یعقوب بن الیث و عمرو بن الیث. و باز دولت صفاریان در ذروه اوج علین پرواز همی کرد. و علی برادر کهن بود و یعقوب و عمرو را بر او اقبالی تمام بود. و چون یعقوب از خراسان به غزنین شد از راه جبال علی بن الیث مرا از رباط سنگین باز گردانید و به خراسان به شحنگی اقطاعات فرمود. و من از آن لشکر سواری صد بر راه کرده

بودم و سواری بیست از خود داشتم. و از اقطاع علی بن اللیث یکی کרוخ هری بود و دوم خواف نشابور.

چون به کרוخ رسیدم فرمان عرضه کردم. آنچه به من رسید تفرقه لشکر کردم و به لشکر دادم. سوار من سیصد شد. چون به خواف رسیدم و فرمان عرضه کردم خواجهگان خواف تمکین نکردند و گفتند: ما را شحنة‌ای باید با ده تن. رای من بر آن جمله قرار گرفت که دست از طاعت صفاریان بازداشتم و خواف را غارت کردم و به روستای بشت بیرون شدم و به بیهق درآمدم. دو هزار سوار بر من جمع شد بیامدم و نشابور بگرفتم و کار من بالا گرفت و ترقی همی کرد تا جمله خراسان خویشتن را مستخلص گردانیدم. اصل و سبب این دو بیت شعر بود. و سلامی اندر تاریخ خویش همی آرد که:

کار احمد بن عبدالله به درجه‌ای رسید که به نشابور یک شب سیصد هزار دینار و پانصد سراسب و هزار تا جامه ببخشید. و امروز در تاریخ از ملوک قاهره یکی اوست. اصل آن دو بیت شعر بود. و در عرب و عجم امثال این بسیار است اما بر این یکی اختصار کردیم.

#### در ناگزیری بقای اسم پادشاه از شاعران نیکو

پس پادشاه را از شاعر نیک چاره نیست که بقاء اسم او را ترتیب کند و ذکر او را در دواوین و دفاتر مثبت گرداند زیرا که چون پادشاه به امری که ناگزیر است مأمور شود از لشکر و گنج و خزینه او آثار نماند و نام او به سبب شعر شاعران جاوید بماند. شریف مجلدی گرگانی گوید:

از آن چندان نعیم این جهانی که ماند از آل ساسان و آل سامان  
ثنای رودکی مانده‌ست و مدحت نوای باربد مانده‌ست و داستان

و اسامی ملوک عصر و سادات زمان به نظم رائع و شعر شائع این جماعت باقی است. چنان که اسامی آل سامان به استاد ابو عبدالله جعفر بن محمد الرودکی و ابوالعباس الربنجی و ابوالمثل البخاری و ابو اسحق جویباری و ابوالحسن آعجی و طحاوی و خبازی نیشابوری و ابو الحسن الکسائی.

اما اسامی ملوک آل ناصرالدین باقی ماند به امثال عنصری و عسجدی و فرخی و بهرامی و زینبی و بزرجمهر قاینی و مظفری و منشوری و منوچهری و مسعودی و قصار امی و ابوحنیفه اسکاف و راشدی و ابوالفرج رونی و مسعود سعد سلمان و محمد ناصر و شاه بورجا و احمد خلف و عثمان مختاری و محدود السنائی.

اما اسامی آل خاقان باقی ماند به لؤلؤی و کلابی و نجیبی فرغانی و عمیق بخاری و رشیدی سمرقندی و نجار ساغرجی و علی بانیدی و پسر درغوش و علی سپهری و جوهری و سفدی و پسر تیشه و علی شطرنجی. اما اسامی آل بویه باقی ماند به استاد منطقی و کیا غضائری و بندار.

اما اسامی آل سلجوق باقی ماند به فرخی گرگانی و لامعی دهستانی و جعفر همدانی و درفیروز فخری و برهانی و امیر معزی و ابو المعالی رازی و عمید کمالی و شهابی. اما اسامی ملوک طبرستان باقی ماند به قمری گرگانی و رافعی نیشابوری و کفائی گنجهای و کوسه فالی و پور کله. و اسامی ملوک غور آل شنسب خلد الله ملکهم باقی ماند به ابوالقاسم رفیعی و ابوبکر جوهری و کمترین بندگان نظامی عروضی و علی صوفی. و دواوین این جماعت ناطق است به کمال و جمال و آلت و عدت و عدل و بذل و اصل و فضل و رای و تدبیر و تأیید و تأثیر این پادشاهان ماضیه و این مهتران خالیه نور الله مضاجعهم و وسع علیهم مواضعهم.

بسا مهتران که نعمت پادشاهان خوردند و بخششهای گران کردند و بر این شعراء مفلک سپردند که امروز از ایشان آثار نیست و ار خدم و حشم ایشان دیار نه و بسا کوشکهای منقش و باغهای دلکش که بنا کردند و بیاراستند که امروز با زمین هموار گشته است و با مقامات و اودیه برابر شده.

(مصنف گوید)

بسا کاخا که محمودش بنا کرد      که از رفعت همی با مه مرا کرد  
 نبینی زان همه یک خشت بر پای      مدیح عنصری مانده ست بر جای  
 و خداوند عالم علاء الدنیا و الدین ابو علی الحسین بن  
 الحسین اختیار امیر المؤمنین که زندگانش دراز باد و چتر دولتش  
 منصور به کین خواستن آن دو ملک شهریار شهید و ملک حمید به  
 غزنین رفت و سلطان بهرامشاه از پیش او برفت. بر درد آن دو شهید  
 که استخفافها کرده بودند و گزافها گفته شهر غزنین را غارت فرمود و  
 عمارات محمودی و مسعودی و ابراهیمی خراب کرد و مدایح ایشان  
 به زر همی خرید و در خزینه همی نهاد. کس را زهره آن نبودی که در  
 آن لشکر یا در آن شهر ایشان را سلطان خواند و پادشاه خود از  
 شاهنامه بر می خواند آنچه ابوالقاسم فردوسی گفته بود:

چو کودک لب از شیر مادر بشست      ز گهواره محمود گوید نخست  
 به تن زنده پیل و به جان جبرئیل      به کف ابر بهمن به دل رود نیل  
 جهاندار محمود شاه بزرگ      به آبخور آرد همی میش و گرگ  
 همه خداوندان خرد دانند که اینجا حشمت محمود نمانده  
 بود حرمت فردوسی بود و نظم او و اگر سلطان محمود دانسته بودی  
 همانا که آن آزاد مرد را محروم و مأیوس نگذاشتی.

## فصل

## در چگونگی شاعر و شعرا

اما شاعر باید که سلیم الفطره عظیم الفکره صحیح الطبع  
جید الرویه دقیق النظر باشد. در انواع علوم متنوع باشد و در اطراف  
رسوم مستطرف زیرا چنان که شعر در هر علمی به کار همی شود هر  
علمی در شعر به کار همی شود. و شاعر باید که در مجلس محاورت  
خوشگوی بود و در مجلس معاشرت خوشروی.

و باید که شعر او بدان درجه رسیده باشد که در صحیفه  
روزگار مسطور باشد و بر السنه احرار مقروء، بر سفائن بنویسد و در  
مدائن بخوانند که حظ اوفر و قسم افضل از شعر بقاء اسم است و تا  
مسطور و مقروء نباشد این معنی به حاصل نیاید و چون شعر بدین  
درجه نباشد تأثیر او را اثر نبود و پیش از خداوند خود بمیرد و چون  
او را در بقاء خویش اثری نیست در بقاء اسم دیگری چه اثر باشد.

اما شاعر بدین درجه نرسد الا که در عنفوان شباب و در  
روزگار جوانی بیست هزار بیت از اشعار متقدمان یاد گیرد و ده هزار  
کنمه از آثار متأخران پیش چشم کند و پیوسته دواوین استادان  
همی خواند و یاد همی گیرد که درآمد و بیرون شد ایشان از مضایق و  
دقائق سخن بر چه وجه بوده است تا طرق و انواع شعر در طبع او  
مرتسم شود و عیب و هنر شعر بر صحیفه خرد او منقش گردد تا  
سخنش روی در ترقی دارد و طبعش به جانب علو میل کند.

هر که را طبع در نظم شعر راسخ شد و سخنش هموار گشت  
روی به علم شعر آرد و عروض بخواند و گرد تصانیف استاد ابوالحسن  
السرخسی البهرامی گردد چون غایه العروضین و کنز القافیه، و نقد  
معانی و نقد الفاظ و سرقات و تراجم و انواع این علوم بخواند بر  
استادی که آن داند تا نام استادی را سزاوار شود و اسم او در صحیفه  
روزگار پدید آید چنان که اسامی دیگر استادان که نمهای ایشان یاد

کردیم تا آنچه از مخدوم و ممدوح بستاند حق آن بتواند گزارد در بقاء اسم.

و اما بر پادشاه واجب است که چنین شاعر را تربیت کند تا در خدمت او پدیدار آید و نام او از مدحت او هویدا شود.

اما اگر از این درجه کم باشد شاید بدو سیم ضائع کردن و به شعر او التفات نمودن خاصه که پیر بود و در این باب تفحص کرده‌ام در کل عالم از شاعر پیر بدتر نیافته‌ام و هیچ سیم ضائع‌تر از آن نیست که به وی دهند، ناجوانمردی که به پنجاه سال ندانسته باشد که آنچه من همی گویم بد است کی بخواهد دانستن؟

اما اگر جوانی بود که طبع راست دارد اگر چه شعرش نیک نباشد امید بود که نیک شود و در شریعت آزادگی تربیت او واجب باشد و تعهد او فریضه و تفقد او لازم.

اما در خدمت پادشاه هیچ بهتر از بدیهه گفتن نیست که به بدیهه طبع پادشاه خرم شود و مجلسها برافروزد و شاعر به مقصود رسد و آن اقبال که رودکی در آل سامان دید به بدیهه گفتن و زود شعری کس ندیده است.

### هکایت دو:

#### رودکی و تصیده بوی جوی مولیان

چنین آورده‌اند که نصر بن احمد که واسطه عقد آل سامان بود، و اوج دولت آن خاندان ایام ملک او بود و اسباب تمتع و علل ترفع در غایت ساختگی بود، خزائن آراسته و لشکر جرار و بندگان فرمانبردار. زمستان به دارالملک بخارا مقام کردی و تابستان به سمرقند رفتی یا به شهری از شهرهای خراسان.



مگر یک سال نوبت هری بود، به فصل بهار به بادغیس بود، که بادغیس حرم‌ترین چراخوارهای خراسان و عراق است، قریب هزار ناو هست پر آب و علف، که هر یکی لشکری را تمام باشد.

چون ستوران بهار نیکو بخوردند و به تن و توش خویش باز رسیدند و شایسته میدان و حرب شدند، نصر بن احمد روی به هری نهاد و به در شهر به مرغ سپید فرود آمد و لشکرگاه بزد.

و بهارگاه بود، شمال روان شد و میوه‌های مالن و گروخ در رسید که امثال آن در بسیار جای‌ها به دست نشود و اگر شود بدان ارزانی نباشد. آنجا لشکر برآسود و هوا خوش بود و باد سرد و نان فراخ و میوه‌ها بسیار و مشومات فراوان. و لشکری از بهار و تابستان برخوردار می‌یافتند از عمر خویش؛ و چون مهرگان درآمد و غصیر در رسید و شاه‌سفرم و خماجم و آقخوان در دم شد، انصاف از نعیم جوانی بستند و داد از عنفوان شباب بدادند.

مهرگان دیر درکشید و سرما قوت نکرد و انگور در غایت شیرینی رسید و در سواد هری صد و بیست لون انگور یافته شود، هر یک از دیگری لطیف‌تر و لذیذتر و از آن دو نوع است که در هیچ ناحیت ربع مسکون یافته نشود؛ یکی پرنیان و دوم گلنجری تَنک‌پوست خردتکس بسیار آب، گوئی که در او اجزاء ارضی نیست. از گلنجری خوشه‌ای پنج من و هر دانه‌ای پنج درم‌سنگ بیاید، سیاه چون قیر و شیرین چون شکر. و ارزش بسیار بتوان خورد به سبب مائیتی که در اوست، و انواع میوه‌های دیگر همه خیار.

چون امیر نصر بن احمد مهرگان و ثمرات او بدید عظیمش خوش آمد. نرگس رسیدن گرفت. کشمش بیفکندند در مالن و منقی برگرفتند و آونگ بیستند و گنجینه‌ها پُر کردند. امیر با آن لشکر بدان دو پاره دیه در آمد که او را غوره و دروار خوانند. سراهایی دیدند

هر یکی چون بهشتِ اعلی و هر یکی را باغی و بستانی در پیش بر مَهَبْ شمال نهاده. زمستان آنجا مُقام کردند و از جانبِ سَجِسْتان نارنج آوردن گرفتند و از جانبِ مازندران ترنج رسیدن گرفت. زمستانی گذاشتند در غایتِ خوشی. چون بهار در آمد، اسبان به بادغیس فرستادند و لشکرگاه به مالن به میانِ دو جوی بردند و چون تابستان درآمد میوه‌ها در رسید.

امیر نصر بن احمد گفت: تابستان کجا رویم که از این خوشتر مُقامگاه نباشد. مهرگان برویم! و چون مهرگان درآمد گفت: مهرگان هری بخوریم و برویم.

همچنین فصلی به فصلِ همی انداخت تا چهار سال بر این برآمد؛ زیرا که صمیمِ دولتِ سامانیان بود و جهانِ آباد و مُلکِ بی‌خشم و لشکر فرمانبردار و روزگار مساعد و بختِ موافق. با این همه، ملول گشتند و آرزوی خانمان برخاست. پادشاه را ساکن دیدند، هوای هری در سر او و عشقِ هری در دل او. در اِثناءِ سخن هری را به بهشتِ غَدَن مانند کردی، بلکه بر بهشت ترجیح نهادی و از بهارِ چین زیادت آوردی. دانستند که سرِ آن دارد که این تابستان نیز آنجا باشد.

پس سرانِ لشکر و مہترانِ مُلک به نزدیکِ استاد ابوعبدالله الرودکی رفتند - و از نُدما پادشاه هیچ کس محتشم‌تر و مقبول‌القول‌تر از او نبود، گفتند: پنج هزار دینار تو را خدمت کنیم اگر صنعتی بکنی که پادشاه از این خاک حرکت کند که دل‌های ما آرزوی فرزندِ همی‌بَرَد و جانِ ما از اشتیاقِ بخارا همی برآید. رودکی قبول کرد که نبضِ امیر بگرفته بود و مزاج او بشناخته. دانست که به نثر با او در نگیرد، روی به نظم آورد و قصیده‌ای بگفت و به وقتی که امیر صَبوح کرده بود درآمد و به جای خویش بنشست و چون مطربان فرو داشتند او جنگ بر گرفت و در پردهٔ عَشاق این قصیده آغاز کرد:

بوی جوی مولیان آید همی      بوی یار مهربان آید همی  
پس فروتر شود و گوید:

ریگ آموی و درشتی راه او      زیر پایم پرنیان آید همی  
آب جیحون از نشاط روی دوست      خنک ما را تا میان آید همی  
ای بخارا! شاد باش و دیر زی      میر زی تو شادمان آید همی  
میر ماه است و بخارا آسمان      ماه سوی آسمان آید همی  
میر سرو است و بخارا بوستان      سرو سوی بوستان آید همی

چون رودکی بدین بیت رسید امیر چنان منفعل گشت که از تخت فرود آمد و بی موزه پای در رکاب خنک نوبتی آورد و روی به بخارا نهاد چنان که رانین و موزه تا دو فرسنگ در پی امیر بردند به برونه و آنجا در پای کرد و عنان تا بخارا هیچ جای بازنگرفت. و رودکی آن پنج هزار دینار مضاعف از لشکر بستند.

و شنیدم به سمرقند به سنه اربع و خمس مائه از دهقان ابو رجا احمد ابن عبدالصمد العابدی که گفت: جد من ابو رجا حکایت کرد که چون در این نوبت رودکی به سمرقند رسید چهارصد شتر زیر بُنه او بود. و الحق آن بزرگ بدین تجمل ارزانی بود، که هنوز این قصیده را کسی جواب نگفته است که مجال آن ندیده‌اند که از این مضایق آزاد توانند بیرون آمد. و از غذب‌گویان و لطیف‌طبعان عجم یکی امیر الشعراء معزی بود که شعر او در طلاوت و طراوت به غایب است و در روانی و غذوبت به نهایت. زین‌الملک ابو سعد هندو بن محمد بن هندو الاصفهانی از وی درخواست کرد که آن قصیده را جواب گوی! گفت: «توانم». إلحاح کرد. چند بیت بگفت که یک بیت از آن بیت‌ها این است:

رستم از مارندران آید همی      زین ملک از اصفهان آید همی

همه خردمندان دانند که میان این سخن و آن سخن چه تفاوت است و که تواند گفتن بدین غُذبی؟ که او در مدح همی‌گوید در این قصیده:

آفرین و مدح سود آید همی      گر به گنج اندر زیان آید همی  
و اندر این بیت از محاسن هفت صنعت است: اول مطابق،  
دوم متضاد، سوم مُردَف، چهارم بیانِ مساوات، پنجم غُذوبت، ششم  
فصاحت، هفتم جزالت،  
و هر استادی که او را در علم شعر تبخری است چون اندکی تفکر  
کند، داند که من در این مُصیّبم. و السلام.

#### هکایت چهار: فرخی سیستانی

فرخی از سیستان بود پسر جولوغ غلام امیر خلف بانو. طبعی  
بغایت نیکو داشت و شعر خوش گفتمی و چنگ تر زدی و خدمت  
دهقانی کردی از دهاقین سیستان و این دهقان او را هر سال دویست  
کیل پنج منی غله دادی و صد درم سیم نوحی. او را تمام بودی. اما  
زنی خواست هم از موالی خلف و خرجش بیشتر افتاد و دبه و زنبیل  
درافرود. فرخی بی برگ ماند. و در سیستان کسی دیگر نبود مگر  
امراء ایشان. فرخی قصه به دهقان برداشت که مرا خرج بیشتر شده  
است چه شود که دهقان از آنجا که کرم اوست غنه من سیصد کیل  
کند و سیم صد و پنجاه درم تا مگر با خرج من برابر شود. دهقان بر  
پشت قصه توقیع کرد که این قدر از تو دریغ نیست و افزون از این را  
روی نیست. فرخی چون بشنید مایوس گشت و از صادر و وارد  
استخبار میکرد که در اطراف و اکناف عالم نشان ممدوحی شنود تا  
روی بدو آرد. باشد که اصابتی یابد. تا خبر کردند او را از امیر  
ابوالمظفر چغانی بچغانیان که این نوع را تربیت میکند و این جماعت

را صله و جایزه فاخر همی دهد و امروز از ملوک عصر و امراء وقت درین باب او را یار نیست. قصیده‌ای بگفت و عزیمت آن جانب کرد.

با کاروان حله برفتم ز سیستان      با حله تنیده ز دل بافته ز جان  
الحق نیکو قصیده‌ایست و در او وصف شعر کرده است در غایت  
نیکوئی و مدح خود بی نظیر است. پس برگی بساخت و روی به  
چغانیان نهاد.

و چون به حضرت چغانیان رسید بهارگاه بود و امیر به داغگاه  
و شنیدم که هجده هزار مادیان زهی داشت هر یکی را کره‌ای در  
دنبال و هر سال برفتی و کرگان داغ فرمودی و عمید اسعد که  
کدخدای امیر بود به حضرت بود و نزلی راست میکرد تا در پی امیر  
برد. فرخی به نزدیک او رفت و او را قصیده‌ای خواند و شعر امیر بر او  
عرضه کرد.

خواجه عمید اسعد مردی فاضل بود و شاعر دوست، شعر  
فرخی را شعری دید تر و عذب خوش و استادانه. فرخی را سگزی  
دید بی اندام جبه‌ای پیش و پس چاک پوشیده، دستاری بزرگ  
سگزی‌وار در سر و پای و کفش بس ناخوش و شعری در آسمان  
هفتم! هیچ باور نکرد که این شعر آن سگزی را شاید بود. بر سبیل  
امتحان گفت:

امیر به داغگاه است و من می‌روم پیش او و تو را با خود ببرم به  
داغگاه که داغگاه عظیم خوش جایی است، جهانی در جهانی سبزه  
بینی، پر خیمه و چراغ چون ستاره از هر یکی آواز رود می آید و  
حریفان در هم نشسته و شراب همی‌نوشتند و عشرت همی‌کنند و به  
درگاه امیر آتشی افروخته چند کوهی و کرگان را داغ همی‌کنند و  
پادشاه شراب در دست و کمند در دست دیگر شراب می‌خورد و اسب

می بخشد. قصیده‌ای گوی لائق وقت و صفت داغگاه کن تا تو را پیش  
امیر بوم.

فرخی آن شب برفت و قصیده‌ای پرداخت سخت نیکو و  
بامداد در پیش خواجه عمید اسعد آورد و آن قصیده این است:

چون پرند نهلگون بر روی پوشد مرغزار  
پرنیان هفت رنگ اندر سر آرد کوهسار  
خاک را چون ناف آمو مشک زاید بی قیاس  
ید را چون هر طوطی برگ روید بی شمار  
دوش وقت صبحدم پوی بهار آورد باد  
حبلا باد شمال و غرما پوی بهار  
باد گویی مشک سوده دارد اندر آستین  
باغ گویی لبستان جلوه دارد بر کنار  
نسترن لولوی بهمن دارد اندر مرسله  
ارغوان لعل بدعشی دارد اندر گوشوار  
تا برآمد جامهای سرخ مل بر شاخ گل  
پنجه‌های دست مردم سر فرو کرد از کنار  
باغ بوقلمون لباس و شاخ بوقلمون نمای  
آب مروارید گون و اهر مروارید بار  
راست پنداری که غلتهای رنگین یافتند  
باغهای پر نگار از داغگاه شهریار  
داغگاه شهریار اکنون چنان غمزم بود  
کافور او از غرمی عسره همانند روزگار  
سبزه اندر سبزه بینی چون سپهر اندر سپهر  
خیمه اندر خیمه چون سیمین حصار اندر حصار  
هر کجا خیمه است خفته عاشقی با دوست مست  
هر کجا سبزه است شادان پاری از دیدار یار  
سبزه‌ها با بانگ جنگ مطربان جرب دست  
خیمه‌ها با بانگ نوح ساقیان می گسار  
عاشقان بوی و کنار و نیکوان ناز و عتاب  
مطربان رود و سرود و عفتگان عوایب و عمار  
بر در پرده سرای خسرو پیروز بهشت  
از پی داغ آتشی افروخته خورشیدوار  
بر کشیده آتشی چون منظر دیای زرد  
گرم چون طبع جوان و زرد چون زر عیار  
داغها چون شاعهای بسد ماقوت رنگ  
هر یکی چون نار دانه گشته اندر زیر نار  
ریدگان عوایب نادیده مصاف اندر مصاف  
مرکبان داغ ناکرده قطار اندر قطار  
عسرو فرخ سیر بر باره درها گذر  
با کمند اندر میان دشت چون اسفندبار  
همچو زلف نیکوان مورد گیسو تاب غمورد  
همچو عادل بوالمظفر شاه با پیوستگان  
شادمان و شاد عوایب و کامران و کامکار  
هر که را اندر کند شمس بازی در نکند  
گشت نامش بر سرین و شانه و رویش نگار  
هر چه زین سو داغ کرد از سوی دیگرمیده داد  
شاعران را با لگام و زائران را با فاسار

چون خواجه عمید اسعد این قصیده بشنید حیران فروماند  
که هرگز مثل آن به گوش او فرو نشده بود. جمله کارها فرو گذاشت

و فرخی را برنشاند و روی به امیر نهاد و آفتاب زرد پیش امیر آمد و گفت:

ای خداوند تو را شاعری آورده‌ام که تا دقیقی روی در نقاب خاک کشیده است کس مثل او ندیده است. و حکایت کرد آنچه رفته بود پس امیر فرخی را بار داد. چون درآمد خدمت کرد. امیر دست داد و جای نیکو نامزد کرد و بپرسید و بنواختش و به عاطقت خویش امیدوارش گردانید و چون شراب دوری چند درگذشت فرخی برخاست و به آواز حزین و خوش این قصیده بخواند که:

با کاروان حله برفتم ز سیستان

چون تمام برخواند امیر شعر شناس بود و نیز شعر گفتی از این قصیده بسیار شگفتیها نمود. عمید اسعد گفت: ای خداوند باش تا بهتر بینی. پس فرخی خاموش گشت و دم در کشید تا غایت مستی امیر. پس برخاست و آن قصیده داغگاه برخواند. امیر حیرت آورد پس در آن حیرت روی به فرخی آورد و گفت:

هزار سر کره آوردند همه روی سپید و چهار دست و پای سپید ختلی راه تراست تو مردی سگری و عیاری چندانکه بتوانی گرفت بگیر تو را باشد.

فرخی را شراب تمام دریافته بود و اثر کرده بیرون آمد و زود دستار از سر فرو گرفت خویشتن را در میان فسیله افکند و یک گله در پیش کرد و بدان روی دشت برد و بسیار بر چپ و راست و از هر طرف بدوانید که یکی نتوانست گرفت. آخر الامر رباطی ویران بر کنار لشکرگاه پدید آمد. کرگان در آن رباط شدند. فرخی بغایت مانده شده بود. در دهلیز رباط دستار زیر سر نهاد و حالی در خواب شد از غایت مستی و ماندگی. کرگان را بشمردند چهل و دو سر بودند رفتند و احوال با امیر بگفتند. امیر بسیار بخندید و شگفتیها نمود و گفت:

مردی مقبل است کار او بالا گیرد او را و کرگان را نگاه دارید و چون او بیدار شود مرا بیدار کنید.

مثال پادشاه را امتثال کردند. دیگر روز بطلوع آفتاب فرخی برخاست و امیر خود برخاسته بود و نماز کرده. بار داد و فرخی را بنواخت و آن کرگان را بکسان او سپردند و فرخی را اسب با ساخت خاصه فرمود و دو خیمه و سه استر و پنج سر برده و جامه پوشیدنی و گستردنی. و کار فرخی در خدمت او عالی شد و تجمی تمام ساخت.

پس به خدمت سلطان یمین الدوله محمود رفت و چون سلطان محمود او را متجمل دید به همان چشم در او نگرست و کارش بدانجا رسید که تا بیست غلام سیمین کمر از پس او برنشستندی و السلام.

#### هکایت پنجم: امیر معزی

در سنه<sup>۱</sup> عشر و خمسمایه پادشاه اسلام سنجر بن ملکشاه اطال الله بقائه و ادام الی المعالی ارتقائه به حد طوس به دشت تروق بهار داد و دو ماه آنجا مقام کرد. و من از هری بر سبیل انتجاع بدان حضرت پیوستم و نداشتم از برگ و تجمل هیچ. قصیده‌ای بگفتم و به نزدیک امیر الشعراء معزی رفتم و افتتاح از او کردم و شعر من بدید و از چند نوع مرا برسخت به مراد او آمدم بزرگیها فرمود و مهتریها واجب داشت. روزی پیش او از روزگار استزادتی همی نمودم و گله همی کردم.

مرا دل داد و گفت: تو در این علم رنج برده‌ای و تمام حاصل کردمای آن را هر آینه اثری باشد و حال من هم چنین بود و هرگر هیچ شعری نیک ضایع نمانده است و تو در این صناعت حظی داری



و سخت هموار و عذب است و روی در ترقی دارد. باش تا ببینی که از این علم نیکوئیها بینی و اگر روزگار در ابتدا مضایقتی نماید در ثانی الحال کار بمراد تو گردد. و پدر من امیر الشعراء برهانی رحمه الله در اول دولت ملکشاه به شهر قزوین از عالم فنا به عالم بقا تحویل کرد و در آن قطعه که سخت معروف است مرا به سلطان ملکشاه سپرد در این بیت:

من رفتم و فریدم من آمد حلف صدق      او را به خدا و به خداوند سپردم

پس جامگی و اجراء پدر به من تحویل افتاد و شاعر ملکشاه شدم. و سالی در خدمت پادشاه روزگار گذاشتم که جز وقتی از دور او را نتوانستم دیدن و از اجراء و جامگی یک من و یک دینار نیافتم و خرج من زیادت شد و وام به گردن من درآمد و کار در سر من پیچید. و خواجه بزرگ نظام الملک رحمه الله در حق شعر اعتقادی نداشتی از آن که در معرفت او دست نداشت و از ائمه و متصوفه به هیچ کس نمی پرداخت. روزی که فردای آن رمضان خواست بود من از جمله خرج رمضانی و عیدی دانگی نداشتم. در آن دلتنگی به نزدیک علاء الدوله امیر علی فرامرز رفتم که پادشاه زاده بود و شعر دوست و ندیم خاص سلطان بود و داماد او. حرمت تمام داشت و گستاخ بود و در آن دولت منصب بزرگ داشت و مرا تربیت کردی. گفتم: زندگانی خداوند دراز باد. نه هر کاری که پدر بتواند کرد پسر بتواند کرد یا آنچه پدر را بیاید پسر را بیاید. پدر من مردی جلد و سهم بود و در این صناعت مرزوق و خداوند جهان سلطان شهید الب ارسلان را در حق او اعتقادی بودی. آنچه از او آمد از من همی نیاید. مرا حیائی مناع است و نازک طبعی با آن یار است. یک سال خدمت کردم و هزار دینار وام برآوردم و دانگی نیافتم. دستوری خواه بنده را

تا به تشابور باز گردد و وام بگزارد و با آن باقی که بمائد همی سازد و دولت قاهره را دعائی همی گوید.

امیر علی گفت: راست گفتی. همه تقصیر کرده‌ایم بعد از این نکنیم. سلطان نماز شام به ماه دیدن بیرون آید باید که آنجا حاضر باشی تا روزگار چه دست دهد. حالی صد دینارم فرمود تا برگ رمضان سازم و بر فور مهری بیاوردند صد دینار نشابوری و پیش من نهادند. عظیم شادمانه بازگشتم و برگ رمضان بفرمودم و نماز دیگر به در سراپرده سلطان شدم. قضا را علاء الدوله همان ساعت در رسید. خدمت کردم. گفت: سره کردی و به وقت آمدی پس فرود آمد و پیش سلطان شد. آفتاب زرد سلطان از سرا پرده به در آمد. کمان گروه‌های در دست علاء الدوله بر راست. من بدویدم و خدمت کردم امیر علی نیکوئیها پیوست و به ماه دیدن مشغول شدند و اول کسی که ماه دید سلطان بود عظیم شادمانه شد. علاء الدوله مرا گفت: پسر برهانی در این ماه نو چیزی بگویی!

من بر فور این دو بیتی بگفتم:

ای ماه چو ابروان یاری گوئی      یا نی چو کمان شهریاری گوئی  
نعلی زده از زر عیاری گوئی      در گوش سپهر گوشواری گوئی

چون عرضه کردم امیر علی بسیاری تحسین کرد.

سلطان گفت: برو از آخور هر کدام اسب که خواهی بگشای. و در این حالت بر کنار آخور بودیم. امیر علی اسبی نامزد کرد بیاوردند و به کسان من دادند. ارزیدی سیصد دینار نشابوری. سلطان به مصلی رفت و من در خدمت نماز شام بگزاردیم و به خوان شدیم. بر خوان امیر علی گفت: پسر برهانی درین تشریفی که خداوند جهان فرمود هیچ نگفتی حالی دو بیتی بگویی! من بر پای جستم و خدمت کردم و چنانکه آمد حالی این دو بیتی بگفتم:

چون آتش خاطر مرا شاه بدید از خاک مرا بر زیر ماه کشید  
 چون آب یکی ترانه از من بشنید چون باد یکی مرکب خاصم بخشید  
 چون این دو بیتی ادا کردم علاءالدوله احسنتها کرد و به  
 سبب احسنت او سلطان مرا هزار دینار فرمود. علاءالدوله گفت:  
 جامگی و اجراش نرسیده است فردا بر دامن خواجه خواهم نشست تا  
 جامگیش از حزانه بفرماید و اجراش بر سپاهان نویسد. گفت: مگر تو  
 کنی که دیگران را این حسبت نیست و او را به لقب من بازخوانید. و  
 لقب سلطان معز الدنیا و الدین بود. امیرعلی مرا خواجه معزی خواند  
 سلطان گفت امیر معزی، آن بزرگ بزرگ زاده چنان ساخت که دیگر  
 روز نماز پیشین هزار دینار بخشیده و هزار و دویست دینار جامگی و  
 برات نیز هزار من غله به من رسیده بود و چون ماه رمضان بیرون شد  
 مرا به مجلس خواند و با سلطان ندیم کرد و اقبال من روی در ترقی  
 نهاد و بعد از آن پیوسته تیمار من همی داشت و امروز هر چه دارم از  
 عنایت آن پادشاه زاده دارم ایزد تبارک و تعالی خاک او را به انوار  
 رحمت خوش گرداند بمنه و فضله.

### هکایت شش - ازرقی

آل سلجوق همه شعر دوست بودند اما هیچ کس به شعر  
 دوستی تر از طغانشاه بن الب ارسلان نبود و محاورت و معاشرت او  
 همه با شعرا بود و ندیمان او همه شعرا بودند چون امیر ابو عبدالله  
 قرشی و ابوبکر ازرقی و ابومنصور بایوسف و شجاعی نسوی و احمد  
 بدیهی و حقیقی و نسیمی و اینها مرتب خدمت بودند و آینده و  
 رونده بسیار بودند همه از او مرزوق و محظوظ. مگر روزی امیر با  
 احمد بدیهی نرد می باخت و نرد ده هزاری به پایین کشیده بود و امیر  
 سه مهره در شش گاه داشت و احمد بدیهی سه مهره در یک گاه و  
 ضرب امیر را بود. احتیاطها کرد و بینداخت تا سه شش زند سه یک

برآمد. عظیم طیره شد و از طبع برفت و جای آن بود و آن غضب به درجه‌ای کشید که هر ساعت دست به تیغ می‌کرد و ندیمان چون برگ بر درخت همی لرزیدند که پادشاه بود و کودک بود و مقمور به چنان زخمی.

ابو بکر ازرقی برخاست و به نزدیک مطربان شد و این دوبیتی بازخواند:

گر شاه سه شش خواست سه یک زخم افتاد  
تا ظن نبری که کعبین داد نداد  
آن زخم که کرد رای شاهنشاهیاد  
در خدمت شاه روی بر خاک نهاد

بامنصور بایوسف در سنه تسع و خمسمایه که من به هرات افتادم مرا حکایت کرد که امیر طغانشاه بدین دوبیتی چنان با نشاط آمد و خوش طبع گشت که بر چشمهای ازرقی بوسه داد و زر خواست پانصد دینار و در دهان او می‌کرد تا یک درست مانده بود و به نشاط اندر آمد و بخشش کرد. سبب آن همه یک دوبیتی بود. ایزد تبارک و تعالی بر هر دو رحمت کند بمنه و کرمه.

#### حکایت هفت - مسعود سعد سلمان

در شهر سنه اثنین و سبعین و خمسمایه (اربع مایه \_ صح) صاحب غرضی قصه به سلطان ابراهیم برداشت که پسر او سیف الدوله امیر محمود نیت آن دارد که به جانب عراق رود به خدمت ملکشاه. سلطان را غیرت کرد و چنان ساخت که او را ناگاه بگرفت و بیست و به حصار فرستاد. و ندیمان او را بند کردند و به حصارها فرستاد از جمله یکی مسعود سعد سلمان بود و او را به وجیرستان به قلعه نای فرستادند. از قلعه نای دوبیتی به سلطان فرستاد:

در بند تو ای شاه ملکشه باید تا بند تو پای تاجداری سایید

آن کس که ز پشت سعد سلمان آید گر زهر شود ملک تو را بگزاید  
این دوییتی علی خاص بر سلطان برد، بر او هیچ اثری نکرد.  
و ارباب خرد و اصحاب انصاف دانند که حبسیات مسعود در علو به  
چه درجه‌ای رسیده است و در فصاحت به چه پایه بود. وقت باشد که  
من از اشعار او همی‌خوانم موی بر اندام من بر پای خیزد و جای آن  
بود که آب از چشم من برود. جمله این اشعار بر آن پادشاه خواندند و  
او بشنید که بر هیچ موضع او گرم نشد. و از دنیا برفت و آن آزاد مرد  
را در زندان بگذاشت. مدت حبس او به سبب قربت سیف الدوله  
دوازده سال بود و در روزگار سلطان مسعود ابراهیم به سبب قربت او  
ابونصر پارسی را هشت سال بود.

و چندان قصائد غرر و نفائس درر که از طبع وقاد او زاده البته هیچ  
مسموع نیفتاد. بعد از هشت سال ثقة الملك طاهر علی مشکان او را  
بیرون آورد و جمله آن آزاد مرد در دولت ایشان همه عمر در حبس  
به سر برد و این بدنامی در آن خاندان بزرگ بماند. و من بنده اینجا  
متوقفم که این حال را بر چه حمل کنم؟ بر ثبات رأی یا بر غفلت  
طبع یا بر قساوت قلب یا بر بددلی؟ در حمله ستوده نیست و ندیدم  
هیچ خردمند که آن دولت را بر این حزم و احتیاط محمّدت کرد.

و از سلطان عالم غیاث الدین و الدین محمد بن ملک‌شاه به در همدان  
در واقعه امیر شهاب الدین قتمش الب غازی که داماد او بود به  
خواهر طیب الله تربت‌هما و رفع فی الجنان رتبت‌هما شنیدم که خصم  
در حبس داشتن نشان بددلی است زیرا که از دو حال بیرون نیست  
یا مصلح است یا مفسد، اگر مصلح است در حبس نگاه داشتن ظلم  
است و اگر مفسد است مفسد را زنده گذاشتن هم ظلم است.

در جمله بر مسعود به سر آمد و آن بدنامی تا دامن قیامت بماند.

**هکایت هشت- رشیدی**

ملک خاقانیان در زمان سلطان خضر بن ابراهیم عظیم طراوتی داشت و شگرف سیاستی و مهابتی که بیش از آن نبود. و او پادشاه خردمند و عادل و ملک آرای بود. ماوراء النهر و ترکستان او را مسلم بود و از جانب خراسان او را فراغتی تمام و خویشی و دوستی و عهد و وثیقت برقرار و از جمله تجمل ملک او یکی آن بود که چون برنشستی به جز دیگر سلاح هفتصد گرز زرین و سیمین پیش اسب او ببردندی. و شاعر دوست عظیم بود. استاد رشیدی و امیر عمیق و نجیبی فرغانی و نجار ساغرچی و علی بانیذی و پسر درغوش و پسر اسفراینی و علی سپهری در خدمت او صنتهای گران یافتند و تشریفهای شگرف ستدند. و امیر عمیق امیر الشعراء بود و از آن دولت حظی تمام گرفته و تجملی قوی یافته چون غلامان ترک و کنیزکان خوب و اسبان راهوار و ساختههای زر و جامهای فاخر و ناطق و صامت فراوان. و در مجلس پادشاه عظیم محترم بود به ضرورت دیگر شعرا را خدمت او همی بایست کردن. و از استاد رشیدی همان طمع می‌داشت که از دیگران و وفا نمی‌شد.

اگر چه رشیدی جوان بود اما عالم بود در آن صناعت. سستی زینب ممدوحه او بود و همگی حرم خضر خان در فرمان او بود و به نزدیک پادشاه قربتی تمام داشت. رشیدی او را بستودی و تقریر فضل او کردی تا کار رشیدی بالا گرفت و سید الشعرائی یافت و پادشاه را در او اعتقادی پدید آمد و صلتهای گران بخشید.

روزی در غیبت رشیدی از عمیق پرسید که شعر عبدالسید رشیدی را چون می‌بینی؟ گفت: شعری به غایت نیک منقی و منقح اما قدری نمکش در می‌باید. نه بس روزگاری برآمد که رشیدی در رسید و خدمت کرد و حواست که بشیند. پادشاه او را پیش خواند و

به تضریب چنان که عادت ملوک است گفت: امیر الشعراء را پرسیدم که شعر رشیدی چون است گفت نیک است اما بی نمک است باید که در این معنی بیتی دو بگویی. رشیدی خدمت کرد و به جای خویش آمد و بنشست و بر بدیهه این قطعه بگفت:

شعرهای مرا به بی نمکی	عیب کردی روا بود شاید
شعر من همچو شکر و شهد	واندر این دو نمک نکو ناید
است شلغم و باقلیست گفته تو	نمک ای قلیبان ترا باید

چون عرضه کرد پادشاه را عظیم خوش آمد. و در ماوراءالنهر عادت و رسم است که در مجلس پادشاه و دیگر مجالس زر و سیم در طبقها به نقل بنهند و آن را سیم طاقا یا جفت خوانند و در مجلس خضر خان بخش را چهار طبق زر سرخ بنهادندی در هر یکی دویست و پنجاه دینار و آن به مشتم ببخشیدی. این روز چهار طبق رشیدی را فرمود. و حرمتی تمام پدید آمد و معروف گشت زیرا که چنان که ممدوح به شعر نیک شاعر معروف شود شاعر به صله گران پادشاه معروف شود که این دو معنی متلازمانند.

#### حکایت نه - فردوسی

استاد ابو القاسم فردوسی از دهاقین طوس بود از دیهی که آن دیه را باژ خوانند و از ناحیت طبران است. بزرگ دیهی است و از وی هزار مرد بیرون آید. فردوسی در آن دیه شوکتی تمام داشت چنان که به دخل آن ضیاع از امثال خود بی نیاز بود. و از عقب یک دختر بیش نداشت. و شاهنامه بنظم همی کرد و همه امید او آن بود که از صله آن کتاب جهاز آن دختر بسازد، بیست و پنج سال در آن کتاب مشغول شد که آن کتاب تمام کرد. و الحق هیچ باقی نگذاشت. و سخن را به آسمان علیین برد و در عذوبت به ماء معین رسانید. و کدام طبع را قدرت آن باشد که سخن را بدین درجه رساند که او

رسانیده است، در نامه‌ای که زال همی نویسد به سام نریمان  
بمازندران در آن حال که با رودابه دختر شاه کابل پیوستگی خواست  
کرد:

یکی نامه فرمود نزدیک سام	سراسر درود و نویسد و حرام
ناعت از جهان آفرین یاد کرد	که هم داد فرمود و هم داد کرد
وزو باد بر سام نیرم درود	بخداوند شمشیر و کویاں و عود
چمانند چرمه هنگام گدرد	چرانند کس کس اندر نبرد
فریاد باد آورد گاه	فشانند خون ز ابر سیاه
به مردی هنر در هنر ساخته	سرش از هنر گردن افراخته

من در عجم سخنی بدین فصاحت نمی‌بینم و در بسیاری از  
سخن عرب هم. چون فردوسی شاهنامه تمام کرد نساخ او علی دیلم  
بود و راوی ابودلف و وشکرده حیی قتیبه که عامل طوس بود و بجای  
فردوسی ایادی داشت، نام این هر سه بگوید:

از این نامه از نامداران شهر	علی دیلم و بودلف راست بهر
نهاد جل احستشان بهرام	بکفت اندر احستشان زهرام
حیی قتیبه ست از آزادگان	که از من نخواهد سخن رایگان
نیم آگه از اصل و فرع عراج	همی غلطم اندر میان دواج

حیی قتیبه عامل طوس بود و اینقدر او را واجب داشت و از  
خراج فرو نهاد. لا جرم نام او تا قیامت بماند و پادشاهان همی خوانند.  
پس شاهنامه علی دیلم در هفت مجلد نبشت و فردوسی بودلف را  
برگرفت و روی به حضرت نهاد به غزنین، و به پایمردی خواجه بزرگ  
احمد حسن کاتب عرضه کرد و قبول افتاد. و سلطان محمود از  
خواجه منتها داشت اما خواجه بزرگ منازعان داشت که پیوسته  
خاک تخلیط در قدح جاه او همی انداختند. محمود با آن جماعت  
تدبیر کرد که: فردوسی را چه دهیم؟ گفتند: پنجاه هزار درم و این  
خود بسیار باشد که او مردی رافضی است و معتزلی مذهب و این  
بیت بر اعتزال او دلیل کند که او گفت:



به بینندگان آفریننده را نبینی مرنجان هو بیننده را  
و بر رفض او این بیتها دلیل است که او گفت:

خردمد گیتی چو دریا نهاد	برانگیخته موج ار او تند باد
چو هفتاد کشتی در او ماخته	همه بادبانها برافراخته
میان بهکی غروب کشتی عروس	برآراسته همچو چشم عروس
پیمبر بندو اندرون بها علی	همه اهل بیت نبی و وصی
اگر عهد عهرای به دیگر سرای	به نزد نبی و وصی گیسر جای
گرت زمین بد آید گناه من است	چون دان و این راه راه من است
بر این زادم و هم بر این بگذرم	یقین دان که خاک پی حیدرم

و سلطان محمود مردی متعصب بود. در او این تخیلیت  
بگرفت و مسموع افتاد. در جمله بیست هزار درم بفردوسی رسید. به  
غایت رنجور شد و به گرمابه رفت و برآمد. فقاعی بخورد و آن سیم  
میان حمامی و فقاعی قسم فرمود. سیاست محمود دانست. شب از  
غرنین برفت و به هری به دکان اسمعیل وراق پدر ازرقی فرود آمد و  
شش ماه در خانه او متواری بود تا طالبان محمود به طوس رسیدند و  
بازگشتند. و چون فردوسی ایمن شد از هری روی به طوس نهاد و  
شاهنامه برگرفت و به طبرستان شد به نزدیک سپهبد شهریار که از  
آل باوند در طبرستان پادشاه او بود. و آن خاندانی است بزرگ نسبت  
ایشان بیزدگرد شهریار پیوندند. پس محمود را هجا کرد در دیباچه  
بیتی صد و بر شهریار خواند و گفت:

من این کتاب را از نام محمود به نام تو خواهم کردن که این کتاب  
همه اخبار و آثار جدان توسست. شهریار او را بناوخت و نیکوینها فرمود  
و گفت: یا استاد محمود را بر آن داشتند و کتاب ترا بشرطی عرضه  
نکردند و ترا تخیلیت کردند و دیگر تو مرد شیعیئی و هر که تولی به  
خاندان پیامبر کند او را دنیاوی به هیچ کاری نرود که ایشان را خود  
نرفته است. محمود خداوندگار من است. تو شاهنامه به نام او رها کن

و هجو او به من ده تا بشویم و تو را اندک چیزی بدهم. محمود خود تو را خواند و رضای تو طلبد و رنج چنین کتاب ضایع نماند. و دیگر روز صد هزار درم فرستاد و گفت:

هر بیتی به هزار درم خریدم، آن صد بیت به من ده و با محمود دل خوش کن.

فردوسی آن بیتها فرستاد. بفرمود تا یشتند. فردوسی نیز سواد بشست و آن هجو مندرس گشت و از آن جمله شش بیت بماند:

مرا غمز کردند کان پرسخن	به مهر نبی و علی شد کهن
اگر مهرشان من حکایت کنم	چو محمود را صد حمایت کنم
پرستار زاده نیاید بکار	و گر چند باشد پدر شهریار
از این در سخن چند رانم همی	چو دریا کرانه ندانم همی
به نیکی نبذ شاه را دستگاه	و گر نه مرا برنشاندی بگاه
چو اندر تبارش بزرگی نبود	ندانست نام بزرگان شنود

الحق نیکو خدمتی کرد شهریار مر محمود را، و محمود از او منتها داشت.

در سنه اربع عشره و خمس مایه به نسابور شنیدم از امیر معزی که او گفت: از امیر عبدالرزاق شنیدم به طوس که او گفت وقتی محمود بهندوستان بود و از آنجا بازگشته بود و روی به غزنین نهاده مگر در راه او متمرّدی بود و حصاری استوار داشت. و دیگر روز محمود را منزل بر در حصار او بود. پیش او رسولی بفرستاد که فردا باید که پیش آئی و خدمتی بیاری و بارگاه ما را خدمت کنی و تشریف بیوشی و باز گردی. دیگر روز محمود بر نشست و خواجه بزرگ بر دست راست او همی راند که فرستاده بازگشته بود و پیش سلطان همی آمد. سلطان با خواجه گفت: چه جواب داده باشد؟ خواجه این بیت فردوسی بخواند:

اگر جز بکام من آید جواب من و گرز و میدان و افراسیاب

محمود گفت: این بیت کراست که مردی ارو همی زاید؟ گفت: بیچاره ابوالقاسم فردوسی راست که بیست و پنج سال رنج برد و چنان کتابی تمام کرد و هیچ ثمره ندید! محمود گفت: سره کردی که مرا از آن یاد آوردی که من از آن پشیمان شده‌ام. آن آزادمرد از من محروم ماند. به غزنین مرا یاد ده تا او را چیزی فرستم.

خواجه چون به غزنین آمد بر محمود یاد کرد سلطان گفت: شصت هزار دینار ابوالقاسم فردوسی را بفرمای تا به نیل دهند و به اشتر سلطانی به طوس برند و از او عذر خواهند. خواجه سالها بود تا در این بند بود. آخر آن کار را چون زر بساخت و اشتر گسیل کرد. و آن نیل به سلامت به شهر طبران رسید. از دروازه رودبار اشتر در می‌شد و جنازه فردوسی به دروازه رزان بیرون همی‌بردند. در آن حال مذکری بود در طبران تعصب کرد و گفت: من رها نکنم تا جنازه او در گورستان مسلمانان برند که او رافضی بود! و هر چند مردمان بگفتند با آن دانشمند درنگرفت. درون دروازه باغی بود ملک فردوسی. او را در آن باغ دفن کردند. امروز هم در آنجاست و من در سنه عشر و خمسماية آن خاک را زیارت کردم.

گویند از فردوسی دختری ماند سخت بزرگوار. صلت سلطان خواستند که یدو سپارند قبول نکرد و گفت: بدان محتاج نیستم. صاحب برید به حضرت بنوشت و بر سلطان عرضه کردند. مثال داد که آن دانشمند از طبران برود بدین فضولی که کرده است و خانمان بگذارد. و آن مال به خواجه ابوبکر اسحق کرامی دهند تا رباط چاهه که بر سر راه نشابور و مرو است در حد طوس عمارت کند. چون مثال به طوس رسید فرمان را امتثال نمودند و عمارت رباط چاهه از آن مال است.

**هکایت ده - سه نظامی**

در آن تاریخ که من بنده در خدمت خداوند ملک الجبال بودم نور الله مضجعه و رفع فی الجنان موضعه و آن بزرگوار در حق من بنده اعتقاد قوی داشت و در تربیت من همت بلند، مگر از مهتران و مهترزادگان شهر بلخ عمرها الله امیر عمید صفی الدین ابوبکر محمد بن الحسین الروانشاهی روز عید فطر بدان حضرت پیوست جوان فاضل مفضل دبیری نیک مستوفی بشرط در ادب و ثمرات آن با بهره در دلها مقبول و در زبانها ممدوح و درین حال من بخدمت حاضر نبودم در مجلس بر لفظ پادشاه رفت که: نظامی را بخوانید!

امیر عمید صفی الدین گفت که: نظامی اینجاست؟ گفتند که: آری! و او چنان گمان برد که نظامی منیری است گفت: چه شاعری نیک و مردی معروف!

چون فراش رسید و مرا بخواند موزه در پای کردم و چون درآمدم خدمت کردم و بجای خویش بنشستم، و چون دوری چند درگذشت امیر عمید گفت: نظامی نیامد! ملک جبال گفت: آمد! اینک آنجا نشسته است!

امیر عمید گفت: من نه این نظامی را می گویم آن نظامی دیگرست و من این را خود نشناسم. همیدون آن پادشاه را دیدم که متغیر گشت و در حال روی سوی من گرد و گفت: جز تو جانی نظامی هست؟ گفتم: بلی ای خداوند دو نظامی دیگراند یکی سمرقندی است و او را نظامی منیری گویند و یکی نیشابوری و او را نظامی اثیری گویند و من بنده را نظامی عروضی خوانند. گفت: تو بهی یا ایشان؟

امیر عمید دانست که بد گفته است و پادشاه را متغیر دید گفت: ای خداوند آن هر دو نظامی معریدند و سبک مجلسها را بعریده بر هم شوردند و بزبان آرند. ملک بر سبیل طبیعت گفت:

باش تا این را بمینی که پنج قدح سیکی بخورد و مجلس را بر هم زند. اما ازین هر سه نظامی شاعرتر کیست؟ امیر عمید گفت: من آن دو را دیده‌ام و بحق المعرفه شناسم اما این را ندیده‌ام و شعر او نشنیده‌ام اگر درین معنی که برفت دو بیت بگوید و من طبع او ببینم و شعر او بشنوم بگویم که کدام بهتر است ازین هر سه. ملک روی سوی من کرد و گفت: هان ای نظامی تا ما را خجل نکنی و چون گوئی چنین گوی که امیر عمید خواهد. اندر آن وقت مرا در خدمت پادشاه طبعی بود فیاض و خاطری وهاج و اکرام و انعام آن پادشاه مرا بدانجا رسانیده بود که بدیه من رویت گشته بود قلم برگرفتم و تا دو بار دور درگذشت این پنج بیت بگفتم:

در جهان سه نظامییم ای شاه	که جهانی ز ما به افغانند
من به ورساد پیش تخت شهم	و آن دو در مرو پیش سلطانند
به حقیقت که در سخن امروز	هر یکی مخبر خراسانند
گر چه همچون روان سخن گویند	ور چه همچون خرد سخن دانند
من شرابم که شان جو دریام	هر دو از کار خود فرو مانند

چون این بیتها عرض کردم امیر عمید صفی الدین خدمت کرد و گفت: ای پادشاه نظامیان را بگذار من از جمله شعراء ماوراءالنهر و خراسان و عراق هیچ کس را طبع آن شناسم که بر ارتجال چنین پنج بیت تواند گفت خاصه بدین متانت و جزالت و عذوبت مقرون بالفاظ عذب و مشحون بمعانی بکر شاد باش ای نظامی ترا بر بسیط زمین نظیر نیست. ای خداوند پادشاه طبعی لطیف دارد و خطری قوی و فضلی تمام و اقبال پادشاه وقت و همت او رفعهما الله در

افزوده است نادره‌ای گردد و ازین هم زیادت شود که جوان است و روز افزون.

روی پادشاه خداوند عظیم برافروخت و بشاشتی در طبع لطیف او پدید آمد. مرا تحسین کرد و گفت: کان سرب ورساد ازین عید تا بعید گوسفند کشان بتو دادم عاملی بفرست. چنان کردم و اسحق یهودی را بفرستادم در صمیم تابستان بود و وقت کار و گوهر بسیار می گداختند در مدت هفتاد روز دوازده هزار من سرب از آن خمس بدین دعاگوی رسید و اعتقاد پادشاه در حق من بنده یکی هزار شد ایزد تبارک و تعالی خاک عزیز او را بشمع رضا پرنور کناد و جان شریف او را بجمع غنا مسرور بمنه و کرمه.

# گلستان

نویسنده: سعدی شیرازی

شیخ سعدی

1210ء ولادت، 1292ء وفات



مصطفیٰ الدین شیخ سعدی آج سے تقریباً 800 برس پہلے ایران کے شہر شیراز میں پیدا ہوئے۔ آپ ایک بہت بڑے معلم بنے جاتے ہیں۔ آپ کی دو کتابیں گلستان اور بوستان بہت مشہور ہیں۔ پہلی کتاب گلستان نثر میں ہے جبکہ دوسری کتاب بوستان نظم میں ہے۔ آپ نے بیسی برس کی عمر میں ۱۲۹۲ء شیراز واپس ایران میں انتقال فرمایا۔

۱۲۱۰ء میں ایران کے شہر شیراز میں پیدا ہوئے۔ آپ کے والد کی وفات آپ کے بچپن میں ہی ہو گئی تھی۔ اپنی جوانی میں سعدی نے غربت اور سخت مشکلات کا سامنا کیا اور بھر تعلیم کے لیے آپ نے اپنے آبائی شہر کو خیرہ دکھا اور بغداد تک سفر کیا۔ آپ نے المدینۃ النعمان میں داخلہ لیا، جہاں آپ نے اسلامی سائنس، قانون، حکمت و فلسفہ، تاریخ، عربی ادب اور اسلامی الہیات کی تعلیم حاصل کی۔ سعدی شیرازی نے جامع نظامیہ سے فارغ التحصیل ہونے کے بعد متعدد ملکوں کی سیاحت کی۔ وہ شام، مصر، عراق، اٹلی بھی گئے، جہاں بڑے شہروں کی زیارت کی، جاگوں سے بھرے پر رونق بازار دیکھے، اعلیٰ درجہ کے فنون لطیفہ کے نمونوں سے محسوس ہوئے اور وہاں کے علماء و فن کاروں سے ملاقاتیں کی۔ آخر کار وہ جہادی صوفیوں کے ایک گروہ میں شامل ہو گئے، جو صلیبی جنگوں میں شریک تھے۔ ان کے ساتھ مل کر انہوں نے جنگیں لڑیں۔ ایک ایسی ہی جنگ میں وہ جنگی قیدی بنے اور سات سال اس کیفیت میں گزارے۔ ایک قلام کی حیثیت سے وہ عرصہ قید کو دلے کے کام پر مصروف رہے۔ ملکوں نے تادان ادا کیا، توجہ قیدیوں کو رہا کیا کیا۔ جن میں سعدی شیرازی بھی شامل تھے۔ قید سے رہائی کے بعد سعدی شیرازی برہنہ و عظیم (بیت المقدس) چلے گئے۔ وہاں سے مکہ اور مدینہ کا رخ کیا۔ بیس برس کی طویل مسافت کے بعد سعدی شیرازی آخر کار اپنے آبائی وطن ایران پہنچے، جہاں انہیں اپنے پرانے رفقاء کی صحبت میسر آئی۔

سعدی نے بہت سی کتابیں تصنیف کیں جن میں گلستان، بوستان کو زیادہ شہرت ملی مگر ان کے علاوہ عربی قصیدہ کاغذ، مہم، طہارت، ہدایہ، خواجہ، قصائد فارسیہ، مرثی، طہارت، مشقات، (فارسی، عربی اور ترکی میں) قصائد عربیہ، ترجیع بیت، مقطعات، مجلس بزل، ملائعات، رہائیات، مفرات اور غزلیات بھی ہیں۔

سعدی کو ان کے اقوال و زہری کی وجہ سے بہت شہرت حاصل ہے۔ جن میں سب سے زیادہ مشہور "بنی آدم"، "گلستان" کا حصہ ہے: بنی آدم اعضاء یک دیگرند کہ در آفرینش یک گوگرد

دیباچہ

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

مَنْتَ خدای را عز و جل کہ طاعتش موجب قربت است و بہ  
شکر اندرش مزید نعمت. هر نفسی کہ فرو می رود ممت حیات است

و چون بر می آید مفرح دات. پس در هر نفسی دو نعمت موجود  
است و بر هر نعمتی شکری واجب.

از دست و زبان که بر آید کز عهده شکرش به در آید  
إعملوا آل داود شکراً و قلیل من عبادی الشکور

بنده همان به که ز تقصیر خویش عذر به درگاه خدای آورد  
و ر نه سزاوار خداوندیش کس نتواند که به جای آورد

باران رحمت بی حسابش همه را رسیده و خوان نعمت بی  
دریغش همه جا کشیده. پرده ناموس بندگان به گناه فاحش ندرد و  
وظیفه روزی به خطای منکر نبرد.

ای کریمی که از خزانه غیب گبر و ترسا وظیفه خور داری  
دوستان را کجا کنی محروم تو که با دشمن این نظر داری  
فرآش باد صبا را گفته تا فرش زمردی بگسترده و دایه ابر  
بهار را فرموده تا بنات نبات در مهد زمین پیرورد. درختان را به  
خلعت نوروزی قبی سبز ورق در بر گرفته و اطفال شاخ را به قدوم  
موسم ربیع کلاه شکوفه بر سر نهاده. عصاره نالی به قدرت او شهد  
فایق شده و تخم خرمایی به تربیتش نخل باسق گشته.

ابر و باد و مه و خورشید و فلک در کارند

تا تو نانی به کف آری و به غفلت نخوری

همه از بهر تو سرگشته و فرمانبردار

شرط انصاف نباشد که تو فرمان نبری

در خبر است از سرور کاینات و مفخر موجودات و رحمت  
عالمیان و صفوت آدمیان و تتمه دور زمان محمد مصطفی صلی الله  
علیه و سلم،

شفیع مطاع نبی کریم قسیم جسیم نسیم و نسیم

چه غم دیوار امت را که دارد چون تو پشتیبان



چه باک از موج بحر آن را که باشد نوح کستیبان

بلغ العلی بکماله کشف الدجی بجماله

حسنَتْ جمیعُ خصاله صلّوا علیه و آله

هر گاه که یکی از بندگان گنهکار پریشان روزگار دست انابت

به امید اجابت به درگاه حق جل و علا بردارد ایزد تعالی در وی نظر

نکند. بازش بخواند باز اعراض کند. بازش به تضرع و زاری بخواند حق

سبحانه و تعالی فرماید

یا ملائکتی قد استخیت من عبدی و لیس له غیری فقد غفرت له

دعوتش را اجابت کردم و حاجتش برآوردم که از بسیاری دعا

و زاری بنده همی شرم دارم.

کرم بین و لطف خداوندگار گنه بنده کرده است و او شرمسار

عاکفان کعبه جلالش به تقصیر عبادت معترف که ما عبدناک حق

عبادتک و واصفان حلیه جمالش به تحیر منسوب که ما عرفناک حق

معرفتک.

گر کسی وصف او ز من پرسد

بیدل از بی نشان چه گوید باز

عاشقان کشتگان معشوقند

بر نیاید ز کشتگان آواز

### در آداب قناعت

#### حکایت شماره ۱

خواهنده مغربی در صف بزازان حلب می گفت: ای خداوندان

نعمت، اگر شما را انصاف بودی و ما را قناعت، رسم سؤال از جهان

برخاستی.

ای قناعت! توانگرم گردان که ورای تو هیچ نعمت نیست

کنج صبر اختیار لقمان است هر که را صبر نیست حکمت نیست

## هکایت ۱

دو امیرزاده در مصر بودند. یکی علم آموخت و دیگر مال اندوخت. عاقبه الامر آن یکی علامه عصر گشت و این یکی عزیز مصر شد. پس این توانگر به چشم حقارت در فقیه نظر کردی و گفتی: من به سلطنت رسیدم و این همچنان در مسکنت بمانده است. گفت: ای برادر! شکر نعمت باری عز اسمه همچنان افزون تر است بر من که میراث پیغمبران یافتم یعنی علم و تو را میراث فرعون و هامان رسید یعنی ملک مصر.

من آن مورم که در پایم بمالند      نه زنبورم که از دستم بنالند  
کجا خود شکر این نعمت گزارم      که زور مردم آزاری ندارم

## هکایت ۲

درویشی را تنیدم که در آتش فاقه می سوخت و رقعہ بر خرقة همی دوخت و تسکین خاطر مسکین را همی گفت: به نان خشک قناعت کنیم و جامه دلق      که بار محنت خود به که بار منت خلق کسی گفتش: چه نشینی که فلان در این شهر طبعی کریم دارد و کرمی عمیم، میان به خدمت آزادگان بسته و بر در دلها نشسته. اگر بر صورت حال تو چنان که هست وقوف یابد پاس خاطر عزیزان داشتن منت دارد و غنیمت شمارد.

گفت: خاموش! که در پسی مردن به که حاجت پیش کسی بردن. هم رقعہ دوختن به و الزام کج صبر      کز بهر حامه رقعہ بر خواحگان نبشت  
حقا که با عقوبت دوزخ برابر است      رفتن به پایمردی همسایه در بهشت

## هکایت ۳

یکی از ملوک عجم طبیبی حاذق به خدمت مصطفی صلی الله علیه و سلم فرستاد.

سالی در دیار عرب بود و کسی تجربه پیش او نیاورد و معالجه از وی در نخواست.

پیش پیغمبر آمد و گله کرد که: مر این بنده را برای معالجت اصحاب فرستاده‌اند و در این مدت کسی التفاتی نکرد تا خدمتی که بر بنده معین است به جای آورد.

رسول علیه السلام گفت: این طایفه را طریقتی است که تا اشتها غالب نشود، نخورند و هنوز اشتها باقی بود که دست از طعام بدارند.

حکیم گفت: این است موجب تندرستی.

زمین ببوسید و برفت.

سخن آنگه کند حکیم آغاز	یا سرانگشت سوی لقمه دراز
که ز ناگفتنش خلل زاید	یا ز ناخوردنش به جان آید
لا جرم حکمتش بود گفتار	خوردنش تندرستی آرد بار

#### حکایت شماره ۵

در سیرت اردشیر بابکان آمده است که حکیم عرب را پرسید که: روزی چه مایه طعام باید خوردن؟ گفت: صد درم سنگ کفایت است. گفت: این قدر چه قوت دهد؟

گفت: هذا المقدار یحملک و ما زاد علی ذلک فانت حامله یعنی این قدر تو را بر پای همی‌دارد و هر چه بر این زیادت کنی تو حمال آئی.

خوردن برای زیستن و ذکر کردن است

تو معتقد که زیستن از بهر خوردن است

#### حکایت ۶

دو درویش خراسانی مُلازم صحبت یکدیگر سفر کردند.

یکی ضعیف بود که هر به دو شب افطار کردی و دیگر قوی که روزی

سه بار خوردی. اتفاقاً بر در شهری به تهمت جاسوسی گرفتار آمدند. هر دو را به خانه‌ای کردند و در به گل برآوردند. بعد از دو هفته معلوم شد که بی‌گناهند. در را گشادند، قوی را دیدند مرده و ضعیف جان به سلامت بُرده. مردم در این عجب ماندند. حکیمی گفت: خلاف این عجب بودی. آن یکی بسیار خوار بوده است، طاقت بی‌نوایی نیاورده، به سختی هلاک شد. وین دگر خویشان دار بوده است، لاجرم بر عادت خویش صبر کرد و به سلامت بماند. چو کم‌خوردن طبیعت شد کسی را چو سختی پیشش آید، سهل گیرد و گر تن پرور است اندر فراخی چو تنگی یبند، از سختی بمیرد

#### در نواید خاموشی حکایت شماره ۱:

یکی را از دوستان گفتم: امتناع سخن گفتنم به علت آن اختیار آمده است در غالب اوقات که در سخن نیک و بد اتفاق افتد و دیده دشمنان جز بر بدی نمی‌آید. گفت: دشمن آن به که نیکی نبیند.

و أخو العداوة لا یمرّ بصالحٍ      إلیا و یلمزهُ بکذابٍ أشبر

هنر به چشم عداوت بزرگتر عیب است  
گل است سعدی و در چشم دشمنان خار است  
نور گیتی فروز چشمه هور  
زشت باشد به چشم موشک کور

#### حکایت شماره ۲:

بازرگانی را هزار دینار خسارت افتاد. پسر را گفت: نباید که این سخن با کسی در میان نهی. گفت: ای پدر! فرمان تو راست،

نگویم، ولكن خواهم مرا بر فایده این مطلع گردانی که مصلحت در  
نهان داشتن چیست؟ گفت: تا مصیبت دو نشود: یکی نقصان مایه و  
دیگر شماتت همسایه.

مگوی انده خویش با دشمنان که لاجول گویند شادی کنان

### هکایت ۲

جوانی خردمند از فنون فضایل حظی وافر داشت و طبعی  
نافر. چندان که در محافل دانشمندان نشستی زبان سخن بیستی.  
یاری پدرش گفت: ای پسر! تو نیز آنچه دانی بگوی. گفت: ترسم که  
بپرسند از آنچه ندانم و شرمساری برم.

نشنیدی که صوفیی می کوفت زیر نعلین خویش میخی چند  
آستینش گرفت سرهنگی که بیا نعل بر ستورم بند

### هکایت ۳

عالمی معتبر را مناظره افتاد با یکی از ملاحده لعنهم الله غلی حذه و  
به حجت با او بس نیامد. سپر بینداخت و برگشت. کسی گفتش: تو را  
با چندین فضل و ادب که داری با بی دینی حجت نماند؟ گفت: عجم  
من قرآن است و حدیث و گفتار مشایخ و او بدینها معتقد نیست و  
نمی شنود. مرا شنیدن کفر او به چه کار می آید.

آن کس که به قرآن و خبر زو نرهی آن است جوابش که جوابش ندهی

### هکایت ۴

یکی را از حکما شنیدم که می گفت: هرگز کسی به جهل خویش اقرار  
نکرده است، مگر آن کس که چون دیگری در سخن باشد، همچنان  
ناتمام گفته، سخن آغاز کند.

سخن را سراسر است ای خردمند و بن میاور سخن در میان سخن

خداوند تدبیر و فرهنگ و هوش      نگوید سخن تا نبیند خموش

### هکایت-۱

تنی چند از بندگان محمود گفتند حسن میمندی را که: «سلطان امروز تو را چه گفت در فلان مصلحت؟» گفت: «بر شما هم پوشیده نباشد.» گفتند: «آنچه با تو گوید، به امثال ما گفتن روا ندارد.» گفت: «به اعتماد آن که داند که نگوییم، پس چرا همی پرسید؟»

نه هر سخن که برآید بگوید اهل شناخت

به سر شاه سر خویشان نشاید باخت

## در عشق و جوانی

### هکایت-۱

حسن میمندی را گفتند: سلطان محمود چندین بنده صاحب جمال دارد که هر یکی بدیع جهانی اند. چگونه افتاده است که با هیچ یک از ایشان میل و محبتی ندارد چنان که با ایاز که حسنی زیادتى ندارد؟ گفت: هر چه به دل فرو آید در دیده نگو نماید.

هر که سلطان مرید او باشد      گر همه بد کند نکو باشد  
و آن که را پادشاه بیندازد      کسش از خیلخانه نوازد  
کسی به دیده انکار اگر نگاه کند      نشان صورت یوسف دهد به ناعوبی  
و گر به چشم ارادت نگه کنی در دهبو      فرشته‌ایست نماید به چشم کروی

### هکایت-۲

گویند خواجه‌ای را بنده‌ای نادر الحسن بود و با وی به سبیل مودت و دیانت نظری داشت. با یکی از دوستان گفت: دریغ این بنده با حسن و شمایل که دارد اگر زبان درازی و بی ادبی نکردی. گفت:

ای برادر! چو اقرار دوستی کردی توقع خدمت مدار که چون عاشق و معشوقی در میان آمد مالک و مملوک برخاست.  
خواجه با بنده پری رخسار چون در آمد به بازی و خنده  
نه عجب کاو چو خواجه حکم کند واین گشد بار ناز چون بنده

### هکایت ۲

پارسایی را دیدم به محبت شخصی گرفتار نه طاقت صبر و نه یارای گفتار. چندان که ملامت دیدی و غرامت کشیدی ترک تصابی نگفتی و گفتی:

کوته نکنم ز دامن دست و ر خود بزنی به تیغ تیزم  
بعد از تو ملاذ و ملجائی نیست هم در تو گریزم ار گریزم  
باری ملامتش کردم و گفتم: عقل نفیست را چه شد تا نفس خسیس  
غالب آمد؟ زمانی به فکر فرو رفت و گفت:

هر کجا سلطان عشق آمد نماند قوت بازوی تقوی را محل  
پاکدامن چون زید بیچاره‌ای اوفتاده تا گریبان در وحل

### هکایت ۳

یکی را از متعلمان کمال بهجتی بود و معلم از آنجا که حس بشریت است با حسن بشره او معاملتی داشت و وقتی که به خلوتش دریافتی گفتی:

نه آنچنان به تو مشغولم ای بهشتی‌روی که یاد خویشتم در ضمیر می‌آید  
ز دیدنت نتوانم که دیده در بندم و گر مقابله بینم که تیر می‌آید  
باری پسر گفت: آن چنان که در آداب درس من نظری  
می‌فرمایی در آداب نفسم نیز تأمل فرمای تا اگر در اخلاق من  
ناپسندی بینی که مرا آن پسند همی‌نماید بر آنم اطلاع فرمایی تا به

تبدیل آن سعی کنم. گفت: ای پسر! این سخن از دیگری پرس که  
آن نظر که مرا با توست جز هنر نمی‌بینم.

چشم بداندیش که برکنده باد      عیب نماید هنرش در نظر  
ور هنری داری و هفتاد عیب      دوست نبیند به جز آن یک هنر

### هکایت د

شبی یاد دارم که یاری عزیز از در آمد. چنان بیخود از جای بر  
جستم که چراغم به آستین کشته شد.

سَرِ طَیْفٍ مِّنْ یَّجْلُو بِطَلْعَتِهِ الدُّجَى

شگفت آمد از بختم که این دولت از کجا

بنشست و عتاب آغاز کرد که: مرا در حال بدیدی چراغ بکشتی، به  
چه معنی؟ گفتم: به دو معنی: یکی آن که گمان بردم که آفتاب  
برآمد و دیگر آنکه این بیتم به خاطر بود:

چون گرانی به پیش شمع آید      خیزش اندر میان جمع بکش  
ور شکر خنده‌ایست شیرین لب      آستینش بگیر و شمع بکش

### در تأثیر تربیت

#### هکایت ۱

یکی را از وزرا پسری کودن بود. پیش یکی از دانشمندان  
فرستاد که مر این را تربیتی می‌کن مگر که عاقل شود. روزگاری  
تعلیم کردش و مؤثر نبود. پیش پدرش کس فرستاد که این عاقل  
نمی‌باشد و مرا دیوانه کرد.

چون بود اصل گوهری قابل	تربیت را در او اثر باشد
هیچ صیقل نکو نداند کرد	آهنی را که بدگهر باشد
سگ به دریای هفتگانه بشوی	که چو تر شد پلیدتر باشد
خر عیسی گرش به مکه برند	چون بیاید هنوز خر باشد



## هکایت ۲

حکیمی پسران را پند همی داد که جانان پدر هنر آموزید که  
ملک و دولت دنیا اعتماد را نشاید و سیم و زر در سفر بر محل خطر  
است یا دزد به یکبار ببرد یا خواجه به تفاریق بخورد. اما هنر چشمه  
زاینده است و دولت پاینده و گر هنرمند از دولت بیفتد غم نباشد که  
هنر در نفس خود دولت است، هر جا که رود قدر بیند و در صدر  
نشیند و بی هنر لقمه چیند و سختی بیند.

سخت است پس از جاه تحکم بردن      خو کرده به ناز جور مردم بردن  
وقتی افتاد فتنه‌ای در شام      هر کس از گوشه‌ای فرا رفتند  
روستا زادگان دانشمند      به وزیری پادشا رفتند  
پسران وزیر ناقص عقل      به گدایی به روستا رفتند

## هکایت ۳

یکی از فضلا تعلیم ملک زاده‌ای همی داد و ضرب بی محابا  
زدی و زجر بی قیاس کردی. باری پسر از بی طاقتی شکایت پیش  
پدر برد و جامه از تن دردمند برداشت. پدر را دل به هم بر آمد.  
استاد را گفت که پسران آحاد رعیت را چندین جفا و توبیخ روا نمی  
داری که فرزند مرا سبب چیست؟ گفت: سبب آن که سخن اندیشیده  
باید گفت و حرکت پسندیده کردن همه خلق را علی العموم و  
پادشاهان را علی الخصوص، به موجب آن که بر دست و زبان ایشان  
هر چه رفته شود هر آینه به افواه بگویند و قول و فعل عوام الناس را  
چندان اعتباری نباشد.

اگر صد ناپسند آید ز درویش      رفیقانش یکی از صد ندانند  
و گر یک بذله گوید پادشاهی      از اقلیمی به اقلیمی رسانند

پس واجب آمد معلم پادشه زاده را در تهذیب اخلاق خداوندزادگان اَنْبَتَهُمُ اللهُ نَبَاتاً حَسَناً اجتهاد از آن بیش کردن که در حق عوام.

هر که در خردیش ادب نکنند در بزرگی فلاح از او برخاست  
چوب تر را چنان که خواهی پیچ نشود خشک جز به آتش راست  
ملک را حسن تدبیر فقیه و تقریر جواب او موافق رای آمد. خلعت و  
نعمت بخشید و پایه منصب بلند گردانید.

### هکایت ۴

معلم کتابی دیدم در دیار مغرب ترشروی تلخ گفتار بدخوی  
مردم آزار گدا طبع ناپرهیزگار که عیش مسلمانان به دیدن او تبه  
گشتی و خواندن قرآنش دل مردم سیه کردی. جمعی پسران پاکیزه  
و دختران دوشیزه به دست جفای او گرفتار نه زهره خنده و نه یارای  
گفتار گه عارض سیمین یکی را طپنچه زدی و گه ساق بلورین  
دیگری شکنجه کردی. القصه شنیدم که طرفی از خبائث نفس او  
معلوم کردند و زدند و برانندند و مکتب او را به مصلحتی دادند پارسای  
سلیم نیک مرد حلیم که سخن جز به حکم ضرورت نگفتی و موجب  
آزار کس بر زبانش نرفتی.

کودکان را هیبت استاد نخستین از سر برفت و معلم دومین را اخلاق  
ملکی دیدند و یک یک دیو شدند. به اعتماد حلم او ترک علم دادند.  
اغلب اوقات به بازیچه فرا هم نشستندی و لوح درست ناگرده در سر  
هم شکستندی.

استاد معلم چو بود بی آزار خرسک بازند کودکان در بازار  
بعد از دو هفته بر آن مسجد گذر کردم، معلم اولین را دیدم که دل  
خوش کرده بودند و به جای خویش آورده. انصاف برنجیدم و لاحول

گفتم که ابلیس را معلم ملائکه دیگر چرا کردند. پیرمردی ظریف جهان‌دیده گفت:

پادشاهی پسر به مکتب داد      لوح سیمینش بر کنار نهاد  
بر سر لوح او نبشته به زر      جور استاد به ز مهر پدر

### در آداب صحبت

#### حکمت ۱

مال از بهر آسایش عمر است نه عمر از بهر گرد کردن مال.  
عاقلی را پرسیدند: نیکبخت کیست و بدبختی چیست؟ گفت:  
نیکبخت آن که خورد و کشت و بدبخت آن که مرد و هشت.  
مکن نماز بر آن هیچکس که هیچ نکرد  
که عمر در سر تحصیل مال کرد و نخورد

#### حکایت ۲

موسی، عَلَیْهِ السَّلَام، قارون را نصیحت کرد که: أَحْسِنَ کَمَا  
أَحْسَنَ اللَّهُ إِلَیْکَ، نشنید و عاقبتش شنیدی.  
آن کس که به دینار و درم خیر نیندوخت      سر عاقبت اندر سر دینار و درم کرد  
خواهی که متع شوی از دینی و عقبی      با خلق کرم کن چو خدا با تو کرم کرد  
عرب گوید: جَدَّ وَ لَا تَمْنَنَّ فَإِنَّ الْفَائِدَةَ إِلَیْکَ عَائِدَةٌ؛ یعنی ببخش و منت  
منه که نفع آن به تو باز می‌گردد.

درخت کرم هر کجا بیخ کرد      گذشت از فلک شاخ و بالای او  
گر امیدواری کز او بر خوری      به منت منه آره برپای او  
شکر خدای کن که موفق شدی به خیر      ز انعام و فضل او، نه معطل گذاشت  
منت منه که خدمت سلطان کنی همی      منت شناس از او که به خدمت پداشت

#### حکمت ۳

دو کس رنج بیهوده بردند و سعی بی فایده کردند: یکی آن که  
اندوخت و نخورد و دیگر آن که آموخت و نکرد.

علم چندان که بیشتر خوانی      چون عمل در تو نیست نادانی  
نه محقق بود نه دانشمند      چار پایی بر او کتابی چند  
آن تهی مغز را چه علم و خبر      که بر او هیزم است یا دفتر

**حکمت ۴**

علم از بهر دین پروردن است نه از بهر دنیا خوردن.  
هر که پرهیز و علم و زهد فروخت  
خرمنی گرد کرد و پاک بسوخت

**حکمت ۵**

عالم ناپرهیزگار کور مشعله دار است.  
بی فایده هر که عمر در باخت      چیزی نخرید و زر بینداخت

**حکمت ۶**

سه چیز پایدار نماند:  
مال بی تجارت و علم بی بحث و ملک بی سیاست.

**حکمت ۷**

رحم آوردن بر بدان ستم است بر نیکان، عفو کردن از  
ظالمان جور است بر درویشان.  
خبیث را چو تعهد کنی و بنوازی      به دولت تو گنه می کند به انبازی

**حکمت ۸**

به دوستی پادشاهان اعتماد نتوان کرد و بر آواز خوش  
کودکان که آن به خیالی مبدل شود و این به خوابی متغیر گردد.  
معشوق هزار دوست را دل ندهی      ورمی دهی آن دل به جدایی بنهی

**حکمت ۹**

هر آن سری که در سر داری با دوست در میان منه چه دانی که  
وقتی دشمن گردد و هر گزندی که توانی، به دشمن مرسان که باشد  
که وقتی دوست شود.

رازی که نهان خواهی، با کس در میان منه و گر چه دوست مخلص  
باشد که مر آن دوست را نیز دوستان مخلص باشد، همچنین  
مسلل.

خامشی به که ضمیر دل خویش      با کسی گفتن و گفتن که مگوی  
ای سلیم آب ز سرچشمه ببند      که چو پر شد نتوان بستن جوی  
سخنی در نهان نباید گفت      که بر انجمن نشاید گفت

### هکمت ۱۰

دشمنی ضعیف که در طاعت آید و دوستی نماید، مقصود  
وی جز آن نیست که دشمنی قوی گردد و گفته‌اند: بر دوستی  
دوستان اعتماد نیست تا به تملق دشمنان چه رسد و هر که دشمن  
کوچک را حقیر می‌دارد، بدان ماند که آتش اندک را مهمل می‌گذارد.  
امروز بکش چو می‌توان کشت      کآتش چو بلند شد جهان سوخت  
مگذار که زه کند کمان را      دشمن که به تیر می‌توان دوخت

**انتخاب از:**  
**ادبیات تصوف (نثر)**  
**Sufistic Literature (Prose)**

## نوايح جامی

نویسنده: عبدالرحمن جامی

### جامی

مولانا محمد الدین نور الدین محمد الرحمن جامی مولانا محمد الرحمن نور الدین محمد دمشقی کے نام سے مشہور و معروف صوفی شاعر ہیں۔ آپ کا عمرہ حیات 1414ء سے 1492ء تک محیط ہے۔ آپ اپنے زمانہ میں علماء صوفیانہ قاری کے صف اول کے شعرا میں شمار کیے جاتے ہیں۔ اسلامی صوفی ازم میں آپ کا رتبہ مقام عالیت کو پہنچا ہوا ہے۔ آپ کی ولادت غر جرد خراسان میں ہوئی ہے اور ہرات میں وفات پائی۔ بچپن میں والد کے ہمراہ سمرقند آکر علم و ادب سے لطفیاب ہوئے وہ، سکھیں آپ نے اسلامی علوم بھی حاصل کئے۔

جامی نے اپنی شاعری دو بڑے مجموعوں میں جمع کی ہیں: دیوان ہای سہ کلمہ و ہفت اورنگ، ان کی چھ معروف نثری تصانیف یوں ہیں: بہارستان یا روضۃ الانبیاء، شرح دیباچہ مرقع و منات جامی، لواحق وغیرہ۔ لواحق جامی میں عرفان و تصوف کے مختلف اسرار کو بیان کیا گیا ہے۔ توحید، عشق، ہوا و ہوس، حقیقت حق، معنی وجود، فناء، صفات و ذات وغیرہ جیسے موضوعات پر روشنی ڈالی گئی ہے۔ اس رسالے میں ۳۳ سوارائے نئے ہیں جس میں ہر لایحہ بیخ نثر اور چھ رہا محول پر مشتمل ہے۔

### نتیجہ اول

ما جعل الله لرجل من قلبين في جوفه. حضرت يعقوب کہ ترا نعمت هستی داده است در درون توجز یک دل ننهادہ است تا در محبت او یک روی باشی و یکدل واز غیر او معرض و برو مقبل، نہ آنکہ یک دل را بصد پارہ کنی و ہر بارہ را در پی مقصدی آوارہ.

(رباعی)

ای آنکہ بقبلہ و فاروست ترا  
ہر مفر چہرا حجاب شد پوست ترا  
در پی این و آن نہ نہکوست ترا  
یکدل داری پس است یک دوست ترا دل

## (لایحه دوم)

تفرقه، عبارت از آنست که دل را بواسطه تعلق بامور متعدد پراکنده سازی و جمعیت، آنکه از همه مشاهده واحد پردازی، جمعی گمان بردند که جمعیت در جمع اسبابست، در تفرقه ابد ماندند. فرقه بیقین دانستند که جمع اسباب از اسباب تفرقه است، دست از همه افشانند.

## (رباعی)

ای در دل تو هزار مشکل ز همه  
مشکل شود آسوده تر اهل ز همه  
چون تفرقه دل است حاصل ز همه  
دل را یکی سپار و بگسل ز همه

## (رباعی)

مادامکه در تفرقه و وسواسی  
در منتهی اهل جمع شر الناسی  
لا والله لا ناس نه شناسی  
نمناسی عود ز جهل می شناسی

## (رباعی)

ای سالك ره سخن زهر باب مگوی  
جز راه وصول رب از باب مگوی  
چون علت تفرقه است اسباب جهان  
جمعیت دل ز جمع اسباب مگوی



(رباعی)

ای دل طلب کمال در مدرسه چند؟  
تکمیل اصول و حکمت و هندسه چند؟  
هر فکر که جز ذکر خدا و سوره است  
شرمی ز خدا بدار این و سوره چند؟

(نایحه سوم)

حق سبحانه و تعالی همه جا حاضر است و در همه حال  
بظاهر و باطن همه ناظر، زهی خسارت که تو دیده از لقای او برداشته  
سوی دیگر نگری و طریق رضای او بگذاشته راه دیگر سپری.

(رباعی)

آمد سحر آن دلبر عیونین جگران  
گفت ای ز تو بر خاطر من بارگران  
شرمت بادا که من بسویت نگران  
باشم تو نهی چشم بسوی دگران

(رباعی)

ماییم همراه عشق پویان همه عمر  
وصل تو بحد و جهد جویان همه عمر  
بسک چشم زدن عیال تو پیش نظر  
بهتر که جمال محبوب رویان همه عمر

(نایحه چهارم)

ماسوای حق عن و علا در معرض زوالست و فنا . حقیقتش  
معلو میست معدوم و صورتش موجودی موهوم. دی روز نه بود داشت  
و نه نمود و امروز نمودیست بی بود. و پیداست که فردا ازوی چه  
خواهد گشود زمام انقیاد بدست آمال و امانی چه دهی و پشت اعتماد  
برین مزخرفات فانی چه نهی . دل از همه برکن و در خدای بند و از

همه بگسل و با خدای پیوند. اوست که همیشه بوده و همیشه باشد و  
چهره بقایش را خار هیچ حادثه نخواستد:

(رباعی)

هر صورت دلکش که تراروی نمود  
خواهد فلکش زود ز چشم تو ربود  
رو دل بکسی ده که در اطوار وجود  
بودست همیشه با تو وی خواهد بود

(رباعی)

رفت آنکه قبله همان روی آرم  
حرف غمشان بلوح دل بنگارم  
آهنگ جمال جاودانی دارم  
حسنی که نه جاودان از آن ییزارم

(رباعی)

چیزیکه نه روی در قفا باشی ازو  
آخر هدف تو رفتا باشی ازو  
از هر چه بمردگی جدا خواهی شد  
آن به که بزندگی جدا باشی ازو

(رباعی)

ای عواجه اگر مال اگر فرزندانست  
پیداست که مدت بقایش چندست  
عوض آنکه دلش بدلبری در بندست  
کش با دل و جان اهل دل پیوندست

## (لایحه پنجم)

جمیل علی الاطلاق حضرت ذو الجلال و الافضال است. هر جمال و کمال که در جمیع مراتب ظاهرست پر تو جمال و کمال اوست که آنجا تافته و ارباب مراتب بدان سمت جمال و صفت کمال یافته هر که را دانایی دانی اثر دانایی اوست و هر کجا بینایی بینی ثمره بینایی او و بالجمله همه صفات اوست که از اوج کلیت و اطلاق تنزل فرموده و در حسیض جزویت و تقید تجلی نموده تا تو از جزو بکل راه بری و از تقید باطلاق روی آوری نه آنکه جزو را از کل ممتاز دانی و بمقید از مطلق بازمانی.

## (رباعی)

رفتم تماشای گلان شمع طراز      چون دید میان گلشنم گفتم نیاز  
من اصلم و گلهای چمن فرع منست      از اصل چرا بفرع می مانی باز

## (رباعی)

از لطف قد و صیاحت عهد چه کنی      وز سلسله زلف محمد چه کنی  
از هر طرفی جمال مطلق تابان      ای بی خبر از حسن مقید چه کنی

## (لایحه ششم)

آدمی اگرچه بسبب جسمانیت در غایت کثافت است اما بحسب روحانیت در نهایت لطافت است. بهر چه روی آرد حکم آن گیرد و بهر چه توجه کند رنگ آن پذیرد. و لهذا حکما گفته اند چون نفس ناطقه بصور مطابق حقایق متحلی شود باحکام صادق آن متحقق گردد صارت کانه الوجود کله و ایضاً عموم خلایق بواسطه شدت اتصال بدین صورت جسمانی و کمال اشتغال بدین پیکر هیولانی چنان شده اند که خود را از ان باز نمی دانند و امتیاز نمی توانند و فی المثنوی المولوی قدس الله سر من افاده.

(مثنوی)

ای برادر تو همین اندیشه ما بقی تو استخوان وریشه  
گر گلست اندیشه تو گلشنی و بود خاری تو همه گلخنی

پس می باید که بکوشی. و خود را از نظر خود بیوشی. و بر ذاتی  
اقبال کنی و بحقیقتی اشتغال نمایی، که درجات موجودات همه  
مجالئ جمال اویند و مراتب کائنات مرایی کمال او. و برین نسبت  
چندان مداومت نمایی که با جان تو در آمیزد و هستی تو از نظر تو  
برخیزد و اگر بخود روی آوری روی باو آورده باشی و چون از خود  
تعبیر کنی از و تعبیر کرده باشی مقید مطلق شود وانا الحق هو الحق  
گردد.

(رباعی)

گر در دل تو گل گزند گل باشی و در بلبل بی قرار بلبل باشی  
تو جزوی و حق کل است اگر روزی چند اندیشه کل پشه کنی کل باشی

(رباعی)

ز آموزش جان و تن تویی مقصودم و ز مردن و زیستن تویی مقصودم  
دیر بزی که من برفتم زمین گر من گویم زمس تویی مقصودم

(رباعی)

کمی باشد که لباس هستی شده شق تابان گشته جمال وجه مطلق  
دل در سطوات نور او ممتلئ جان در غلبان شوق او مستغرق

(لایحه هفتم)

ورزش این نسبت شریفه می باید کرد بر وجهی که در هیچ  
وقتی از اوقات و هیچ حالتی از حالات از آن نسبت خالی نباشی چه  
در آمدن و رفتن و چه در خوردن و خفتن و چه در شنیدن و گفتن.

و بالجمله در جمیع حرکات و سکنتات حاضر وقت می باید بود تا  
بطالت نگذرد بلکه واقف نفس می باید بود تا بغفلت بر نیاید.

## (رباعی)

رخ گرچه نمی نمایم مال بسال حاشاکه بود مهر ترا و هم زوال  
دارم هم جا با همه کس در همه حال در دل ز تو آرزو و دردیده خیال

## (لایحه هشتم)

همچنانکه امتداد نسبت مذکوره بحسب شمول جمیع اوقات و  
ازمان واجب است همچنین ازدیاد کیفیت آن بسبب تعری از ملابس  
اکوان و تبری از ملاحظه صور امکان اهم مطالب است و آن، جز  
بجهدی بلیغ و جدی تمام در نفی خواطر و اوهام میسر نگردد هرچند  
خواطر منتفی تر و ساوس مختفی تر آن نسبت قوی تر کوشش می  
باید کرد تا خواطر متفرقه از ساحت سینه خیمه بیرون زند و نور  
ظهور هستی حق سبحانه بر باطن پرتو افکند ترا از تو یستاند و از مز  
حمت اغیار برهاند نه شعور بخودت ماند و نه شعور بعدم، شعور بخود  
بل لم یبق الا الله الواحد الاحد.

## (رباعی)

یارب مددی کنز دویی خود بر هم از بد بستم و ز بدی خود بر هم  
در هستی خود مرا ز خود بی خود کن تا از خودی و بی خودی خود بر هم

## (رباعی)

آن را که فنا شیوه و فقر آیین است نی کشف و یقین نه معرفت نی دین است  
رفت او زیمان همین خدا ماند خدا الفقر اذا ثم هو الله ایمن است

## (لایحه نهم)

فنا، عبارت از آنست که بواسطه استیلای ظهور هستی حق بر  
باطن بما سوای او شعور نماند و فنا فنا، آنکه بآن بی شعوری هم

شعور نمائد و پوشیده نباشد که فناء فنا در فنا مندرج است زیرا که صاحب فنا را اگر بقنای خود شعور باشد صاحب فنا نباشد، بجهت آنکه صفت فنا و موصوف آن از قبیل ما سوای حق اند. سبحانه پس شعور بآن منافئ فنا باشد.

(رباعی)

زینسان که بقای خویشتن میخواستی از خرمن هستیت جوی کسی گاهی  
تا یکسر مرز خویشتن آگاهی گمردم زنی ار راه فنا گمراهی

(لایحه دهم)

خواجه عبدالله انصاری گوید توحید، نه آنست که او را بیگانه باشی توحید آنست که او را یگانه باشی. توحید، یگانه گردانیدن دل است یعنی تخلیص و تجرید او از تعلق بما سوای حق سبحانه هم از روی طلب و ارادت هم از جهت علم و معرفت یعنی طلب و ارادت او از همه مطلوبات و مرادات منقطع گردد و همه معلومات و معقولات از نظر بصیرت او مرتفع شود از همه روی توجه بگرداند و بغیر حق سبحانه آگاهی و شعورش نمائد.

(رباعی)

توحید بعرف صوفی ای صاحب سیر تخلیص دل از توجه اوست بغیر  
رمزی زنهایات مقامات طیور گفتم بر گمراهی منطقی طیر

(لایحه یازدهم)

مادام که آدمی بدام هوا و هوس گرفتارست دوام این نسبت از وی دشوارست اما چون آثار جذبات لطف در وی ظهور کند و مشغله محسوسات و معقولات را از باطن وی دور التذاذ بآن غلبه کند. بر لذات جسمانی و راحت روحانی کلفت مجاهده از میانه بر خیزد و

لذت مشاهده در جانش آویزد، خاطر از مزاحمت اغیار بپردازد و زبان  
حالش بدین ترانه ترنم آغازد.

(رباعی)

کای بلیل جان مست زیاد تو مرا      وی پایۀ غم پست زیاد تو مرا  
لذات جهان را همه در یافتد      ذوق که دهد دست زیاد تو مرا

(لایحه دوازدهم)

چون طالب صادق مقدمه نسبت جذبه را که التذاذ است بیاد  
کرد حق سبحانه در خود باز یابد می باید که تمامی همت را بر  
تربیت و تقویت آن گمارد و از هر چه منفی آنست خود را باز دارد و  
چنان داند که اگر فی المثل عمر جاودانی را صرف آن نسبت کند  
هیچ نکرده باشد و حق آن کما ینبغی بجای نیاورده.

(رباعی)

بر عود دلم نواخت یک زمزمه عشق      زان زمزمه ام ز پای تاسر همه عشق  
حقا که به عهد ما نیام بیرون      از عهده حق گذاری یکدمه عشق

(لایحه سیزدهم)

حقیقت حق سبحانه جز هستی نیست و هستی او را  
انحطاط و پستی نی. مقدس است از سمت تبدل و تغیر. و مبرا است از  
وصمت تعدد و تکثر. از همه نشانها بی نشان، نه در علم گنجد و نه  
در عیان، همه چندها و چونها از و پیدا و او بی چند و چون. همه  
چیزها باو مدرک و او از احاطه ادراک بیرون. چشم سر در مشاهده  
جمال او خیره و دیده سر بی ملاحظه کمال او تیره.

(رباعی)

یا من الهواء كنت بالروح سمحت      هم فوق وهم تحت نه فوقی و نه تحت  
ذات همه جز وجود و قیام بوجود      ذات تو وجود سازج وهستی بهحت

۲

بس بی رنگ است یار دلخواه ای دل      قانع نشوی برنگ ناگاه ای دل  
اصل همه رنگها ازان بی رنگت      من احسن صبغة من الله ای دل

(لایحه چهاردهم)

لفظ وجود را کاه، بمعنی تحقق و حصول که معانی مصدریه و مفهومات اعتباریه اند اطلاق میکنند و بدان اعتبار از قبیل معقولات ثانیه است که در برابر وی امری نیست در خارج بلکه ماهیات را عارض میشود در تعقل. چنانکه محققان حکما و متکلمین تحقیق آن کرده اند و کاه لفظ وجود میگویند و حقیقتی میخواهند که هستی وی بذات خودست و هستی باقی موجودات بوی وفی الحقیقه غیر از وی موجودی نیست در خارج و باقی موجودات عارض وی اند و قایم بوی چنانکه ذوق کامل کبراء عارفین و عظماء اهل یقین بان گواهی میدهند و اطلاق این اسم بر حضرت حق سبحانه و تعالی بمعنی ثانی نه بمعنی اول است.

(رباعی)

هستی بقیاس عقل اصحاب قیود      جز عارض اعیان و حقایق نمود  
لکن بمکاشفات ارباب شهود      اعیان همه عارض اند و معروض وجود

(لایحه پانزدهم)

صفات غیر ذاتند من حیث ما يفهمه العقول و عین ذاتند من حیث التحقق والحصول. مثلاً عالم، ذاتست باعتبار صفت علم و قادر باعتبار قدرت و مرید باعتبار ارادت. و شک نیست که اینها چنانکه بحسب مفهوم با یکدیگر متغایرند مر ذات را نیز مغایرند اما بحسب تحقق و هستی عین ذاتند بان معنی که آنجا وجودات متعدد نیست بلکه وجودیست واحد و اسمها و صفات نسب و اعتبارات او.



(رباعی)

ای در همه شان ذات تو پاک از همه شین  
نی در حق تو کیف توان گفت نه این  
از روی تعقل همه غرلده صفات  
بسا ذات تو وز روی تحقق همه عین

(لایحه شانزدهم)

ذات من حیث هی از همه اسما و صفات معراست و از جمیع نسب و اضافات مبرا، اتصاف او باین امور باعتبار توجه اوست بعالم ظهور در تجلی اول که خود بخود بر خود تجلی نمود. نسبت علم و نور و وجود و شهود متحقق گشت و نسبت علم مقتضی عالمیت و معلومیت شد و نور مستلزم ظاهریّت و مظهریت و وجود و شهود مستتبع و اجدیت و موجودیت و شاهدیت و مشهودیت و همچنین ظهور که لازم نورست مسبوق است ببطون و بطون را تقدم ذاتی و اولیت است نسبت با ظهور پس اسم اول و آخر و ظاهر و باطن متعین شد و همچنین در تجلی ثانی و ثالث الی ما شاء الله نسب و اضافات متضاعف می شود و هر چند تضاعف نسب و اسمای او بیشتر ظهور او بلکه خفای او بیشتر. فسبحان من احتجب بمظاهر نوره و ظهور با سال ستوره. خفای او باعتبار صرافت و اطلاق ذات است و ظهور باعتبار مظاهر و تعینات.

(رباعی)

با گلرخ خویش گفتم ای غنچه دهان  
هر لحظه مهرش چهره چون عشوه دهان  
زد خنده که بعکس عویان جهان  
در پرده عیان باشم و بی پرده نهان

## (رباعی)

رخسار تو بی نقاب دیدن نتوان      دیدار تو بی حجاب دیدن نتوان  
مادام که در کمال اشراق بود      سرچشمه آفتاب دیدن نتوان

## (رباعی)

خورشید جو بر فلک رند رایت نور      در پرئو او عیصره شود دیده ز دور  
واندم که کند ز پرده ابر ظهور      فالناظر یحتمله من غیر قصور

## (لایحه هفتم)

تعیین اول وحدت نیست صرف و قابلیت است محض، مشتمل بر جمیع قابلیات چه قابلیت تجرد از جمیع صفات و اعتبارات و چه قابلیت اتصاف بهمه و باعتبار تجرد از جمیع اعتبارات تا غایتی که از قابلیت این تجرد نیز مرتبه احدیت است و مرور است بطون و اولیت و ازلیت و باعتبار اتصاف او بجمیع صفات و اعتبارات مرتبه واحدیت است و مرور است ظهور و آخریت و ابدیت و اعتبارات مرتبه واحدیت بعضی ازان قبیل اند که اتصاف ذات بانها باعتبار مرتبه جمع است خواه مشروط باشند تحقق و وجود بعض حقایق کونیه چون خالقیت و رازقیت و غیر هما و خواه نباشند چون حیوة و عجم و ارادت و غیرها و اینها اسما و صفات الهیت و ربوبیت اند و صورت معلومیت ذات متلبسه بهذه الاسماء والصفات حقایق الهیه است و تلبس ظاهر وجود بانها موجب تعدد وجودی نیست و بعضی ازان قبیل اند که اتصاف ذات بانها باعتبار مراتب کونیه است چون فصول و خواص و تعینات که ممیزات اعیان خارجیه اند از یکدیگر. و صور معلومیت ذات متلبسه بهذه الاعتبارات حقایق کونیه است و تلبس ظاهر وجود باحکام و آثار اینها موجب تعدد وجودیست و بعضی ازان حقایق کونیه را عند سریان الوجود فیها بأحدیه جمع شونه و ظهور آثارها و احکامها به استعداد ظهور جمیع اسماء الهی هست سوی الوجوب الذاتی علی

اختلاف مراتب الظهور شدة و ضعفاً و غالبیة و مغلوبیة چون کمال افراد انسانی از انبیا و اولیا و بعضی را استعداد ظهور بعضی است دون بعضی علی الاختلاف المذكور چون سایر موجودات و حضرت ذات باحدیة جمع شونها الالهیة و الکوئیة ازلاً و ابداً در جمیع این حقایق که تفصیل مرتبة و احدیت اند ساری است و متجلی چه در عالم ارواح و چه در عالم مثال و چه در عالم حس و شهادت چه در دینی و چه در آخرت و مقصود ازین همه تحقق و ظهور کمال اسمائست که کمال جلا و استجلاست، کمال جلا یعنی ظهور او بحسب این اعتبارات . و کمال استجلا یعنی شهود او مر خود را بحسب همین اعتبارات . و این ظهور و شهودیست عیانی عینی چون ظهور و شهود مجمل در مفصل بخلاف کمال ذاتی که ظهور ذاتست مر نفس خود را در نفس خود از برای نفس خود بی اعتبار غیر و غیریت و این ظهوریست علمی غیبی چون ظهور مفصل در مجمل.

و غنای مطلق لازم کمال ذاتی است و معنی غنای مطلق، آنست که شون و احوال و اعتبارات ذات باحکامها و لوازمها علی وجه کلی جُمَلی در جمله مراتب حقایق الهی و کونی می نمایند مر ذات را فی بطونها و اندراج الكل فی وحدتها مشاهد و ثابت باشند بجمیع صورها و احکامها کما ظهرت و تظهر و تثبت و تشاهد فی المراتب و ازین حیثیت از وجود جمیع موجودات مستغنی است کما قال سبحانه ان الله لغنی عن العالمین.

(رباعی)

دامن غنای عشق پاک آمد و پاک	زالودگی نیاز با مشتی خاک
چون جلوه گرو نظارگی حمله خودست	گر ما و تو در میان نباشیم چه پاک

(رباعی)

هرشان و صفت که هستی حق دارد      در عیود همه معلوم و محقق دارد  
در ضمن مقیدات محتاج بخوش      از دیدن آن غنای مطلق دارد

(رباعی)

واجب ز وجود نیک و بد مستغنی است  
واحد ز مراتب عدد مستغنی است  
در عیود همه را جو جاودان می بیند  
از دیدنشان برون ز عیود مستغنی است

(لایحه هیزدهم)

چون تشخصات و تعینات افراد انواع مندرجه تحت الحیوان را  
رفع کنی، افراد هر نوعی در وی جمع شوند. و چون ممیزات آن انواع  
را که فصول و خواص اند رفع کنی همه در حقیقت حیوان جمع  
شوند و چون ممیزات حیوان و آنچه با او در تحت جسم نامی مندرج  
است رفع کنی، همه در جسم نامی جمع شوند و چون ممیزات نامی  
را و آنچه با او مندرج است تحت الجسم رفع کنی، همه در حقیقت  
جسم جمع شوند و چون ممیزات جسم را و آنچه با او مندرج است  
تحت الجوهر اعنی العقول والنفوس رفع کنی همه در حقیقت جوهر  
جمع شوند. و چون ما به الامتیاز جوهر و عرض را رفع کنی، همه در  
تحت ممکن جمع شوند و چون مابه الامتیاز ممکن و واجب را رفع  
کنی هر دو در موجود مطلق جمع شوند که عین حقیقت وجود است  
و بذات خود موجود است نه بوجودی زاید بر ذات خود. و وجوب  
صفت ظاهر اوست و امکان صفت باطن او اعنی الأعیان الثابتة  
الحاصلة تجنیه علی نفسه متلبساً بشؤنه و این ممیزات خواه فصول و  
خواص و خواه تعینات و تشخصات همه شون الهی اند که مندرج و  
مندمج بودند در وحدت ذات اولاً در مرتبه علم بصورت اعیان ثبته بر

آمدند. وثانیا در مرتبه عین بواسطه تلبس احکام و آثار ایشان بظاهر وجود که مجلی و آینه است مر باطن وجود را صورت اعیان خارجیہ گرفتند. پس نیست در خارج الا حقیقتی واحد که بواسطه تلبس بشؤون وصفات متکثر و متعدد می نماید نسبت بآنان که در ضیق مراتب محبوس اند و باحکام و آثار ان مقید.

(رباعی)

مجموعه کون را بقانون سبق      کردیم تصفح ورقاً بعد ورق  
حقا کی ندیدیم و نخواستیم درو      جز ذات حق و شؤون ذاتیه حق

(رباعی)

تا چند حدیث جسم و ابعاد و جهات      تا کی سخن معدن و حیوان و نبات  
یک ذات فقط بود محقق نه ذوات      این کثرت و همی زشونست و صفات

(لایحه نوزدهم)

مراد باندراج کثرت شؤن در وحدت ذات نه اندراج جزوست در کل یا اندراج مظلوف در ظرف بلکه مراد اندراج اوصاف و لوازم است در موصوف و ملزوم چون اندراج نصفیت وثلثیت و ربعیت و خمسیت الی مالانهایه له در ذات واحد عددی زیرا که این نسب در وی مندرج اند و اصلاً ظهور ندارند مادام که بتکرار ظهور در مراتب جزو اثنین وثلثه و اربعه و خمسه واقع شود و از نجا معلوم میشود که احاطه حق سبحانه و تعالی بجمیع موجودات همچون احاطه ملزوم است بلوازم نه همچون احاطه کل بجزء یا ظرف بمظلوف تعالی الله عما لا یلیق بجناب قدسه.

## (رباعی)

در ذات حق اندراج شان معروضست  
 شان چون صفت است و حق موصوفست  
 این قاعده یاد دار گانجا که خداست  
 فی جزو و نه کل نه ظرف نی مظروفست

## (تایحه بیستم)

ظهور و خفای شؤن و اعتبارات . بسبب تلبس بظاهر وجود  
 وعدم آن موجب تغییر حقیقت وجود و صفات حقیقه او نیست، بلکه  
 مبتنی بر تبدل نسب و اضافاتست و آن مقتضی تغییر در ذات فی . اگر  
 عمرو از یمین زید برخیزد و بریسارش نشیند نسبت زید با او مختلف  
 شود و ذاتش با صفات حقیقه خود همچنان برقرار و همچنین  
 حقیقت وجود بواسطه تلبس بامور شریفه زیادتى کمال نگیرد و  
 مجتهد ظهور در مظاهر خیسه نقصان نپذیرد، نور آفتاب هر چند بر  
 پاک و پلید تابد هیچ تغییر ببساطت نوریت او راه نیابد، نه از مشک  
 بوی گیرد و نه از گل رنگ، و نه از خار عار و نه از خار انگ.

## (رباعی)

چون خور ز فروغ عود جهان آراید      بر پاک و پلید اگر بتابد شاید  
 نی نوروی از هیچ پلید آلاهد      نی پاکى او ز هیچ پاک افزاید

## کشف المحجوب

از: علی ہجویری

علی ہجویری

1009ء تا 1072ء

ابو الحسن علی بن حسین جنہیں علی ہجویری یا داتا گنج بخش کے نام سے جانا جاتا ہے۔ جو امام حسن ابن علی کی اولاد میں سے تھے۔ ان کا شمار نسب آٹھ پشتوں پر حضرت علی تک جاتا ہے۔ ۱۱ویں صدی کے مسلمان، غزوی سلطنت کے صوفی، عالم دین اور مبلغ تھے، جو کشف المحجوب کی تالیف کے سبب مشہور ہوئے۔ انہوں نے اپنی تالیف کے ذریعے جنوبی ایشیا میں اسلام کے پھیلاؤ میں "ملائی" کردار ادا کیا۔ لاہور پاکستان میں ان کا مقبرہ، جو "داتا دربار" کے نام سے مشہور ہے۔ آپ کا پورا نام شیخ سید ابو الحسن علی ہجویری ہے۔ کنیت ابو الحسن لیکن حواص و خواص سب میں "گنج بخش" یا "داتا گنج بخش" (خزانے بخشنے والا) کے لقب سے مشہور ہیں۔ آپ 400 ہجری میں غزنی شہر سے متصل ایک بستی ہجویر میں پیدا ہوئے۔ آپ کے والد بزرگوار کا اسم گرامی سید محمد جلالی ہجویری ہے۔ جلال بھی غزنی سے متصل ایک دوسری بستی کا نام ہے جہاں سید محمد بن وچہ تھے۔ طریقت میں آپ کے شیخ ابو الفضل محمد بن حسن تھلی ہیں۔ کب روحانی کے لیے آپ (حضرت علی ہجویری) نے شام، عراق، قدس، قہستان، آذربائیجان، طبرستان، خوزستان، کرمان، خراسان، ماوراء النہر اور ترکستان وغیرہ کا سفر کیا۔ ان ممالک میں بے شمار لوگوں سے ملے اور ان کی صحبتوں سے فیض حاصل کیا۔ صرف خراسان میں جن مشائخ سے آپ ملے ان کی تعداد تین سو ہے۔ ان کے بارے میں فرماتے ہیں کہ میں نے خراسان میں تین سو اشخاص ایسے دیکھے ہیں کہ ان میں سے صرف ایک مائے جہان کے لیے کافی ہے۔

آپ کا یوم وصال ۱۰۷۲ء، آرتھکس حرم کشف المحجوب کے نزدیک 465ھ یا 469ء ہے۔ آپ کا روزہ ناصر الدین مسعود کے بیٹے ظہیر الدین الدولہ نے تعمیر کروایا۔ اور خاقانہ کا فرش اور دیوڑھی جلال الدین اکبر بادشاہ کی تعمیر ہیں۔ خواجہ محمد الدین اجمیری ۱۶39ء اور بابا فرید الدین گنج شکر نے کب فیض کے لیے آپ کے حرار پر چلہ لکھی کی اور محمد الدین اجمیری نے چلہ کے بعد رحمت ہوئے وقت یہ شعر کہا:

گنج بخش فیض عالم مطہر نور خدا / ناقصاں را پیر کامل کمالاں را رضا۔ اکیسے آپ کی۔ گنج بخش کے نام سے شہرت ہوئی۔

### باب اثبات العلم..... (پنج تا بیض)

قوله تعالى في صفة العلماء: «أَتَمَّا يَخْشَى اللَّهَ مِنْ عِبَادِهِ

الْعُلَمَاءُ (۲۸/فاطر)

و پیغمبر گفت، صلی اللہ علیہ و سلم: «طَلَبُ الْعِلْمِ فَرِيضَةٌ عَلَى كُلِّ مُسْلِمٍ» و نیز گفت، علیہ السلام: «أَطْلَبُوا الْعِلْمَ وَلَوْ بِالصِّتْرِ».

و بدان که علم بسیار است و عمر کوتاه، و آموختن جمله علوم بر مردم فریضه نه، چون علم نجوم و طب و علم حساب و صنعت‌های بدیع و آنچه بدین ماند، به‌جز از این هر یک بدان مقدار که به شریعت تعلق دارد: نجوم مر شناخت وقت را اندر شب، و طب مر احتیاط را، و حساب مر فرائض و مدت عدت را، و آنچه بدین ماند. پس فرائض علم چندان است که عمل بدان درست آید و خدای عز و جلّ ذمّ کرد آنان را که علوم بی منفعت آموزند؛ لقلوله، تعالی: «وَيَتَعَلَّمُونَ مَا يَضُرُّهُمْ وَلَا يَنْفَعُهُمْ (۱۰۲) البقره.» و رسول علیه السلام زینهار خواست و گفت: «أَعُوذُ بِكَ مِنْ عِلْمٍ لَا يَنْفَعُ».

پس بدان که از علم اندک عمل بسیار توان گرفت، و باید که علم مقرون عمل باشد؛ كما قال، عیبه السلام: «الْمُتَعَبِّدُ بِلَافِقِهِ كَالْجِمَارِ فِي الطَّاحُونَةِ.» متعبدان بی فقه را به خر خراس مانند کرده که هرچند می‌گردد بر پی نخستین باشد و هیچ راهشان رفته نشود. و از عوام گروهی دیدم که علم را بر عمل فضل بهادند، و گروهی عمل را بر علم و این هر دو باطل است؛ از آن که عمل بی علم عمل نباشد. عمل آنگاه عمل گردد که موصول علم باشد تا بنده بدان مر ثواب حق را متوجه گردد. چون نماز که تا نخست علم ارکان طهارت و شناخت آب و معرفت قبله و کیفیت نیت و ارکان نماز نبود، نماز نماز نبود. پس چون عمل به عین علم عمل گردد، چگونه جاهل آن را از این جدا گوید؟ و آنان که علم را بر عمل فضل نهادند هم محال باشد؛ که علم بی عمل علم نباشد؛ از آن که آموختن و یادداشتن و یادگرفتن وی جمله عمل باشد، از آن است که بنده بدان مثاب است. و اگر علم عالم به فعل و کسب وی نبودی، وی را بدان هیچ ثواب نبودی.



و این سخون دو گروه است: یکی آنان که نسبت به علم کنند مر جاه خلق را و طاقت معامنت آن ندارند و به تحقیق علم نرسیده باشند، عمل را از آن جدا کنند؛ که نه علم دانند نه عمل، تا جاهلی گوید: «قال نباید، حال باید»، و دیگری گوید: «علم باید، عمل نباید.»

و از ابراهیم ادهم رحمه الله علیه می آید که: سنگی دیدم بر راه افکنده، و بر آن سنگ نبشته که: «مرا بگردان و بخوان.» گفتا: بگردانیدمش. بر آن نبشته بود که: «أَنْتَ لَا تَعْمَلُ بَمَا تَعْلَمُ، كَيْفَ تَطْلُبُ مَا لَا تَعْلَمُ. تو به علم خود عمل می نیاری، محال باشد که نادانسته طلب کنی. یعنی کار بند آن باش که دانی تا به برکات آن نادانسته نیز بدانی.

و انس بن مالک گوید، رضی الله عنه: «هِمَّةُ الْعُلَمَاءِ الذَّرَائَةُ وَهَمَّةُ السُّفَهَاءِ الرَّوَايَةُ»؛ از آن چه اخوات جهل از علما مصفی باشد. آن که از علم، جاه و عز دنیا طلبد نه عالم بود؛ زیرا که طلب جاه و عز از اخوات جهل بود. و هیچ درجه نیست اندر مرتبه علم؛ که چون آن نباشد هیچ لطیفه خداوند را تعالی نشناسد، و چون آن موجود باشد همه مقامات و شواهد و مراتب را سزاوار باشد.

#### بخش: دوم

بدان که علم دو است: یکی علم خداوند تعالی و دیگر علم خلق و علم بنده اندر جنب علم خداوند تعالی متلاشی بود، زیرا که علم وی صفت وی است و بدو قایم، و اوصاف وی را نهایت نیست؛ و علم ما صفت ماست و به ما قایم، و اوصاف ما متناهی باشد؛ لقله، تعالی: «وَمَا أَوْتِيتُمْ مِنَ الْعِلْمِ إِلَّا قَلِيلًا (۸۵/الإسراء)». و در جمله علم از صفات مدح است و حدش احاطة المعلوم و تبین المعلوم و نیکوترین حدود وی این است که: «العلم صفة بصير الحي بها عالماً.» و خدای

عزّ و جلّ گفت: «وَاللّهُ مُحِيطٌ بِالْكَافِرِينَ (۱۹/البقره)»، و نیز گفت: «وَاللّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ (۲۸۲/البقره)». و علم او یک علم است که بدان همی داند جمله موجودات و معدومات را، و خلق را با وی مشارکت نیست و متجزی نیست و از وی جدا نیست، و دلیل بر علمش ترتیب فعلش؛ که فعل محکم، علم فاعل اقتضا کند. پس علم وی به اسرار لاحق است و به اظهار محیط، طالب را باید که اعمال اندر مشاهده وی کند؛ چنان که داند که او بدو و به افعال او بیناست.

همی آید که اندر بصره رئیسی بود، به باغی از آن خود رفته بود، چشمش به جمال زن برزگر افتاد. مرد را به شغلی بفرستاد و زن را گفت: «درها دربند». گفتا: «همه درها بسته، الا یک در؛ که آن نمی توانم دربست». گفت: «کدام در است آن؟» گفت: «آن در که میان ما و میان خداوند است، جل جلاله». مرد پشیمان شد و استغفار کرد.

حاتم الاصلم گفت، رضی الله عنه: «چهار علم اختیار کردم، از همه عالم برستم». گفتند: «کدام است آن؟» گفت: «یکی آن که بدانستم خدای را تعالی بر من حقی است که جز من نتواند گزارد کسی آن را، به ادای آن مشغول گشتم. دَیم آن که بدانستم که مرا رزقی است مقسوم که به حرص من زیادت نشود، از طلب زیادتی برآسودم. سیم آن که بدانستم که مرا طالبی است یعنی مرگ که از وی نتوانم گریخت، او را بساختم. چهارم آن که بدانستم که مرا خدای است جلّ جلاله مطلع بر من، از وی شرم داشتم و ناکردنی را دست برداشتم؛ که چون بنده عالم بود که خداوند تعالی بدو ناظر است چیزی نکند که به قیامت شرم دارد».

**بخش: سوم**

اما علم بنده باید که در امور خداوند تعالی باشد و معرفت وی، و فریضه بر بنده علم وقت باشد و آنچه بر موجب وقت به کار آید ظاهر و باطن. و این به دو قسم است: یکی اصول و دیگر فروع ظاهر اصول قول شهادت و باطنش تحقیق معرفت و ظاهر فروع برزش معاملات و باطن تصحیح نیت. و قیام هر یک از این بی دیگر محال باشد. ظاهر حقیقت بی باطن نفاق، و باطن حقیقت بی ظاهر زندقه ظاهر شریعت بی باطن نفس و باطن بی ظاهر هوس.

پس علم حقیقت را سه رکن است: یکی علم به ذات خداوند عزو جل و وحدانیت وی و نفی تشبیه از ذات پاک وی جل جلاله و دیگر علم به صفات وی و احکام آن و سدیگر علم به افعال و حکمت وی.

و علم شریعت را سه رکن است: یکی کتاب و دیگر سنت و سیم اجماع امت. و دلیل بر علم به اثبات ذات و صفات پاک و افعال خدای تعالی قوله، تعالی: «فَاعْلَمُ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ (۱۹/محمد)،» و نیز گفت: «فَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ مَوْلِيكُمْ (۴۰/الأنفال)،» و نیز گفت: «أَلَمْ تَرَ إِلَى رَبِّكَ كَيْفَ مَدَّ الظَّلَّ (۴۵/الفرقان)،» و نیز گفت: «أَفَلَا يَنْظُرُونَ إِلَى الْإِبْلِ كَيْفَ خَلَقَتْ (۱۷/الغاشیه)،» و مانند این آیات بسیار است که جمله دلایل اند بر نظر کردن اندر افعال وی تعالی و تقدس تا بدان افعال، فاعل را به صفات وی بشناسند.

و پیغمبر گفت، صلی الله علیه و سیم: «مَنْ عَلِمَ أَنَّ اللَّهَ تَعَالَى رَبَّهُ وَ اتَى نَبِيَّهِ حَرَمَ اللَّهِ تَعَالَى لِحَمِّهِ وَ دَمَهُ عَلَى النَّارِ»،

اما شرط علم به ذات خداوند تعالی آن است که وی بداند که خداوند تعالی موجود است اندر قدم ذات خود و بی حد و بی حدود است و اندر مکان و جهت نیست، و ذاتش موجب آفت نیست. از خلش

کسی مانند نیست. وی را زن و فرزند نیست هرچه اندر وهم صورت گیرد و اندر خرد اندازه بندد، وی جلّ جلاله آفریدگار آن است و دارنده و پروردگار آن؛ لقوله، تعالی: «لَيْسَ كَمِثْلِهِ شَيْءٌ وَهُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ» (الشوری ۱۱)

و اما علم به صفات وی آن است که بدانی که صفات وی تعالی بدو موجود است که آن نه وی است و نه جز وی، بدو قایم است و او به خود قایم و دایم، چون علم و قدرت و حیات و ارادت و سمع و بصر و کلام و بقاء؛ لقوله، تعالی: «إِنَّهُ غَنِيٌّ بِذَاتِ الصُّدُورِ» (الأنفال ۴۳)، و نیز گفت: «وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ» (البقره ۲۸۴)، و نیز گفت: «هُوَ الْحَيُّ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ (الفافر ۶۵)» و نیز گفت: «وَهُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ» (الشوری ۱۱)، و نیز گفت: «فَقَالَ لِمَا يَرِيدُ» (هود ۱۰۷)، و نیز گفت: «قَوْلُهُ الْحَقُّ» (الأنعام ۷۳).

اما علم به اثبات افعال وی آن است که بدانی که وی تعالی و تقدس آفریدگار خلقتان است و خالق افعال ایشان است و عالم نابوده، هست به فعل وی شده است، مقدر خیر و شر است، خالق نفع و ضرر است؛ لقوله، تعالی: «اللَّهُ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ» (الزمر ۶۲).

و دلیل بر اثبات احکام شریعت آن است که بدانی که از خداوند تعالی به ما رسولان آمدند با معجزه‌های ناقض عادت، و رسول ما، محمد مصطفی صلی الله علیه و سلم حق است و وی را معجزات بسیار است و آنچه ما را خبر داده است از غیب و عین، جمله حق است. رکن اول از شریعت کتاب است؛ لقوله، تعالی: «منه آیات محکمات» (آل عمران ۷)، و دیگر سنت است؛ لقوله، تعالی: «وَمَا اتَّيَكُمُ الرَّسُولُ فَخُذُوهُ وَمَا نَهَاكُمْ عَنْهُ فَانْتَهُوا» (الحشر ۷)، و سدیگر اجماع امت است؛ لقوله، علیه السلام: «لَا يَجْتَمِعُ أُمَّتِي عَلَى ضَلَالَةٍ، عَلَيْكُمُ بِالسَّوَادِ الْأَعْظَمِ» و در جمله احکام شریعت بسیار است، و اگر

کسی خواهد تا جمله را جمع کند نتواند؛ از آن که لطایف خداوند تعالی را نهایت نیست.

#### بخش: چهارم

بدان که گروهی اند از ملاحده لعنهم الله که مر ایشان را سوفسطائیان خوانند و مذهب ایشان آن است که: «به هیچ چیز علم درست ناید و علم خود نیست.» با ایشان گوییم که: «این دانش که می دانید که به هیچ چیز علم درست نیاید، درست هست یا نی؟» اگر گویند: «هست»، علم اثبات کردند و اگر گویند: «نیست»، پس چیزی که درست نیاید، آن را معارضه کردن محال باشد و با آن کس سخن گفتن از خرد نبود.

و گروهی از ملاحده که تعلق بدین طریق دارند، همین گویند که: «علم ما به هیچ چیز درست نیاید، پس ترک علم، ما را تمام تر از اثبات آن باشد.» و این از حَق و ضلالت و جهالت ایشان بود؛ که ترک علم از دو بیرون نباشد: یا به علمی بود یا به جهلی. پس علم مر علم را نفی نکنند و ضد نیاید، و به علم ترک علم محال باشد، ماند این جا جهل؛ و چون درست شد که نفی علم جهل باشد و ترک آن به جهل بود و جاهل مذموم باشد و جهل قرینه کفر، باطل باشد که حق را به جهل تعلق بود و این خلاف جمله مشایخ است و چون این قول را مردمان بشنیدند و بر این ارتکاب کردند، گفتند که مذهب جمله اهل تصوف این است و روششان چنین؛ تا اعتقاد ایشان مشوش شد و از تمیز کردن حق از باطل باز ماندند.

و ما امور جمله به خداوند تعالی تسلیم کردیم تا دربار ضلالت خود همی باشند. اگر دین گریبانگیر ایشان گرددی تصرف بهتر از این کنندی و حکم رعایت را دست بندارندی و اندر دوستان خدای عز و جل بدین چشم ننگرندی و احتیاط روزگار خود نکوتر

کنند. و اگر قومی از ملاحظه تعلق به احرار کردند تا به جمال ایشان خود از افت‌ها رستگار گردند و اندر سایه عز ایشان زندگانی کنند، چرا باید که همگنان را بر ایشان قیاس گیرند و اندر معاملت ایشان مکابر عیان بر دست گیرند و قدر ایشان در زیر پای آرند؟

و مرا با یکی از متلبسان علم که کلاه رعونت را عز علم نام کرده است و متابعت هوی را سنت رسول علیه السلام و موافقت شیطان را سیرت امام، مناظره همی رفت. اندر آن میان گفت: «ملاحظه دوازده گروه‌اند. یک گروه اندر میان متصوفه‌اند.» گفتم: «اگر یک گروه در میان ایشان‌اند، یازده گروه اندر میان شماینده ایشان خود را از یک گروه بهتر نگاه توانند داشت که شما از یازده گروه.»

اما این جمله از نتیجه فتور زمانه است و آفتهایی که پدیدار آمده است و خداوند تعالی پیوسته اولیای خود را اندر میان قومی مستور داشته است و آن قوم را از جهت ایشان اندر میان خلق مهجور داشته و نیکو گشته است آن پیر پیران، و آفتاب مریدان، علی بن بندار الصیرفی، رحمه الله علیه: «فَسَادَ الْقُتُوبُ عَلَى حَسْبِ فُسَادِ الزَّمَانِ وَ أَهْلِهِ.»

اکنون من فصلی اندر اقاویل ایشان بیارم تا تنبیهی باشد مر آن را که از حق تعالی عنایتی اندر کار وی صادق است از منکران بدین طایفه و بالله التوفیق.

### بخش پنجم

محمد بن الفضل البلخی گوید، رحمه الله: «الْعُلُومُ ثَلَاثَةٌ: عِلْمٌ

مِنَ اللَّهِ، وَ عِلْمٌ مَعَ اللَّهِ، وَ عِلْمٌ بِاللَّهِ.»

علم باللّه علم معرفت است که همه اولیای او، او را بدو دانسته‌اند و تا تعریف و تعرف او نبود ایشان وی را ندانستند؛ از آن چه همه اسباب اکتساب مطلق از حقتعالی منقطع است و علم بنده مر معرفت حق را علت نگردد؛ که علت معرفت وی تعالی و تقدس هم هدایت و اعلام وی بود و عِلم من اللّٰه عِلم شریعت بود که آن از وی به ما فرمان و تکلیف است و علم مع اللّٰه علم مقامات طریق حق و بیان درجت اولیا بود. پس معرفت بی پذیرفت شریعت درست نیاید و برزش شریعت بی اظهار مقامات راست نیاید.

و ابوعلی ثقفی رحمه اللّٰه علیه گوید: «العِلمُ حِیَاةُ الْقَلْبِ مِنَ الْجَهْلِ وَ نُورُ الْعَيْنِ مِنَ الظُّلْمَةِ».

علم زندگی دل است از مرگ جهل و نور چشم یقین از ظلمت کفر و هر که را علم معرفت نیست دلش به جهل مرده است و هر که را علم شریعت نیست دلش به نادانی بیمار است. پس دل کفار مرده باشد که به خداوند تعالی جاهل‌اند و دل اهل غفلت بیمار؛ که به فرمانهای وی جاهل‌اند.

ابوبکر وراق ترمذی گوید، رحمه اللّٰه علیه: «مَنْ اكْتَفَى بِالْكَلَامِ مِنَ الْعِلْمِ دُونَ الزُّهْدِ تَزُنَّدَقَ وَ مَنْ اكْتَفَى بِالْفِقْهِ دُونَ الْوَرَعِ تَفْسَقَ».

هر که از علم توحید به عبارت بسنده کند و از اضداد آن روی نگرداند زندیق شود و هر که به عِلم شریعت و فقه بی ورع بسنده کند فاسق گردد و مراد اندر این آن است که بی معاملات و مجاهدت تجرید توحید جبر باشد، و موحد جبری قول و قدری فعل باشد تا روش وی اندر میان جبر و قدر درست آید و این حقیقت آن است که آن پیر گفت، رحمه اللّٰه علیه: «التَّوْحِيدُ دُونَ الْجَبْرِ وَ فَوْقَ الْقَدَرِ» پس هر که بی معاملات به عبارت آن بسنده کند زندیق شود و اما فقه را شرط

احتیاط و تقوی باشد. هر که به رخص و تأویلات و تعلق شبهات مشغول گردد و بدون مذهب به گرد مجتهدان گردد مر آسانی را، زود که به فسق درافتد و این جمله از غفلت پدیدار آید.

و نیکو گفته است شیخ المشایخ، یحیی بن مُعَاذ الرازی، رَحْمَةُ اللَّهِ عَلَيْهِ: «إِجْتِنِبْ صَحْبَةَ ثَلَاثَةِ أَصْنَافٍ مِنَ النَّاسِ: الْعُلَمَاءِ الْغَافِلِينَ، وَالْقُرَّاءَ الْمَذَاهِبِينَ وَ الْمُتَصَوِّفَ الْجَاهِلِينَ».

اما علمای عاقل آنان باشند که دنیا را قبله دل خود گردانیده باشند، و از شرع آسانی اختیار کرده و پرستش سلاطین بر دست گرفته و درگاه ایشان را طوافگاه خود گردانیده و جاه خلق را محراب خود کرده و به غرور زیرکی خود فریفته گشته و به دقت کلام خود مشغول دل شده و اندر انمه و استادان زبان طعن برگشاده و به قهر کردن بزرگان دین به سخنی که بروی زیادت آوردن بود مشغول گشته؛ آنگاه اگر کونین اندر پله ترازوی وی نهند پدیدار نیاید؛ آنگاه حقد و حسد را مذهب گردانیده در جمله این همه علم نباشد، و علم صفتی بود که انواع جهل از موصوف آن بدان منفی باشد.

اما قُرَّایِ مداهنین آنان باشند که چون فعل کسی بر موافقت هوای وی باشد، اگرچه باطل بود بر آن فعل وی را مدح گویند و چون بر مخالفت هوای ایشان کاری کنند، اگرچه حق بود وی را بر آن ذم کنند و از خلق به معاملات خود جاه بیوسند و بر باطل مر خلق را مدهنت کنند.

اما متصوِّف جاهل آن بود که صحبت پیری نکرده باشد، و از بزرگی ادب نیافته، و گوشمال زمانه نجشیده، و به نابینایی کبودی اندر پوشیده و خود را در میان ایشان انداخته و در بی حرمتی طریق انبساطی می سپرد اندر صحبت ایشان و حمق وی، وی را بر آن داشته



که جمله را چون خود پندارد؛ و آنگاه طریق حق و باطل بر وی مشکل بود.

پس این سه گروه را که آن موفق یاد کرد و مرید را از صحبت ایشان اعراض فرمود، مراد آن بود که ایشان اندر دعاوی خود کاذب بودند و اندر روش ناتمام.

و ابویزید بسطامی رحمه الله علیه گوید: «عَمِلْتُ فِي الْمَجَاهِدَةِ ثَلَاثِينَ سَنَةً، فَمَا وَجَدْتُ شَيْئاً أَشَدَّ عَلَىَّ مِنَ الْعِلْمِ وَ مُتَابَعَتِهِ. سَيِّئٌ سَالٍ مَجَاهِدَتِ كَرْدَمِ بَرِ مَنْ هِيْجَ چيز سخت‌تر از علم و متابعت آن نیامد».

و در جمله قدم بر آتش نهادن بر طبع آسان‌تر از آن که بر موافقت علم رفتن، و بر صراط هزار بار گذشتن بر دل جاهل آسان‌تر از آن آید که یک مسأله از علم آموختن، و اندر دوزخ خیمه زدند نزدیک فاسق دوست‌تر که یک مسأله از علم کار بستن. پس بر تو بادا علم آموختن و اندر آن کمال طلبیدن و کمال علم بنده جهل بود به علم خداوند، عز اسمّه. باید که چندان بدایی که بدانی که ندانی. و این آن معنی بود که بنده جز علم بندگی نتواند دانست و بندگی حجاب اعظم است از خداوندی؛ تا یکی اندر این معنی گوید:

العجزُ عنْ درک الإدراکِ إدراکٌ والوقفُ فی طُرُقِ الأخیارِ إشراکٌ  
آن که نیاموزد و بر جهل مصر باشد مشرک بود. و آن که بیاموزد و اندر کمال علم خود منفی گردد، پندار علمش برخیزد و بداند که علم وی به جز عجز اندر علم عاقبت وی نیست؛ که تسمیات را اندر حق معانی تأثیری نباشد. واللّه اعلم.

## کشف المحجوب

باب التصوف..... (سه بخش)

بخش ۱

قال الله تعالى: «وَعِبَادُ الرَّحْمَنِ الَّذِينَ يَمْشُونَ عَلَى الْأَرْضِ هَوْنًا خَاطِبَهُمُ الْجَاهِلُونَ قَالُوا سَلَامًا (۶۳/الفرقان)».

و قال رسول الله، صلى الله عليه و سلم: «مَنْ سَمِعَ صَوْتَ أَهْلِ الصُّوفِ، فَلَا يُؤْمِنُ عَنِ دَعَائِهِمْ كُتِبَ عِنْدَ اللَّهِ مِنَ الْغَافِلِينَ».

و مردمان اندر تحقیق این اسم بسیار سخن گفته‌اند و کتب ساخته. گروهی گفته‌اند که: «صوفی را از آن جهت صوفی خوانند که جامه صوف دارد.» و گروهی گفته‌اند که: «بدان صوفی خوانند که اندر صف اول باشند.» و گروهی گفته‌اند که: «بدان صوفی خوانند که تولا به اصحاب صفة کنند.» و گروهی گفته‌اند که: «این اسم از صفا مشتق است.» اما بر مقتضای لغت از این معانی بعید می‌باشد. پس صفا در جمله محمود باشد، و ضد آن کدر بود و رسول صلی الله علیه و سلم گفته است: «ذَهَبَ صَفْوُ الدُّنْيَا وَ بَقِيَ كَدْرُهَا.» و نام لطایف اشیا صفو آن چیز باشد و نام کثایف اشیا کدر آن چیز. پس چون اهل این قصه اخلاق و معاملات خود را مهذب کردند و از آفات طبیعت تبرا جستند، مر ایشان را صوفی خواندند و این اسمی است مر این گروه را از اسمای اعلام؛ از آن‌چه خطر اهل آن اجل آن است که معاملات ایشان را بتوان پوشید تا اسمشان را اشتقاق باید.

و اندر این زمانه بیشترین خلق را خداوند عزّ و جل از این قصه و اهل این محجوب گردانیده است و لطیفه این قصه بر دلهای ایشان بپوشانیده؛ تا گروهی پندارند که این، برزش صلاح ظاهر است مجرد بی مشاهدات باطن، و گروهی پندارند که این، رسمی است بی حقیقتی و اصلی؛ تا حدی که اهل هزل و علمای ظاهر ارتکاب انکاری

کرده‌اند و به حجاب این قصه خرسند شده تا عوام بدشان تقلید کردند و طلب صفای باطن از دل بمحاویده، و مذهب سلف و صحابه را بر طاق نهاده. «إِنَّ الصَّافِيَةَ الصِّدِّيقِ بْنِ أَرْدَتِ صُوفِيًّا عَلَى التَّحْقِيقِ». از آن‌چه صفا را اصلی و فرعی است؛ اصلش انقطاع دل است از اغیار، و فرعش خلو دست از دنیای غدار، و این هر دو صفت صدیق اکبر است، ابوبکر عبدالله بن ابی قحافه، رضی الله عنه؛ از آن‌چه امام اهل این طریقت وی بود. پس انقطاع دل وی از اغیار آن بود که همه صحابه به رفتن پیغمبر علیه السلام به حضرت معلا و مکان مصفا شکسته دل گشته بودند و عمر رضی الله عنه شمشیر برکشید که: «هر که گوید محمد بمرد، سرش ببرم.» صدیق اکبر برون آمد و آواز بلند برداشت و گفت:

«أَلَا مَنْ عَبْدَ مُحَمَّدًا فَإِنَّ مُحَمَّدًا قَدَمَاتٍ، وَ مَنْ عَبْدَ رَبِّ مُحَمَّدٍ فَإِنَّهُ حَيٌّ لَا يَمُوتُ.» آنگاه برخواند: «وَمَا مُحَمَّدٌ إِلَّا رَسُولٌ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِ الرُّسُلُ أَفَإِنْ مَاتَ أَوْ قُبِلَ انْقَلَبْتُمْ عَلَى أَعْقَابِكُمْ (آل عمران)».

آن که معبود وی محمد بود، محمد برفت و آن که خدای محمد را می‌پرستید وی زنده است هرگز نمیرد. آن که دل در فانی بندد فانی فنا شود و رنج وی جمله هیا گردد و آن که جان به حضرت باقی فرستد، چون نفس فنا شود وی قایم به بقا شود. پس آن که اندر محمد به چشم آدمیت نگریست، چون وی از دنیا بشد تعظیم عبودیت از دل این با وی بشد. و هر که اندر وی به چشم حقیقت نگریست، رفتن و بودنش هر دو مر او را یکسان نمود؛ ازیرا که اندر حال بقا بقاش را به حق دید و اندر حال فنا فناش از حق دید. از محول اعراض کرد به محول اقبال کرد. قیام محول به محول دید به مقدار اکرام حق وی را تعظیم کرد. سویدای دل اندر کس نیست و سواد عین بر خلق نگشاد؛ از آن‌چه گفته‌اند: «مَنْ نَظَرَ إِلَى الْخَلْقِ هَلَكَ وَمَنْ

رَجَعَ إِلَى الْحَقِّ مَلَكٌ.» که نظر به خلق نشان هُلک بود و رجوع به حق علامت ملک.

اما خَلَوَ دست از دنیای غدار آن بود که هر چه داشت از مال و منال و مأل جمله بداد و گلیمی درپوشید و به نزدیک پیغمبر علیه السلام آمد. پیغمبر علیه السلام وی را گفت: «مَا خَلَفْتَ لِإِيَالِكَ؟» فقال: «اللَّهِ وَرَسُولُهُ»

(مر عیالان خود را چه باز گذاشتی از مال خود؟) گفت: «دو خزینه بی نهایت و دو گنج بی غایت.» گفتا: «چه چیز؟» گفت: «یکی محبت خدای تعالی و دیگر متابعت رسولش.)

چون دل از تعمق صفو دنیا آزاد گشت، دست از کدر آن خالی گردانید و این جمله صفت صوفی صادق بود و انکار این جمله انکار حق و مکابره عیان بود.

و گفتم که صفا ضد کدر بود و کدر از صفات بشر بود و به حقیقت صوفی بود آن که او را از کدر گذر بود؛ چنان که اندر حال استغراق مشاهدت یوسف علیه السلام و لطایف جمال وی، زنان مصر را بشریت غالب شد و آن غلبه به عکس بازگشت. چون به غایت رسید به نهایت رسید و چون به نهایت رسید، ایشان را بر آن گذر افتاد و به فنای بشریتشان نظر افتاد. گفتند: «ما هذا بشرأ (۳۱/یوسف).» نشانه وی را کردند، عبارت از حال خود کردند و از آن بود که مشایخ این طریقت رحمهم الله گفته اند: «لَيْسَ الصِّفَاتُ صِفَاتِ الْبَشَرِ. لِأَنَّ الْبَشَرَ مِنْ مَذَرٍ لَا يَخْلُو مِنْ كَذَرٍ.» صفا از صفات بشر نیست؛ زیرا که مدار مدر جز بر کدر نیست، و مر بشر را از کدر گذر نیست.

پس منال صفا به افعال نباشد و از روی مجاهدت مر بشریت را زوال نباشد و صفت صفا را نسبت به افعال و احوال نباشد و اسم آن را تعلق

به اسامی و القاب نه. «الصفا صفة الاحباب وهم شُموسُ بلاسحاب»؛ از آن که صفا صفت دوستان است، و آن که از صفت خود فانی و به صفت دوست باقی بود دوست آن است و احوال ایشان به نزدیک ارباب معانی چون آفتاب عیان است؛ چنان که حبیب خداوند، محمد مصطفی را صلوات الله علیه پرسیدند از حال حارثه. گفت: «عَبْدُ نَوْرِ اللَّهِ قَلْبُهُ بِالْإِيمَانِ» او بنده‌ای است که دلش از صدق ایمان منور است، تا رویش از تأثیر آن مقمر است و او به نور ربانی مصور است؛ چنان که گفته‌اند: «ضياء الشمس والقمر اذا اشتراكا أنموذج من صفاء الحب والتوحيد إذا اشتبكا.» جمع نور آفتاب و ماه، چون به یکدیگر مقرون شود، مثال صفای محبت و توحید باشد که با یکدیگر معجون شود و خود نور ماه و آفتاب را چه مقدار بود، آن جا که نور محبت و توحید، تا این را بدان اضافه کنند؟ اما اندر دنیا هیچ نوری نیست ظاهرتر از آن دو نور؛ که نور دیده اندر سلطان آفتاب و ماه آسمان را ببیند، و دل به نور توحید و محبت مر عرش را ببیند و بر عقبی مطلع شود اندر دنیا.

و اندر این، جمله مشایخ این طریقت رحمهم الله مجتمع‌اند بر آن که چون بنده از بند مقامات رسته شود و از کدر احوال خالی گردد و از محل تلوین و تغییر آزاد شود، و به همه احوال محمود صفت گردد و وی از جمله اوصاف جدا؛ یعنی اندر بند هیچ صفت حمد خود نگردد و مر آن را نبیند و بدان معجب نگردد، حالش از ادراک عقول غایب و روزگارش از تصرف ظنون منزله گردد تا حضورش را ذهاب نباشد و وجودش را اسباب نه؛ «لأن الشفا حضور بلا ذهاب و وجود بلا أسباب.» حاضری بود بی غیبت و واجدی بود بی سبب و علت؛ زیرا که آن که غیبت بر او صورت گیرد او حاضر نباشد و آن که سبب علت وجد وی شود او واجد نبود و چون بدین

درجه برسد اندر دنیا و عقبی فانی گردد و اندر جوشن انسانیت ربانی. زر و کلوخ به نزدیک وی یکسان شود و آنچه بر خلق دشوارتر بود از حفظ احکام تکلیف، بر او آسان گردد؛ چنان که حارثه به نزدیک پیغامبر علیه السلام آمد، رسول وی را گفت، علیه السلام: «کَيْفَ أَصْبَحْتَ، يَا حَارِثُ؟» قال: «أَصْبَحْتُ مُؤْمِنًا حَقًّا». فقال، علیه السلام: «أَنْظِرْ مَا تَقُولُ يَا حَارِثُ، إِنَّ لِكُلِّ حَقٍّ حَقِيقَةً. فَمَا حَقِيقَةُ إِيْمَانِكَ؟» فقال: «عَزَلْتُ نَفْسِي عَنِ الدُّنْيَا، فَاسْتَوَى عِنْدِي حَجَرُهَا وَ ذَهَبُهَا وَ فُضَّتْهَا وَ مَدَرُهَا. فَاسْهَرْتُ لَيْلِي وَ أَظْمَأْتُ نَهَارِي حَتَّى صَرْتُ كَأَنِّي أَنْظِرُ إِلَى عَرْشِ رَبِّي بَارِزًا وَ كَأَنِّي أَنْظِرُ إِلَى أَهْلِ الْجَنَّةِ يَتَزَاوَرُونَ فِيهَا وَ كَأَنِّي أَنْظِرُ إِلَى أَهْلِ النَّارِ يَتَغَاوَرُونَ فِيهَا (و فی روایه: يَتَغَامَزُونَ فِيهَا).» «بامداد پگاه چگونه کردی، یا حارثه؟» گفت: «بامداد کردم، و من مؤمنی‌ام حقا.» پیغامبر گفت، علیه السلام: «تیک نگاه کن، یا حارثه تا چه می‌گویی که هر حقی را حقیقتی و برهانی بود. برهان این گفتار تو چیست؟» گفت: «آن که تن را از دنیا بگسستم و نشان این آن است که زر و سنگ و سیم و کلوخ آن به نزدیک من یکسان شد. و چون از دنیا گسسته شدم، به عقبی پیوسته شدم تا بهشت را می‌بینم و دوزخ و عرش را.» گفت: «غَرَفْتَ فَالْزَمَ، شَنَاخَتِي يَا حَارِثُ، مِلَازِمَتِ كُنْ بِرِإِيْن؛ كِه جَزِ إِيْنِ نِيَسْت.» و صوفی نامی است مر کاملان ولایت را، و محققان اولیا را بدین نام خوانده‌اند، و یکی از مشایخ گوید، رَحْمَةُ اللَّهِ عَلَيْهِ: «مَنْ صَافَاةُ الْحَبِّ فَهُوَ صَافٍ، وَ مَنْ صَافَاةُ الْحَبِيبِ فَهُوَ صُوفِي.»

آن که به محبت مصفا شود صافی بود و آن که مستغرق دوست شود از غیر دوست بری شود صوفی بود.

و بر مقتضای لغت اشتقاق این اسم درست نگردد از هیچ معنی؛ از آن که این معنی معظم تر از آن است که این را جنسی بود

تا از آن جا مشتق بود؛ که اشتقاق شیء از شیء مجانست خواهند و هر چه هست ضد صفاست، اشتقاق شیء از ضد نکنند. پس این معنی أشهر من الشمس است عند أهله، و حاجتمند عبارت نشود؛ «لأن الصوفی ممنوع عن العبارة و الإشارة.» چون صوفی از کل عبارات ممنوع باشد، عالم بجملة معبران وی باشند، اگر دانند و یا نه. مراسم را چه خطر باشد اندر حال حصول معنی؟ پس اهل کمال ایشان را صوفی خوانند و متعلقان و طالبان ایشان را متصوف خوانند و تصوف تفعل بود و تکلف، و این فرع اصلی باشد و فرق این از حکم لغت و معنی ظاهر است.

(الصفاء ولاية لها آية و رواية، و التصوف حكاية للصفاء بلا شبكاية.) پس صفا معنی متلالی است و ظاهر و تصوف حکایت از آن معنی و اهل آن اندر این درجه بر سه قسم است: یکی صوفی و دیگر متصوف و سدیگر مستصوف.

پس صوفی آن بود که از خود فانی بود و به حق باقی، از قبضه طبایع رسته و به حقیقت حقایق پیوسته. و متصوف آن که به مجاهدت این درجه را می‌طلبد و اندر طلب خود را بر معاملت ایشان درست همی‌کند. و مستصوف آن که از برای ضال و جاه و حظ دنیا خود را مانند ایشان کرده باشد و از این هر دو و از هیچ معنی خبر ندارد؛ تا حدی که گفته‌اند: «المستصوف عند الصوفية كالذباب و عند غیرهم كالذئاب.» مستصوف به نزدیک صوفی از حقیری چون مگس بود و آن‌چه این کند به نزدیک وی هوس بود و به نزدیک دیگران چون گرگ پرفساد که همه همتش دریدن و لختی مردار خوردن باشد.

پس صوفی صاحب وصول بود و متصوف صاحب اصول و مستصوف صاحب فصول. آن را که نصیب، وصل آمد به یافتن مقصود

و رسیدن به مراد از مراد بی مراد شود و از مقصود بی مقصود و آن را که نصیب اصل آمد بر احوال طریقت متمکن شد و اندر لطایف آن ساکن و مستحکم گشت، و آن را که نصیب فصل آمد از جمله بازماند و بر درگاه رسم فرونشست و به رسم از معنی محجوب شد و به حجاب از وصل و اصل بازماند.

و مشایخ را اندر این قصه رموز بسیار است تا حدی که کلیت آن را احصا نتوان کرد؛ اما بعضی از رموز ایشان اندر این کتاب بیارم تا فایده تمام تر شود، ان شاء الله عز و جل.

### بخش: دوم

ذو النون مصری رحمه الله علیه گوید: «الصُّوفِيّ إِذَا نَطَقَ أَبَانَ نَطْقَهُ مِنَ الْحَقَائِقِ، وَ إِنْ سَكَتَ نَطَقَتْ عَنْهُ الْجَوَارِحُ بِقَطْعِ الْعَلَائِقِ». صوفی آن بود که چون بگوید بیان نطقش حقایق حال وی بود؛ یعنی چیزی نگوید که او آن نباشد و چون خاموش باشد، معاملتش معبر حال وی باشد و به قطع علایق حال وی ناطق شود؛ یعنی گفتارش همه بر اصل صحیح باشد و کردارش بجمه تجرید صرف. چون می گوید قولش همه حق بود و چون خاموش باشد فعلش همه فقر.

جنید گوید، رحمه الله علیه: «التَّصَوُّفُ نَعْتُ أَقِيمِ الْعَبْدَ فِيهِ». قیل: «نَعْتُ لِلْعَبْدِ، أَمْ نَعْتُ لِلْحَقِّ؟» فقال: «نَعْتُ الْحَقِّ حَقِيقَةٌ وَ نَعْتُ الْعَبْدِ رَسْمًا». «تصوّف نعتی است که اقامت بنده در آن است.» گفتند: «نعت حق است یا نعت خلق؟» گفت: «حقیقتش نعت حق است و رسمش نعت خلق.» یعنی حقیقتش فنای صفت بنده تقاضا کند و فنای صفت بنده به بقای صفت حق بود و این نعت حق بود و رسمش دوام مجاهدت بنده اقتضا کند و دوام مجاهدت صفت بنده بود.



و چون به معنی دیگر رانی چنان بود که اندر حقیقت توحید، بنده را هیچ نعت درست نیاید؛ از آن چه نعوت خلق مر ایشان را داریم نیست و نعت خلق به جز رسم نیست؛ که نعت وی باقی نبود و ملک و فعل حق باشد. پس به حقیقت از آن حق باشد و معنی آن این بود که خداوند عزّ و جلّ بنده را فرمود که: «روزه دار». و به روزه داشتن بنده اسم صایمی بنده را دادند و از روی رسم، آن صوم بنده را باشد؛ و باز از روی حقیقت از آن خداوند؛ چنان که خداوند گفت و رسول خبر داد، عبیه السلام: «الصَّوْمُ لِي وَأَنَا أُجْزِي بِهِ». روزه از آن من است؛ از آن چه مفعولات وی جمله ملک وی است، و نسبت و اضافت همه خلق مر هر چیزی را به خود رسم و مجاز بود نه حقیقت.

ابوالحسن نوری رحمه الله علیه گوید: «التَّصَوُّفُ تَرْكُ كُلِّ حَظِّ النَّفْسِ».

تصوف دست برداشتن جمله حظوظ نفسانی بود و این بر دو گونه باشد: یکی رسم و دیگر حقیقت. و این ان بود که اگر وی تارک حظ است ترک حظ هم حظی بود و این رسم باشد و اگر حظ تارک وی است این فنای حظ بود و تعلق این به حقیقت مشاهدت بود. پس ترک حظ فعل بنده بود و فنای حظ فعل خدای، جل جلاله. فعل بنده رسم و مجاز بود و فعل حق حقیقت. و بدین قول مبین شد قول جنید رحمه الله که پیش از این قول است.

و هم ابوالحسن نور رحمه الله علیه گوید: «الصَّوْفِيَّةُ هُمُ الَّذِينَ صَفَّتْ أَرْوَاحَهُمْ، فَصَارُوا فِي الصَّفِّ الْأَوَّلِ بَيْنَ يَدَيِ الْحَقِّ».

صوفیان آنانند که جانهای ایشان از کدورت بشریت آزاد گشته است و از آفت نفس صافی شده و از هوی خلاص یافته تا اندر صف اول و درجه اعلی با حق بیارامیده‌اند و از غیر وی اندر رمیده.

و همو گوید، رحمه الله علیه: «الصَّوْفِي الَّذِي لَا يَمْلِكُ وَلَا يَمْلَكَ».

صوفی آن بود که هیچ چیز اندر بند وی ناید، و وی اندر بند هیچ چیز نشود و این عبارت از عین فنا بود؛ که فانی صفت، مالک نبود و مملوک نه؛ از آنچه صحت ملک بر موجودات درست افتد و مراد از این آن است که صوفی هیچ چیز را، از متاع دنیا و زینت عقبی، ملک نکند و خود اندر تحت حکم و ملک نفس خود نیاید. سلطان ارادت خود را از غیر یگسلد تا غیر طمع بندگی از وی یگسلد. و این قول لطیف است مر آن گروه را که به فنای کلی گویند، و ما غلطگاه ایشان در این کتاب بیاریم تا تو را معلوم شود، ان شاء الله، عزو جل.

ابن الجلاء رحمه الله علیه گوید: «التَّصَوُّفُ حَقِيقَةُ لَارِسْمٍ لَهُ».

تصوف حقیقتی است که وی را رسم نیست، و آنچه رسم است نصیب خلق باشد اندر معاملات، و حقیقت خاصه حق بود. چون تصوف از خلق اعراض کردن بود، لامحاله مر او را رسم نبود.

ابوعمر و دمشقی رحمه الله علیه گوید: «التَّصَوُّفُ رُؤْيَا الْكَوْنِ بِعَيْنِ النَّقْصِ، بَلْ غَضُّ الطَّرْفِ عَنِ الْكَوْنِ».

تصوف آن بود که اندر کون ننگری جز به عین نقص، و این دلیل بقای صفت بود، بل که چشم فراز کنی از کون و این دلیل فنای صفت بود؛ از آنچه نظر از کون باشد چون کون نماند نظر هم نماند و غرض طرف از کون بقای بصیرت ربانی بود، یعنی هر که به خود نابینا شود به حق بینا گردد؛ از آنچه کون طالب هم طالب بود و کار وی از وی به وی باشد، وی را از خود بیرون راهی نباشد. پس یکی خود را بیند ولیکن ناقص بیند و یکی چشم از خود فراکند و نبیند و آن که می بیند اگرچه ناقص بیند دیده وی حجاب است و آن که می نبیند

بینایی حجاب نیاید. و این اصلی قوی است اندر طریق تصوف و ارباب معانی، اما این، جایگاه شرح این نیست.

ابوبکر شبی رحمه الله علیه گوید: «التصوف شرک، لانه صیانة القلب عن رؤیة الغیر ولاغیر».

تصوف شرک است؛ از آن چه آن صیانت دل بود از رؤیت غیر، و خود غیر نیست؛ یعنی اندر اثبات توحید رؤیت غیر شرک باشد و چون اندر دل غیر نبود صیانت کردن مر او را از ذکر غیر محال باشد. حصری رحمه الله علیه گوید: «التصوف صفاء السر من کدورات المخالفات».

تصوف صفای سر بود از کدورات مخالفت و معنی این آن بود که سر را از مخالفت حق نگاه دارد؛ از آن چه دوستی موافقت بود و موافقت ضد مخالفت باشد. و دوست را اندر همه عالم به جز حفظ فرمان دوست نباشد، و چون مواد یکی باشد، خالفت از کجا صورت گیرد؟

محمد بن علی بن الحسین بن علی بن ابی طالب رضی الله عنه گوید: «التصوف خلق، من زاد علیک فی الخلق، زاد علیک فی التصوف».

تصوف نیکوخویی باشد، هر که نیکو خوتر، وی صوفی تر. و خوی نیکو بر دو گونه باشد: یکی با خلق و دیگر با حق. نیکوخویی با حق رضا باشد به قضای وی و نیکوخویی با خلق حمل ثقل صحبت ایشان برای حق و این هر دو خود به طالب آن باز گردد. حق را تعالی صفت استغناست از رضای طالب و سخط طالب و این هر دو صفت اندر نظاره وحدانیت وی بسته است.

مرتضی رحمه الله علیه گوید: «الصوفی لا یسبق همته خطوته البتة».

صوفی آن بود که اندیشه وی با قدم وی برابر بود البته. ای جمله حاضر بود دل آن جا که تن، و تن آن جا که دل، قول آن جا که قدم، قدم آن جا که قول. و این نشان حضوری بود بی غیبت بر خلاف آن که گویند: «از خود غایب به حق حاضر». لا، بل که «به حق حاضر و به خود حاضر». و این، عبارت از جمع الجمع باشد؛ از آن چه تا رؤیت نبود به خود، غیبت نبود از خود و چون رؤیت برخاست حضوری بی غیبت است. و تعلق این معنی به قول شبلی است، رحمه الله علیه: «الْصَّوْفِيُّ لَا يَرَى فِي الدَّارَيْنِ مَعَ اللَّهِ غَيْرَ اللَّهِ». صوفی آن بود که اندر دو جهان هیچ نبیند به جز خدای عز و جل. و در جمله هستی بنده غیر بود و چون غیر نبیند خود را نبیند. و از خود بکلیت فارغ شود اندر حال نفی و اثبات خود.

جنید رحمه الله علیه گوید: «التَّصَوُّفُ مَبْنِيٌّ عَلَى ثَمَانِ خِصَالٍ: السَّخَاءِ، وَالرِّضَاءِ، وَالصَّبْرِ، وَالْإِشَارَةِ، وَالْغُرْبَةِ، وَكُنُسِ الصَّوْفِ، وَالسِّيَاحَةِ، وَالفَقْرِ. أَمَّا السَّخَاءُ فَلِإِبْرَاهِيمَ، وَأَمَّا الرِّضَاءُ فَلِإِسْحَاقَ، وَأَمَّا الصَّبْرُ فَلِإِيُوبَ، وَأَمَّا الْإِشَارَةُ فَلِزَكَرِيَّا، وَأَمَّا الْغُرْبَةُ فَلِيَحْيَى، وَأَمَّا كُنُسُ الصَّوْفِ فَلِمُوسَى، وَأَمَّا السِّيَاحَةُ فَلِعِيسَى، وَأَمَّا الْفَقْرُ فَلِحَمْدِ صَلَوَاتِ اللَّهِ عَلَيْهِمْ أَجْمَعِينَ».

گفت: بنای تصوف بر هشت خصلت است اقتدا به هشت پیغمبر، علیهم السلام: به سخاوت به ابراهیم، و آن چندان بود که پسر فدا کرد؛ و به رضا به اسحاق که وی سر فدا کرد و به ترک جان عزیز خود بگفت؛ و به صبر به ایوب که اندر بلای کرمان صبر کرد؛ و به اشارت به زکریا که خداوند گفت: «اذْذَادِي رُبُّهُ نَدَاءُ خَفِيًّا (۳/مریم)»؛ و به غربت به یحیی که اندر وطن خود غریب بود و اندر میان خویشان از ایشان بیگانه؛ و به سیاحت به عیسی که اندر سیاحت خود چنان مجرد بود که جز کاسه‌ای و شانه‌ای نداشت چون بدید که کسی به

دو مشت آب می‌خورد کاسه بینداخت و چون بدید که به انگشتان تخلیل می‌کرد شانه بینداخت؛ و به لبس صوف به موسی که همه جامه‌های وی پشمین بود؛ و به فقر به محمد علیهم السلام که خدای عز و جل کلید همه گنجهای روی زمین بدو فرستاد و گفت: «محنت برخود منه و از این گنج‌ها خود را تجمل ساز.» گفت: «نخواهم. بارخدایا، مرا یک روز سیردار و یک روز گرسنه.» و این اصول اندر معاملات سخت نیکوست.

حصری گوید، رحمه الله علیه: «الصَّوْفِيُّ لَا يَوْجَدُ بَعْدَ غَدَمِهِ وَلَا يَغْدَمُ بَعْدَ وُجُودِهِ.» صوفی آن بود که هستی وی را نیستی نباشد و نیستی وی را هستی نه؛ یعنی آن‌چه بیاید مر آن را هرگز گم نکند و آن‌چه گم کند مر آن را هرگز نیابد. و دیگر معنیش آن بود که یافتش را هرگز نایافت نباشد و نیافتش را هرگز یافت نه. یا اثباتی بود بی نفی و یا نفیی بود بی اثبات. و مراد از جمله این عبارات آن است که تا حال بشریت از کسی ساقط شود و شواهد جسمان از حق وی فایت گردد و نسبتش از کل منقطع گردد و یا سر بشریت اندر حق کسی ظاهر شود تا تفاریق وی اندر عین خود جمع گردد، از خود به خود قیام یابد و صورت این اندر دو پیغامبر علیهما السلام ظاهر توان کرد: یکی موسی صلوات الله علیه که اندر وجودش عدم نبود، تا گفت: «رَبِّ اشْرَحْ لِي صَدْرِي وَ يَسِّرْ لِي امْرِي (۲۵ و ۲۶/طه)،» و دیگر رسول ما صلی الله علیه که اندر عدمش وجود نبود، تا گفتند: «أَلَمْ نُشْرَحْ لَكَ صَدْرَكَ (۱/الإنشراح)،» یکی آرایش خواست و زینت طلب کرد و دیگر را بیاراستند و وی را خود خواست نه.

علی بن بُنْدَار الصیرفی التیسابوری گوید، رحمه الله علیه: «التَّصَوُّفُ إِسْقَاطُ الرُّؤْيَا لِحَقِّ ظَاهِرٍ وَ بَاطِنٍ.»

تصوّف آن بود که صاحب آن، ظاهراً و باطناً، خود را نبیند و جمله حق را بیند؛ از آن چه اگر به ظاهرنگری بر ظاهر نشان توفیق یابی چون نگاه کنی معاملات ظاهر اندر جنب توفیق حق تعالی به پر پشه‌ای نسنجد به ترک رؤیت ظاهر بگویی؛ و اگر به باطن نگری بر باطن نشان تأیید یابی چون نگاه کنی معاملات باطن اندر جنب تأیید حق به ذره‌ای نسنجد به ترک باطن بگویی، جمله مر حق را بینی. پس همه حق را بینی، خود را هیچ نبینی.

محمد بن احمد المقرئ رحمه الله علیه گوید: «التصوّف استقامَةُ الأحوال مَعَ الحق».

تصوّف استقامت احوال است با حق؛ یعنی احوال مر سر صوفی را از حال نگرداند و به اعوجاج اندر نیفکند؛ از آن چه کسی را که دل صید محول احوال باشد احوال او را از درجه استقامت بنیفکند و از حق تعالی بازندارد.

#### بخش: سوم

آن چه گفته‌اند در معاملات:

ابوحفص حداد نيسابوری گوید، رحمه الله علیه: "التصوّف کلّها آداب. لِكُلِّ وَقْتٍ آدَبٌ وَ لِكُلِّ مَقَامٍ آدَبٌ وَ لِكُلِّ حَالٍ آدَبٌ. فَمَنْ لَزِمَ آدَابَ الْأَوْقَاتِ بَلَغَ مَبْلَغَ الرِّجَالِ وَ مَنْ ضَيَّعَ الْأَدَابَ فَهُوَ بَعِيدٌ مِنْ حَيْثُ يَظُنُّ الْقُرْبَ وَ مَرْدُودٌ مِنْ حَيْثُ يَظُنُّ الْقَبُولَ."

تصوّف بجملة آداب است؛ که هر وقتی و مقامی و حالی را ادبی بود، که هر که ملازمت آداب اوقات کند به درجت مردان رسد و هر که آداب ضایع کند او دور باشد از پندار به نزدیکی و مردود باشد از گمان بردن به قبول حق.

و بدین معنی قریب است ابوالحسن نوری رحمه الله علیه که گوید: "لَيْسَ التَّصَوُّفُ رِسُوماً وَلَا عُلُوماً وَلَكِنَّهُ أَخْلَاقاً"

تصوّف رسوم و علوم نیست ولیکن اخلاق است؛ یعنی اگر رسوم بودی به مجاهدت حاصل شدی و اگر علوم بودی به تعلم به دست آمدی؛ لیکن اخلاق است، تا حکم آن از خود اندر نخواهی و معاملت آن با خود درست نکنی و انصاف آن از خود ندهی حاصل نگردد. و فرق میان رسوم و اخلاق آن است که رسوم فعلی بود به تکلف و اسباب؛ چنانکه ظاهر به خلاف باطن بود، فعلی از معنی خالی و اخلاق فعلی بود محمود بی تکلف و اسباب، ظاهر موافق باطن از دعوی خالی.

مرتعی رحمه الله علیه گوید: «التصوّف حُسْنُ الْخُلُقِ». تصوّف خلق نیکوست؛ و این بر سه گونه باشد: یکی با حق، به گزاردن اوامر حق بی ریا و دیگر با خلق به حفظ حرمت مهتران و شفقت بر کهتران و انصاف همجنسان و از جمله انصاف و عوض ناطلبیدن و سدیگر با خود، به متابعت هوی و شیطان ناکردن. هرکه اندر این سه معنی خود را درست کند از نیکخویان باشد، و این که یاد کردیم موافق است با آن که از عایشه صدیقه رضی الله عنها پرسیدند که: «ما را خبرده از خنق پیغمبر، علیه السلام.» گفت: «از قرآن برخوان کما قال الله، تعالی: خُذِ الْعَفْوَ وَأْمُرْ بِالْعُرْفِ وَأَعْرِضْ عَنِ الْجَاهِلِينَ (۱۹۹/الأعراف).»

و هم مرتعی رحمه الله علیه گوید. «هَذَا مَذْهَبُ كُلِّ جِدٍّ. فَلَا تُخَلِّطُوهُ بِشَيْءٍ مِنَ الْهَزْلِ.»

این مذهب تصوّف همه جد است مر آن را به هزل میامیزید و اندر معاملت مترسمان میاویزد و از اهل تقلید بدان بگریزد.

و چون عوام اندر اهل زمانه نگریستند و مر مترسمان متصوّفه را بدیدند و بر پای کوفتن و سرود گفتن و به درگاه سلطانیان رفتن و از برای لقمه و خرقة خصومات کردن ایشان مشرف

شدند، اعتقاد بجمله بد کردند و گفتند که: اصل این طریق همین است، و مقدمان هم بر این رفته‌اند؛ و معلوم نگردانیده‌اند که زمانه فترت است و روزگار بلا، لامحاله چون حرص مر سلطان را به جور افکند و طمع مر عالم را به فسق و ریا مر زاهد را به نفاق هر اینه هوی نیز مر صوفی را به پای کوفتن و سرود گفتن افکند. بدان که اهل طریقت‌ها تباه شوند اما اصل طریقت‌ها تباه نشود و بدان که گروهی از اهل هزل که هزل خود را اندر جد احرار پنهان کنند، جد ایشان هزل نشود.

و ابوعلی قرمیسینی گوید، رحمه‌الله علیه: «التَّصَوُّفُ الاخْلَاقُ الرِّضِيَّةُ».

تصوف اخلاق رضی است و کردار پسندیده آن بود که بنده اندر همه حال بسنده کار باشد، که رضی راضی بود.

ابوالحسن نوری رحمه‌الله علیه گوید: «التَّصَوُّفُ هُوَ الْحَرِيَّةُ وَ الْفَتَوَةُ وَ تَرْكُ التَّكَلُّفِ وَ السَّخَاءُ».

تصوف آزادی بود که بنده از بند هوی آزاد گردد و فتوت آن بود که از دید فتوت مجرد شود، و ترک تکلف آن بود که اندر متعلقات و نصیب نکو شد و سخا آن که دنیا را به اهل دنیا بگذارد.

ابوالحسن فوشنجه رحمه‌الله علیه گوید: «التَّصَوُّفُ الْيَوْمَ إِسْمٌ بِلَا حَقِيقَةٍ، وَ قَدْ كَانَ مِنْ قَبْلُ حَقِيقَةً بِلَا إِسْمٍ».

تصوف امروز نامی است بی حقیقت و پیش از این حقیقتی بود بی اسم؛ یعنی اندر وقت صحابه و سلف این اسم نبود و معنی اندر هر کسی موجود بود و اکنون اسم هست و معنی نی؛ یعنی معاملت معروف بود و دعوی مجهول، اکنون دعوی معروف شد و معاملت مجهول.



اکنون این مقدار از تحقیق و مقالات مشایخ رحمہم اللہ اندر این کتاب بیاوردم اندر این باب تصوف تا بر تو اسعدک اللہ طریق این گشاده گردد و مر منکران را گویی کہ: «مرادتان بہ انکار تصوف چیست؟» اگر اسم مجرد را انکار کنند، باک نیست؛ کہ معانی اندر حق تسمیات بیگانه باشد. و اگر عین این معانی را انکار کنند، انکار کل شریعت پیغمبر علیہ السلام و خصال ستودہ کردہ باشند و من تو را وصیت کنم تا حق این را مراعات کنی و انصاف بدهی تا دعوی کونہ کنی و بہ اہل این نیکو اعتقاد باشی، و باللہ التوفیق، و علیہ التوکل و التصدیق.

بخش دوم

نظم

## امیری، ادیب الممالک



اصل نام: محمد صادق پ: گذران ۲ اگست ۱۸۶۰ء - ۲۴ فروری ۱۹۱۸ء - والد: حاجی میرزا حسین قراہانی۔ دورِ مشروطیت کے شاعر، ادیب اور صحافی تھے۔ شاعری میں مہارت اور شہرت کے بعد مظفر الدین شاہ نے انہیں ادیب الممالک کا خطاب دیا۔ انہیں قصیدہ اور قلمیہ کہنے میں زیادہ دلچسپی تھی۔ زیادہ تر تاریخی، قرآنی و اخلاقی مضامین بیان کئے۔ وہ "ادب" اخبار کے قلم کے ساتھ ہی صحافت کی دنیا میں باضابطہ طور پر داخل ہونے والے اولین شعراء میں سے ایک تھے اور تقریباً آخر تک، جنہوں نے شاعر ہونے کے ساتھ ساتھ اخبار نویس کی کام بھی جاری رکھا۔

### ادیب الممالک «دیوان اشعار» تصانیف: شمارہ ۸۴ -

#### قصیدہ وطنی

تا کی ای شاعر سخن پرداز  
می کنی وصف دلبران طراز  
دفتری پر کنی ز موهومات  
کہ منم شاعر سخن پرداز  
ذم ممدوح گہ کنی ز غرض  
مدح مذموم گہ کنی از آرز  
می زنی لاف گاہی از عرفان  
وز حقیقت سخن کنی و مجاز  
از پی وصف یار موهومی  
گاہ اطناب و گہ دہی ایجاز  
گوئی، ای رشک دلبران طراز  
گوئی ای قبلہ گاہ اہل نیاز  
طرہ ات در مثل بود طراز  
غمزہ ات در صفت بود غماز  
تمثیل رخت بود با ماہ  
متمایل قدت بود از ناز  
تلخ از حسرت توام شد کام  
فاش از محنت توام شد راز  
از فراق بر آتش حسرت  
چند باشم ہمی بسوز و گداز  
چیت این حرفہای لطایل  
چیت این فکرہای دور و دراز  
می نگوئی کہ این چہ زار بود  
کہ ہمیدانش آوری تک و تاز  
این سخن را اگر بری بازار  
نخرند از تواش بہ سیر و پیاز  
غصہ قیس و قصہ لیلی  
حرف محمود و سرگذشت ایاز  
کہنہ شد این فسانہا یکسر  
کن حدیث نوی ز سر آغاز  
بگذر از این فسوں و این نیرنگ  
دیگر از این سخن فسانہ مساز

گر هوای سخن بود بہ سرت از وطن بعد از این سخن گو باز  
 ہوس عشق بازی ار داری با وطن ہم قمار عشق بباز  
 از وطن نیست دلبری بہتر بوطن دل بدہ ز روی نیاز  
 شاہد شوخ دلفریب وطن با رقیب خطر شدہ دمساز  
 در اصول ترقیات وطن شعر برگو گزیدہ و ممتاز  
 پیش از وقت چارہ باید گرد کہ در فتنہ بر وطن شدہ باز  
 تا ہکی در جہالت و غفلت شناسی نشیب خود ز فراز  
 چیست اسلام در بر کفار طعمہ ای پیش روی خیل گراز  
 مایہ ہر سعادتہی علم است بخدای علیم ہی انباز  
 کی ترقی ند کسی ہی علم مرغ ہی بال چون کند پرواز  
 علم تحصیل کن کہ سلم علم از نشیبت برد بسوی فراز

\*\*\*\*



## پروین اعتصامی

اصل نام: رشیدہ اعتصامی، پیدائش: جنرل ۱۷ مارچ ۱۹۰۷ء - وفات: ۱۳ اپریل ۱۹۳۱ء ق م

والد: یوسف اعتصامی آشتیانی جو قاجار دور کے مشہور شخصیات اور مشہور مصنفین اور مترجموں میں سے تھے۔ پروین نے تہران امریکن اسکول سے تعلیم حاصل کی اور وہاں پڑھانا شروع کیا۔ شوہر سے بھگدڑ کے بعد وہ کتاب فائدہ دانشرائی عالی کے لائبریریئن رہی۔ انہوں نے زیادہ تر سماجی، اخلاقی، اور نسائی مضامین پیش کئے ہیں۔ وہ اپنے کلام میں شہری مناظرہ کے سبب مشہور ہیں۔ ان کی پتھر معروف نظمیں: اشکِ یتیم، در تعزیتِ پدر، زن در ایران، پند و نصیحت، ای مرغک، آرزوی پرواز، متاع جوانی وغیرہ ہیں۔

### مثنوی زن در ایران

زن در ایران، پیش از این گویی که ایرانی نبود  
 پیشه‌اش، جز تیره‌روزی و پریشانی نبود  
 زندگی و مرگش اندر کنج عزلت می‌گذشت  
 زن چه بود آن روزها، گر زان که زندانی نبود  
 کس چو زن اندر سیاهی قرن‌ها منزل نکرد  
 کس چو زن در معبد سالوس، قربانی نبود  
 در عدالتخانه انصاف زن شاهد نداشت  
 در دبستان فضیلت زن دبستانی نبود  
 دادخواهی‌های زن می‌ماند عمری بی‌جواب  
 آشکارا بود این بی‌داد؛ پنهانی نبود  
 بس کسان را جامه و چوب شبانی بود، لیک  
 در نهاد جمله گرگی بود؛ چوپانی نبود  
 از برای زن به میدان فراخ زندگی  
 سرنوشت و قسمتی جز تنگ‌میدانی نبود  
 نور دانش را ز چشم زن نهان می‌داشتند  
 این ندانستن، ز پستی و گرانجانی نبود  
 زن کجا بافنده میشد، بی نخ و دوک هنر  
 خرمن و حاصل نبود، آنجا که دهقانی نبود  
 میوه‌های دکه دانش فراوان بود، لیک  
 بهر زن هرگز نصیبی زین فراوانی نبود

در قفس می‌آرمید و در قفس می‌داد جان  
 در گلستان نام ازین مرغ گلستانی نبود  
 بهر زن تقلید تیه فتنه و چاه بلاست  
 زیرک آن زن، کو رهش این راه ظلمانی نبود  
 آب و رنگ از علم می‌بایست، شرط برتری  
 با زمرد یاره و لعل بدخشانی نبود  
 جلوه صد پرنیان، چون یک قبای ساده نیست  
 عزت از شایستگی بود از هوسرانی نبود  
 ارزش پوشانده کفش و جامه را ارزنده کرد  
 قدر و پستی، با گرانی و به ارزانی نبود  
 سادگی و پاکی و پرهیز یک یک گوهرند  
 گوهر تابنده تنها گوهر گائی نبود  
 از زر و زیور چه سود آنجا که نادان است زن  
 زیور و زر، پرده پوش عیب نادانی نبود  
 عیبها را جامه پرهیز پوشانده ست و بس  
 جامه عجب و هوی بهتر ز عریانی نبود  
 زن، سبکساری نبیند تا گرانسنگ است و بس  
 پاک را آسیبی از آلوده دامانی نبود  
 زن چو گنجور است و عفت گنج و حرص و آزد  
 وای اگر آگه ز آیین نگهبانی نبود  
 اهرمن بر سفره تقوی نمیشد میهمان

ز آن که می‌دانست کانه‌های مهمانی نبود  
پا به راه راست باید داشت، کاندلر راه گنج  
توشه‌ای و رهنوردی، جز پشیمانی نبود  
چشم و دل را پرده میبایست اما از عفاف  
چادر پوشیده، بنیاد مسلمانی نبود  
خسروا، دست توانای تو، آسان کرد کار  
ورنه در این کار سخت امید آسانی نبود  
شه نمی‌شد گردد در این گمگشته کشتی ناخدای  
ساحلی پیدا از این دریای طوفانی نبود  
باید این انوار را پروین به چشم عقل دید  
مهر رخشان را شاید گفت نورانی نبود

\*\*\*\*

## دکتر اقبال لاہوری



(آپ کا مختصر تعارف اگلے اوراق میں موجود ہے)

### مکالمہ: پروانہ و کرم کتابی

شنیدم شبی در کتب خانہ من  
 بہ پروانہ می گفت کرم کتابی  
 بہ اوراق سینا نشیمن گرفتم  
 بسی دیدم از نسخہ فارسیایی  
 نفہمیدہ ام حکمت زندگی را  
 همان تیرہ روزم ز بی آفتابی  
 نکو گفت پروانہ نیم سوزی  
 کہ این نکتہ را در کتابی نیایی  
 تپش می کند زندہ تر زندگی را  
 تپش می دہد بسال و پر زندگی را





## ملک الشعراء محمد تقی بہار

اصل نام: مرزا محمد تقی، تخلص: بہار۔ پیدائش: ۷ نومبر ۱۸۸۶ء مشہد۔ فوت: ۱۲ اپریل ۱۹۵۱ء تہران۔ والد کا نام: محمد کاظم صبوری۔ بہار شاعر ہونے کے علاوہ محقق، ادیب، معلم، مدیر اخبار اور سیاست مدار تھے۔ والد کی وفات کے بعد کلام کی اصلاح ادیب نیشاپوری سے لی۔ آصف الدولہ، ناصر رضاخان کے توسط سے مظفر الدین شاہ نے ملک الشعراء کا خطاب عطا کیا۔ ۱۹۰۶ء میں ایران میں مشروطیت کا آغاز ہوا تو انقلابیوں کے گروہ میں شامل ہو گئے اور آزادی پر مقالات اور نظمیں لکھیں۔ "نوبہار" اور "دالقدہ" اخبارات جاری کیے۔ پانچ بار مجلس شوریٰ ملی سے نمائندے منتخب ہوئے۔ رضا شاہ پہلوی کے عہد میں سیاست سے کنارہ کش ہو کر تصنیف و تالیف میں مصروف ہو گئے۔ دارالمعلمین عالی اور تہران یونیورسٹی میں پروفیسر بھی رہے۔ کچھ عرصہ وزارت تعلیمات کا عہدہ بھی سنبھالا۔ بہت سی علمی و ادبی اور تحقیقی کتابوں کے مصنف بھی ہیں۔ بہک شناسی، شعر و ادب ایران، منظومہ چہار خطاب، دیوان اشعار وغیرہ آپ کی معروف تخلیقات ہیں۔

### غزل

من نگویم کہ مرا از قفس آزاد کنید  
قفسم بردہ بہ باغی و دلم شاد کنید  
فصل گل می‌گذرد، ہم نفسان بہر خدا  
بنشینید بہ باغی و مرا یاد کنید  
عندلیبان گل سوری بہ چمن کرد ورود  
بہر شاباش قدمش ہمہ فریاد کنید  
یاد از این مرغ گرفتار کنید ای مرغان  
چون تماشای گل و لالہ و شمشاد کنید

هر که دارد ز شما مرغ اسیری به قفس  
برده در باغ و به یاد منش آزاد کنید

آشیان من بیچاره اگر سوخت چه باک  
فکر ویران شدن خانه صیاد کنید

شمع اگر کشته شد از باد مدارید عجب  
یاد پروانه هستی شده بر باد کنید

بیستون بر سر راه است مباد از شیرین  
خبری گفته و غمگین دل فرهاد کنید

جور و بیداد کند عمر جوانان کوتاه  
ای بزرگان وطن بهر خدا داد کنید

گر شد از جور شما خانه موری ویران  
خانه خوش محالست که آباد کنید

کنج ویرانه زندان شد اگر سهم بهار  
شکر آزادی و آن گنج خداداد کنید

\*\*\*\*

## پڑمان بختیاری

اصل نام: حسین بختیاری۔ محل: پڑمان۔ پہ: ۲۶ نومبر ۱۹۰۰ء، تہران۔ و: ۲۳ نومبر ۱۹۷۳ء، تہران۔ والد کا نام: علیراد خان میر فتح بختیاری۔ پڑمان ایران کے ایک برگزیدہ شاعر، ادیب، مترجم اور تراجم سرا تھے۔ ابتدائی تعلیم کے بعد تہران میں سن نو کی درس میں تعلیم حاصل کی۔ تراجم کوئی میں پڑھائی رکھتے تھے۔ نظم و نثر میں ان کے بہت سے آثار ملتے ہیں۔ تاریخِ پست و عکراف در ایران، ذلالتی چادر، کوہ انارک و غیرہ ان کے سرواں آثار ہیں۔



### غزل

رسید پیری و افسانہ ی شباب گذشت  
چنان گذشت کہ گویی مگر بہ خواب گذشت  
بہای عہد جوانی شناختم روزی  
کہ پیری آمد و نیرو شد و شباب گذشت  
در انتخاب هدف آنقدر دقیق شدم  
کہ عمر طی شد و دوران انتخاب گذشت  
بہ جستجوی پل اندر کنار جو ماندم  
ولیک عمر بہ دیوانگی ز آب گذشت  
ز دیر جوشی طبع و ز زود رنجی دل  
حبات من ہمہ در عزلت و عذاب گذشت  
درون حجب ہنر پوش خود نہان گشتم  
ز ضعف و ہستی من جملہ در حجاب گذشت  
نباشدم خبر از سرگذشت خود گویی

دو روزہ عمر سبک سیر من بہ خواب گذشت

ز کاخها کہ برافراشتم بہ دست خیال

چہ بود حاصل عمری کہ در خراب گذشت

حساب سود و زیان را چہ حاصل است امروز

کہ ورشکستم و کار من از حساب گذشت

ہوای خواندن افسانہ ی حیاتم نیست

چرا کہ فصل دلاویز این کتاب گذشت

\*\*\*\*



**عارف قزوینی**

نام: یوسف القاسم عارف قزوینی۔ پیدائش: ۱۸۳۳ء قزوین۔ وفات: جنوری ۱۹۳۴ء ہر ان۔

آپ سیاح، وطنی، ماسقند شاعری اور تھنیف کے سبب کافی مشہور ہیں۔ آئنی دور اور مکی جنگ عظیم کے دوران لکھی جانے والی "از خون جوانان وطن لاله دمیدہ"۔ "گریہ کن پس از مرگ" آپ کی اہم نظمیں ہیں۔ چونکہ عارف کی اکثر نظمیں اس وقت کے حالات کے بارے میں تھیں، اس لیے ان کا اس نکتہ پر بڑا اثر تھا۔ عارف ان اولین لوگوں میں سے ہیں جنہوں نے ایران میں کثرت متفقہ کیا۔ ان کی نظمیں ہمیشہ پر جھوم رہتی تھیں۔ آپ کی تعلیمات کی فہرست بہت طویل ہے۔ جنوری ۱۹۳۴ء میں دنیا کو خیر باد کہہ گئے۔

### ناله مرغ

ناله مرغ اسیر این همه بهر وطن است  
 مسلک مرغ گرفتار قفس همچو من است  
 همت از باد سحر می طلبم گر ببرد  
 خبر از من به رفیقی که به طرف چمن است  
 فکری ای هموطنان در ره آزادی خویش  
 بنمایید که هرکس نکند مثل من است  
 خانه ای کو شود از دست اجانب آباد  
 ز اشک ویران کنش آن خانه که بیت الحزن است  
 جامه ای کو نشود غرقه به خون بهر وطن  
 بدر آن جامه که ننگ تن و کم از کفن است  
 جامه زن بتن اولی تر اگر آید غیر  
 ز آنکه بیچاره در این مملکت امروز زن است  
 آن کسی را که در این ملک سلیمان کردیم  
 ملت امروز یقین کرد که او اهرمن است  
 همه اشراف بوصلت خوش همچون خسرو  
 رنجبر در غم هجران تو چون کوهکن است  
 عارف از حزب دموکرات خلاصی چون مور  
 مطلب ز آنکه خلاصی تو اندر لگن است

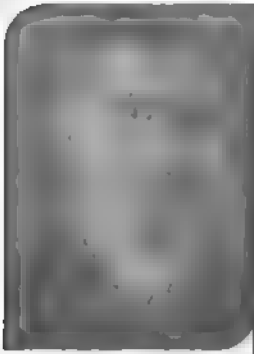
## حبیب یغمائی



نام: حبیب یغمائی، تخلص: حبیب، امپدہزہ حالی مرزا اسد اللہ۔  
 ولادت: ۱۹۰۱ء غورہ ضلع جہتی ایران۔ وفات: ۱۹۸۴ء۔ آپ یغمائی جہتی کے بچے  
 تھے۔ غور سے تہران آکر ہائز ٹیچرس ٹریننگ کالج میں تعلیم مکمل کر کے وزارت تعلیم میں  
 ملازمت کی۔ سرکاری پبلیکٹک، دار الفنون اور دیگر کئی اسکولوں میں جاری زبان و ادب کی  
 تدریس میں مشغول رہے۔ بعد میں رسالہ "آموزش پرورش" کے ایڈیٹر بھی رہے۔ اپنا  
 ایک رسالہ "یغما" لکھی سات سال تک نکالتے رہے۔  
 تمام اساتذہ سخن پر آپ کو یکساں قدرت حاصل تھی ان کی بعض فرمائیں  
 اور قلمے آج بھی ادبی شاہکاروں میں شمار کئے جاتے ہیں۔ "شرح حال یغما" "دعوت  
 ارغوان" اور "مجموعہ کشتاب یغما" آپ کی معروف تصانیف ہیں۔

### غزل

غیر عزم خویشتن از کس مددکاری مجوی  
 خود غم خود خور، ز مردم رسم غمخواری مجوی  
 مرگ بہتر مرد را از تہمت دون فطرتان  
 ہمت ار یاری کند زین مردمان یاری مجوی  
 آزمودستم کہ احسان نیست احسان را جزا  
 خود بہ پاداش نکوکاری، نکوکاری مجوی  
 آنکہ ما را بہر خود خواہد نہ خود را بہر ما  
 گر وفاداری بہ او کردی وفاداری مجوی  
 در دو دنیا بار غم سنگین شود از مال و زر  
 ای برادر تا توانی جز سبکباری مجوی  
 پستی و بالائی گیتی فزون است ای حبیب  
 در غم و پیچ طریق عمر همواری مجوی



## رشید یاسمی

نام: غلامرضا رشید یاسمی؛ پ: ۱۹ نومبر ۱۸۹۶ء والاہو کرناٹک: د: ۹ مئی

۱۹۵۱ء تہران۔

آپ ایک ایسے شاعر، ادیب اور مترجم کی حیثیت سے ہمیں یاد ہیں۔ کرناٹک اور تہران میں تعلیم حاصل کی۔ شعر کہنے میں زیادہ دلچسپی تھی۔ انہوں نے اپنے اشعار میں سادگی، فکری اور تخلیقی تہلیوں کی عکاسی کی۔ نوجوانی میں ہی انہوں نے قدیم فارسی شاعری کے قریب درک اور مہارت پر عمل پیرا ہونے کی کوشش کی۔ نظم و نثر میں ان کی کتابیں مہر عام پر آئی ہیں۔

جوانی چہست مرغی بر سر شاخ  
از این شاخہ بدیگر شاخہ پرواز  
جهان در چشم او باغی کہ آن باغ  
نہ گل تنها بر او خندان شب و روز  
وزد ناکہ عزانی بباد پیری  
بماند گل بجای و شاخ بر جای  
ولیکن آن ضمیر شادمان کو  
مہان شاخ ساری از نظر دور  
زستان جہان بر بستہ دیدہ  
ہمی گوید بگوش دل نہانی  
بیا بار دگر غوش باش از آن پیش  
جو کرد این عواہش از دل مرغ مایوس  
ہمیشہ مست و بی آرام و گستاخ  
امیدش عاشقی و قوتش آواز  
گلشن بی خار باشد لالہ بی داغ  
ز گل خندان تر اورا بعزت فیروز  
دگر کون سازد آن لذت پذیری  
ہمان سرو ستادہ بر یکی پای  
دلی از سرو و گل شادی ستان کو  
شود آن مرغ پیری دیدہ، مستور  
بعود چون کرم ابریشم تنیدہ  
کہ ای سر چشمہ عشق و جوانی  
کہہ نتوانیم یاد آوردن از خویش  
بگوشش نالہ ای آید کہ افسوس ....

\*\*\*\*

## احمد گلچین معانی



۴: احمد گلچین معانی۔ شاعر، سمیع، ادیب

پیدائش: ۸ جنوری ۱۹۱۷ء تہران۔ وفات: ۱۰ مئی ۲۰۰۰ء

گلچین نے تحصیل علم کے بعد کئی بھٹیوں پر کام کیا، ۱۳ سال کی عمر میں ہی شاعری شروع کی تھی اور ۱۵ سال کی عمر میں انہوں نے ہاضمہ طور پر شاعری کے میدان میں قدم رکھا اور ان کی تخلیقات نسیم شمل اور ذوق اشعارات میں شائع ہوئیں۔ گلچین معانی کو میری فیروز کوئی اور ری معیری کے ساتھ روابط تھے۔ ۱۹۳۵ء میں وہ حکیم نظامی ادبی انجمن میں شامل ہوئے۔ ۱۹۸۶ء میں مشہور ریورٹی میں فارسی زبان و ادب کے پوسٹ گریجویٹ اور ڈاکٹریٹ کورسز کے طلباء کو پڑھانے کی دعوت ملی۔ تلف رسا میں آپ کے بہت سے ادبی، تاریخی اور کتابی اشعار کے مضامین شائع ہوئے ہیں۔ دس ہزار اشعار پر مشتمل آپ کا دیوان شائع ہو چکا ہے جس میں غزلیات، قصائد، ترکیبیات، مقطعات، مثنویات، رباعیات، مرثی و توارخ، اخوانیات، مطایبات، فکاهیات و متفرقات شامل ہیں۔



گذر کردم از کوی کاغذ فروشان  
وز آنجملہ کاغذ بسی دستہ دستہ  
من از صورت حال با چشم معنی  
یکی را بمکتب درون رقعہ رقعہ  
یکی را بدست وقایع نگاری  
یکی را پی گمرہی بر نبشتہ  
یکی را بفکرت ز اندرز و حکمت  
یکی را بدشنام آزاد مردان  
یکی را ہمہ نامہ شوق خواندم  
یکی را ز اندیشہ ژاڑ عنائی  
یکی را ہم آخر پندار گلچین

بہر گوشہ بس کاغذ انبار دیدم  
بدست گروہی خریدار دیدم  
سر انجام ہر یک پدیدار دیدم  
بسر عشر جوانی گرفتار دیدم  
نگہبان تاریخ اعصار دیدم  
وزو روز روشن شب تار دیدم  
سزوار تہذیب افکار دیدم  
سیہ روز دستی سیہ کار دیدم  
یکی را حدیث دل زار دیدم  
سبک قدر همچون عس و خار دیدم  
ز گلہای معنی جو گلزار دیدم





## غزلیاتِ اقبال لاہوری

انتخاب از:

پیام مشرق (مے باقی)

اصل نام: محمد اقبال: ۱۸۷۷ء تا ۱۹۳۸ء

اقبال ایک مفکر، صلح، فلسفی، دانشور، ماہر تعلیم، سیاست دار اور ایک بہترین شاعر تھے۔ اردو اور فارسی زبان کو اپنے خیالات کے اظہار کا ذریعہ بنایا۔ دوسرے شعرا کے یہ نسبت آپ کا کلام فکر انگیز، تحرک خیز، جمود شکن، انقلابی اور اصلاحی نظر آتا ہے۔

علامہ محمد اقبال لاہوری: 9 نومبر ۱۸77ء میں پنجاب کے شہر سیالکوٹ میں پیدا ہوئے۔ انہوں نے لاہور میں تعلیم حاصل کی اور پھر کیمبرج اور سندھ جہاں جی ایم سی میں فلسفہ اور قانون کی تعلیم حاصل کی۔ پھر وہ لاہور واپس آئے اور وکیل بن گئے۔ آپ نے فارسی اور اردو دونوں زبانوں میں شاعری کی ہے۔ ایران میں آپ اقبال لاہوری کے نام سے معروف ہیں۔ فارسی میں آپ کی معروف شوبیاں "سرا خودی" اور "رموزی خودی" ہیں اس کے علاوہ آپ کے فارسی کلام میں پیام مشرق، زبورِ محمد، گلشنِ رازِ جدید، چاندِ نامہ، اور سلطانِ مجاز وغیرہ بھی شامل ہیں۔ آپ نے شاعری میں تقریباً وہ تمام موضوعات چھیڑے ہیں جن کا تعلق انسان کی دنیاوی اور اخروی زندگی سے ہے، جن میں تعمیرِ خودی اور اصلاحِ امتِ مسلمہ کا عنصر زیادہ غالب نظر آتا ہے۔ انہوں نے 1938ء میں دنیا کو الوداع کہا۔

## دکتر اقبال - غزل ۱ -

بهار تا به گلستان کشید بزم سرود  
 نوای بلبل شوریده چشم غنچه گشود  
 گمان مبر که سرشتند در ازل گل ما  
 که ما هنوز خیالیم در ضمیر وجود  
 به علم غره مشو کار می کنی دگر است  
 فقیه شهر گریان و آستین آلود  
 بهار، برگ پراکنده را بهم بر بست  
 نگاه ماست که بر لاله رنگ و آب افزود  
 نظر بخویش فرو بسته را نشان این است  
 دگر سخن نسراید ز غایب و موجود  
 شی به میکده خورش گفت پیر زنده دلی  
 به هر زمانه خلیل امت و آتش نمرود  
 چه نقشها که نیستیم به کار گاه حیات  
 چه رفتنی که نرفت و چه بودنی که نبود  
 به دیربان سخن نرم گو که عشق غیور  
 بنای بتکده افکند در دل محمود  
 بخاک هند نوای حیات پی اثر است  
 که مرده زنده نگردد ز نغمه داود

## غزل ۲-

حلقه بستند سر تربست من نوحه گران  
 دلبران، زهره و شَان، گل بدانان، سیمبران  
 در چمن قافله لاله و گل رخت گشود  
 از کجا آمده اند این همه خونین جگران  
 ای که در مدرسه جوئی ادب و دانش و ذوق  
 نخرد باده کس از کار گه شیشه گران  
 نخرد افزود مرا درس حکیمان فرنگ  
 سینه افروخت مرا صحبت صاحب نظران  
 بر کش آن نغمه که سرمایه آب و گل تست  
 ای ز خود رفته تهی شو ز نوای دگران  
 کس ندانست که من نیز بهائی دارم  
 آن متاعم که شود دست زد بی بصران

\*\*\*

## غزل ۳-

می تراشد فکر ما هر دم خداوندی دگر  
 رست از یک بند تا افتاد در بندی دگر  
 بر سر بام آن ، نقاب از چهره بیابانه کش  
 نیست در کوی تو چون من آرزو مندی دگر  
 بسکه غیرت میبرم از دیده بینای خویش  
 از نگه باقم به رخسار تو رو بندی دگر  
 یک نگه یک خنده دزدیده یک تابنده اشک  
 بهر پیمان محبت نیست سوگندی دگر  
 عشق را نیازم که از بیتابی روز فراق  
 جان ما را بست با درد تو پیوندی دگر  
 تا شوی بیباک تر در ناله ای مرغ بهار  
 آتشی گیر از حریم سینه ام چندی دگر  
 چنگ تیموری شکست آهنگ تیموری بجاست  
 سر برون می آرد از ساز سمرقندی دگر  
 ره مده در کعبه ای پیر حرم اقبال را  
 هر زمان در آستین دارد خداوندی دگر

## غزل-۴

مرا ز دیده بینا شکایت دگر است  
 که چون بجلوه در آئی حجاب من نظر است  
 به نوریان ز من پا به گل پیامی گوی  
 حذر ر مشت غباری که خویشش نگر است  
 نواز نسیم و به بزم بهار می سوزیم  
 شرر به مشیت پر ما ز ناله سحر است  
 ز خود رمیده چه داند نوای من ز کجاست  
 جهان او دگر است و جهان من دگر است  
 مثال لاله فتادم بگوشه چمنی  
 مرا ز تیر نگاهی نشانه بر جگر است  
 به کیش زنده دلان زندگی جفا طلبی است  
 سفر به کعبه نکردم که راه بی خطر است  
 هزاران چمن آراستند و بر چیدند  
 درین سراچه که روشن ز مشعل قمر است  
 ز خاک خویش به تعمیر آدمی بر خیز  
 که فرصت تو بقدر تبسم شرر است  
 اگر نه بوالهوسی با تو نکته نی گویم  
 که عشق پخته تر از ناله های بی اثر است  
 نوای من به عجم آتش کهن افروخت  
 عرب ز نغمه شوقم هنوز بی خبر است

## غزل-۵

به این بهانه درین بزم محرمی جویم  
 غزل سرایم و پیغام آشنا گویم  
 بخلوتی که سخن می شود حجاب آنجا  
 حدیث دل به زبان نگاه می گویم  
 پی نظاره روی تو می کنم پاکش  
 نگاه شوق به جوی سرشک می شویم  
 چو غنچه گرچه به کارم گره زنند ولی  
 ز شوق جلوه گاه آفتاب می رویم  
 چو موج ساز وجودم ز سیل بی پرواست  
 گمان مبر که درین بحر ساحلی جویم  
 میانه من و او ربط دیده و نظر است  
 که در نهایت دوری همیشه با اویم  
 کشید نقش جهانی به پرده چشمم  
 ز دست شعبده بازی اسیر جادویم  
 درون گنبد در بسته اش نگنجیدم  
 من آسمان کهن را چو خار پهلویم  
 به آشیان ننشینم ز لذت پرواز  
 گهی به شاخ گلم گاه بر لب جویم

## غزل - ۶

خیز و نقاب بر گشا پردگیان ساز را  
 نغمه تازه یاد ده مرغ نوا طراز را  
 جاده ز خون رهروان تخته لاله در بهار  
 ناز که راه میزند قافله نیاز را  
 دیده خوابناک او گر به چمن گشوده ئی  
 رخصت یک نظر بده نرگس نیم باز را  
 حرف نگفته شما بر لب کود کان رسید  
 از من بی زبان بگو خلوتیان راز را  
 سجده تو بر آورد از دل کافران خروش  
 ای که دراز تر کنی پیش کسان نماز را  
 گرچه متاع عشق را عقل بهای کم نهد  
 من ندهم به تخت جم آه جگر گداز را  
 برهمنی به غزنوی گفت کرامتم نگر  
 تو که صنم شکسته ئی بنده شدی ایاز را



## غزل - ۷

به ملازمان سلطان خبری دهم ز وازی  
 که جهان توان گرفتن بنوای دلگدازی  
 به متاع خود چه نازی که بشهر دردمندان  
 دل غزنوی نیرزد به تبسم ایازی  
 همه ناز بی نیازی همه ساز بینوایی  
 دل شاه لرزه گیرد ز گدای بی نیازی  
 ز مقام من چه پرسى به طلسم دل اسیرم  
 نه نشیب من نشیبی نه فراز من فرازی  
 ره عاقلی رها کن که به او توان رسیدن  
 به دل نیازمندی به نگاه پاکبازی  
 به ره تو ناتمام ز تغافل تو خامم  
 من و جان نیم سوزی تو و چشم نیم بازی  
 ره دیر تخته گل ز جبین سجده ریزم  
 که نیاز من نگنجد به دو رکعت نماری  
 ز ستیز آشنایان چه نیاز و ناز خیزد  
 دلکی بهانه سوزی نگهی بهانه سازی



## غزل - ۸

بیا که ساقی گلچهره دست بر چنگ است  
 چمن ز باد بهاران جواب ارژنگ است  
 حنا ز خون دل نو بهار می بنده  
 عروس لاله چه اندازه تشنه رنگ است  
 نگاه میرسد از نغمه دل افروزی  
 به معنی که برو جامه سخن تنگ است  
 به چشم عشق نگر تا سراغ او گیری  
 جهان بچشم خرد سیمیا و نیرنگ است  
 ز عشق درس عمل گیر و هر چه خواهی کن  
 که عشق جوهر هوش است و جان فرهنگ است  
 بلند تر ز سپهر است منزل من و تو  
 براه قافله خورشید میل فرسنگ است  
 ز خود گذشته ئی ای قطره محال اندیش  
 شدن به بحر و گهر برنخاستن ننگ است  
 تو قدر خموش ندانی به از تو گیرد  
 و گرنه لعل درخشنده پاره سنگ است

## غزل-۹

صورت نپرستم من یتخانه شکستم من  
 آن سیل سبک سیرم هر بند گسستم من  
 در بود و نبود من اندیشه گمانها داشت  
 از عشق هویدا شد این نکته که هستم من  
 در دیر نیاز من در کعبه نماز من  
 ز نار بدوشم من تسبیح بدستم من  
 سرمایہ درد تو غارت نتوان کردن  
 اشکی که ز دل خیزد در دیده شکستم من  
 فرزانه به گفتارم دیوانه به کردارم  
 از باده شوق تو هشیارم و مستم من

## غزل - ۱۰

از ما بگو سلامی آن ترک تند خو را  
 کاتش زد از نگاهی یک شهر آرزو را  
 این نکته را شناسد آندل که دردمند است  
 من گرچه توبه گفتم نشکسته ام سبو را  
 ای بابل از وفایش صد بار با تو گفتم  
 تو در کنار گیری باز این رمیده بو را  
 رمز حیات جوئی جز در تپش نیایی  
 در قلزم آرمیدن ننگ است آب جو را  
 شادم که عاشقان را سوز دوام دادی  
 درمان نیافریدی آزار جستجو را  
 گفتمی محو و صالم بالاتر از خیالم  
 عذر نو آفریدی اشک بهانه جو را  
 از ناله بر گلستان آشوب محشر آور  
 تا دم به سینه پیچد مگذارهای و هو را

\*\*\*\*

## انتخاب از: شعر کلاسیک Classical poetry



قائمی

اسم نام: میرزا حبیب اللہ شیرازی، تخلص: قائمی، والد: میرزا محمد علی گلشن۔

پیدائش: ۲۰ ستمبر ۱۸۰۸ء شیراز، وفات: ۳ مئی ۱۸۵۴ء۔

قائمی کو قاجار دور کے ممتاز شاعروں میں شمار کیا جاتا ہے، گیارہ سال کی عمر میں اپنے والد سے محروم ہو گئے۔ اپنے خاندان کے ساتھ غربت اور تنگدستی کے شکار ہو گئے لیکن غربت اور تنگدستی کے باوجود وہ اپنی تعلیم جاری رکھنے سے باز نہ آئے۔ کچھ عرصہ اصفہان میں گزارا۔ ریاضی اور اسلامیات کی تعلیم حاصل کی اور شیراز واپس آکر عروض اور دیوان خاقانی، ابوری کی شرح میں لگ گئے۔ قائمی نے عربی اور فارسی ادب میں کافی مہارت حاصل کی تھی اور اسے حکمت میں بڑی دلچسپی تھی، البتہ بطور شاعرانہ کی شہرت نے ان کے حکیم اور سائنسدان کے مقام کو پنہاں کر دیا۔ حکمت میں وہ ماصدر اور حلیق ملاحمدی ہمدانی کے برابر اور مرتضیٰ انصاری کے برابر سمجھے جاتے ہیں۔ چنانچہ فتح علی شاہ نے ان کا لقب ”مجتہد الشراہ“ رکھا۔ قائمی غالباً پہلا ایرانی شاعر ہے جس نے فرانسیسی زبان پر عبور حاصل کیا تھا اور وہ ریاضی، کلام اور منطق میں بھی ماہر تھے۔ روان اور عام فہم ترکیب بند اور مسطر گوئی میں ان کو بڑی مہارت تھی۔ دیوان اشعار کے علاوہ ان کی ایک مصروف کتاب ”پریشان“ ہے جو گلستان سہدی کے طرز پر لکھی گئی ہے۔ وہ تہران میں حرم شاہ صبرا العظیم میں مدفون ہیں۔

## قائمی

قصیده: در مدح امیر کبیر میرزا تقی خان رحمه الله گوید

نسیم خلد می‌وزد مگر ز جویبارها  
فراز خاک و خشت‌ها دمیده سبز کشت‌ها  
به چنگ بسته چنگ‌ها بنای هشته رنگ‌ها  
ز نای خویش فاخته دوصد اصول ساخته  
ز خاک رسته لاله‌ها چو بسدین پیاله‌ها  
فکنده‌اند همه‌ه کشیده‌اند زمزمه  
نسیم روضه ارم جهد به مغز دمه‌دم  
بهارها بنفشه‌ها شقیق‌ها شکوفه‌ها  
ز هر گرانه مست‌ها پیاله‌ها به دست‌ها  
ز ریش‌ها سحاب‌ها بر آب‌ها حباب‌ها  
فراز سرو بوستان نشسته‌اند قمریان  
فکنده‌اند غنله دوصد هزار یکدله  
درخت‌های بارور چو اشتران باربر  
مهارکش شمالشان سحاب‌ها رحالشان  
درین بهار دلنشین که گشته خاک عنبرین  
رفیق‌چو شفیق‌خو عقیق‌لب شقیق‌رو  
به طره کرده تعبیه هزار طبله غالیه  
مهی دو هفت سال او سواد دیده خال او  
دو کوزه شهد در لیش دو چهره ماه نخشبش  
سهیل حسن چهر او دو چشم من سهر او  
چه گویمت که دوش چون به ناز و غمزه شد برون  
به کف بطنی ز سرخ می که گر ازو چکد به نی  
دولنده در دماغ و سر جهنده در دل و جگر  
مرا به عشوه گفت هی تراست هیچ میل می  
خوش است کامشب ای صنم خوریم می به یاد جم  
ز سعی صدر نامور مهین امیر دادگر  
به جای ظالمی شقی نشسته عادل تقی  
امیر شه امین شه یسار شه یمین شه

که بوی مشک می‌دهد هوای مرغزارها  
چه کشت‌ها بهشت‌ها نه ده نه صد هزارها  
چکاو‌ها کلنگ‌ها تفروها هزارها  
ترانه‌ها نواخته چو زیر و بم تارها  
به برگ لاله زاله‌ها چو در شفق ستارها  
به شاخ سروین همه چه کبک‌ها چه سارها  
ز بس دمیده پیش هم به طرف جویبارها  
شمامه‌ها خجسته‌ها آراک‌ها عرارها  
ز مغز می‌پرست‌ها نشانده می خامارها  
چو جوی نقره آب‌ها روان در آبشارها  
چو مقریان نفزخوان به زمردین منارها  
به شاخ گل پی گل ز رنج انتظارها  
همی ز پشت یکدگر کشیده صف قطارها  
اصولشان عقالشان قروعشان مهارها  
ز من ربوده عقل و دین نگاری از نگارها  
رقیق‌دل دقیق‌مو چه مو ز مشک تارها  
به مژه بسته عازی به برنده ذوالفقارها  
شکفته از جمال او بهشت‌ها بهارها  
نهفته زلف چون شبش به تارها تارها  
مدام مست مهر او نبی‌دها عمارها  
به حجره آمد اندرون به طرز می‌گسارها  
همی ز بند بند وی برون جهد شرارها  
چنانکه بر جهد شرر به خشک ریشه خارها  
یگفتمش به ییادگی یبخش هی بیارها  
که گشته دولت عجم قوی چو کوهسارها  
کزو گشوده باب و در ز حصن و از حصارها  
که مؤمنان متقی کنند اقتضارها  
که سر ز آفرین شه به عرش سوده بارها

اتابک شه عجم امین شهریارها  
معین دین مصطفی زمین رزق خوارها  
مدار انتظامها عیار اعتبارها  
مقصد امورها منظم دیارها  
خزانة فقیرها نظام بخش کارها  
کنند مدح او به جان به طرز حق گزارها  
قربها غریبها صغار کبارها  
به مهد در قماطها ز شوق شیرخوارها  
مخمرش از آب و گل فخارها وقارها  
که گشت مملکت تهی ز لنگها ز عارها  
که فکر دوربین شه گزیدش از کبارها  
حیات روح مفلسان نشاط دل فکارها  
که هوش مردم جان ز هول گیر و دارها  
رسیده از پمین تو به هر تنی یسارها  
فزون ز جبر و حد و عد تراست جان نثارها  
وزیرها امیرها مشیرها مشارها  
ز نقد جان یک به یک به سنگ زد عیارها  
ز دست جمله بستدی عنان اختیارها  
که گشت روزگار تو امیر روزگارها  
که ساختی به هر زمین زلاشان مزارها  
برای هردو ساختی چه تختها چه دارها  
به آب عدل شسته‌ای ز چهر دین غبارها  
که صف کشد دوماه ره پیاده‌ها سوارها  
ز توپهای آهنین بس آهنین حصارها  
چو از گلولی اهرمن شرفشان به خارها  
چه چهره قاصد عدم چه مور خیل مارها  
که برچهندش از گلو چو مارها ز غارها  
که افکند در اهل کین ز مارها دمارها  
فتد خمار ظلم و کین به مغز ذوالخمارها  
که نگسلد یکاز دگر چو پودها ز تارها  
میان لاله و سمن حمارها فسارها  
ز شعر بنده در جهان خجسته یادگارها

یگانه صدر محترم مهین امیر محتشم  
امیر مملکت گشا امین ملک پادشا  
قوام احتشامها عباد احترامها  
مکمل قصورها مسدد ثغورها  
کشنده شریرها رهاکن اسیرها  
به هر بلد به هر مکان به هر زمین به هر زمان  
خطیبها ادیبها اربابها لیبها  
به عهد او نشاطها کنند و انبساطها  
سحاب کف محیط دل کریم خو بسیط فیل  
به ملک شه ز آگهی بسی فزوده فرهی  
معین شه امین شه یسار شه پمین شه  
فناي جان ناکسان شرار خرمن خسان  
به گاه خشمش آنچنان تهد زمین و آسمان  
زهی ملک رهین تو جهان در آستین تو  
به هفت خط و چار حد به هر دیار و هر بلد  
کبیرها دبیرها خبرها بعیرها  
دوسال هست کمتر که فکرت تو چون محک  
هم از کمال بخردی به فر و فضل ایزدی  
چنان ز اقتدار تو گرفت پایه کار تو  
چه ماهه خصم ملک و دین که کرد ساز رزم و کین  
خلیل را نواختی بغیل را گداختی  
در ستم شکسته‌ای ره نفاق بسته‌ای  
به پای تخت پادشه فزودی آن قدر سپه  
کشیده گرد ملک و دین ز سعی فکرت رزین  
حصار کوب و صف شکن که خیزدش تک از دهن  
سیاه‌مور در شکم کنند سرخ‌چهره هم  
شوند مورها در او تمام مار سرخ رو  
ندیدم اژدر اینچنین دل‌آتشین تن‌آهنین  
نه داد ماند ونه دین ز دیو پر شود زمین  
به نظم ملک و دین نگر ز بس که جسته زیب و فر  
الا گذشت آن ز من که بگسلد در چمن  
مرا پرور آنچنان که ماند از تو جاودان

بہ جای آب شعر من اگر بوند در چمن ز فکر آب و رنج تن رهند آبارها  
ہمارہ تابہ ہر خزان شود زیاد مہرگان تہی ز رنگ و بو جہان چو پشت سوسمارها  
خجستہ باد حال تو ہزار قرن سال تو بہ ہر دل از خیال تو شکفتہ نوبہارها

\*\*\*\*



## خاقانی

اصل نام: افضل الدین بدیل بن علی خاقانی شروانی۔ پیدائش: ۱۱۲۰ء شردان۔ وفات: ۱۱۹۰ء تبریز۔ لقب: حسان العجم  
خاقانی کا شرفاری شعر و ادب کی تاریخ کے عظیم ترین قصیدہ گو شعرا میں ہوتا ہے۔ آپ فارسی زبان کے عظیم استادوں اور  
اسے حمد کے سب سے پہلے قصیدہ سراوں میں سے ایک ہیں۔ حوالی اور موضوعات کو استعمال کرنے کی کی صلاحیت ان کے ہر  
قصیدہ میں عیاں ہے۔ آپ شردان شہر میں پیدا ہوئے۔ والد نجیب الدین علی باروی دردگار (بو محی) تھے۔ اس کی والدہ  
نیشورین چھٹی تھیں جو اسلام کی طرف میلان رکھتی تھیں۔ ان کے چچا کا فی الدین مر ایک طیب اور قلعی تھے اور خاقانی  
بچپن میں ان کی عمر تک ان کے زیر سایہ ہر قسم کے ادبی اور تعلیمی علوم سیکھتے رہے۔ کچھ مدت تک شاعرانہ تراکیب ابوالاعلیٰ  
محبوبی کی خدمت میں بھی حاصل کیں۔ ان کی تصانیف میں دیوان شاعر، مشہور خطبہ العراقین اور منقبات وغیرہ شامل ہیں۔  
خطبہ العراقین تقریباً تین ہزار دو سو اشعار پر مشتمل ہے، جس میں ان کے سڑک وادے کا ذکر ملتا ہے۔

## قصیدہ ۱۲۸

در شکایت از روزگار و مدح پیغمبر بزرگوار و یاد از کعبہ معظمہ

ہر صبح سر ز گلشن سودا برآورم وز صورت آہ بر فلک آوا برآورم  
چون طبلسان ہر رخ مطرا شود بہ صبح من رخ بہ آب دیدہ مطرا برآورم  
ہر کوہ چون لعاب گوزن افق بہ صبح ہوئی گوزن وار بہ صحرا برآورم  
از اشک صحن پیادہ و از دم کتم سوار غوغا بہ ہفت قلعہ مینا برآورم  
خود ہی نیازم از حشر اشک و فوج آہ کان آتشم کہ یک تنہ غوغا برآورم  
اسفندیار این دژ روئین منم بہ شرط ہر ہفتہ ہفت عوانش بہ تنہا برآورم  
بس اشک شکرین کہ فرو یارم از نیاز بس آہ عنبرین کہ بہ عمدا برآورم  
لب را حنوط ز آہ معبر کتم چنانک رخ را وضو بہ اشک مصفا برآورم  
قتل دہر جہر فرو میرد آن زمان کان مسرد پیاد از آتش سودا برآورم  
دلہای گرم تب زدہ را شربتہی کنم ز آن خوش دمی کہ صبح دم آسا برآورم

هر دم مرا به عیسی تازه است حامله  
 ز آن هر دمی چو مریم همرا برآورم  
 زین روی چون کرامت مریم به باغ عمر  
 از نخل خشک عوشه عرما برآورم  
 تر دامنان چو سر به گریان فرو برند  
 مسح آورند و من بد بیضا برآورم  
 دل در مفاک ظلمت خاکی فسوده ماند  
 رعشش به تابخانه پالا برآورم  
 رستی عصور ز خوانچه زین آسمان  
 و آوازه صلا به مسیحا برآورم  
 نی نی من از بحراس فلک برگزیده ام  
 سر ز آن سوی فلک به تماشا برآورم  
 چون در تنور شرق پزد نان گرم، پرخ  
 آواز روزه بر همه اعضا برآورم  
 آهستم که چون شوم بوی نان گرم  
 از سینه بساد سرد تمنا برآورم  
 آب سیه ز نان سفید فلک به است  
 زین نان دهان به آب تیرا برآورم  
 آبای علونید مرا خصم چون خلیل  
 بانگ ابا ز نسبت آبا برآورم  
 از خاصگان دمی است مرا به مهر عشق  
 هر جا که محرمی است دم آنجا برآورم  
 در کوی حیرتی که هم عین آگهی است  
 نادان نمایم و دم دانا برآورم  
 چون نای اگر گرفته دهان دارم جهان  
 این دم ز راه چشم همانا برآورم  
 و رساق من چو چنگ بپندد بده رسن  
 هم سر به ساق عرش معلا برآورم  
 با روزگار ساخته زانم به بوی آن  
 کما روز کار دولت فردا برآورم  
 جام بلور در غم روئین به دستم است  
 دست از دهان غم به مدارا برآورم  
 تا چند بهر صیقلی رنگ چهره ها  
 خود را به رنگ آینه رعنا برآورم  
 تا کی چو لوح نشره اطفال خویش را  
 در زرد و سرخ حلبست زیبا برآورم  
 تا کی به رغم کعبه نشینان عروس وار  
 چون کعبه سر ز شقه دیبا برآورم  
 اولتر آنکه چون حجر الاسود از پلاس  
 عود را لباس عنبر سارا برآورم  
 دلق هزار میخ شب آن من است و من  
 چون روز سر ز صدره خارا برآورم  
 عارا چو مار بر کشم و پس به یک عصا  
 ده چشمه چون کلیم ز عارا برآورم  
 در زرد و سرخ شام و شفق بوده ام کنون  
 تن را به عودی شب بسا برآورم  
 چون شب مرا ز صادق و کاذب گزیر نیست  
 تا آفتنایی از دل دروا برآورم  
 بر سوگ آفتاب وفا زین پس ابروار  
 پوشم سیاه و بانگ معزا برآورم  
 مولو مثال دم چو برآرد بلال صبح  
 من نیز سر ز جوخه عارا برآورم



چند از نعیم مبعه النوان حصو کافران  
 شویم دهان حرص به هفتاد آب و خاک  
 قرص جوین و عوش نمکی از سرشک چشم  
 هم شورهای اشک نه سکیای چهرها  
 چون عیش تلخ من به قناعت نبود عوش  
 چه عقل را به دست اسانی گرو کنم  
 قلب رها به نقد صفا چون برون دهم  
 چون آینه نفاق نیارم که هر نفس  
 آن رهروم که توشه وحدت طلب کنم  
 شهبازم ارجه بسته زبانم به گاه صید  
 سر ز آن فرو برم که برآرم دمار نفس  
 صهبا گشاده آبی و زر بسته آتشی است  
 بلبل نیم که عاشق باقوت و زر بوم  
 دائم علوم دین نه بدان تا به جنگ زر  
 اعرایم که بر پی احرامیان دوم  
 گر طبع من فرونی عیش آرزو کند  
 با این نفس چنان همه هشیار نیستم  
 اصحاب کهنوارم بیدار و خفته ذات  
 صفرا همه به ترش نشانند و من ز خواب  
 بنیاد عمر بر یخ و من بر اساس عمر  
 مردان دین چه عذر نهندم که طفل وار  
 زن مردهای است نفس چون مرغوش و هر نفس  
 در ظاهرم جنابت و در باطن است حیض  
 دریای توبه کو که درین شام گاه عمر  
 خاقانیا هنوز نه ای خاصه عذای  
 گر در عیار نقد من آلودگی بسی است  
 امسال اگر ز کعبه مرا بازداشت شاه  
 کنار حجیم سببه ز امعا برآورم  
 و آتش ز یادعانه احشا برآورم  
 به ز آنکه دم به میله دارا برآورم  
 کاین شورها به قیمت سکیا برآورم  
 ز آن حنظل شکر شده حلوا برآورم  
 چه اره بر سر ز کربا برآورم  
 نسناس چون به زبور حورا برآورم  
 از سینه زنگ کیشه به سیما برآورم  
 زال زرم که نام به عفا برآورم  
 گرد از هزار بلبل گوینا برآورم  
 نفس اژدهاست هیچ مگو تا برآورم  
 من آب و آتش از زر و صهبا برآورم  
 بر شاخ گل حدیث تقاضا برآورم  
 کام از شکار حیفه دنیا برآورم  
 حج از پی بودن کالا برآورم  
 من قصه خلیفه و سقا برآورم  
 مستم نهان و عربده پسدا برآورم  
 ممکن که سر ز خواب مفاجا برآورم  
 چون طفل ترش عیزم و صفرا برآورم  
 روزی هزار قصر مهیا برآورم  
 از نی کنم ستور و به هرا برآورم  
 لباس به شیر شریزه میجا برآورم  
 آن به که غسل هر دو به یک جا برآورم  
 چون آفتاب، غسل به دریا برآورم  
 با خاصگان مگو که محاربا برآورم  
 با صاحب محک چه محاکا برآورم  
 زمین حسرت آتشی ز سویدا برآورم

گریخت ساز بر در کعبه رساندم      کساحرام حج و عمره مشا برآورم  
 سی ساله فرض بر در کعبه قضا کنم      تکبیر آن فریضه به بطحا برآورم  
 حراقموار در زخم آتش به بوقیسی      ز آهی که چون شراره محزا برآورم  
 از دست آنکه داور فریادرس نماند      فریاد در مقام مهلا برآورم  
 زمزم فشانم از مژه در زیر ناودان      طوفان خون ز صخره صبا برآورم  
 دریای سینه موج زند ز آب آتشین      تا پیش کعبه لولوی لالا برآورم  
 بر آستان کعبه مصفا کنم ضمیر      زو نعت مصطفای مزی برآورم  
 دیباجه سراج کسل عواجه رسل      کز خدمتش مراد مهنا برآورم  
 سلطان شرع و عادم لای او بلال      من سر به پایوسی لالا برآورم  
 در بارگاه صاحب معراج هر زمان      معراج دل به جنت مای برآورم  
 تا قرب قاب قوسین بر عاک در گهش      آوازه دنی فتدلی برآورم  
 گر مدحش به عاک سرالذیب ادا کنم      کوثر ز عاک آدم و حوا برآورم  
 کی باشد آن زمان که رسم تا به حضرتش      آواز یا مغیث افتا برآورم  
 زان غصه ها که دارم از آلودگان دهر      غلغل دران حظیره علیا برآورم  
 دارا و داور اوست جهان راه من از جهان      فریاد پیش داور دارا برآورم  
 ز اصحاب عویش چون مگ کعبه الدران حرم      آه از شکستگی سرو پا برآورم  
 دغدانم از به سنگ فرامت شکسته اند      وقت ثنای عواجه ثنایا برآورم  
 سوگند عهود مادر طبعم که در ثنایش      از یک شکم دو گانه جو جوزا برآورم  
 اسمای طبع من به نکاح ثنای اوست      زان فال سعد ز احسر اسما برآورم  
 امروز گر ثنایش مرا هست کوثری      رحمت از گوثری به ثریا برآورم  
 فردا هم از شفاعت او کار آن سرای      در حضرت عبادای تعالی برآورم



## انوری ابیسوری

اصل نام: اوسد الدین محمد بن محمد انوری، پیدائش: ۱۱۲۶ھ بمطابق ۱۷۱۹ء بمطابق ۱۱۸۹ء بمطابق۔  
 آپ سلجوقی دور میں چغنی صمدی ہجری کے ایرانی شاعروں اور دانشمندوں میں سے ہیں۔ انہیں قاری قصیدہ کا استاد تصور کیا جاتا ہے۔ خطاطی اور موسیقی کے فن سے مرعہ تھے۔ آپ گویا شاعر، فلسفہ اور موسیقی کا بھی علم تھا اور علم نجوم میں بڑا ہنر مند تھا۔ ان کا ایک مریض تھے۔ انوری کا تعلق ایچ ارد کے گاؤں پادز (پدز) سے تھا اور ان کے والد درباری الجکڑوں میں سے تھے۔ انہوں نے انوری کے لئے بہت فراغت چھوڑی جسے انوری نے پیش و عشرت میں خرچ کر دیا اور کچھ عرصے بعد غربت کی وجہ سے درباری شاعر بننے پر مجبور ہو گیا۔ ان کے تقریباً پندرہ ہزار اشعار درج ان انوری میں موجود ہیں۔ یہ درج ان غزلیات، قصائد، قطعات، رباعیات وغیرہ پر مشتمل ہے۔

### قصیدہ

از زبان اہل خراسان بہ خاقان سمرقند رکن الدین قلع طمغاج خان پسر خواندہ سلطان

سنجر

ہر سمرقند اگر بگذری ای باد سحر نامہ اہل خراسان بہ ہر عاقان ہر  
 نامہ ای مطلع آن رنج تن و آفت جان نامہ ای مقطع آن درد دل و سوز جگر  
 نامہ ای ہر رقمش آہ عزیزان پیدا نامہ ای در شکنش خون شہیدان مضمحل  
 نقش تحریرش از سینہ مظلومان خشک سطر عشوائش از دیدہ محرومان تر  
 ریش گردد ممر صوت از او گاہ سماع خون شود مردمک دیدہ از او وقت نظر

تا کنون حال خراسان و رعایا بوده‌ست  
نی نبوده‌ست که پوشیده نباشد بر وی  
کارها بسته بود بی شک در وقت و کنون  
عسرو عسادل عاقبان معظم کز حد  
دالمش فخر به آن است که در پیش ملوک  
باز خواهد ز غزان کینه که واجد باشد  
چون شد از عدلش سرتاسر ثوران آباد  
ای کیو مرث بقا پادشه کسری عدل  
قصه اهل خراسان بشنو از سر لطف  
این دل افکار جگر سوختگان می گویند  
عبرت هست که از هر چه در او چیزی بود  
عبرت هست کز این زیروزیر شوم غزان  
بر بزرگان زمانه شده عسردان سالار  
بر در دوان احرار حزین و حیران  
شاد الا به در مرگ نبینی مردم  
مسجد جامع هر شهر ستوراتشان را  
عطیه نگنند به هر عطیه به نام غز از آنک  
کشته فرزند گرامی را گر ناگاهان  
آن که را عهد ره غز زر ستد و باز فروخت  
بر مسلمانان ز آن نوع کنند استعفاف  
هست در روم و عطایا امن مسلمانان را  
خلق را زین غم فریاد رس ای شاه نژاد  
به عصبانی که بیاراست به نامت دینار  
که کنی فارغ و آسوده دل خلق خدا  
وقت آن است که یابند ز رحمت پاداش  
زن و فرزند و زر جمله به یک جمله چو بار

بر عداوند جهان عاقان پوشیده مگر  
ذره‌ای نیک و بد نه فلک و هفت اختر  
وقت آن است که واند سوی ایران لشکر  
پادشاه است و جهانداد به هفتاد پسر  
پسرش خواندی سلطان سلاطین سنجر  
خواستن کین پسر بر پسر خوب سیر  
کی روا دارد ایران را و ایران یکسر  
وی منوچهر نقبا عسرو افریدون فر  
چون شنیدی ز سر رحم به ایشان پنگر  
کای دل و دولت و دین را به تو شادی و ظفر  
در همه ایران امروز نمانده‌ست اثر  
نیست یک پی ز خراسان که نشد زیروزیر  
بر کریمان جهان گشته لعیان مهتر  
در کف رندان ابرار اسیر و مضطر  
بکسر جز در شکم صام نیایی دختر  
پایگاهی شده نه سقفش پیدا و نه در  
در خراسان نه عطیوب است کنون نه منبر  
بیند از بیم عروشد نیارد مادر  
دارد آن جنس که گویش عریذه‌ست به زر  
که مسلمان نکند صدیک از آن با کافر  
نیست یک ذره سلامت به مسلمانی در  
ملک را زین ستم آزاد کن ای پاک سیر  
به عصبانی که یفرانخت به فرت افسر  
زین فرومایه غز شوم پی غارتگر  
گاه آن است که گیرند ز تیغت کیفر  
بردی امسال روانشان به دگر حمله بر

آعر ایران که از او بودی فردوس به رشک  
سوی آن حضرت کز عدل تو گشته ست جو خلد  
هر که پای و عصری داشت به حیلست افکند  
رحم کن رحم بر آن قوم که نبود شب و روز  
رحم کن رحم بر آن قوم که جویند جوین  
رحم کن رحم بر آن‌ها که نایبند نمود  
رحم کن رحم بر آن قوم که رسوا گشتند  
گرد آفاق جو اسکندر برگرد از آنک  
از تو رزم ای شه و از بخت موافق نصرت  
همه پوشند کفن گر تو بهوشی عفتان  
ای سرافراز جهانانی کز غایت فضل  
بهره‌ای باید از عدل تو نیز ایران را  
تو عور روشنی و هست عراسان اطلال  
هست ایران به مثل شوره تو ابری و نه ابر  
بر ضعیف و قوی امروز تویی داور حق  
کشور ایران چون کشور توران جو تو راست  
گر نیاراید پای تو بدین عزم رکاب  
کی بود کی که ز اقصای عراسان آرند  
پادشاه علما صدر جهان عواجه شرع  
شمس اسلام فلک مرتبه برهان‌الدین  
آن که از مهر تو تازه ست جو از دانش روح  
یاورش بادا حق عزوجل در همه کار  
چون قلم گردد این کار گر آن صدر بزرگ  
به تو ای سایه حق خلق جگر سوخته را  
خلق را زین حشر شوم اگر برهانی  
پیش سلطان جهان سنجر کاو پروردت

وقف خواهد شد تا حشر بر این شوم حشر  
عویشتن زاینجا کز ظلم غزان شد جو سقر  
چه کند آن که نه پای است مر او را و نه عر  
در مصیبتشان جز نوحه‌گری کار دگر  
از پس آنکه تعور دندی از نواز شکر  
از پس آنکه ز اطلالشان بودی بستر  
از پس آنکه به مستوری بودند سمر  
تویی امروز جهان را بدل اسکندر  
از تو عزم ای ملک و از ملک‌العرش ظفر  
همه خواهند امان چون تو بهوای مفر  
حق سپرده ست به عدل تو جهان را یکسر  
گرچه ویران شد بیرون ز جهانش مشمر  
نه بر اطلال بقاء جو بر آبادان عور  
هم برافشاند بر شوره جو هر باغ مطر  
هست واجب غم حق ضعفای داور  
از چه محروم است از رأفت تو این کشور  
غر مدبر نکشد باز عیان نسا عور  
از فزوح تو بشارت بر عورشید بشر  
ماهه فخر و شرف قاعده فضل و هنر  
آن که مولیش بود شمس و فلک فرمان‌بر  
و آن که بر چهر تو فتنه ست بر شمس قمر  
تا در این کار بود با تو به همت یاور  
نیزه کردار بیندد ز پی کینه کمر  
او شفیع است چنان کاست را پیغمبر  
کرد گسارت برهاند ز خطر در محشر  
ای چمنو پادشاه داد گر حق پرور

دیده‌ای عواجهٔ آفاق کمال‌الدین را که نباشد به جهان عواجه از او کامل‌تر  
 نیک دانی که چه و تا به کجا داشت بر او اعتماد آن شه دین‌پرور نه‌کو محضر  
 هست ظاهر که بر او هرگز پوشیده نبود هیچ اسرار ممالک به ز خیر و چه ز شر  
 روشن است آنکه بر آن جمله که عور گردون را بود ایران را رایش همه عمر اندر عور  
 و اندر آن مملکت و سلطنت و آن دولت چه اثر بود از او هم به سفر هم به حضر  
 با کمال‌الدین این‌ای عراسان گفتند قصهٔ ما به خداوند جهان عاقلان بر  
 چون کند پیش خداوند جهان از سر مسوز عرضه این قصهٔ رنج و غم و اندوه و فکر  
 از کمال کرم و لطف تو زید شاه‌ها کنز کمال‌الدین داری سخن ما باور  
 زو شنو حال عراسان و خزان ای شه شرق که مرا و را همه حال است جو الحمد ازیر  
 تا کشد رای جو تیر تو در آن قوم کمان خویشتن پیش چنین حادثه‌ای کرد سپر  
 آنچه او گوید محض شفقت باشد از آنک بسطت ملک تو می‌خواهد نه جاه و عطر  
 خسروا در همه انواع هنر دستت هست خاصه در شیوهٔ نظم عیوش و اشعار غرر  
 گر مکرر بود ایطباء در این قافیتم چون ضروری ست شها پردهٔ این نظم مدر  
 هم بر آن گونه که استاد سخن عمیق گفت خاک خون‌آلود ای باد به اصفاهان پر  
 بی گمان خلق جگر مسوخته را در یابد چون ز درد دلشان یابد از این گونه خیر  
 تا جهان را بفروزد عور گیتی پیمای از جهان‌داری ای خسرو عادل بر خور

\*\*\*\*



اصل نام: ابو محسن حامد الدین ناصر ابن خسرو قبادیانی

پیدائش: اگست 1004ء - وفات 1088ء

ناصر خسرو فارسی کے مشہور شاعر، فلسفی، دانشور اور سیاح تھے۔ قبادیان میں پیدا ہوئے۔ جوانی میں وہ غزنویوں اور پھر سلجوقیوں کے دربار سے وابستہ رہے۔ اسلامی فرقہ میں شامل ہونے اور ان کے عقائد کا پرچار کرنے کے بعد سلجوقی حکمرانوں نے اسے قتل کرنے کی کوشش کی، اس لیے اسے بدخشاں بھاگنا پڑا۔ آپ کے سترہائے فارسی ادب میں آج بھی ممتاز حیثیت رکھتے ہیں۔ ان کی معروف تصانیف میں زادالمسافرین، وجہ دین، خوان اخوان، دلیل المتحیرین، روشنائی نامہ اور دیوان اشعار شامل ہیں۔

## انتخاب از:

سعادت نامہ ناصر خسرو

باب یازدہم

### در اختلاط پامردم وانا

سعادت اختلاط زیر کانست ز نادان گم رمد سودی، زہانست  
 ز دانائی تنی اوزد جہانی نیرزد صد تن نادان ہسانی  
 ز دانا بد روئی دانش پزیرد چو شمعی کان ز شمعی نور گہر  
 مبر از صحبت دانا کہ دانش کشد تاثیر بر تو از زہانش  
 بلطف از عویش بہتر جو حریفست کہ همچون عویش گرداند ظریفست  
 بیاموز آنچه نشناسی تو ز نہار کہ ہر کس نیست از آموختن عار  
 ہشاگردی ہر آنکو شاد گردد بسود روزی کہ ہم استاد گردد  
 سگ استاد را صیدش حلالست ز جاہل کشن حیوان وبالست  
 در آن کن جہد تا دانش پذیری کہ نادان غیزی از نادان ہمیری  
 بنی آدم اگر رہ دان نہودی امورش بر ہمہ حیوان نہودی

\*\*\*

باب دوازدهم

در بریدن از نادان

از اتساع اندک کُناس و گلابی ولی این بوی و زان یک گند بهایی  
 چه عیوش گفت آن خردمند سخندانی که روی از محبت نادان بگردان  
 در عت انیس نادان بر نیسارد حضورش جز که درد سر نیارد  
 زبان پیدا کند گر سود خواهد بدارد بر شرار بهبود خواهد  
 کسی چون عمر با نادان پسر برد بدو نادان همانند مرد چون مرد  
 چو از تو میگذارد دور ساقی غنیمت دان دو روزه عمر باقی  
 بسی سرها فرو رفته است ازین دور درین قلمز نشان ندهند ازین غور  
 ترا اسباب عطاری فراوان تو کناسی کنی کس را چه تاوان  
 کنون در بساب چون توفیق داری که نتوانی گذشته باز آری

### باب سیزدهم

#### در شروع و اجتماع از کارها

دو روزه عمر در دنیای فانی نگو کن عیوش و خلق و زندگانی  
 بهر کاری سر رشته نگه دار عنان یکبارگی از دست مگذار  
 بهر جایی که خواهی در شدن را نگه کن راه بیرون آمدن را  
 بهر کاری که خواهی کرد مدخل نگه کن آخر کارش باوّل  
 مباش این زهر راهی و چاهی که دشمن بر کند کوهی بکاهی  
 محاسب از چه بخواهت میل باشد بهر چاره گذار مسمول باشد  
 شناور باش از هر آب مگذر که اندر آب پر میرد شناور  
 بگفتار زنان هرگز مکن کار زنان را تا توانی مرده انگار  
 به پیران زیون کن دستگیری چرا مردان ره ایشان گزینند  
 که در پیری بدانی، قدر پیری بهر

\*\*\*\*

### باب چهاردهم

#### در دانستن جای میان انجمن

بدان خود را میان انجمن جای مکش پیش از کلیم عیوشن پای



مشو برتر نشین از پایه خویش	طلب کن جنس خود همسایه خویش
بجای خود نشین کان به که خوانند	بسالاز آنکه بازیرت نشانند
بسایبدی که چون عوردی پذیرد	بآخر منصب فرزین بگردد
نگه دار از پراکنده زبان را	میفکن در هلاکت جسم و جان را
زهزل و لاغ تو آزار عیزد	مسزاج مسرد آب رو بریزد
چوشه دارد ترا همسایه خویش	طلب کن جنس خود همسایه خویش
بود در عشم شد آتش فروزی	رو پس پیش آتش تا نسوزی
عجب کاریست کار پادشاهی	درو هم قهر و هم لطف الهی
گهی نوش است بر کف گاه زهرش	گهی لطفست همره گاه قهرش

## باب یازدهم

## در شکر دریثان در فقر

بری از شر و ایمن از ملامت	ره فقرست راهی با سلامت
علاف سر بزرگی کن بخوردی	درین ره پا نهادی دست بردی
چو مردان باش اگر مرد خدائی	رها کن رزق و سالوس و ریائی
نر با نام و با ناموس باشی	نباشی مسرده سالوس باشی
ز خود بینی حذر کن گریدینی	خدایینی اگر خود را نبینی
بنیکی نیست کن دعوی هستی	بدان از خود پرستی حق پرستی
فناشد تا بهشتی گشت ادیس	ز خود بینی بلعنت گشت ابلهس
بود کبر و منی با اهل طاعات	ز مستان گریه بینی و مراعات

\*\*\*\*

## باب شانزدهم

## در بیان سالکان محقق

چه دانی چیست در کنج عراصات	ز مسوز و درد زندان در مناجات
دلایلی که بینایان راهند	سریر مسکنت را پادشاهند

نهاده نام خود هر یک گدائی	دو عالم را زده یک پشت پائی
بریشان گردو عالم عرضه دارند	نظر از جانب حق بر ندارند
تو خود به رهروان خویشی نداری	سر و سودای درویشی نداری
جهان خالی ز مردان خدا نیست	نه کسرا نبود آنچه مر ترا نیست
دغل بسیار مردان در میانند	ز پس اغیار از پاران نهانند

\*\*\*\*

### باب هفدهم

#### ورد عوی داران مقلد

جو گنجد آن عزیزان در خرابی	طلب کن گنج پنهان تا یابی
ترا ای مدعی معنی بیاید	که دعوی دار بی معنی نشاید
نشان داری که گل از خار خیزد	بکن کاری که کار از کار خیزد
بدان ره را و آنکه رهبری کن	ندیده راه ترک داوری کن
کس از مقصود مقصد کی شود شاد	که از اعمی بهمی جوید ارشاد
اگر خود طالبی مردی طلب کن	بدرود خویش همدردی طلب کن
مزن بر دست و پای درد دین بوس	که در بار تو بندد زرق و سالتوس
بحو مردی اگر بینایت هست	مده هر دست هر تردامنی دست
درین بازار گاه پُر ز طرّار	همه کس دزدان کالانگه دار
ز پس نفس دغل هر یک یزیدی	بخیلت کرده خود را بایزیدی
همه گوی شریکان خدایند	دگر برسی ندانند از کجایند

\*\*\*\*

## باب هیزدهم

## در یار موافق و وفا نمودن

دلا یاری طلب گر میتوانی	چنان یاری که بروی جان فشانی
کدامین دوست کو از دوست نازد	چو کار افتد بحاجت جانرا نیازد
حنک آنکش بود یار خردمند	که بتواند گشاد از پای دل بند
که از دل بر تواند داشت یاری	ندیدم من چنین یک دوست یاری
و گر نه این حکایت مختصر کن	ترا اگر یافت شد مارا خبر کن
بسنی دامنش از دست مگذار	چو پای درستی سختش نگه دار
بهر آزار کی بیزار گردد	چو کسرا یار یکدل یار گردد
که تا هم سرد و گرمش بازدانی	بیاید قرن دیگر زندگانی
که صدق و اعتقاد آمد یاری	نه بر هر زست کار یار و یاری
نه هر کس یار خوانی یار باشد	یاری در فراوان کار باشد

\*\*\*

## باب نوزدهم

## در فرق دوست و دشمن

بباید فرق کردن دشمن از دوست	که دامنش ز دشمن دوست نیکوست
همه کس رازداری را نشاید	درست از آب هر کوزه نیاید
که دشمن سرشت دوست باشد	که مغز دوستی بی پوست باشد
سگی کش پاتو پیوندست جانی	به از یاری که دارد سرگرانی
نباشد عیش بی هم دوستان را	چنان چون فوق بی گل بوستان را
کسی کش آزمودی مازمایش	که بس باشد یکی یار آزمایش

همانست او گرش صد آزمائی      که ناید هرگز از وی آشنائی  
 عیوش آید طبع مار آشوفتن را      نشاید مار جز سر کوفتن را  
 و گر چه دوست یینی راز از و پوش      که دارد یه ز نو راز ترا گوش  
 چه دانی تو که دشمن گردد آن دوست      بهمد از مغز اسرار ت کشد پوست

\*\*\*\*

## باب بیستم

## در قرض دادن و گرفتن

زنو کیسه مکن هرگز درم وام      که رسوائی و جنگ آرد سر انعام  
 مده زرببی گرو کز پادشاهی      که دشمن گرددت گر باز خواهی  
 بود یک رنجش از یادآوری زر      صد دیگر چو گوئی زر پیاور  
 مده زرببی گرو کان نیست بهبود      بشرط آنگه بستانی از و زود  
 مگر فرضی ستانی مرد باهوش      چو کارت کرده آید در ادا کوش

\*\*\*\*

## غزلیات سعدی شیرازی

(تعارف پہلے اوراق میں موجود ہے)

### غزلیات

۱

امشب سبک تر می زنند این طبل بی ہنگام را  
یا وقت بیداری غلط بودست مرغ بام را  
یک لحظہ بود این یا شبی کز عمر ما تاراج شد  
ما همچنان لب بر لبی نابرگرفته کام را  
ہم تازہ رویم ہم خجل ہم شادمان ہم تنگدل  
کز عہدہ بیرون آمدن نتوانم این انعام را  
گر پای بر فرقم نہی تشریف قربت می دہی  
جز سر نمی دانم نہادن عذر این اقدام را  
چون بخت نیکانجام را با ما بہ کلی صلح شد  
بگذار تا جان می دہد بدگوی بدفرجام را  
سعدی غلم شد در جہان صوفی و عامی گو بدان  
ما بت پرستی می کنیم آن گہ چنین اصنام را

\*\*\*\*

۲

اگر تو فارغی از حال دوستان یارا  
فراغت از تو میسر نمی شود ما را

تو را در آینه دیدن جمال طلعت خویش  
بیان کند که چه بودست ناشکیبا را  
بیا که وقت بهارست تا من و تو به هم  
به دیگران بگذاریم باغ و صحرا را  
به جای سرو بلند ایستاده بر لب جوی  
چرا نظر نکنی یار سروبالا را  
شمایلی که در اوصاف حسن ترکیبش  
مجال نطق نماند زبان گویا را  
که گفت در رخ زیبا نظر خطا باشد  
خطا بود که نینند روی زیبا را  
به دوستی که اگر زهر باشد از دستت  
چنان به ذوق ارادت خورم که حلوا را  
کسی ملامت وامق کند به نادانی  
حبیب من که ندیدست روی عذرا را  
گرفتم آتش پنهان خبر نمی داری  
نگاه می نکنی آب چشم پیدا را  
نگفتمت که به یغما رود دلت سعدی  
چو دل به عشق دهی دلبران یغما را  
هنوز با همه مردم امید درمانست  
که آخری بود آخر شبان یلدا را

## ۳

برخیز تا یک سو نهیم این دلق ازرق فام را  
 بر باد قلاشی دهیم این شرک تقوا نام را  
 هر ساعت از نو قبله‌ای با بت پرستی می‌رود  
 توحید بر ما عرضه کن تا بشکنیم اصنام را  
 می با جوانان خوردنم باری تمنا می‌کند  
 تا کودکان در پی فتند این پیر دُر دآشام را  
 از مایه بیچارگی قطمیر مردم می‌شود  
 ماخولیای مهتری سگ می‌کند بلعام را  
 زین تنگنای خلوتم خاطر به صحرا می‌کشد  
 کز بوستان باد سحر خوش می‌دهد پیغام را  
 غافل مباش از عاقلی، دریاب اگر صاحب‌دلی  
 باشد که نتوان یافتن دیگر چنین ایام را  
 جایی که سرو بوستان با پای چوبین می‌چمد  
 مانیز در رقص آوریم آن سرو سیم‌اندام را  
 دلبندم آن پیمان گسِل منظور چشم آرام دل  
 نی نی دلارامش مخوان کز دل ببرد آرام را  
 دنیا و دین و صبر و عقل از من برفت اندر غمش  
 جایی که سلطان خیمه زد غوغا نماند عام را

باران آشکم می‌رود وز ابرم آتش می‌جهد  
 با پختگان گوی این سخن سوزش نباشد خسام را  
 سعدی ملامت نشنود ور جان در این سر می‌رود  
 صوفی گران جانی بپر ساقی بیاور جام را

\*\*\*

۴

از هر چه می‌رود سخن دوست خوشتر است  
 پیغام آشنا نفس روح پرور است  
 هرگز وجود حاضر غایب شنیده‌ای؟  
 من در میان جمع و دلم جای دیگر است  
 شاهد که در میان نبود شمع گو بمیر  
 چون هست اگر چراغ نباشد منور است  
 ابنای روزگار به صحرا روند و باغ  
 صحرا و باغ زنده دلان کوی دلبر است  
 جان می‌روم که در قدم اندازمش ز شوق  
 درمانده‌ام هنوز که نزلی محقر است  
 کاش آن به خشم رفته ما آشتی‌کنان  
 باز آمدی که دیده مشتاق بر در است  
 جانا دلم چو عود بر آتش بسوختی  
 وین دم که می‌زنم ز غمت دود مجمر است



شب‌های بی توام شب گور است در خیال  
ور بی تو بامداد کنم روز محشر است  
گیسوت عنبرینه گردن تمام بود  
معشوق خو بروی چه محتاج زیور است؟  
سعدی خیال بیهده بستی امید وصل  
هجرت بکشت و وصل هنوزت مصور است  
زنهار از این امید درازت که در دل است  
هیئات از این خیال محالت که در سر است

\*\*\*\*\*

## انتخاب از: غزلیاتِ حافظ شیرازی



نام: خواجہ شمس الدین محمد شیرازی، عرف "حافظ" ہے، ایک عظیم شاعر اور قاری شعر و ادب کی قد آور شخصیات میں سے ہیں۔ آپ 726ھ کے لگ بھگ شیراز میں پیدا ہوئے۔ اپنے زمانے کے استادوں سے علوم و فنون سیکھے اور اس زمانے کے ادبی علوم میں اعلیٰ مقام حاصل کیا۔ بالخصوص لغت اور وحیات میں بہت خورد و فکر کیا اور کھلی طور قرآن کو حقا کیلے قرآنی مضامین آپ کے اشعار میں جگہ جگہ ملتے ہیں۔ قاری شاعری میں غزل کو آپ نے عروج کمال تک پہنچایا۔ دیوان حافظ کو لوگ آج بھی ذوق و شوق سے پڑھتے اور نہایت پسند کرتے ہیں۔ ایک عظیم دانشور اور مشہور جرمن شاعر گوٹے نے ان کے افکار سے متاثر ہو کر دہتا "دیوان مغرب" مرتب کیا۔ لائق ادب شاعر نے حافظ کی مدح و ہی کی ہے۔ آپ کی وفات 792ھ میں شیراز میں ہوئی۔

(۱)

ألا یا ائبہا الساقی ادر کأساً و ناولہا  
کہ عشق آسان نمود اول ولی افتاد مشکلہا  
بہ بویِ نافہای کاخر صبا زان طرہ بگشاید  
ز تابِ جعدِ مشکینش چہ خون افتاد در دلہا  
مرا در منزلِ جانان چہ امنِ عیش چون ہر دم  
جرسِ فریاد می دارد کہ بربندید مَحملہا

به می سجاده رنگین کن گُرت پیر مُغان گوید  
 که سالیک بی خبر نبُود ز راه و رسمِ منزل‌ها  
 شبِ تاریک و بیم موج و گردابی چنین هایل  
 کجا دانند حالِ ما سبکبارانِ ساحل‌ها  
 همه کارم ز خودکامی به بدنامی کشید آخر  
 نهان کی ماند آن رازی کزو سازند محفل‌ها  
 حضوری گر همی‌خواهی از او غایب مشو حافظ  
 مَتی ما تَلَقَّ مَنْ تَهْوَى دَعِ الدُّنْيَا وَ أَهْلَهَا

\*\*\*\*

## (۲)

ای فروغِ ماهِ حُسن، از روی رخشان شما  
 آبروی خوبی از چاه زَنخندان شما  
 عزم دیدار تو دارد جانِ بر لب آمده  
 باز گردد یا برآید؟ چیست فرمان شما؟  
 کس به دور نرگست طرفی نیست از عافیت  
 به که نفروشد مستوری به مستان شما  
 بخت خواب آلود ما بیدار خواهد شد مگر  
 زان که زد بر دیده آبی، روی رخشان شما  
 با صبا همراه بفرست از رخت گل دسته‌ای  
 بو که بویی بشنویم از خاک بستان شما

عمرتان باد و مراد ای ساقیان بزم جم  
 گر چه جام ما نشد پُر می به دوران شما  
 دل خرابی می کند، دلدار را آگه کنید  
 زینهار ای دوستان جان من و جان شما  
 کی دهد دست این غرض یا رب که همدستان شوند  
 خاطر مجموع ما، زلف پریشان شما  
 دور دار از خاک و خون دامن، چو بر ما بگذری  
 کاندر این ره کشته بسپارند، قربان شما  
 می کند حافظ دعایی، بشنو، آمینی بگو  
 روزی ما باد لعل شگرافشان شما  
 ای صبا با ساکنان شهر یزد از ما بگو  
 کای سر حق ناشناسان گوی چوگان شما  
 گر چه دوریم از بساط قرب، همت دور نیست  
 ننده شاه شمایم و ثناخوان شما  
 ای شهنشاه بلند اختر، خدا را همتی  
 تا ببوسم همچو اختر خاک ایوان شما

## (۳)

اگر آن ترک شیرازی به دست آرد دل ما را  
 به خال هندویش بخشم سمرقند و بخارا را  
 بده ساقی می باقی که در جنت نخواهی یافت  
 کنار آب ز کن آباد و گلگشت مُصَلّا را  
 فغان کاین لولیان شوخ شیرین کار شهر آشوب  
 چنان بردند صبر از دل، که ترکان خوان یغما را  
 ز عشق ناتمام ما جمال یار، مُستغنی است  
 به اب و رنگ و خال و خط، چه حاجت روی زیبا را؟  
 من از آن حُسن روزافزون که یوسف داشت دانستم  
 که عشق از پرده عصمت برون آرد زلیخا را  
 اگر دشنام فرمایی و گر نفرین، دعا گویم  
 جواب تلخ می‌زیبد، لب لعلِ شکرخا را  
 نصیحت گوش کن جانا، که از جان دوست‌تر دارند  
 جوانان سعادتمند پند پیر دانا را  
 حدیث از مطرب و می گو و راز دهر کمتر جو  
 که کس نگشود و نگشاید به حکمت این معمارا  
 غزل گفתי و دُر سفتی، بیا و خوش بخوان حافظ  
 که بر نظم تو افشاند فلک عقد ثریا را

(۴)

به ملازمان سلطان که رساند این دعا را؟  
 که به شکر پادشاهی ز نظر مران گدا را  
 ز رقیب دیوسیرت به خدای خود پناهم  
 مگر آن شهاب ثاقب مددی دهد خدا را  
 مژده سیاحت ار کرد به خون ما اشارت  
 ز فریب او بیندیش و غلط مکن نگارا  
 دل عالمی بسوزی چو عذار بر فروزی  
 تو از این چه سود داری که نمی کنی مدارا  
 همه شب در این امیدم که نسیم صبحگاهی  
 به پیام آشنایان بنوازد آشنا را  
 چه قیامت است جانا که به عاشقان نمودی؟  
 دل و جان فدای رویت بنما عذار ما را  
 به خدا که جرعه ای ده تو به حافظ سحرخیز  
 که دعای صبحگاهی اثری کند شما را

....

## (۵)

دل می‌رود ز دستم صاحب‌دلان خدا را  
 دردا که راز پنهان خواهد شد آشکارا  
 کشتی شکستگانیم ای باد شرطه برخیز  
 باشد که باز بینم دیدار آشنا را  
 دهروزه مهر گردون، افسانه است و افسون  
 نیکی به جای یاران فرصت شمار یارا  
 در حلقه گل و مل خوش خوانند دوش بلبل  
 هَاتِ الصَّبُوحُ هَبِّوْا يَا أَيُّهَا السُّكَّارَا  
 ای صاحب کرامت شکرانه سلامت  
 روزی تَفَقُّدِی کن درویش بی‌نوا را  
 اسایش دو گیتی تفسیر این دو حرف است  
 با دوستان مروت با دشمنان مدارا  
 در کوی نیک‌نامی ما را گذر ندادند  
 گر تو نمی‌پسندی تغییر کن قضا را  
 آن تلخ‌وش که صوفی ام‌الْخَبَائِثِ خواند  
 اَشْهَى لَنَا وَ أَهْلَى مِنْ قَبْلِهِ الْعَذَارَا  
 هنگام تنگ‌دستی در عیش کوش و مستی  
 کاین کیمیای هستی قارون کند گدا را

سرکش مشو کہ چون شمع از غیرتت بسوزد  
 دلیر کہ در کف او موم است سنگ خارا  
 آیینہٗ سکندر، جام می است بنگر  
 تا بر تو عرضه دارد احوال ملک دارا  
 خوبان پارسی گو، بخشندگان عمرند  
 ساقی بده بشارت رندان پارسا را  
 حافظ به خود نپوشید این خرقہٗ می‌آلود  
 ای شیخ پاکدامن معذور دار مارا





## مثنوی معنوی از: مولانا روم

محمد جلال الدین رومی : پیدائش 1207ء - مشہور فارسی شاعر اور صوفی بزرگ تھے۔ مثنوی، نیر ما  
قیر اور دیوان شمس تبریز ان کی معروف کتب ہیں، آپ دنیا بھر میں اپنی لازوال تصنیف "مثنوی معنوی" کی  
بدولت جانے جاتے ہیں۔ آپ اپنے دور کے اکابر علامین سے تھے۔ فقہ اور مذہب کے بہت بڑے عالم تھے۔  
لیکن آپ کی شہرت بطور ایک صوفی شاعر کے ہوئی۔ دیگر علوم میں بھی آپ کو پوری دستگاہ حاصل تھی۔  
دوران طالب علمی میں ہی پیچیدہ مسائل میں علمائے وقت مولانا کی طرف رجوع کرتے تھے۔ شمس تبریز مولانا  
کے پیر و مرشد تھے۔ آپ تقریباً 30 سال تک تعلیم و تربیت میں مشغول رہے آپ نے 3500 غزلیں،  
2000 رباعیات اور زمیہ نظمیں لکھیں۔ قریباً 66 سال کی عمر میں سن 1273ء بمطابق 672ھ میں انتقال کر  
گئے۔ ان کا مزار ترکی میں ہے۔ ان کے 800 دیں جشن پیدائش پر ترکی کی درخواست پر اقوام متحدہ کے ادارہ  
برائے تعلیم، ثقافت و سائنس یونیسکو نے 2007ء کو بین الاقوامی سال رومی قرار دیا۔

### دفتر اول بخش: ۱، سراغاز

بشنو از نی چون حکایت می کند	از جدایی ها شکایت می کند
کز نیستان تا سرا بپریده اند	در نفیرم مرد و زن نالیده اند
سینه خواهم شرحه شرحه از فراق	تا بگویم شرح درد اشتیاق
هر کسی کو دور ماند از اصل خویش	باز جوید روزگار وصل خویش
من به هر جمعیتی نالان شدم	جفت بد حالان و خوش حالان شدم
هر کسی از ظن خود شد یار من	از درون من نجست اسرار من
سر من از ناله من دور نیست	لیک چشم و گوش را آن نور نیست
تن ز جان و جان ز تن مستور نیست	لیک کس را دید جان دستور نیست
آتش است این بانگ نای و نیست باد	هر که این آتش ندارد نیست باد
آتش عشق است کاندر نی فتاد	جوشش عشق است کاندر می فتاد
نی حریف هر که از یاری برید	پرده هایش پرده های ما درید

همچو نی زهری و تریاقی که دید  
نی حدیث راه پر خون می‌کند  
محرم این هوش جز بیهوش نیست  
در غم ما روزها بیگاه شد  
روزها گر رفت گو رو باک نیست  
هر که جز ماهی ز آبش سیر شد  
در نیابد حال پخته هیچ خام  
بند بگسل باش آزاد ای پسر  
گر بریزی بحر را در کوزه‌ای  
کوزه چشم حریصان پر نشد  
هر که را جامه ز عشقی چاک شد  
شاد باش ای عشق خوش سودای ما  
ای دواي نخوت و ناموس ما  
جسم خاک از عشق بر افلاک شد  
عشق جان طور آمد عاشقا  
بالب دمساز خود گر جفتمی  
هر که او از هم‌زبانی شد جدا  
چون که گل رفت و گلستان درگذشت  
جمله معشوق است و عاشق پرده‌ای  
چون نباشد عشق را پروای او  
من چگونه هوش دارم پیش و پس  
عشق خواهد کاین سخن بیرون بود  
آینه‌ت دانی چرا غماز نیست  
رو، تو زنگار از رخ او پاک کن  
فهم گر دارید جان را ره دهید  
همچو نی دمساز و مشتاقی که دید  
قصه‌های عشق مجنون می‌کند  
مر زبان را مشتری جز گوش نیست  
روزها با سوزها همراه شد  
تو بمان ای آن که چون تو پاک نیست  
هر که بی روزیست روزش دیر شد  
پس سخن کوتاه باید و السلام  
چند باشی بند سیم و بند زر  
چند گنجد قسمت یک روزهای  
تا صدف قانع نشد پر در نشد  
او ز حرص و عیب کلی پاک شد  
ای طبیب جمله علت‌های ما  
ای تو افلاطون و جالینوس ما  
کوه در رقص آمد و چالاک شد  
طور مست و خر موسی صاعقا  
همچو نی من گفتنی‌ها گفتمی  
بی‌زبان شد گرچه دارد صد نوا  
نشوی ز آن پس ز بلبل سرگذشت  
زنده معشوق است و عاشق مرده‌ای  
او چو مرغی ماند بی‌پروای او  
چون نباشد نور یارم پیش و پس  
آینه غماز نبود چون بود  
ز آن که زنگار از رخش ممتاز نیست  
بعد ازان آن نور را ادراک کن  
بعد ازان از شوق پا در ره نهد

## بخش ۲:

عاشق شدن پادشاه بر کنیزک رنجور و تدبیر کردن در صحت او

بشنوید ای دوستان این داستان  
 بود شاهی در زمانی پیش ازین  
 اتفاقاً شاه روزی شد سوار  
 یک کنیزک دید شه بر شاهراه  
 مرغ جانش در قفس چون می تپید  
 چون خرید او را و پرخوردار شد  
 آن یکی خر داشت و پالانش نبود  
 کوزه بودش آب می نامد بدست  
 شه طبیبان جمع کرد از چپ و راست  
 جان من سہلست جان جانم اوست  
 هر که درمان کرد مر جان مرا  
 جمله گفتندش که جانبازی کنیم  
 هر یکی از ما مسیح عالمیست  
 گر خدا خواهد نگفتند از بطر  
 ترک استثنا مرادم قسوتیست  
 ای بسا ناورده استثنا بگفت  
 هر چه کردند از علاج و از دوا  
 آن کنیزک از مرض چون موی شد  
 از قضا سرکنگبین صفرا فزود  
 از هلیله قبض شد اطلاق رفت  
 شربت و ادویہ و اسباب او  
 خود حقیقت نقد حال ماست آن  
 ملک دنیا بودش و ہم ملک دین  
 با خواص خویش از بہر شکار  
 شد غلام آن کنیزک پادشاه  
 داد مال و آن کنیزک را خرید  
 آن کنیزک از قضا بیمار شد  
 یافت پالان گرگ خر را در ربود  
 آب را چون یافت خود کوزه شکست  
 گفت جان هر دو در دست شماست  
 دردمند و خستہ ام درمانم اوست  
 برد گنج و در و مرجان مرا  
 فہم گرد آریم و اتبازی کنیم  
 ہر الم را در کف ما مرہمیست  
 پس خدا بنمودشان عجز بشر  
 نہ ہمین گفتن کہ عارض حالتیست  
 جان او با جان استثناست جفت  
 گشت رنج افزون و حاجت ناروا  
 چشم شه از اشک خون چون جوی شد  
 روغن بادام خشکی می نمود  
 آب آتش را مدد شد همچو نفت  
 از طبیبان بُرد یکسر آب رو

## بخش ۳:

ظاهر شدن عجز حکیمان از محالیز کنیزک در روی آوردن پادشاه به درگاه اله و در خواب دیدن ادویتی را

شه چو عجز آن حکیمان را بدید  
پا برهنه جانب مسجد دوید  
رفت در مسجد سوی محراب شد  
سجده گاه از اشک شه پر آب شد  
چون به خویش آمد ز غرقاب فنا  
خوش زبان بگشاد در مدح و دعا  
کای کمینه بخششت ملک جهان  
من چه گویم چون تو می دانی نهان  
ای همیشه حاجت ما را پناه  
بار دیگر ما غلط کردیم راه  
لیک گفتی گرچه می دانم سرت  
زود هم پیدا کنش بر ظاهر ت  
چون بر آورد از میان جان خروش  
اندر آمد بحر بخشایش به جوش  
در میان گریه خوابش در ربود  
دید در خواب او که پیری رو نمود  
گفت ای شه مزده حاجات رواست  
گر غریبی آیدت فردا ز ماست  
چونکه آید او حکیمی حاذقست  
صادقش دان کو امین و صادقست  
در علاجش سحر مطلق را ببین  
در مزاجش قدرت حق را ببین  
چون رسید آن وعده گاه و روز شد  
آفتاب از شرق اخترسوز شد  
بود اندر منظره شه منتظر  
تا ببیند آنچه بنمودند سر  
دید شخصی فاضلی پرمایه ای  
آفتابی در میان سایه ای  
می رسید از دور مانند هلال  
نیست بود و هست بر شکل خیال  
نیست و ش باشد خیال اندر روان  
تو جهانی بر خیالی بین روان  
بر خیالی صلحشان و جنگشان  
وز خیالی فخرشان و ننگشان  
آن خیالاتی که دام اولیاست  
عکس مه رویان بستان خداست  
آن خیالی که شه اندر خواب دید  
در رخ مهمان همی آمد پدید  
شه به جای حاجبان فا پیش رفت  
پیش آن مهمان غیب خویش رفت  
هر دو بحری آشنا آموخته  
هر دو جان بی دوختن بر دوخته  
گفت معشوقم تو بودستی نه آن  
لیک کار از کار خیزد در جهان  
ای مرا تو مصطفی من چو عمر  
از برای خدمتت بندم کمر  
از برای خدمتت بندم کمر

## بخش ۴:

از خداوند ولی التوفیق در خواستن توفیق رعایت ادب در همه

حالتها و بیان کردن و خامت ضررهای بی ادبی

از خدا جویم توفیق ادب      بی ادب محروم گشت از لطف رب  
بی ادب تنها نه خود را داشت بد      بلکه آتش در همه آفاق زد  
مایده از آسمان در می رسید      بی شری و بیع و بی گفت و شنید  
در میان قوم موسی چند کس      بی ادب گفتند کو سیر و عدس  
منقطع شد خوان و نان از آسمان      ماند رنج زرع و بیل و داس مان  
باز عیسی چون شفاعت کرد حق      خوان فرستاد و غنیمت بر طبق  
مائده از آسمان شد عائده      چون که گفت انزل علینا مائده  
باز گستاخان ادب بگذاشتند      چون گدایان زله ها برداشتند  
لابه کرده عیسی ایشان را که این      دایمست و کم نگرده از زمین  
بدگمانی کردن و حرص آوری      کفر باشد پیش خوان مهتری  
زان گدارویان نادیده ز آرز      آن در رحمت بریشان شد فراز  
ابر بر ناید پی منع زکات      وز زنا افتد و با اندر جهات  
هر چه بر تو آید از ظلمات و غم      آن ز بی باکی و گستاخیست هم  
هر که بی باکی کند در راه دوست      ره زن مردان شد و نامرد اوست  
از ادب پرنور گشته است این فلک      وز ادب معصوم و پاک آمد ملک  
بد ز گستاخی کسوف آفتاب      شد عزازیلی ز جرات رد باب



## بخش ۵:

ملاقات پادشاه با آن ولی که در خوابش نمودند

دست بگشاد و کنارانش گرفت	همچو عشق اندر دل و جانش گرفت
دست و پیشانیش بوسیدن گرفت	وز مقام و راه پرسیدن گرفت
پرس پرسان می کشیدش تا به صدر	گفت گنجی یافتم آخر به صبر
گفت ای نور حَقّ و دفعِ حَرَج	معنی الصبر مفتاح الفرج
ای لقای تو جواب هر سؤال	مشکل از تو حل شود بی قیل و قال
ترجمانی هر چه ما را در دل است	دستگیری هر که پایش در گل است
مرحبا یا مجتبی یا مرتضی	إن تغب، جاء القضاء ضاق الفضا
انت مولی القوم من لا یشتهی	قد ردی کلالن لم ینتهی
چون گذشت آن مجلس و خوان کرم	دست او بگرفت و برد اندر حرم

\*\*\*

## بخش ۶:

بردن پادشاه آن طریب را بر بیمار تا حال او را ببیند

قصه رنجور و رنجوری بخواند  
 رنگ روی و نبض و قاروره بدید  
 گفت هر دارو که ایشان کرده‌اند  
 بی‌خبر بودند از حال درون  
 دید رنج و کشف شد بر وی نهفت  
 رنجش از صفرا و از سودا نبود  
 دید از زاریش کو زار دل است  
 عاشقی پیداست از زاری دل  
 علت عاشق ز علت‌ها جداست  
 عاشقی گر زین سر و گر زان سرست  
 هرچه گویم عشق را شرح و بیان  
 گرچه تفسیر زبان روشن‌گرست  
 چون قلم اندر نوشتن می‌شتافت  
 عقل در شرحش چو خر در گل بخت  
 آفتاب آمد دلیل آفتاب  
 از وی از سایه نشانی می‌دهد  
 سایه، خواب آرد تو را همچون سمر  
 خود غریبی در جهان چون شمس نیست  
 شمس در خارج اگر چه هست فرد  
 شمس جان کو خارج آمد از اثر  
 در تصور ذات او را گنج کو

بعد از آن در پیش رنجورش نشاند  
 هم‌علامتش هم اسبابش شنید  
 آن عمارت نیست ویران کرده‌اند  
 استعید الله مما یفترون  
 لیک پنهان کرد و با سلطان نگفت  
 بوی هر همزم پدید آید ز دود  
 تن خوش است و او گرفتار دل است  
 نیست بیماری چو بیماری دل  
 عشق اصطرب اسرار خداست  
 عاقبت ما را بدان سر رهبرست  
 چون به عشق آیم خجل باشم از آن  
 لیک عشق بی‌زبان روشن‌ترست  
 چون به عشق آمد قلم بر خود شکافت  
 شرح عشق و عاشقی هم عشق گفت  
 گر دلیلت باید از وی رو متاب  
 شمس هر دم نور جانی می‌دهد  
 چون برآید شمس انشق القمر  
 شمس جان باقیست کاو را امس نیست  
 می‌توان هم مثل او تصویر کرد  
 نبودش در ذهن و در خارج نظیر  
 تا درآید در تصور مثل او

چون حدیث روی شمس الدین رسید  
واجب آید چونکه آمد نام او  
این نفس جان دامنم بر تافتست  
کز برای حق صحبت سال‌ها  
تا زمین و آسمان خندان شود  
لا تکلفنی فانی فی الفنا  
کل شیء قاله غیر المفیق  
من چه گویم یک رگم هشیار نیست  
شرح این هجران و این خون جگر  
قال اطعمنی فانی جائع  
صوفی این الوقت باشد ای رفیق  
تو مگر خود مرد صوفی نیستی  
گفتمش پوشیده خوش‌تر سر یار  
خوش‌تر آن باشد که سر دلبران  
گفت مکشوف و برهنه بی غلول  
پرده بردار و برهنه گو که من  
نه تو مانی نه کنارت نه میان  
برنتابد کوه را یک برگ کاه  
اندکی گر پیش آید جمله سوخت  
بیش ازین از شمس تبریزی مگوی  
رو تمام این حکایت بازگوی

شمس چارم آسمان سر در کشید  
شرح کردن رمزی از انعام او  
بوی پیراهان یوسف یافتست  
بازگو حالی از آن خوش حال‌ها  
عقل و روح و دیده صدچندان شود  
کلت افهامی فلا احصى ثنا  
ان تکلف او تصلف لا یلیق  
شرح آن یاری که او را یار نیست  
این زمان بگذار تا وقت دگر  
واعتجل فالوقت سیف قاطع  
نیست فردا گفتن از شرط طریق  
هست را از نسیه خیزد نیستی  
خود تو در ضمن حکایت گوش دار  
گفته آید در حدیث دیگران  
بازگو، دفعم میده ای بوالفضول  
می‌نخسیم با صنم با پیرهن  
نه تو مانی نه کنارت نه میان  
برنتابد کوه را یک برگ کاه  
اندکی گر پیش آید جمله سوخت  
بیش ازین از شمس تبریزی مگوی  
رو تمام این حکایت بازگوی



## بخش ۷:

خلوت طلبیدن آن ولی از پادشاه جهت دریافتن رنج کنیزک

گفت ای شه خلوتی کن خانه را  
کس ندارد گوش در دهلیزها  
خانه خالی ماند و یک دَیّار نه  
نرم نرمک گفت شهر تو کجاست؟  
واندر آن شهر از قرابت کیستت؟  
دست بر نبضش نهاد و یک به یک  
چون کسی را خار در پایش جهد  
وز سر سوزن همی جوید سرش  
خار در پا شد چنین دشواریاب  
خار در دل گر بدیدی هر خسی  
کس به زیر دمّ خر خاری نهد  
برجهد، وان خار محکم تر زند  
خر ز بهر دفع خار از سوز و درد  
آن حکیم خارچین استاد بود  
زان کنیزک بر طریق داستان  
با حکیم او قصه ها می گفت فاش  
سوی قصه گفتنش می داشت گوش  
تا که نبض از نام کی گردد جهان  
دوستان و شهر او را برشمرد  
گفت چون بیرون شدی از شهر خویش  
نام شهری گفت و زان هم درگذشت

دور کن هم خویش و هم بیگانه را  
تا پیرسم زین کنیزک چیزها  
جز طیب و جز همان بیمار نه  
که علاج اهل هر شهری جداست  
خویشی و پیوستگی با چیستت؟  
باز می پرسید از جور فلک  
پای خود را بر سر زانو نهد  
ور نیابد، می کند با لب ترش  
خار در دل چون بود؟ واده جواب  
دست کی بودی غمان را بر کسی؟  
خر نداند دفع آن، برمی جهد  
عاقلی باید که خاری برکند  
جفته می انداخت، صد جا زخم کرد  
دست می زد جابجا می آزمود  
باز می پرسید حال دوستان  
از مقام و خواجگان و شهر و باش  
سوی نبض و جستش می داشت هوش  
او بود مقصود جانش در جهان  
بعد از آن شهری دگر را نام برد  
در کدامین شهر بودستی تو بیش؟  
رنگ روی و نبض او دیگر نگشت

خواجگان و شهرها را یک‌به‌یک باز گفت از جای و از نان و نمک  
 شهر شهر و خانه خانه قصه کرد نه رگش جنبید و نه رخ گشت زرد  
 نبض او بر حال خود بُد بی‌گزند تا بپرسید از سمرقند چو قند  
 نبض جست و روی سرخ و زرد شد گز سمرقندی زرگر فرد شد  
 چون ز رنجور آن حکیم این راز یافت اصل آن درد و بلا را باز یافت  
 گفت کوی او کدام است در گذر او سرِ پل گفت و کوی غایب  
 گفت دانستم که رنجت چیست، زود در خلاصت سحرها خواهم نمود  
 شاد باش و فارغ و آمن که من آن کنم با تو که باران با چمن  
 من غم تو می‌خورم، تو غم مخور بر تو من مشفق‌ترم از صد پدر  
 هان و هان این راز را با کس مگو گرچه از تو شه کند بس جست‌وجو  
 خانه اسرار تو چون دل شود آن مرادت زودتر حاصل شود  
 گفت پیغامبر که هر که سر نهفت زود گردد با مراد خویش جفت  
 دانه چون اندر زمین پنهان شود سر او سرسبزی بستان شود  
 زَر و نقره گر نبودندی نهان پرورش کی یافتندی زیر کان  
 وعده‌ها و لطف‌های آن حکیم کرد آن رنجور را آمن ز بیم  
 وعده‌ها باشد حقیقی دل‌پذیر وعده‌ها باشد مجازی تاسه‌گیر  
 وعده اهل کرم گنج روان وعده ناهل شد رنج روان

\*\*\*

### بخش ۸:

در یافتن آن ولی رنج را و عرض کردن رنج او را پیش پادشاه

آن حکیم مهربان چون راز یافت صورت رنج کنیزک باز یافت  
 بعد از آن برخاست و عزم شاه کرد شاه را زان شمه‌ای آگاه کرد  
 گفت تدبیر آن بود کان مرد حاضر آریم از پی این درد را  
 مرد زرگر را بخوان زان شهر دور باز و خلعت بده او را غرور

## بخش ۹:

## فرستادن پادشاه رسولان به سمرقند به آوردن زرگر

شه فرستاد آن طرف یک دو رسول  
 تا سمرقند آمدند آن دو امیر  
 کای لطیف استاد کامل معرفت  
 نک فلان شه از برای زرگری  
 اینک این خلعت بگیر و زرّ و سیم  
 مرد مال و خلعت بسیار دید  
 اندر آمد شادمان در راه مرد  
 اسپ تازی برنشست و شاد تاخت  
 ای شده اندر سفر با صد رضا  
 در خیالش ملک و عزّ و مهتری  
 چون رسید از راه آن مرد غریب  
 سوی شاهنشاه بردندش بناز  
 شاه دید او را بسی تعظیم کرد  
 پس حکیمش گفت کای سلطان مه  
 تا کنیزک در وصالش خوش شود  
 شه بدو بخشید آن مه روی را  
 مدت شش ماه می‌راندند کام  
 بعد از آن از بهر او شربت بساخت  
 چون ز رنجوری جمال او نماند  
 چونک زشت و ناخوش و رخ زرد شد  
 عشقهایی کز پی رنگی بود  
 کاش کان هم تنگ بودی یکسری

حاذقان و کافیان بس عدول  
 پیش آن زرگر ز شاهنشاه بشیر  
 فاش اندر شهرها از تو صفت  
 اختیارت کرد زیرا مهتری  
 چون بیایی خاص باشی و ندیم  
 غره شد از شهر و فرزندان برید،  
 بی خبر کان شاه قصد جانش کرد  
 خونبهای خویش را خلعت شناخت  
 خود به پای خویش تا سوء القضا  
 گفت عزرائیل رو، آری بری  
 اندر آوردش به پیش شه طبیب  
 تا بسوزد بر سر شمع طراز  
 مخزن زر را بدو تسلیم کرد  
 آن کنیزک را بدین خواجه بده  
 آب وصلش دفع آن آتش شود  
 جفت کرد آن هر دو صحبت‌جوی را  
 تا به صحت آمد آن دختر تمام  
 تا بخورد و پیش دختر می‌گذاخت  
 جان دختر در وبال او نماند  
 اندک‌اندک در دل او سرد شد  
 عشق نبود عاقبت ننگی بود  
 تا نرفتی بر وی آن بد داوری

خون دوید از چشم همچون جوی او دشمن جان وی آمد روی او  
 دشمن طاووس آمد پر او ای بسی شه را بکشته فر او  
 گفت: «هن آن آهوم کز ناف من ریخت این صیاد خون صاف من  
 ای من آن روباه صحرا، کز کمین سر بریدندش برای پوستین  
 ای من آن پیلی که زخم پیلان ریخت خونم از برای استخوان  
 آنک کشتستم پی مادون من می‌نداند که نخسپد خون من  
 بر منست امروز و فردا بروی‌است خون چون من کس، چنین ضایع کی‌است؟  
 گر چه دیوار افکند سایه دراز باز گردد سوی او آن سایه باز؛  
 این جهان کوهست و فعل ما ندا سوی ما آید نداها را صدا»  
 این بگفت و رفت در دم زیر خاک آن کنیزک شد ز عشق و رنج پاک  
 زانک عشق مردگان پاینده نیست زانک مرده سوی ما آئنده نیست  
 عشق زنده در روان و در بصر هر دمی باشد ز غنچه تازه‌تر  
 عشق آن زنده گزین کو باقیست کز شراب جان‌فزایت ساقیست  
 عشق آن بگزین که جمله انبیا یافتند از عشق او کار و کیا  
 تو مگو ما را بدان شه بار نیست با کریمان کارها دشوار نیست  
 \*\* \*\*

## بخش ۱۰:

بیان آنک کشتن و زهر دادن مرد زرگر به اشارت الهی بود نه به هوای

## نفس و تامل فاسد

کشتن آن مرد بردست حکیم      نه پی او مید بود و نه ز بیم  
او نکشتش از برای طبع شاه      تا نیامد امر و الهام اله  
آن پسر را کش خضر بیرید خلق      سر آن را در نیا بد عام خلق  
آنک از حق باید او وحی و جواب      هر چه فرماید بود عین صواب  
آنک جان بخشد اگر بکشد رواست      نایست و دست او دست خداست  
همچو اسماعیل پیشش سر بنه      شاد و خندان پیش تیغش جان بده  
تا بماند جانت خندان تا ابد      همچو جان پاک احمد با احد  
عاشقان آنکه شراب جان کشند      که به دست خویش خوبانشان کشند  
شاه آن خون از پی شهوت نکرد      تو رها کن بدگمانی و نبرد  
تو گمان پردی که کرد آلودگی      در صفا غش کی هلد پالودگی  
بهر آنست این ریاضت وین جفا      تا بر آرد کوره از نقره جفا  
بهر آنست امتحان نیک و بد      تا بجوشد بر سر آرد زر زبد  
گر نبود کارش الهام اله      او سگی بودی دراننده نه شاه  
پاک بود از شهوت و حرص و هوا      نیک کرد او لیک نیک بد نما  
گر خضر در بحر کشتی را شکست      صد درستی در شکست خضر هست  
وهم موسی با همه نور و هنر      شد از آن محبوب تو بی پر مهر  
آن گل سرخست تو عیونش معوان      مست عقلست او تو محنونش معوان  
گر بدی خون مسلمان کام او      کافرم گر بردمی من نام او  
می بلرزد عرش از مدح شقی      بدگمان گردد ز مدحش متقی  
شاه بود و شاه بی آگاه بود      محاص بود و خاصه الله بود  
آن کسی را کش چنین شاهی کشد      سوی بخت و بهترین جاهی کشد

گر تدبیدی سود او در قهر او      کسی شدی آن لطف مطلق قهر جو  
 بچه می لرزد از آن نیش حجام      مادر مشفق در آن دم شاد کام  
 بیم جان بستاند و صد جان دهد      آنچ دروهمت نیابد آن دهد  
 تو قیاس از خویش می گیری ولیک      دور دور افتاده ای بنگر تو نیک

\*\* \*\*

## بخش ۱۱:

حکایت بقال و طوطی و روغن ریختن طوطی در دکان

بود بقالی و وی را طوطی      خوش نوایی سبز و گویا طوطی  
 بر دکان بودی نگهبان دکان      نکته گفتی با همه سوداگران  
 در خطاب آدمی ناطق بدی      در نوای طوطیان حاذق بدی  
 خواجه روزی سوی خانه رفته بود      بر دکان طوطی نگهبانی نمود  
 گریه ای برجست ناگه بر دکان      بهر موشی طوطیک از بیم جان  
 جست از سوی دکان سویی گریخت      شیشه های روغن گل را بریخت  
 از سوی خانه بیامد خواجه اش      بر دکان بنشست فارغ خواجه وش  
 دید پر روغن دکان و جامه چرب      بر سرش زد گشت طوطی کل ز ضرب  
 روزگی چندی سخن کوتاه کرد      مرد بقال از ندامت آه کرد  
 ریش بر می کند و می گفت ای دریغ      کافتاب نعمتم شد زیر میخ  
 دست من بشکسته بودی آن زمان      که زدم من بر سر آن خوش زبان  
 هدیه ها می داد هر درویش را      تا بیابد نطق مرغ خویش را  
 بعد سه روز و سه شب حیران و زار      بر دکان بنشسته بد نومیدوار  
 می نمود آن مرغ را هر گون نهفت      تا که باشد اندر آید او بگفت  
 جوقیقی سر برهنه می گذشت      با سر بی مو چو پشت طاس و طشت  
 آمد اندر گفت طوطی آن زمان      بانگ بر درویش زد چون عاقلان  
 کز چه ای کل با کلان آمیختی      تو مگر از شیشه روغن ریختی  
 از قیاسش خنده آمد خلق را      کو چو خود پنداشت صاحب دلق را

گر چه ماند در نبشتن شیر و شیر  
 کم کسی ز ابدال حق آگاه شد  
 اولیا را همچو خود پنداشتند  
 ما و ایشان بستۀ خوابیم و خور  
 هست فرقی در میان بی منتهی  
 نیک شد زان نیش و زین دیگر غسل  
 زین یکی سرگین شد و زان مشک ناب  
 این یکی خالی و آن پر از شکر  
 فرقشان هفتاد ساله راه بین  
 آن خورد گردد همه نور خدا  
 و آن خورد زاید همه نور احد  
 این فرشتۀ پاک و آن دیوست و دد  
 آب تلخ و آب شیرین را صفاست  
 او شناسد آب خوش از شوره آب  
 هر دو را بر مکر پندارد اساس  
 برگرفته چون عصای او عصا  
 زین عمل تا آن عمل راهی شگرف  
 رحمه الله آن عمل را در وفا  
 آفتی آمد درون سینه طبع  
 آن کند کز مرد بیند دم بدم  
 فرق را کی داند آن استیزه رو  
 بر سر استیزه رویان خاک ریز  
 از پی استیزه آید نه نیاز  
 با منافق مؤمنان در برد و مات  
 بر متافق مات اندر آخرت

کار پاکان را قیاس از خود مگیر  
 جمله عالم زین سبب گمراه شد  
 همسری با انبیا برداشتند  
 گفته اینک ما بشر ایشان بشر  
 این ندانستند ایشان از عمی  
 هر دو گون زنبور خوردند از محل  
 هر دو گون آهو گیا خوردند و آب  
 هر دو نی خوردند از یک آب خور  
 صد هزاران این چنین اشباه بین  
 این خورد گردد پلیدی زو جدا  
 این خورد زاید همه بخل و حسد  
 این زمین پاک و آن شوره ست و بد  
 هر دو صورت گر به هم ماند رواست  
 جز که صاحب ذوق کی شناسد بیاب  
 سحر را با معجزه کرده قیاس  
 ساحران موسی از استیزه را  
 زین عصا تا آن عصا فرقیست ژرف  
 لعنة الله این عمل را در قفا  
 کافران اندر مری بوزینه طبع  
 هر چه مردم می کند بوزینه هم  
 او گمان برده که من کردم چو او  
 این کند از امر و او بهر ستیز  
 آن منافق با موافق در نماز  
 در نماز و روزه و حج و زکات  
 مؤمنان را برد باشد عاقبت

گرچه هر دو بر سر یک بازی‌اند  
هر یکی سوی مقام خود رود  
مؤمنش خوانند جانش خوش شود  
نام او محبوب از ذات وی است  
میم و واو و میم و نون تشریف نیست  
گر منافق خوانیش این نام دون  
گر نه این نام اشتقاق دوزخست  
زشتی آن نام بد از حرف نیست  
حرف ظرف آمد درو معنی چو آب  
بحر تلخ و بحر شیرین در جهان  
وانگه این هر دو ز یک اصلی روان  
زر قلب و زر نیکو در عیار  
هر که را در جان خدا بنهد محک  
در دهان زنده خاشاکی جهد  
در هزاران لقمه یک خاشاک خرد  
حس دنیا نردبان این جهان  
صحت این حس بجوید از طبیب  
صحت این حس ز معموری تن  
راه جان مر جسم را ویران کند  
کرد ویران خانه بهر گنج زر  
آب را بپرید و جو را پاک کرد  
پوست را بشکافت و پیکان را کشید  
قلعه ویران کرد و از کافر ستد  
کار بی‌چون را که کیفیت نهد

هر دو با هم مروزی و رازی‌اند  
هر یکی بر وفق نام خود رود  
ور منافق تیز و پر آتش شود  
نام این مبنوی از آفات وی است  
لفظ مؤمن جز پی تعریف نیست  
همچو کزدم می‌خلد در اندرون  
پس چرا در وی مذاق دوزخست  
تلخی آن آب بحر از ظرف نیست  
بحر معنی عنده ام الکتاب  
در میانشان برزخ لا یبغیان  
بر گذر زین هر دو رو تا اصل آن  
بی محک هرگز ندانی ز اعتبار  
هر یقین را باز داند او ز شک  
آنگه آرامد که بیرونش نهد  
چون در آمد حس زنده پی ببرد  
حس دینی نردبان آسمان  
صحت آن حس بجوید از حبیب  
صحت آن حس ز تخریب بدن  
بعد از آن ویرانی آبادان کند  
وز همان گنجش کند معمورتر  
بعد از آن در جو روان کرد آب خورد  
پوست تازه بعد از آتش بر دمید  
بعد از آن بر ساختش صد برج و سد  
اینک گفتم این ضرورت می‌دهد



گه چشمن بنماید و گه ضد این      جز که حیرانی نباشد کار دین  
 نه چنان حیران که پشتش سوی اوست      بل چنان حیران و غرق و مست دوست  
 آن یکی را روی او شد سوی دوست      وان یکی را روی او خود روی اوست  
 روی هر یک می‌نگر می‌دار پاس      بوک گردی تو ز خدمت روشناس  
 چون بسی ابله‌س آدم‌روی هست      پس به هر دستی شاید داد دست  
 زانک صیاد آورد بانگ صفیر      تا فریبد مرغ را آن مرغ‌گیر  
 بشنود آن مرغ بانگ جنس خویش      از هوا آید بیابد دام و نیش  
 حرف درویشان بدزدد مرد دون      تا بخواند بر سلیمی زان قسون  
 کار مردان روشنی و گرمیست      کار دونان حيله و بی‌شرمیست  
 شیر پشمن از برای کد کنند      بومسيلم را لقب احمد کنند  
 بومسيلم را لقب کذاب ماند      مر محمد را اولو الالباب ماند  
 آن شراب حق ختامش مشک ناب      باده را ختمش بود گند و عذاب

\*\*

\*\*

### بخش ۱۲:

داستان آن پادشاه جهود کی نصرانیان را می‌کشت از بهر تعصب

بود شاهی در جهودان ظلم‌ساز      دشمن عیسی و نصرانی گداز  
 عهد عیسی بود و نوبت آن او      جان موسی او و موسی جان او  
 شاه احوّل کرد در راه خدا      آن دو دمساز خدایی را جدا  
 گفت استاد احوّلی را کاندر آ      زو برون آر از وثاق آن شیشه را  
 گفت احوّل: زان دو شیشه من کدام      پیش تو آرم؟ بگن شرح تمام

گفت استاد: آن، دو شیشه نیست، رو  
گفت: ای اُستا، مرا طعنه مزن  
چون یکی بشکست، هر دو شد ز چشم  
شیشه یک بود و به چشمش دو نمود  
خشم و شهوتِ مرد را احوّل کند  
چون غرض آمد، هنر پوشیده شد  
چون دهد قاضی به دل رشوتِ قرار  
شاه، از حَقْدِ جهودانه چنان  
صد هزاران مؤمنِ مظلوم کُشت  
آحوّلی بگذار و افزون‌بین مشو  
گفت اُستا: زانِ دو، یک را در شکن  
مَرده، احوّل گردد از میلان و خشم  
چون شکست او شیشه را، دیگر نبود  
ز استقامت روح را مُبَدَل کند  
صد حجاب از دل به سوی دیده شد  
کی شناسد ظالم از مظلوم زار  
گشت احوّل، کالامان یا ربّ امان  
که پناهم دینِ موسی را و پشت



### بخش ۱۳- آموختن وزیر مکر پادشاه را

او وزیری داشت گُتیر و عِشوه دِه  
گفت: تَرسایانِ پناه جان کنند  
کم گش ایشان را، که کشتن سود نیست  
سیر پنهانست اندر صد غلاف  
شاه گفتش: پس بگو تدبیر چیست؟  
تا نماند در جهان نصرانی  
گفت: ای شه، گوش و دستم را بپر  
بعد از آن در زیرِ دار آور مرا  
بر مُنادی‌گاه گن این کار تو  
آنکهم از خُود پَران تا شهرِ دور  
کو بَر آب از مکر بَر بستی گیره  
دینِ خُود را از مَلِک پنهان کنند  
دین ندارد بوی، مُشک و عود نیست  
ظاهرش با تُست و باطن بَر خِلاف  
چاره آن مکر و آن تَزویر چیست؟  
نی هُویدا دین و نه پنهانی  
بینی‌ام بشکاف و لب در حُکم مَر  
تا بخواهد یک شفاعت گر مرا  
بر سرِ راهی که باشد چارسو  
تا در اندازم دریشان شَر و شور



## بخش ۱۳

تلیس، وزیر بانصاری

پس بگویم من به سیر نصرانیم      ای خدای رازدان می‌دانیم  
 شاه واقف گشت از ایمان من      وز تعصب کرد قصد جان من  
 خواستم تا دین ز شه پنهان کنم      آنک دین اوست ظاهر آن کنم  
 شاه بویی پرد از اسرار من      متهم شد پیش شه گفتار من  
 گفت: گفت تو چو در نان سوزنت      از دل من تا دل تو روزنت  
 من از آن روزن بدیدم حال تو      حال تو دیدم ننوشم قال تو  
 گر نبودی جان عیسی چاره‌ام      او جهودانه بکردی پاره‌ام  
 بهر عیسی جان سپارم سر دهم      صد هزاران منتش بر خود نهم  
 جان دریغم نیست از عیسی ولیک      واقفم بر علم دینش نیک‌نیک  
 حیف می‌آمد مرا کان دین پاک      در میان جاهلان گردد هلاک  
 شکر ایزد را و عیسی را که ما      گشته‌ایم آن کیش حق را ره‌ما  
 از جهود و از جهودی رسته‌ایم      تا به زاری میان را بسته‌ایم  
 دور دور عیسیست ای مردمان      بشنوید اسرار کیش او بجان  
 کرد با وی شاه آن کاری که گفت      خلق حیران مانده زان مکر نهفت  
 راند او را جانب نصرانیان      کرد در دعوت شروع او بعد از آن

\*\*\*

\*\*\*

## بخش ۱۵

قبول کردن نصاری مکر وزیر را

صد هزاران مرد ترسا سوی او	اندک اندک جمع شد در گوی او
او بیان می کرد با ایشان برآز	سر انگلیون و زنار و نماز
او به ظاهر واعظ احکام بود	لیک در باطن صغیر و دام بود
بهر این بعضی صحابه از رسول	ملتس بودند مکر نفس غول
کو چه آمیزد ز اغراض نهان	در عبادتها و در اخلاص جان
فضل طاعت را نجستندی ازو	عیب ظاهر را بجستندی که کو
مویه مو و ذره ذره مکر نفس	می شناسیدند چون گل از کرفس
موشکافان صحابه هم در آن	وعظ ایشان خیره گشتندی بجان
***	***

## بخش ۱۶

متابعت نصاری وزیر را

دل بدو دادند ترسایان تمام	خود چه باشد قوت تقلید عام
در درون سینه مهرش کاشتند	نایب عیسیش می پنداشتند
او به سِر دجال یک چشم لعین	ای خدا فریاد رس نعم المعین
صد هزاران دام و دانه ست ای خدا	ما چو مرغان حریص بی نوا
دم بدم ما بسته دام تویم	هر یکی گر باز و سیمرغی شویم
می رهانی هر دمی ما را و باز	سوی دامی می رویم ای بی نیاز

ما درین انبار گندم می‌کنیم      گندم جمع آمده گم می‌کنیم  
 می‌نیدیشیم آخر ما بهوش      کین خلل در گندمست از مکر موش  
 موش تا انبار ما حفره زدست      و از فنش انبار ما ویران شدست  
 اول ای جان دفع شر موش کن      وانگهان در جمع گندم جوش کن  
 بشنو از اخبار آن صدر الصدور      لا صلوة تم الا بالحضور  
 گر نه موشی دزد در انبار ماست      گندم اعمال چل ساله کجاست  
 ریزه‌ریزه صدق هر روزه چرا      جمع می‌ناید درین انبار ما  
 بس ستاره آتش از آهن جهید      وان دل سوزیده پذیرفت و کشید  
 لیک در ظلمت یکی دزدی نهان      می‌نهد انگشت بر استارگان  
 می‌کشد استارگان را یک به یک      تا که نفروزد چراغی از فلک  
 گر هزاران دام باشد در قدم      چون تو با مایی نباشد هیچ غم  
 چون عنایات بود با ما مقیم      کی بود بیمی از آن دزد لئیم  
 هر شبی از دام تن ارواح را      می‌رهانی می‌کنی الواح را  
 می‌رهند ارواح هر شب زین قفس      فارغان نه حاکم و محکوم کس  
 شب ز زندان بی‌خبر زندانیان      شب ز دولت بی‌خیر سلطانیان  
 نه غم و اندیشه سود و زیان      نه خیال این فلان و آن فلان  
 حال عارف این بود بی‌خواب هم      گفت ایزد هم رقود زین مرم  
 خفته از احوال دنیا روز و شب      چون قلم در پنجه تقلیب رب  
 آنکه او پنجه نبیند در رق      فعل پندارد بجنبش از قلم

تمثیل مرد عارف

شماه زین حال عارف وا نمود      خلق را هم خواب حسی در ربود  
 رفته در صحرای بی چون جانیشان      روحشان آسوده و ابدانشان  
 ترک روز آخر چو با زرین سپر      هندوئ شب را به تیغ افکند سر  
 میل هر جانی بسوی تن بود      مرتنی از روح آبستن بُود  
 وز صفیری باز دام اندر کشی      جمله را در داد و در داور کشی  
 چونک نور صبحدم سر بر زند      کرگس زرین گردون پر زند  
 فالق الاصباح اسرافیل وار      جمله را در صورت آرد زان دیار  
 روحهای منبسط را تن کند      هر تنی را باز آبستن کند  
 اسپ جانها را کند عاری ز زین      سر النوم اخ الموتست این  
 لیک بهر آنک روز آیند باز      بر نهد بر پایشان بند دراز  
 تا که روزش وا کشد زان مرغزار      وز چراگاه آردش در زیر بار  
 کاش چون اصحاب کُهِف این روح را      حفظ کردی یا چو کشتی نوح را  
 تا ازین طوفان بیداری و هوش      وا رهیدی این ضمیر و چشم و گوش  
 ای بسی اصحاب کُهِف اندر جهان      پهلوی تو پیش تو هست این زمان  
 یار با او غار با او در سرود      مهر بر چشمست و بر گوشت چه سود  
 بازدان کز چیست این رو پوش ها      ختم حق بر چشم ها و گوش ها

## انتخاب از رباعیات ابو سعید ابوالخیر



اصل نام: شیخ ابو سعید فضل اللہ بن ابوالخیر، معروف بہ ابو سعید ابوالخیر

پیدائش: ۷۵۳ھ قادیان میمنہ۔ وفات: ۸۳۰ھ میمنہ [جدید دورہ کنستانتان]۔

آپ ایک معروف صوفی بزرگ اور صوفی شاعر گزرے ہیں، فارسی میں انہیں صوفی مسلک کا اولین شاعر سمجھا جاتا ہے۔ آپ نے عبد اللہ الصغری، ابو الفضل حسن سرخی، ابو الحسن علی غریبانی جیسے اپنے زمانے کے بلند پایہ علماء سے کسب فیض کیا، جس کا اثر آپ کی زندگی سے حیاں ہے۔ آپ فارسی میں عارفانہ رباعیات کے سبب زندہ ہیں۔ ان کے پوتے محمد بن خورن نے ۵۹۹ھ میں آپ کی زندگی اور احوال کو "اسرار التوحید" نامی کتاب میں لکھا کر کے اہم کام انجام دیا ہے، آپ نے میمنہ میں ہی ۸۳۰ھ میں وفات پائی۔

### ردیف (الف)

۱

باز آ باز آ ہر آنچہ ہستی باز آ    گر کافر و گبر و بت پرستی باز آ  
این درگہ ما درگہ نومیدی نیست    صد بار اگر توبہ شکستی باز آ

۲

یا رب بہ محمد و علی و زہرا    یا رب بہ حسین و حسن و آل عبا  
کز لطف ہر آر حاجتم در دو سرا    بی منت خلق یا علی الاعلا

۳

وصل تو کجا و من مهجور کجا    دردانه کجا حوصله مور کجا  
هر چند ز سوختن ندارم باکی    پروانه کجا و آتش طور کجا

۴

منصور حلاج آن فہنگ دریا    کز پنبہ تن دانہ جان کرد جدا  
روزیکہ انا الحق بہ زبان می آورد    منصور کجا بود؟ خدا بود خدا

۵

وا فریادا ز عشق وا فریادا    کارم بہ یکی طرفہ نگار افتادا  
گر داد من شکستہ دادا دادا    ور نہ من و عشق ہر چہ بادا بادا

۶

ای شیر سرافراز زبردست خدا    ای تیر شہاب ثاقب شست خدا  
آزادم کن ز دست این بی دستان    دست من و دامن تو ای دست خدا

۷

گفتم صنما لالہ رخا دلدارا    در خواب نمای چہرہ باری یارا  
گفتا کہ روی بہ خواب بی ما وانگہ    خواہی کہ دگر بہ خواب بینی ما را

۸

گفتی کہ منم ماہ نشابور سرا    ای ماہ نشابور نشابور ترا  
آن تو ترا و آن مانیز ترا    با ما بنگویی کہ خصومت ز چرا

۹

ہر گاہ کہ بینی دو سہ سرگردان را    عیب رہ مردان فتوان کرد آن را  
تقلید دو سہ مقلد بی معنی    بدنام کند راہ جوانمردان را



۱۰

یا رب مکن از لطف پریشان ما را    هر چند که هست جرم و عصیان ما را  
ذات تو غنی بوده و ما محتاجیم    محتاج بغیر خود مگردان ما را

۱۱

گر بر در دیر می‌نشانی ما را    گر در ره کعبه میدوانی ما را  
اینها همگی لازمه هستی ماست    خوش آنکه ز خویش وارهایی ما را

۱۲

تا چند کشم غصه هر ناکس را    وز خست خود خاک شوم هر کس را  
کارم به دعا چو بر نمی‌آید راست    دادم سه طلاق این فلک اطلس را

۱۳

پرسیدم از و واسطه هجران را    گفتا سببی هست بگویم آن را  
من چشم توام اگر نبینی چه عجب    من جان توام کسی نبیند جان را

۱۴

از زهد اگر مدد دهی ایمان را    مرتاض کنی به ترک دنیی جان را  
ترک دنیا نه زهد دنیا زیراک    نزدیک خرد زهد نخوانند آن را

۱۵

تسبیح ملک را و صفا رضوان را    دوزخ بد را بهشت مر نیکان را  
دیبا جم را و قیصر و خاقان را    جانان ما را و جان ما جانان را

۱۶

ای دوست دوا فرست بیماران را روزی ده جن و انس و هم یاران را  
ما تشنه لبان وادی حرمانیم بر گشت امید ما بده باران را

۱۷

دی شانه زد آن ماه خم گیسو را بر چهره نهاد زلف عنبر بو را  
پوشید بدین حیلہ رخ نیکو را تا هر که نه محرم نشناسد او را

۱۸

در کعبه اگر دل سوی غیرست ترا طاعت همه فسق و کعبه دیرست ترا  
ور دل به خدا و ساکن میکدهای می نوش که عاقبت بخیرست ترا

۱۹

تا درد رسید چشم خونخوار ترا خواهم که کشد جان من آزار ترا  
یا رب که ز چشم زخم دوران هرگز دردی نرسد نرگس بیمار ترا

۲۰

در دیده به جای خواب آب است مرا زیرا که به دیدنت شتاب است مرا  
گویند بخواب تا به خوابش بینی ای بیخبران چه جای خواب است مرا

۲۱

آن رشته که قوت روانست مرا آرامش جان ناتوانست مرا  
بر لب چو کشی جان کشدم از پی آن پیوند چو با رشته جانست مرا

۲۲

یا رب ز کرم دری برویم بگشا راهی که درو نجات باشد بنما  
مستغنیم از هر دو جهان کن به کرم جز یاد تو هر چه هست بر از دل ما

۲۳

ای دلبر ما مباش بی دل پر ما یک دلبر ما به که دو صد دل پر ما  
نه دل بر ما نه دلبر اندر پر ما یا دل بر ما فرست یا دلبر ما

۲۴

آن عشق که هست جزء لاینفک ما حاشا که شود به عقل ما مدرک ما  
خوش آنکه ز نور او دمد صبح یقین ما را برهاند ز ظلام شک ما

۲۵

ای کرده غمت غارت هوش دل ما درد تو شده خانه فروش دل ما  
رمزی که مقدسان ازو محرومند عشق تو فرو گفت به گوش دل ما

۲۶

مستغرق نیل معصیت جامه ما مجموعه فعل زشت هنگامه ما  
گویند که روز حشر شب می نشود آنجا نگشایند مگر نامه ما

۲۷

مهمان تو خواهیم آمدن جانانا متواریک و ز حاسدان پنهانا  
خالی کن این خانه، پس مهمان آ با ما کس را به خانه در منشانا

۲۸

من دوش دعا کردم و باد آمینا تا به شود آن دو چشم بادامینا  
از دیده بدخواه ترا چشم رسید در دیده بدخواه تو بادامینا

## ردیف (ب)

۲۹

که میگردم بر آتش هجر کباب      که سر گردان بحر غم همچو حباب  
القصه چو خار و خس درین دیر خراب      که بر سر آتشم گهی بر سر آب

۳۰

در رفع حجب کوش نه در جمع کتب      کز جمع کتب نمی شود رفع حجب  
در طی کتب بود کجا نشه حب      طی کن همه را بگو الی الله اتب

۳۱

بر تافت عنان صبوری از جان خراب      شد همچو رکاب حلقه چشم از تب و تاب  
دیگر چو عنان نیچم از حکم تو سر      گر دولت پابوس تو یابم چو رکاب

۳۲

کارم همه ناله و خروشست امشب      نی صبر پدیدست و نه هو شست امشب  
دو شم خوش بود ساعتی پنداری      کفاره خوشدلی دوشست امشب

۳۳

از چرخ فلک گردش یکسان مطلب      وز دور زمانه عدل سلطان مطلب  
چون روزی پنج در جهان خواهی بود      آزار دل هیچ مسلمان مطلب

۳۴

بی طاعت حق بهشت و رضوان مطلب      بی خاتم دین ملک سلیمان مطلب  
گر منزلت هر دو جهان می خواهی      آزار دل هیچ مسلمان مطلب

۳۵

ای ذات و صفات تو مبرا ز عیوب      یک نام ز اسماء تو علام غیوب  
رحم آر که عمر و طاقتم رفت بباد      نه نوح بود نام مرا نه ایوب

۳۶

ای آینه حسن تو در صورت زیب      گرداب هزار کشتی صبر و شکیم  
هر آینه ای که غیر حسن تو بود      خواند خردش سراب صحرای فریم

\*\*\*

## انتخاب از: رباعیاتِ عمر خیام



اصل نام: حکیم ابوالفتح عمر ابن ابراہیم النیای، عرف: "خیام" ۴۳۹ھ پیدائش ۵۲۶ھ وفات

عمر خیام ایک ایرانی فلسفی، ریاضی دان، نجومی اور شاعر تھے۔ سلجوقی دور میں نیشاپور میں پیدا ہوئے۔ علم نجوم، ریاضی، الجبرا اور حکمت میں بڑی مہارت رکھتے تھے۔ انہوں نے ملک شاقی کے مشاہدے اور جلالی کیلنڈر میں اصلاح کی۔ ریاضی اور الجبرا میں ان کی تصانیف رسالہ فی شرح ما اشکل من مضامین کتاب اقلیدس، رسالہ فی الاحتیال لمعرفة مقدار الذہب و الفضة فی جسم مرکب منہما، اور لوازم الاصل کا ذکر جلد ۱۷۷۷ء کی بات یہ ہے کہ آپ نے ریاضی، نجوم و طب کے ہر ایک و خشک مسائل کی تحقیق سے محبت ہو کر محض تفریح طبع کے لئے رباعیاں کہی تھیں لیکن ان میں اتنی تاثیر تھی کہ عمر خیام آج دنیا میں انکی رباعیوں کی وجہ سے ہی زندہ ہے۔ ان رباعیات کا ایک چہائی حصہ دہم حاضر کو قیمت جان کر خوش رہے اور زندگی کا بھرپور لطف لینے پر مشغول ہے۔ اس کے علاوہ دنیا کی بے ثباتی، ناہمواری کی ریاکاری، سر آفرینش وغیرہ جیسے مسائل بھی چمکے ہیں۔ آپ کی رباعیاں شرق و غرب میں آج بھی کافی مشہور ہیں۔

آمد سحری ندا ز می خانۀ ما	کای رند خراباتی و دیوانۀ ما
بر خیز که پر کنیم پیمانۀ ز می	زان پیش که پر کنند پیمانۀ ما
این کهنه رباط را که عالم نامست	و آرامگه ابلق صبح و شامست
بزمیست وامانده صد جمشید است	قصریست که تکیه گاه صد بهرامست
دل سر حیات را کماهی دانست	در موت هم اسرار الهی دانست
اکنون که تو با خودی ندانستی هیچ	فردا که ز خودروی چه عوامی دانست
دریاب که از روح جدا خواهی رفت	در پرده اسرار فنا خواهی رفت
می نوش ندانی ز کجا آمده ی	خوش باش ندانی که کجا خواهی رفت
هر سبزه که کنار جوئی رستست	گوئی ز لب فرشته خوئی رستست
پا بر سر سبز تا بخواهی ننهی	کان سبزه ز خاک ماه روئی رستست
در میکده جز بمی وضو نتوان کرد	وان نام که زشت شد نکو نتوان کرد
خوش باش که این پرده مستوری ما	بدرید و چنان شد که رفو نتوان کرد
چون مرده شدم خاک مرا گم سازند	و احوال مرا عبرت مردم سازند
پس خاک و گِلَم بپاده آغشته کنند	وز کالبدم خشتِ سر خم سازند
من نیستم آن زرفتنم بیم آید	کان نیمه مرا عوشر ازین تیم آید
جانیست مرا بعاریت داده خدا	تسلیم کنم چو وقت تسلیم آید

این قافلهٔ عمر عجب می گذرد    نیکوست دمی که با طرب می گذرد  
ساقی غم فرادی قیامت چه خوری    درده قدح باده که شب می گذرد

خشت سر خم ز ملکوت جم خوشتر    یک جرعه می از غذای مریم خوشتر  
آه سحری ز سیثقهٔ خماری    از ناله بو سعید و ادهم خوشتر

اسرار ازل را نی تو دانی نی من    وین خط مقررطه نی تو خوانی نی من  
هست از پس پرده گفتگوی من و تو    چون پرده در افتد نی تومانی نی من

-\*\*\*-

(آخر کتاب)

## منابع و مصادر

- | نام کتاب  | مصنف/مؤلف                    | ناشر                   | سال اشاعت |
|---|------------------------------|------------------------|-----------|
| 1. دریائ گوهر، جلد: ۱-  | مہدی حمیدی،                  | موسسہ امیر کبیرہ ایران | ۱۳۳۳ خ    |
| 2. اخلاق جلالی، ملا جلال الدین محقق، تبیح کمار وارث مطبع نولکشور، لکھنؤ،                |                              |                        | ۱۹۵۷ء     |
| 3. تاریخ ادبیات ایران: اردو، رضا زادہ شفیق، ندوۃ المصنفین، دہلی - سال اشاعت:            |                              |                        | ۱۹۷۹ء     |
| 4. رباعیات عمر خیام، مولوی جلال الدین احمد جعفری، مطبع: انوار احمدی الہ آباد،           |                              |                        | ۱۹۹۶ء     |
| 5. کشف المحجوب، علی ہجویری،   | تاجران کتب کشمیری بازار،     | لاہور                  |           |
| 6. برگزیدہ شعر فارسی معاصر، جلد ۱، از دکتر منیب الدھمن۔                                 |                              |                        |           |
| 7. گلستان، شیخ سعدی،  | انتشارات صفی علی شاہ، ایران، |                        | ۱۳۹۶ خ    |
| 8. رباعیات ابو سعید ابی الخیر مع اردو ترجمہ از مولوی محمود الحسن، لاہور                 |                              |                        | ۱۹۲۳ء     |
| 9. کلیات سعدی: از سعدی شیرازی، با تصحیح ذکاء الملک فروغی، انتشارات جاویدان، ایران،      |                              |                        |           |
| ۱۳۵۱ خ  |                              |                        |           |
| 10. دیوان حافظ، اردو ترجمہ: قاضی سجاد حسین،   | پرو گریسیو بکس،              | لاہور                  |           |
| 11. مثنوی مولانا روم، دفتر اول، ترجمہ اردو قاضی سجاد حسین، ناشر: سب رنگ کتاب گھر        |                              |                        |           |
| دہلی،   |                              |                        |           |
| 12. پیام مشرق، دکتر اقبال لاہوری،   | اعتقاد پبلشنگ ہاؤس نئی دہلی، |                        | ۱۹۹۳ء     |
| 13. سیاست نامہ، بتصحیح محمد فروزینی، تصحیح مجدد مدرسی چہار دہی، ج ۲، کتاب فروشی         |                              |                        |           |
| زوار، نہران،  |                              |                        |           |
| 14. سیاست نامہ، نظام ملک طوسی، بتصحیح سید رغیب حسین، پبلشرز لالہ رام نارائن لال بینی،   |                              |                        |           |
| الہ آباد،   |                              |                        |           |
| 15. چہار مقالہ، نظامی عروضی، بتصحیح سید رغیب حسین، پبلشر: رام نارائن لال ارون کمار، الہ |                              |                        |           |
| آباد،   |                              |                        |           |
| ۱۹۵۸ء   |                              |                        |           |



# Qand-e-Farsi

Compiled and Published by:

Dr. Yawar Abbass Mir



Lecturer (Persian)

Nawab Sher M. Khan Institute, Punjabi University Malerkotla, Punjab



"قندِ فارسی" ایک ایسی کتاب ہے جس میں فارسی ادب کے کئی برگزیدہ ادباء و شعر کا منتخب کلام جمع کیا گیا ہے۔ اگرچہ اس طرح کی کئی کتابیں پہلے بھی منظر عام پر آئی ہیں لیکن ڈاکٹر یاور عباس کی تیار کردہ مذکورہ کتاب کی خاصیت یہ ہے کہ اسے پنجابی یونیورسٹی پیٹالہ کے ایم۔ اے۔ فارسی کے نصاب کے مطابق تیار کیا گیا ہے اور ہر ادیب و شاعر کا مختصر تعارف اردو زبان میں دیا گیا ہے۔ اس سے کم سے کم یہ فائدہ ہو گا کہ جو لوگ فارسی زبان سے ناواقف ہونے کے باوجود فارسی سے محبت کرتے ہیں وہ بھی فارسی کے ان برگزیدہ ادباء و شعر اسے آشنا ہو سکتے ہیں۔ کتاب میں ادباء و شعر کی جگہ جگہ تصاویر نے اس کتاب کی جاذبیت میں چار چاند لگا دیے ہیں جو کہ اس ضمن میں ایک عمدہ اور پہلی کوشش ہے۔

زیر نظر کتاب میں فارسی نظم و نثر دونوں شامل ہیں۔ غزلیات حافظ و سعدی کی لذت بھی ہے اور مولانا رومی و جامی کے کلام عرفانی کا ذائقہ بھی ہے، گلستان سعدی کی اخلاقی مہک بھی ہے اور سیاست نامہ کی سیاسی سوجھ بوجھ بھی ہے۔ الغرض یہ رنگارنگ ادبی، تاریخی، علمی اور اخلاقی پھولوں کا ایک ایسا گلدستہ ہے جس کی خوبصورتی اور روح پرور مہک کبھی ماند نہیں پڑ سکتی۔ اس کا مطالعہ طلباء اور شائقین ادب کے لئے نہایت سودمند ثابت ہو گا۔

پروفیسر عراق رضا زیدی

سابق صدر، شعبہ فارسی، جامعہ ملیہ اسلامیہ، نئی دہلی

قندِ فارسی

ISBN 978-93-5996-444-7



9 789359 964447